



This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

(ITU) نتاج تصوير بالمسح الضوئي أجراه قسم المكتبة والمحفوظات في الاتحاد الدولي للاتصالات (PDF) هذه النسخة الإلكترونية
نقالاً من وثيقة ورقية أصلية ضمن الوثائق المتوفرة في قسم المكتبة والمحفوظات.

此电子版（PDF 版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе
Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в
бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

FOR OFFICIAL USE

TELEGRAPH REGULATIONS

(Revision of Cairo, 1938)

annexed to the

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION

(Madrid, 1932)

FINAL PROTOCOL TO THE TELEGRAPH REGULATIONS

The Regulations, as signed, were in the French language only. The English translation has been added in London

Issued by the General Post Office, London

LONDON

PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:
York House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;
26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;
80 Chichester Street, Belfast;
or through any bookseller

1938

Price 6s. 0d. net

Note du Bureau de l'Union.

Dans sa 4e assemblée plénière, la Conférence télégraphique et téléphonique internationale du Caire a approuvé la décision prise par la commission du Règlement télégraphique dans sa 18e séance, décision qui consiste à charger le Bureau de l'Union à examiner dans quelles conditions il pourra donner suite aux propositions 12 T, 13 T et 857 T (voir pages 31, 32 et 416, respectivement, du tome I des documents de la Conférence télégraphique et téléphonique internationale du Caire, 1938), relatives au numérotage des alinéas du Règlement.

En ce qui concerne la présente édition, il a été tenu compte des propositions 12 T et 13 T et, par conséquent,

- 1° les chiffres du numérotage continu ont été imprimés en caractères gras ;
- 2° lors de citation de référence, seul le chiffre du numérotage continu a été inséré. Toutefois, lorsqu'une référence est de caractère général, c'est-à-dire si le renvoi se rapporte à un article ou à un paragraphe entier, c'est le numéro de cet article ou de ce paragraphe qui, en général, a été mentionné.

Note by the Bureau of the Union.

The International Telegraph and Telephone Conference of Cairo at its 4th plenary assembly, approved the decision of the 18th session of the Telegraph Regulations Committee to charge the Bureau of the Union with the examination of the method of giving effect to proposals 12 T, 13 T and 857 T regarding the numbering of the paragraphs of the Regulations (see pages 31, 32 and 416 respectively of Volume I of the Documents of the International Telegraph and Telephone Conference of Cairo, 1938).

Proposals 12 T and 13 T have been taken into account so far as this edition is concerned, and, in consequence,

1. the continuous series of numbers has been printed in heavy type;
 2. in cross-references, only the number from the continuous series has been inserted. Where, however, a cross-reference is of a general character, that is to say, if the cross-reference relates to a whole Article or paragraph, the number of that Article or paragraph has been mentioned.
-

Table of Contents.

| | PAGE |
|--|-------------|
| CHAPTER I. | |
| Relation to the working of Radiocommunication. | |
| Article 1. Application of the Telegraph Regulations to Radiocommunication | 1 |
| CHAPTER II. | |
| International System. | |
| Article 2. Composition of the System | 1 |
| " 3. Use of Communication Channels | 2 |
| " 4. Maintenance of Communication Channels | 2 |
| CHAPTER III. | |
| Nature and Hours of Service of Offices. | |
| Article 5. Opening, Duration and Closing of Service. Legal Time .. | 3 |
| " 6. Symbols describing the Kind and Duration of the Service of Offices | 4 |
| CHAPTER IV. | |
| General Provisions relating to Correspondence. | |
| Article 7. Establishing the Identity of the Sender or Addressee .. | 4 |
| CHAPTER V. | |
| Preparation and Handing in of Telegrams. | |
| Article 8. Plain and Secret Language. Acceptance of these Languages .. | 5 |
| " 9. Plain Language | 5 |
| " 10. Code Language | 6 |
| " 11. Cypher Language | 8 |
| " 12. Preparation of Telegrams—Characters which may be used .. | 8 |
| " 13. Order of arrangement of the various parts of a Telegram .. | 9 |
| " 14. Forms of Paid Service Indications | 10 |
| " 15. Wording of the Address | 12 |
| " 16. Wording of the Text | 15 |
| " 17. Wording of the Signature ; Legal Verification | 15 |
| CHAPTER VI. | |
| Counting of Words. | |
| Article 18. Rules applicable to all parts of a Telegram | 16 |
| " 19. Counting of Words in the Address | 18 |
| " 20. Counting of Words in the Text | 19 |
| " 21. Counting of Words in the Signature | 20 |

| | | PAGE |
|-------------|--|------|
| Article 22. | Indication of the Number of Words in the Preamble .. | 20 |
| " | 23. Irregularities in the Counting of Words. Correction of Errors .. | 21 |
| " | 24. Examples of Counting of Words | 23 |

CHAPTER VII.

Tariffs and Charging.

| | | |
|-------------|--|----|
| Article 25. | European and extra-European Systems | 27 |
| " | 26. Composition of the Tariff | 28 |
| " | 27. Fixing of Elementary Rates in the European System .. | 29 |
| " | 28. Fixing of Elementary Rates in the extra-European System .. | 30 |
| " | 29. Interval before application of new Rates | 31 |
| " | 30. Right to round off Rates | 32 |
| " | 31. Fixing of Monetary Equivalents | 32 |

CHAPTER VIII.

Collection of Charges.

| | | |
|-------------|--|----|
| Article 32. | Collection on Handing in ; Collection on Delivery | 33 |
| " | 33. Prohibition of the grant of Rebates. Penalties | 33 |
| " | 34. Errors in Collection | 34 |

CHAPTER IX.

Transmission Signals.

| | | |
|-------------|--|----|
| Article 35. | Transmission Signals of the International Telegraph Alphabets Nos. 1 and 2, Morse Code Signals and Signals of the Hughes and Siemens Instruments | 34 |
|-------------|--|----|

CHAPTER X.

Transmission of Telegrams.

| | | |
|-------------|---|----|
| Article 36. | Order of Transmission | 43 |
| " | 37. General Transmission Rules | 45 |
| " | 38. Alternate Transmission by Telegrams | 49 |
| " | 39. Alternate Transmission by Series and Continuous Transmission by Series | 49 |
| " | 40. Transmission with running series of Numbers | 50 |
| " | 41. Transmission of the Preamble | 52 |
| " | 42. Transmission of other parts of the Telegram | 55 |
| " | 43. Checking the Number of Words transmitted | 55 |
| " | 44. Routine Repetition. Collation | 56 |
| " | 45. Acknowledgment of Receipt | 57 |
| " | 46. Procedure regarding altered Telegrams and cases of Interruption | 58 |

CHAPTER XI.

Routing of Telegrams.

| | | |
|-------------|--|-----------|
| Article 47. | Route to be followed by Telegrams | 59 |
| | <i>404/6641</i> | <i>A3</i> |

| | PAGE |
|--|------|
| CHAPTER XII. | |
| Interruption of Telegraphic Communication. | |
| Article 48. General Provisions. Diversion by Telegraph | 61 |
| ,, 49. Diversion by Post | 62 |
| CHAPTER XIII. | |
| Cancellation of a Telegram. | |
| Article 50. Cancellation before Transmission or in course of Forwarding | 63 |
| CHAPTER XIV. | |
| Stoppage of Telegrams. Transmission of Government Telegrams as a Right. | |
| Article 51. Offices qualified. Transmission of Government Telegrams as a Right. Notification of Stoppage | 64 |
| CHAPTER XV. | |
| Delivery at Destination. | |
| Article 52. Various cases of Delivery | 65 |
| ,, 53. Non-delivery and Delayed Delivery | 67 |
| CHAPTER XVI. | |
| Special Telegrams. | |
| Article 54. General Provisions | 70 |
| ,, 55. Urgent Private Telegrams | 70 |
| ,, 56. Telegrams with Prepaid Reply. Use or Reimbursement of Vouchers | 71 |
| ,, 57. Collated Telegrams | 72 |
| ,, 58. Telegrams with Notification of Delivery | 73 |
| ,, 59. Telegrams to follow the Addressee by order of the Sender .. | 74 |
| ,, 60. Redirection of Telegrams by order of the Addressee .. | 77 |
| ,, 61. Multiple Telegrams | 79 |
| ,, 62. Telegrams to be Delivered by Express or by Post | 81 |
| ,, 63. De Luxe Telegrams | 85 |
| CHAPTER XVII. | |
| Subscribers' Telegraph Service by Start-stop Apparatus in the European System. | |
| Article 64. Subscribers' Telegraph Service by Start-stop Apparatus in the European System | 86 |
| CHAPTER XVIII. | |
| Phototelegrams. | |
| Article 65. Phototelegrams | 86 |
| ,, 66. Application of the Provisions of this Chapter | 87 |

| | PAGE |
|---|------|
| Article 67. Application of the Provisions of other Chapters | 87 |
| " 68. Conditions of Admission in the Service between Public Stations | 87 |
| " 69. Circuits. Rules for Transmission and Delivery in the Service between Public Stations | 88 |
| " 70. Tariff, Reimbursements and Accounting in the Service between Public Stations | 89 |
| " 71. Service between Private Stations and with such Stations | 90 |
| " 72. Tariff, Reimbursements and Accounting in the Service between Private Stations and with such Stations | 92 |
| " 73. Special Services admitted with Phototelegrams | 93 |

CHAPTER XIX.
Semaphore Telegrams.

| | |
|--|----|
| Article 74. Semaphore Telegrams | 94 |
|--|----|

CHAPTER XX.
Radiotelegrams.

| | |
|---|----|
| Article 75. Radiotelegrams | 97 |
|---|----|

CHAPTER XXI.

Money Order Telegrams and Postal Cheque Telegrams.

| | |
|---|----|
| Article 76. Money Order Telegrams and Postal Cheque Telegrams | 97 |
|---|----|

CHAPTER XXII.
Press Telegrams.

| | |
|--|-----|
| Article 77. Conditions of Admission | 98 |
| " 78. Drawing up of Press Telegrams | 100 |
| " 79. Application of the Normal Tariff to Press Telegrams | 101 |
| " 80. Transmission and Delivery of Press Telegrams | 102 |
| " 81. General Provisions | 102 |

CHAPTER XXIII.
Meteorological Telegrams.

| | |
|---|-----|
| Article 82. Meteorological Telegrams | 102 |
|---|-----|

CHAPTER XXIV.

Radiocommunications to several Destinations.

| | |
|--|-----|
| Article 83. Radiocommunications to several Destinations | 103 |
|--|-----|

CHAPTER XXV.
Reduced Rate Telegrams.

| | |
|---|-----|
| Article 84. Deferred Telegrams | 104 |
| " 85. Letter Telegrams | 107 |
| " 86. Greetings Telegrams | 109 |

| | CHAPTER | PAGE |
|--|---|------|
| | XXVI. | |
| | Government Telegrams. | |
| Article 87. Provisions peculiar to Government Telegrams | 111 | |
| | CHAPTER XXVII. | |
| | Service Telegrams and Service Advices. | |
| Article 88. Service Telegrams and Service Advices | 113 | |
| „ 89. Paid Service Advices | 116 | |
| | CHAPTER XXVIII. | |
| | Partial and Total Reimbursements. | |
| Article 90. Cases of Reimbursement of Charges | 121 | |
| „ 91. Procedure for Reimbursements | 126 | |
| „ 92. Administration which, in the cases specified in Article 90, must bear the Cost of Reimbursement | 127 | |
| „ 93. Administration which bears the Cost of Reimbursement in the case of Stoppage of Telegrams | 129 | |
| | CHAPTER XXIX. | |
| | Accounting. | |
| Article 94. Administrations which establish the Accounts | 129 | |
| „ 95. Establishment of Accounts | 130 | |
| „ 96. Accounts based on Averages in the European System .. | 133 | |
| „ 97. Exchange and Verification of Accounts; Payment of Balances | 134 | |
| | CHAPTER XXX. | |
| | Records. | |
| Article 98. Period of Preservation of Records | 136 | |
| „ 99. Production of Originals. Furnishing Copies of Telegrams.. | 137 | |
| | CHAPTER XXXI. | |
| | Bureau of the Union. Reciprocal Communications. | |
| Article 100. Expenses of the Bureau of the Union | 138 | |
| „ 101. Relations of Administrations with one another through the medium of the Bureau of the Union | 138 | |
| „ 102. Work of the Bureau of the Union | 139 | |
| | CHAPTER XXXII. | |
| | International Telegraph Consultative Committee (C.C.I.T.). | |
| Article 103. International Telegraph Consultative Committee (C.C.I.T.) | 140 | |

| | CHAPTER XXXIII. | PAGE |
|--|-----------------|------|
| Accessions. Relations with Non-Acceding Administrations. | | |
| Article 104. Refusal to apply Conventional Rates | 141 | |
| " 105. Conditions governing Private Enterprises | 142 | |
| " 106. Relations with Non-Acceding Countries | 143 | |
| CHAPTER XXXIV. | | |
| Conferences. | | |
| Article 107. Invitation to Conferences | 143 | |
| CHAPTER XXXV. | | |
| Final Provision. | | |
| Article 108. Entry into force of the Regulations | 144 | |
| <hr/> | | |
| Signatures | 145 | |
| ANNEX No. I. | | |
| List of Code Expressions to be used in Service Advices and Abbreviations to be used in Working.. .. | | |
| | 160 | |
| ANNEX No. 2. | | |
| Rules of Procedure of the International Telegraph Consultative Committee (C.C.I.T.). | | |
| Article 1. Organising Administration. Definition and Task | 162 | |
| " 2. Invitation to the Meeting | 162 | |
| " 3. Opening Plenary Assembly. Task of the Chairman of the Meeting of the C.C.I.T. | 163 | |
| " 4. Secretariat | 164 | |
| " 5. Minutes of Plenary Assemblies | 164 | |
| " 6. Languages and Method of Voting in Plenary Assemblies .. | 164 | |
| " 7. Working of Committees, sub-Committees and sub-sub- Committees | 165 | |
| " 8. Publication of Documents | 165 | |
| " 9. Closing Plenary Assembly | 166 | |
| " 10. Apportionment and Payment of Expenses | 166 | |
| " 11. Allocation and treatment of Business | 167 | |
| " 12. Preparation for a Meeting | 168 | |
| " 13. Representation of the C.C.I.T. at Meetings of other International Organisations | 169 | |
| <hr/> | | |
| Final Protocol | 170 | |
| Appendix | 173 | |
| Analytical Table | 180 | |

RÈGLEMENT TÉLÉGRAPHIQUE

(Revision du Caire, 1938)

annexé à la

Convention internationale des télécommunications

(Madrid, 1932)

CHAPITRE PREMIER.

Répercussion sur l'exploitation des radiocommunications.

Article premier.

Application du Règlement télégraphique aux radiocommunications.

- 1 En tant que le présent Règlement n'en dispose pas autrement, les prescriptions applicables aux communications par fil le sont aussi aux communications par sans fil.

CHAPITRE II.

Réseau international.

Article 2.

Constitution du réseau.

- 2 § 1. Les bureaux entre lesquels l'échange des télégrammes est continu ou très actif sont, autant que possible, reliés par des voies de communication directes, établies en nombre suffisant pour satisfaire à tous les besoins du service. Celles-ci doivent, en outre, présenter les garanties mécaniques, électriques et techniques suffisantes, en tenant compte, autant que possible, des avis du Comité consultatif international télégraphique (C.C.I.T.).

- 3 § 2. Si, sur la totalité du parcours ou sur certaines sections seulement, des câbles téléphoniques interurbains sont disponibles, ceux-ci sont, autant que possible, utilisés également pour l'établissement de voies de communication télégraphiques internationales. A cet effet, les administrations intéres-

TELEGRAPH REGULATIONS

(Revision of Cairo, 1938)

annexed to the

International Telecommunication Convention (Madrid, 1932).

CHAPTER I.

Relation to the working of Radiocommunication.

Article 1.

Application of the Telegraph Regulations to Radiocommunication.

- 1 So far as the present Regulations do not provide otherwise, provisions applicable to wire communication are also applicable to wireless communication.

CHAPTER II.

International System.

Article 2.

Composition of the System.

2 § 1. Offices between which the exchange of telegrams is continuous or very active, are, so far as practicable, connected by direct communication channels, provided in sufficient number to fulfil all the requirements of the service. These channels must reach the necessary mechanical, electrical and technical standards, regard being had, so far as practicable, to the recommendations of the International Telegraph Consultative Committee (C.C.I.T.).

3 § 2. If on the whole of the route, or on certain sections only, trunk telephone cables are available, these are also used, so far as practicable, for the provision of international channels of telegraph communication. For this purpose the Administrations agree together on the procedure.

sées s'entendent sur la manière de procéder. En ce qui concerne les détails techniques, font règle, autant que possible, les recommandations communes du Comité consultatif international télégraphique (C.C.I.T.) et du Comité consultatif international téléphonique (C.C.I.F.).

Article 3.

Utilisation des voies de communication.

4 § 1. L'exploitation des voies de communication internationales fait l'objet d'un accord entre les administrations intéressées.

5 § 2. Les administrations prennent, pour chacune des voies de communication internationales, les dispositions qui permettent d'en tirer le meilleur parti.

6 § 3. Les transmissions par les voies de communication internationales ne sont effectuées, en règle générale, que par les bureaux tête de ligne. S'il y a lieu, les administrations prennent, chacune en ce qui la concerne, des dispositions pour qu'un ou plusieurs bureaux du parcours d'une voie de communication internationale importante puissent se substituer au bureau désigné comme point extrême, lorsque le travail direct entre les deux bureaux tête de ligne devient impossible.

7 § 4. En cas de dérangement ou de non utilisation, les voies de communication internationales peuvent, sur les sections nationales, être détournées en tout ou partie de leur affectation normale, à la condition que les administrations intéressées les ramènent à cette affectation dès que le dérangement a cessé ou que la demande en a été faite.

Article 4.

Entretien des voies de communication.

8 § 1. (1) Les bureaux tête de ligne des fils internationaux à grand trafic mesurent l'état électrique (isolement, résistance, etc.) de ces fils chaque fois qu'ils le jugent utile. Ils s'entendent sur le jour et l'heure de ces mesures et se communiquent les résultats de celles-ci.

9 (2) Lorsque des câbles téléphoniques interurbains sont utilisés pour l'établissement des voies de communication télégraphiques internationales à grand trafic, il est procédé aux mesures conformément aux dispositions spéciales du Règlement téléphonique.

As regards technical details, the joint recommendations of the International Telegraph Consultative Committee (C.C.I.T.) and of the International Telephone Consultative Committee (C.C.I.F.) are, so far as practicable, taken as a guide.

Article 3.

Use of Communication Channels.

4 § 1. The operation of international communication channels is the subject of agreement between the Administrations concerned.

5 § 2. Administrations make, for each of the international communication channels, arrangements adapted to secure the best return from it.

6 § 3. Transmissions by international communication channels are only effected, as a general rule, by terminal offices. If necessary, each Administration, so far as it is concerned, arranges for one or more intermediate offices on an important international communication channel to take the place of the terminal office, when direct working between the two terminal offices becomes impossible.

7 § 4. International communication channels, which are interrupted or are not in use, may, on national sections, be wholly or partly diverted from their normal purpose, on condition that the Administrations concerned restore them to their normal purpose as soon as the interruption ceases or as soon as they are asked to do so.

Article 4.

Maintenance of Communication Channels.

8 § 1. (1) The terminal offices on busy international wires measure the electrical conditions (insulation, resistance, etc.) of these wires as often as they think necessary. They agree together as to the day and time of the measurements and communicate the results to one another.

9 (2) When trunk telephone cables are used for the provision of busy international telegraph communication channels, the measurements are taken in accordance with the special provisions of the Telephone Regulations.

10 § 2. En cas de dérangement des voies de communication internationales, les bureaux intéressés se communiquent mutuellement les résultats de leurs recherches, dans le but de déterminer l'endroit et la nature de l'interruption. Les administrations intéressées s'engagent à procéder le plus promptement possible à l'élimination des défauts constatés et à réparer ou à remplacer, dans la mesure du possible, et dans le plus bref délai, la section défectueuse.

CHAPITRE III.

Nature et étendue du service des bureaux.

Article 5.

Ouverture, durée et clôture du service. Heure légale.

11 § 1. Chaque administration fixe les heures pendant lesquelles les bureaux doivent rester ouverts au public.

12 § 2. Les bureaux importants, travaillant directement l'un avec l'autre, restent ouverts, autant que possible, le jour et la nuit, sans interruption.

13 § 3. Dans les bureaux à service permanent, la clôture des séances journalières est donnée à une heure établie d'accord entre les bureaux correspondants.

14 § 4. Les bureaux dont le service n'est point permanent ne peuvent prendre clôture avant d'avoir transmis tous leurs télégrammes internationaux à un bureau dont le service est plus prolongé et avant d'avoir reçu du bureau correspondant les télégrammes internationaux qui sont en instance au moment de la clôture.

15 § 5. Entre deux bureaux de pays différents communiquant directement, la clôture est demandée par celui qui se ferme à celui qui demeure ouvert, et elle est donnée par ce dernier. Lorsque les deux bureaux en relation se ferment au même moment, la clôture est demandée par celui qui appartient au pays dont la capitale a la position la plus orientale, et elle est donnée par l'autre bureau.

16 § 6. A l'exception des pays ayant deux ou plusieurs zones horaires, la même heure est adoptée par tous les bureaux du même pays. L'heure légale ou les heures légales adoptées par une administration sont notifiées aux autres administrations, par l'intermédiaire du Bureau de l'Union.

10 § 2. In cases of interruption of international communication channels, the offices concerned inform one another of the result of their enquiries with a view to fixing the place and nature of the interruption. The Administrations concerned undertake to proceed as quickly as possible to remove faults ascertained and to repair or, so far as practicable, to replace the defective section in the shortest possible time.

CHAPTER III.

Nature and Hours of Service of Offices.

Article 5.

Opening, Duration and Closing of Service. Legal Time.

11 § 1. Each Administration fixes the hours during which offices shall remain open to the public.

12 § 2. Important offices, working direct one with another, remain open, so far as practicable, day and night without interruption.

13 § 3. In offices open permanently, the closing of daily sessions takes place at a time fixed by agreement between the offices in correspondence.

14 § 4. Offices which are not permanently open may not close before transmitting all their international telegrams to an office which is open longer, or before receiving from the office in correspondence any international telegrams on hand at the time of closing.

15 § 5. Between two offices in different countries which communicate direct, close of work is requested by the office closing to the one which remains open, and is given by the latter office. When the two offices close at the same time, close of work is requested by the office belonging to the country whose capital is more to the east, and is given by the other office.

16 § 6. With the exception of countries having two or more time zones the same time is used in all offices in the same country. The legal time or times adopted by an Administration are notified to the other Administrations through the medium of the Bureau of the Union.

Article 6.

Notations indiquant la nature et l'étendue du service des bureaux.

17 (1) Les notations suivantes sont employées pour indiquer, dans la nomenclature officielle des bureaux télégraphiques, la nature du service et les heures d'ouverture des bureaux :

- N bureau à service permanent (de jour et de nuit) ;
- N/2 bureau à service prolongé (du matin à minuit) ;
- R station terrestre (de radiocommunication) ;
- S bureau sémaphorique ;
- K bureau qui admet au départ les télégrammes de toute catégorie et qui n'accepte à l'arrivée que ceux à remettre "télégraphe restant" ou à distribuer dans l'enceinte d'une gare ;
- VK bureau qui admet au départ les télégrammes de toute catégorie ou seulement ceux des voyageurs ou du personnel résidant dans la gare, et qui n'accepte aucun télégramme à l'arrivée ;
- E bureau ouvert seulement pendant le séjour du chef de l'Etat ou de la cour ;
- B bureau ouvert seulement pendant la saison des bains ;
- H bureau ouvert seulement pendant la saison d'hiver ;
- * bureau temporairement fermé.

18 (2) Les notations qui précèdent peuvent se combiner entre elles.

19 (3) Les notations B et H sont complétées, autant que possible, par l'indication des dates d'ouverture et de fermeture des bureaux temporaires dont il s'agit.

CHAPITRE IV.

Dispositions générales relatives à la correspondance.

Article 7.

Constatation de l'identité de l'expéditeur ou du destinataire.

20 L'expéditeur ou le destinataire d'un télégramme privé est tenu d'établir son identité lorsqu'il y est invité par le bureau d'origine ou celui de destination, respectivement.

Article 6.

Symbols describing the Kind and Duration of the Service of Offices.

17 (1) In the International List of Telegraph Offices, the following symbols are used to describe the kind of service and the working hours of offices :

- N office permanently open (day and night) ;
- N/2 office with extended service (from morning to midnight) ;
- R land station (radiocommunication) ;
- S semaphore office ;
- K office at which all kinds of telegrams may be handed in and which delivers only to callers (telegraph restant) and to persons within the limits of a railway station ;
- VK office at which either all kinds of telegrams or only those of railway passengers or station officials may be handed in but no telegrams are delivered ;
- E office open only during the stay of the Head of the State or of the Court ;
- B office open only during the bathing season ;
- H office open only during the winter season ;
- * office temporarily closed.

18 (2) The foregoing symbols may be used in combination with one another.

19 (3) The symbols B and H are completed, so far as practicable, by the dates of opening and closing of the temporary office in question.

CHAPTER IV.

General Provisions relating to Correspondence.

Article 7.

Establishing the Identity of the Sender or Addressee.

20 The sender or the addressee of a private telegram must prove his identity when requested to do so by the office of origin or the office of destination respectively.

CHAPITRE V.

Rédaction et dépôt des télégrammes.

Article 8.

Langage clair et langage secret. Acceptation de ces langages.

21 § 1. Le texte des télégrammes peut être rédigé en langage clair ou en langage secret, ce dernier se distinguant en langage convenu et en langage chiffré. Chacun de ces langages peut être employé seul ou conjointement avec les autres dans un même télégramme ; dans ce dernier cas, le télégramme est un télégramme mixte.

22 § 2. Toutes les administrations acceptent, dans toutes leurs relations, les télégrammes en langage clair. Elles peuvent n'admettre ni au départ ni à l'arrivée les télégrammes privés rédigés totalement ou partiellement en langage secret, mais elles doivent laisser ces télégrammes circuler en transit, sauf le cas de suspension défini à l'article 27 de la Convention.

Article 9.

Langage clair.

23 § 1. Le langage clair est celui qui offre un sens compréhensible dans une ou plusieurs des langues autorisées pour la correspondance télégraphique internationale, chaque mot et chaque expression ayant la signification qui leur est normalement attribuée dans la langue à laquelle ils appartiennent.

24 § 2. On entend par télégrammes en langage clair ceux dont le texte est entièrement rédigé en langage clair. Le caractère d'un télégramme en langage clair n'est pas changé par la présence :

- 25** a) de nombres écrits en lettres ou en chiffres, de groupes composés soit de lettres, soit de chiffres, à condition que ces nombres et groupes n'aient aucune signification secrète ;
- 26** b) d'adresses conventionnelles ou abrégées ;
- 27** c) de marques de commerce, de marques de fabrique, de désignations de marchandises, de termes techniques conventionnels servant à désigner des machines ou des pièces de machines et d'autres expressions du même genre, à condition que ces

CHAPTER V.

Preparation and Handing in of Telegrams.

Article 8.

Plain and Secret Language. Acceptance of these Languages.

21 § 1. The text of telegrams may be expressed in plain language or in secret language, the latter being divided into code language and cypher language. Each of these languages may be used alone or together with the others in the same telegram ; in this latter case the telegram is a mixed telegram.

22 § 2. All Administrations accept, in all their relations, telegrams in plain language. They may refuse to admit both in acceptance and in delivery private telegrams wholly or partly in secret language, but they must allow these telegrams to pass in transit, except in the case of suspension defined in Article 27 of the Convention.

Article 9.

Plain Language.

23 § 1. Plain language is that which presents an intelligible meaning in one or more of the languages authorised for international telegraph correspondence, each word and each expression having the meaning normally assigned to it in the language to which it belongs.

24 § 2. By telegrams in plain language those are meant of which the text is wholly in plain language. The character of a telegram in plain language is not changed by the presence of :

- 25** (a) numbers written in letters or figures, of groups composed either of letters or of figures, provided that these numbers and groups have no secret meaning ;
- 26** (b) arbitrary or abbreviated addresses ;
- 27** (c) commercial marks, trade marks, designations of goods, arbitrary technical terms used to denote machines or parts of machines and other expressions of the same kind, provided that these marks, designations, technical terms and expressions are shown

marques, désignations, termes techniques et expressions soient indiqués dans un catalogue à la disposition du public, un prix-courant, une facture, un connaissance ou un document semblable. Ces marques, désignations, termes et expressions peuvent, exceptionnellement, être composés de lettres et de chiffres ;

- 28 d) de cours de bourse ou de marché ;
- 29 e) de groupes représentant des observations ou prévisions météorologiques ;
- 30 f) d'expressions abrégées d'un usage courant dans la correspondance usuelle ou commerciale, comme fob, cif, caf, svp ou toute autre analogue, dont l'appréciation appartient au pays qui expédie le télégramme ;
- 31 g) d'un mot ou d'un nombre de contrôle placé en tête du texte dans les télégrammes de banque et ceux analogues.

32 § 3. Chaque administration désigne, parmi les langues usitées sur le territoire du pays auquel elle appartient, celles dont elle autorise l'emploi dans la correspondance télégraphique internationale en langage clair. L'usage du latin et de l'espéranto est également autorisé.

33 § 4. Le texte des télégrammes originaires ou à destination de la Chine peut être entièrement rédigé au moyen de groupes de quatre chiffres empruntés au dictionnaire télégraphique officiel de l'Administration chinoise.

Article 10.

Langage convenu.

34 § 1. (1) Le langage convenu est celui qui est formé soit de mots artificiels composés exclusivement de lettres, soit de mots réels n'ayant pas la signification qui leur est normalement attribuée dans la langue à laquelle ils appartiennent et, de ce fait, ne forment pas des phrases compréhensibles dans une ou plusieurs des langues autorisées pour la correspondance télégraphique en langage clair, soit enfin d'un mélange de mots réels ainsi définis et de mots artificiels.

35 (2) Les mots convenus, qu'ils soient réels ou artificiels, ne doivent pas comprendre plus de cinq lettres ; ils peuvent être construits librement. Ces mots ne peuvent contenir la lettre accentuée é.

in a catalogue available to the public, price list, invoice, bill of lading or similar document. These marks, designations, terms and expressions may, exceptionally, be composed of letters and figures ;

- 28 (d) exchange or market quotations ;
- 29 (e) groups representing meteorological observations or forecasts ;
- 30 (f) abbreviated expressions in current use in ordinary or commercial correspondence, such as fob, cif, caf, svp, or any similar expression, the admissibility of which is decided by the country despatching the telegram ;
- 31 (g) a check word or check number placed at the beginning of the text in bank and similar telegrams.

32 § 3. Each Administration specifies, from among the languages used on the territory of the country to which it belongs, those which it authorises for use in international telegraph correspondence in plain language. The use of Latin and Esperanto is also authorised.

33 § 4. The text of telegrams originating in or destined for China may be expressed wholly by means of groups of four figures taken from the official telegraph dictionary of the Chinese Administration.

Article 10.

Code Language.

34 § 1. (1) Code language is formed either of artificial words composed exclusively of letters, or of real words not used with the meaning normally assigned to them in the language to which they belong and consequently not forming intelligible phrases in one or more of the languages authorised for telegraph correspondence in plain language, or lastly of a mixture of real words as defined and artificial words.

35 (2) The code words, whether real or artificial, must not contain more than five letters ; they may be formed in any way. They must not contain the accented letter é.

36 § 2. On entend par télégrammes en langage convenu ceux dont le texte contient un ou des mots appartenant à ce langage.

37 § 3. Les télégrammes en langage convenu du régime européen sont taxés au tarif plein. Ils ne comportent pas la mention de service "CDE" dans le préambule.

38 § 4. (1) Les télégrammes en langage convenu du régime extra-européen sont dénommés télégrammes CDE ; ils sont taxés aux 6/10 du tarif plein.

39 (2) L'agent qui accepte un télégramme CDE inscrit sur la minute la mention de service "CDE," qui est transmise en tête du préambule jusqu'à destination, conformément à l'article 41.

40 (3) Pour les télégrammes CDE dont le texte contient un ou des mots en langage convenu et des mots en langage clair et/ou des chiffres et des groupes de chiffres, le nombre de ces chiffres ou groupes de chiffres, calculé selon les règles de taxation, ne doit pas dépasser la moitié du nombre des mots taxés du texte et de la signature ; si le calcul de la moitié donne comme résultat un nombre fractionnaire, celui-ci est arrondi au nombre entier immédiatement supérieur.

41 (4) Ne sont pas considérés comme télégrammes CDE :

- 42 a) les télégrammes en langage convenu du régime extra-européen dont le texte contient des chiffres ou des groupes de chiffres en nombre supérieur à la moitié des mots taxés du texte et de la signature ;
- 43 b) les télégrammes de banque et ceux analogues rédigés en langage clair contenant un mot ou un nombre de contrôle placé en tête du texte (chiffre 31).

44 (5) L'expéditeur d'un télégramme CDE est tenu de présenter le code d'après lequel le texte ou partie du texte du télégramme a été rédigé, si le bureau d'origine ou l'administration dont ce bureau relève lui en fait la demande. Cette disposition n'est pas applicable aux télégrammes d'Etat.

45 § 5. La taxe de transit revenant aux administrations qui n'admettent les télégrammes privés CDE qu'en transit (art. 31, § 3, de la Convention) est celle qui résulte de l'application du coefficient mentionné au chiffre 38. Ce coefficient est également appliqué aux télégrammes d'Etat CDE termi-

36 § 2. By telegrams in code language those are meant of which the text contains one or more words belonging to this language.

37 § 3. Telegrams in code language of the European system are charged at the full rate. They do not bear the service instruction "CDE" in the preamble.

38 § 4. (1) Telegrams in code language of the extra-European system are called CDE telegrams ; they are charged at 6/10ths of the full rate.

39 (2) The officer who accepts a CDE telegram enters on the form the service instruction "CDE", which is transmitted to destination at the beginning of the preamble, in accordance with Article 41.

40 (3) In CDE telegrams of which the text contains one or more words in code language and words in plain language and/or figures and groups of figures, the number of such figures or groups of figures, reckoned in accordance with the rules for charging, must not exceed one-half of the number of chargeable words in the text and signature ; if the one-half gives a fractional number of words, it is rounded up to the next whole number.

41 (4) The following are not regarded as CDE telegrams :

42 (a) telegrams in code language of the extra-European system, of which the text contains figures or groups of figures exceeding in number one-half of the number of chargeable words in the text and signature ;

43 (b) bank and similar telegrams expressed in plain language which contain a check word or check number placed at the beginning of the text (31).

44 (5) The sender of a CDE telegram must produce the code from which the text or part of the text of the telegram has been compiled, if the office of origin or the Administration to which this office is subject requests it. This provision does not apply to Government telegrams.

45 § 5. The transit rate accruing to Administrations which admit private CDE telegrams only in transit (Article 31, § 3, of the Convention) is that which results from the application of the coefficient mentioned in 38. This

naux (art. 31, § 1, de la Convention) dans les cas où les administrations n'admettent pas les télégrammes privés CDE en provenance ou à destination de leur propre territoire.

Article 11.

Langage chiffré.

46 § 1. Le langage chiffré est celui qui est formé :

47 1° de chiffres arabes, de groupes ou de séries de chiffres arabes, ayant une signification secrète ;

48 2° de mots, noms, expressions ou réunions de lettres, à l'exclusion de la lettre é, ne remplissant pas les conditions du langage clair (art. 9) ou du langage convenu (art. 10).

49 § 2. Le mélange, dans un même groupe, soit de chiffres et de lettres, soit de chiffres ou de lettres et de signes de ponctuation ayant une signification secrète, n'est pas admis.

50 § 3. Ne sont pas considérés comme ayant une signification secrète les groupes visés à l'article 9, § 2.

Article 12.

Rédaction des télégrammes. Caractères pouvant être employés.

51 § 1. La minute du télégramme doit être écrite lisiblement en caractères qui ont leur équivalent dans le tableau ci-dessous des signaux télégraphiques et qui sont en usage dans le pays où le télégramme est présenté.

52 § 2. Ces caractères sont les suivants :

Lettres : A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, É.

Chiffres : 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Signes de ponctuation : Point (.), virgule (,), deux points (:), point d'interrogation (?), apostrophe ('), trait d'union ou tiret (-).

Autres signes d'écriture : Parenthèses (), barre de fraction (/), souligné (—).

coefficient is likewise applied to terminal CDE Government telegrams in cases where Administrations do not admit private CDE telegrams originating in or destined for their own territory (Article 31, § 1, of the Convention).

Article 11.

Cypher Language.

46 § 1. Cypher language is formed :

- 47** 1. of Arabic figures, groups or series of Arabic figures with a secret meaning ;
- 48** 2. of words, names, expressions or combinations of letters, with the exception of the letter é, not fulfilling the conditions of plain language (Article 9) or code language (Article 10).

49 § 2. The combination, in one group, either of figures and letters, or of figures or letters and signs of punctuation, with a secret meaning is not allowed.

50 § 3. The groups indicated in Article 9, § 2 are not considered as having a secret meaning.

Article 12.

Preparation of Telegrams. Characters which may be used.

51 § 1. The original telegram must be legibly written in characters which have an equivalent in the table of telegraph signals given below and which are used in the country in which the telegram is presented.

52 § 2. These characters are as follows :

Letters : A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, É.

Figures : 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Signs of punctuation : Full stop (.), comma (,), colon (:), note of interrogation (?), apostrophe ('), hyphen or dash (-).

Other signs used in writing : Brackets (), fraction bar (/), underline (—).

53 § 3. Tout renvoi, interligne, rature, suppression ou surcharge doit être approuvé par l'expéditeur ou par son représentant.

54 § 4. (1) Les chiffres romains sont admis tels quels, mais ils sont transmis en chiffres arabes.

55 (2) Toutefois, si l'expéditeur d'un télégramme désire que le destinataire soit informé qu'il s'agit de chiffres romains, il écrit le ou les chiffres arabes et, devant chacun de ces chiffres ou devant chaque groupe de chiffres, il intercale le mot français "romain" ou un mot correspondant dans n'importe quelle autre langue.

56 § 5. Le signe de multiplication (\times), quoique n'ayant pas son équivalent dans le tableau réglementaire, est admis. La lettre X le remplace dans la transmission.

57 § 6. (1) Les expressions telles que 30^a , 30^{nc} , 1^o , 2^o , $\diamond B$, $1'$ (minute), $1''$ (seconde), etc. ne peuvent être reproduites par les appareils ; les expéditeurs doivent leur substituer un équivalent pouvant être télégraphié, soit, par exemple, pour les expressions citées ci-dessus : 30 exposant a (ou 30 a), trentaine, primo, secundo, B dans un losange, 1 minute, 1 seconde, etc.

58 (2) Toutefois, si les expressions 30^a , 30^b , etc., 30 bis, 30 ter, etc., 30 I, 30 II, etc., 30^1 , 30^2 , etc., indiquant le numéro d'habitation, figurent dans une adresse, l'agent taxateur sépare le numéro de son exposant, ou des lettres ou chiffres qui l'accompagnent, par une barre de fraction. La même règle est appliquée dans la transmission des numéros d'habititations tels que 30 A, 30 B, etc. Les expressions envisagées seront, par conséquent, transmises sous la forme ci-après : $30/a$, $30/b$, etc., $30/bis$, $30/ter$, etc., $30/1$, $30/2$, etc., $30/1$, $30/2$, etc., $30/A$, $30/B$, etc.

59 (3) Les nombres ordinaux composés de chiffres et de lettres : 30^{me} , 25^{th} , etc. sont transmis sous la forme 30 me, 25 th, etc.

Article 13.

Ordre de rangement des diverses parties d'un télégramme.

60 Les diverses parties qu'un télégramme peut comporter doivent être libellées dans l'ordre suivant : 1° les indications de service taxées ; 2° l'adresse ; 3° le texte ; 4° la signature.

53 § 3. Every footnote, insertion, erasure, elimination or correction must be approved by the sender or his representative.

54 § 4. (1) Roman figures are admitted as written, but are transmitted as Arabic figures.

55 (2) If, however, the sender of a telegram desires the addressee to be informed that Roman figures are intended, he writes the Arabic figure or figures, and inserts the French word "romain" or a corresponding word in any other language in front of each such figure or group of figures.

56 § 5. The multiplication sign (\times) is admitted, although it has no equivalent in the table in these Regulations. It is replaced in transmission by the letter X.

57 § 6. (1) Expressions such as 30^a , 30^{ne} , 1^o , 2^o , $\diamond B$, $1'$ (minute), $1''$ (second), etc., cannot be reproduced by the instruments; senders must substitute an equivalent which can be telegraphed, thus for example, for the expressions quoted above: 30 power a (or 30 a), trentaine, primo, secundo, B in diamond, 1 minute, 1 second, etc.

58 (2) If, however, the expressions 30^a , 30^b , etc., 30 bis, 30 ter, etc., 30 I, 30 II, etc., 30^1 , 30^2 , etc., indicating the number of a house, appear in an address, the counter officer separates the number from the letters or figures accompanying it, by a fraction bar. The same rule is applied in transmitting house numbers such as 30 A, 30 B, etc. The expressions in question are consequently transmitted in the following form: $30/a$, $30/b$, etc., $30/bis$, $30/ter$, etc., $30/1$, $30/2$, etc., $30/1$, $30/2$, etc., $30/A$, $30/B$, etc.

59 (3) Ordinal numbers composed of figures and letters: 30^{me} , 25^{th} , etc. are transmitted in the form 30 me, 25 th, etc.

Article 13.

Order of arrangement of the various parts of a Telegram.

60 The various parts of which a telegram may consist must be written in the following order: 1st paid service indications; 2nd address; 3rd text; 4th signature.

Article 14.

Libellé des indications de service taxées.

61 § 1. Indications de service taxées et formules pour leur transmission :

62 Pour les services spéciaux proprement dits :

| | | | |
|--|-----|-----|----------------------|
| Télégramme de ou pour la Société des Nations (chiffres 781 et 782) | ... | ... | = Priorité Nations = |
| Urgent | ... | ... | = D = |
| Réponse payée x | ... | ... | = RPx = |
| Collationnement | ... | ... | = TC = |
| Accusé de réception télégraphique (télégramme avec) | ... | ... | = PC = |
| Accusé de réception postal (télégramme avec) | ... | ... | = PCP = |
| Faire suivre ... | ... | ... | = FS = |
| Faire suivre (à partir du ou des lieux de réexpédition) | ... | ... | = FS de x = |
| Télégramme réexpédié à toute autre adresse | ... | ... | = Réexpédié de x = |
| x adresses | ... | ... | = TMx = |
| Communiquer toutes les adresses | ... | ... | = CTA = |
| Exprès | ... | ... | = Exprès = |
| Exprès payé | ... | ... | = XP = |
| Poste ... | ... | ... | = Poste = |
| Poste recommandée... | ... | ... | = PR = |
| Poste restante | ... | ... | = GP = |
| Poste restante recommandée | ... | ... | = GPR = |
| Poste-avion | ... | ... | = PAV = |
| Télégraphe restant | ... | ... | = TR = |
| Télégramme à remettre sur formulaire de luxe à l'occasion d'un événement heureux | ... | ... | = LX = |
| Télégramme à remettre sur formulaire de luxe à l'occasion d'un deuil | ... | ... | = LXDEUIL = |
| Mains propres | ... | ... | = MP = |
| Ouvert | ... | ... | = Ouvert = |
| Jour | ... | ... | = Jour = |

Article 14.

Forms of Paid Service Indications.

61 § 1. Paid service indications and forms for their transmission :

62 *For special services properly so called :*

Telegrams from or for the League of Nations

(781 and 782) =Priorité Nations=

Urgent =D=

Reply paid x =RPx=

Collation =TC=

Telegraphic notification of delivery (telegram with) =PC=

Postal notification of delivery (telegram with) =PCP=

To follow =FS=

To follow (from the place or places of reforwarding) =FS de x=

Telegram redirected to any other address =Réexpédié de x=

x addresses =TMx=

Communicate all addresses =CTA=

Express =Exprès=

Express paid =XP=

Post =Poste=

Registered post =PR=

Poste restante =GP=

Poste restante registered =GPR=

Air mail =PAV=

Telegraph restant =TR=

Telegram to be delivered on a de luxe form on a happy occasion =LX=

Telegram to be delivered on a de luxe form on an occasion of mourning =LXDEUIL=

Personal delivery =MP=

Open =Ouvert=

Day (delivery) =Jour=

Nuit = Nuit =
 Télégramme à transmettre obligatoirement
 par téléphone = TFX =
 x jours = Jx =
 ST auquel la réponse est donnée par lettre
 ordinaire = Lettre =
 ST auquel la réponse est donnée par lettre
 recommandée = Lettre RCM =
 Retransmission d'un radiotélégramme par
 les stations de bord = RM =

63 Pour les télégrammes à tarif réduit et les télégrammes sémaphoriques :

Télégramme sémaphorique = SEM =
 Télégramme de presse = Presse =
 Télégramme météorologique = OBS =
 Télégramme différé = LC =
 Lettre-télégramme du régime européen ... = ELT =
 Lettre-télégramme du régime extra-
 européen = NLT =
 ou, suivant la relation = DLT =
 Télégramme de félicitations à texte libre... = XLT =

64 § 2. (1) Toute indication de service taxée prévue par le Règlement, représentant un service spécial dont l'expéditeur désire faire usage, doit être écrite sur la minute, immédiatement avant l'adresse.

65 (2) Pour les télégrammes multiples, l'expéditeur doit inscrire ces indications avant l'adresse de chaque destinataire qu'elles peuvent concerner. Toutefois, s'il s'agit d'un télégramme multiple urgent, d'un télégramme multiple sémaphorique, d'un télégramme multiple de presse, d'un télégramme multiple différé ou d'un télégramme multiple avec collationnement, il suffit que les indications correspondantes soient inscrites une seule fois et avant la première adresse.

66 § 3. Les indications de service taxées peuvent être écrites dans une forme quelconque, mais elles ne sont taxées et transmises que dans la forme abrégée prévue par le Règlement. L'agent taxateur biffé l'indication inscrite par l'expéditeur dans une autre forme que la forme réglementaires

| | |
|---|--------------|
| Night (delivery) | =Nuit= |
| Telegram of which delivery by telephone is compulsory | =TFx= |
| x days | =Jx= |
| ST to which the reply is to be given by ordinary letter | =Lettre= |
| ST to which the reply is to be given by registered letter | =Lettre RCM= |
| Retransmission of a radiotelegram by a ship or aircraft station | =RM= |

63 For reduced rate telegrams and semaphore telegrams :

| | |
|---|----------|
| Semaphore telegram | =SEM= |
| Press telegram | =Presse= |
| Meteorological telegram | =OBS= |
| Deferred telegram | =LC= |
| European letter telegram | =ELT= |
| Extra-European letter telegram or, in certain relations | =NLT= |
| Greetings telegram with free text | =DLT= |

64 § 2. (1) Any paid service indication allowed by these Regulations, denoting a special service which the sender wishes to use, must be written on the form immediately before the address.

65 (2) In a multiple telegram, the sender must write these indications before each address to which they relate. In an urgent multiple telegram, a multiple semaphore telegram, a multiple press telegram, a multiple deferred telegram, or a collated multiple telegram, however, it is sufficient for the corresponding indications to be written once only, before the first address.

66 § 3. Paid service indications may be written in any form, but they are charged and transmitted only in the abbreviated form provided in the Regulations. The counter officer strikes out the indication written by the sender in any other than the regulation abbreviated form and substitutes

abrégée et la remplace par l'abréviation correspondante, mise entre deux doubles traits (*exemple* : = TC =).

67 § 4. S'il y a plusieurs indications de service taxées dans le même télégramme, les formules = D =, = SEM =, = Presse =, = LC =, = ELT =, = NLT =, = DLT = et = XLT = prennent la première place avant l'adresse. S'il s'agit d'un télégramme sémaphorique urgent ou d'un télégramme de presse urgent, la formule = D = est placée avant l'indication = SEM = ou l'indication = Presse =.

Article 15.

Libellé de l'adresse.

68 § 1. L'adresse doit comprendre toutes les indications nécessaires pour assurer la remise du télégramme au destinataire, sans recherches ni demandes de renseignements.

69 § 2. (1) Sauf dans le cas des télégrammes-mandats et des télégrammes-virements, toute adresse doit, pour être admise, contenir au moins deux mots, le premier désignant le destinataire, le second indiquant le nom du bureau télégraphique de la localité de destination.

70 (2) Lorsque cette localité n'est pas desservie par les voies de communication internationales, on applique les dispositions de l'article 62.

71 (3) L'adresse doit, pour les grandes villes, faire mention de la rue et du numéro ou, à défaut de ces indications, spécifier la profession du destinataire ou donner tous autres renseignements utiles.

72 (4) Même pour les petites localités, la désignation du destinataire doit être, autant que possible, accompagnée d'une indication complémentaire capable de guider le bureau d'arrivée.

73 § 3. Pour les télégrammes à destination de la Chine, l'emploi de groupes de quatre chiffres est admis pour désigner le nom et le domicile du destinataire.

74 § 4. Les indications de l'adresse doivent être écrites dans la langue du pays de destination ou en français ; les noms de subdivisions territoriales ou de pays peuvent être écrits en conformité des indications de la nomenclature officielle des bureaux ou de leurs autres dénominations telles qu'elles sont données dans la préface de cette nomenclature. Les indications relatives aux nom, prénoms, raison sociale et domicile sont acceptées telles que l'expéditeur les a libellées.

for it the corresponding abbreviation, placed between two double hyphens (*example : =TC=*).

87 § 4. If there are several paid service indications in the same telegram, the forms =D=, =SEM=, =Presse=, =LC=, =ELT=, =NLT=, =DLT= and =XLT= come first before the address. In the case of an urgent semaphore telegram or an urgent press telegram, the form =D=, is placed before the indication =SEM= or the indication =Presse=.

Article 15.

Wording of the Address.

68 § 1. The address must contain all the particulars necessary to ensure delivery of the telegram to the addressee without enquiry or requests for information.

69 § 2. (1) Except in the case of money order telegrams and postal cheque telegrams, every address, to be admissible, must contain at least two words, the first designating the addressee and the second the name of the telegraph office of the locality of destination.

70 (2) When this locality is not served by the international communication channels, the provisions of Article 62 are observed.

71 (3) The address must, in the case of large towns, include the name of the street and the number, or, in the absence of these particulars, it must state the profession of the addressee or give any other useful information.

72 (4) Even for small localities, the designation of the addressee must be supplemented, so far as possible, by further particulars for the guidance of the office of delivery.

73 § 3. In telegrams for China, groups of four figures may be used to designate the name and abode of the addressee.

74 § 4. Particulars in the address must be written in the language of the country of destination or in French ; the names of territorial sub-divisions or of countries may be written in accordance with the particulars in the International List of Telegraph Offices or in accordance with their alternative names as given in the Preface to that List. Surnames, christian names, names of firms and particulars of residence are accepted as the sender writes them.

75 § 5. (1) L'adresse peut être formée par le nom du destinataire suivi du mot "téléphone" et de l'indicatif d'appel de son raccordement téléphonique. Dans ce cas, l'adresse est libellée comme il suit : "Pauli téléphone Passy 5074 Paris," et la transmission téléphonique du télégramme au destinataire est facultative.

76 (2) Si l'expéditeur désire que son télégramme soit obligatoirement téléphoné au destinataire, il inscrit avant l'adresse l'indication de service taxée = TF =, suivie de l'indicatif d'appel du raccordement téléphonique du destinataire : *par exemple* : = TF Passy 5074 = Pauli Paris. Le bureau de destination est alors tenu de faire parvenir le télégramme par téléphone, à moins que des dispositions de l'administration dont dépend ce bureau ne s'y opposent ou que le destinataire n'ait demandé expressément que ses télégrammes ne lui soient pas remis par téléphone.

77 § 6. L'adresse peut aussi être formée par le nom du destinataire et le numéro de sa boîte (case) postale. Dans ce cas, l'adresse est libellée comme il suit : "Pauli boîte (ou case) postale 275 Paris."

78 § 7. Lorsqu'un télégramme est adressé à une personne chez une autre, l'adresse doit comprendre, immédiatement après la désignation du véritable destinataire, l'une des mentions "chez," "aux soins de" ou toute autre équivalente.

79 § 8. L'adresse des télégrammes adressés "poste restante" ou "télégraphe restant" doit indiquer le nom du destinataire, complété, autant que possible, par son prénom ou par ses initiales ; l'emploi d'initiales seules, de chiffres, de simples prénoms, de noms supposés ou de marques conventionnelles quelconques n'est pas admis dans l'adresse de ces correspondances.

80 § 9. (1) Les télégrammes peuvent être adressés et remis aux voyageurs dans les trains. A cet effet, l'expéditeur doit indiquer dans l'adresse, outre le nom du destinataire et le nom du bureau télégraphique de destination :

81 1° le nom de la gare dans laquelle le train s'arrête ;

82 2° le numéro ou le nom du train ou, à défaut, l'heure précise de l'arrivée ou du départ du train et le lieu de départ et de destination de celui-ci.

75 § 5. (1) The address may be composed of the name of the addressee followed by the word "telephone" and his telephone number. The address is then worded as in the following example : "Pauli telephone Passy 5074 Paris", and the delivery of the telegram to the addressee by telephone is optional.

76 (2) If the sender desires that the delivery of his telegram to the addressee by telephone should be obligatory, he writes before the address the paid service indication =TF=, followed by the telephone number of the addressee ; *for example* : =TF Passy 5074=Pauli Paris. The office of destination is then bound to forward the telegram by telephone, unless this is contrary to the regulations of the Administration to which that office is subject or the addressee has expressly requested that his telegrams should not be delivered to him by telephone.

77 § 6. The address may also be composed of the addressee's name and his post office box (pigeon-hole) number. The address is then worded as follows : "Pauli boîte (or case) postale 275 Paris".

78 § 7. When a telegram is addressed to a person at the address of another, the address must contain, immediately after the name of the actual addressee, the expression "chez", "aux soins de" or other equivalent expression.

79 § 8. The address of telegrams addressed "poste restante" or "telegraph restant" must give the name of the addressee, including, where possible, his christian name or initials ; the use of initials alone, figures, christian name only, fictitious names or arbitrary signs of any kind is not allowed in the address of such messages.

80 § 9. (1) Telegrams may be addressed and delivered to passengers in trains. For this purpose, the sender must indicate in the address, in addition to the name of the addressee and the name of the telegraph office of destination :

81 1. the name of the railway station at which the train stops ;

82 2. the number or the name of the train, or in the absence of this, the exact time of the arrival or departure of the train and the place of departure and destination.

83 (2) Dans les télégrammes comportant une telle adresse, seule l'indication de service taxée =D= est admise.

84 (3) Les administrations qui instituent ce service le font connaître aux autres administrations, par l'intermédiaire du Bureau de l'Union.

85 (4) Les télégrammes à distribuer dans les trains ne sont acceptés qu'aux risques et périls de l'expéditeur.

86 § 10. L'adresse peut être écrite sous une forme conventionnelle ou abrégée. Toutefois, la faculté pour un destinataire de se faire remettre un télégramme dont l'adresse est ainsi formée est subordonnée à un arrangement entre ce destinataire et le bureau télégraphique d'arrivée.

87 § 11. Lorsque, dans la localité de destination, la distribution des télégrammes est assurée concurremment par des bureaux relevant soit de l'administration, soit d'exploitations privées, si l'un d'eux reçoit un télégramme avec une adresse conventionnelle inconnue de lui, il doit, sans délai, s'enquérir du développement de cette adresse auprès des autres bureaux qui, le cas échéant, sont tenus de le lui communiquer.

88 § 12. (1) Le nom du bureau télégraphique de destination doit être placé à la suite des indications de l'adresse qui servent à désigner le destinataire et, le cas échéant, son domicile ; il doit être écrit tel qu'il figure dans la première colonne de la nomenclature officielle des bureaux. Il peut, toutefois, être complété par les indications destinées à le distinguer d'autres bureaux de la localité (chiffre 126).

89 (2) Ce nom ne peut être suivi que du nom de la subdivision territoriale ou de celui du pays, ou bien de ces deux noms. Dans ce dernier cas, c'est le nom de la subdivision territoriale qui doit suivre immédiatement celui du bureau destinataire.

90 § 13. (1) Lorsque le nom de la localité donné comme destination, ou celui de la station terrestre désignée pour la transmission d'un radiotélégramme n'est pas mentionné dans la nomenclature officielle y relative, l'expéditeur doit obligatoirement écrire, à la suite de ce nom, soit le nom de la subdivision territoriale, soit celui du pays de destination, soit ces deux indications ou toute autre indication qu'il juge suffisante pour l'acheminement de son télégramme. Il en est de même lorsqu'il existe plusieurs bureaux du nom indiqué et que l'expéditeur n'est pas en mesure de donner des renseignements positifs permettant de définir la désignation officielle de la localité.

83 (2) In telegrams bearing such an address, the only paid service indication admitted is ==D=.

84 (3) Administrations which adopt this service inform the other Administrations through the medium of the Bureau of the Union.

85 (4) Telegrams to be delivered in trains are accepted only at the risk of the sender.

86 § 10. The address may be written in an arbitrary or abbreviated form. The right to have telegrams so addressed delivered is, however, subject to special arrangement between the addressee and the telegraph office of destination.

87 § 11. When the delivery of telegrams is performed in the locality of destination, both by offices subject to the Administration and by offices of private enterprises, any office which receives a telegram with an arbitrary address unknown to it, must, without delay, apply to the other offices for the decode of the address, and those offices are bound to furnish it if able to do so.

88 § 12. (1) The name of the telegraph office of destination must be placed after the words in the address which designate the addressee and his residence, when mentioned ; it must be written as it appears in the first column of the International List of Telegraph Offices. It may, however, be amplified by particulars intended to distinguish it from other offices of the locality (126).

89 (2) This name may only be followed by the name of the territorial sub-division or by the name of the country, or by both. If both are used, the name of the territorial sub-division must come first after the name of the office of destination.

90 § 13. (1) When the name of the locality given as the destination, or that of the land station chosen for the transmission of a radiotelegram, does not appear in the relative International List, the sender must be required to write, after this name, either the name of the territorial sub-division, or the name of the country of destination, or both these names or other particulars which he considers adequate for the forwarding of his telegram. The same course is followed when there are several offices of the name given and the sender is not in the position to furnish definite information from which the official designation of the locality can be traced.

91 (2) Dans l'un comme dans l'autre cas, le télégramme n'est accepté qu'aux risques et périls de l'expéditeur. La réunion en une seule expression du nom du bureau de destination avec le nom de la subdivision territoriale et/ou la désignation du pays de destination est considérée comme indiquant que le télégramme a été ainsi accepté.

92 § 14. Les télégrammes dont l'adresse ne satisfait pas aux conditions prévues aux chiffres 69, 79 et 90 sont refusés.

93 § 15. Dans tous les cas d'insuffisance de l'adresse, les télégrammes ne sont acceptés qu'aux risques et périls de l'expéditeur, si celui-ci persiste à en demander l'expédition ; de toute manière, l'expéditeur supporte les conséquences de l'insuffisance de l'adresse.

Article 16.

Libellé du texte.

94 § 1. Le texte des télégrammes doit être libellé conformément aux dispositions des articles 8, 9, 10, 11 et 12 du présent Règlement.

95 § 2. Les télégrammes ne comportant que l'adresse ne sont pas admis.

Article 17.

Libellé de la signature ; légalisation.

96 § 1. La signature n'est pas obligatoire ; elle peut être libellée par l'expéditeur sous une forme quelconque.

97 § 2. L'expéditeur a la faculté de comprendre dans son télégramme la légalisation de sa signature, si cette légalisation a été faite par une autorité compétente, selon les lois du pays d'origine. Il peut faire transmettre cette légalisation, soit textuellement, soit sous la formule : "signature légalisée par . . .". La légalisation prend place après la signature du télégramme.

98 § 3. Le bureau de dépôt vérifie l'authenticité de la légalisation. Il doit refuser l'acceptation et la transmission de la légalisation si elle n'a pas été faite selon les lois du pays d'origine.

91 (2) In either case the telegram is accepted only at the risk of the sender. The combination in a single expression of the name of the office of destination with the name of the territorial sub-division and/or the name of the country of destination is to be regarded as an indication that the telegram has been so accepted.

92 § 14. If the address is not in conformity with the provisions of 69, 79 and 90, the telegram is refused.

93 § 15. In all cases of insufficient address, the telegram is accepted only at the risk of the sender, if he insists on sending it ; in any event the sender bears the consequences of an insufficient address.

Article 16.

Wording of the Text.

94 § 1. The text of telegrams must be written in accordance with the provisions of Articles 8, 9, 10, 11 and 12 of these Regulations.

95 § 2. Telegrams which contain only an address are not admitted.

Article 17.

Wording of the Signature ; Legal Verification.

96 § 1. A signature is not compulsory ; it may be written by the sender in any form.

97 § 2. The sender has the right to include in his telegram the verification of his signature, if this verification has been attested by a competent authority according to the laws of the country of origin. He may have the verification transmitted either as it is written or in the form : "signature verified by . . ." The verification is placed after the signature of the telegram.

98 § 3. The office of origin satisfies itself that the verification is genuine. It must refuse to accept or transmit the verification if it has not been attested in accordance with the laws of the country of origin.

CHAPITRE VI.

Compte des mots.

Article 18.

Dispositions applicables à toutes les parties d'un télégramme.

99 § 1. (1) Tout ce que l'expéditeur écrit sur sa minute pour être transmis est taxé et, en conséquence, compris dans le nombre de mots, excepté l'indication de la voie.

100 (2) Ne sont ni taxés ni transmis :

- 101 a) les tirets qui ne servent qu'à séparer sur la minute les différents mots ou groupes ;
- 102 b) les signes de ponctuation isolés, sauf si l'expéditeur a demandé formellement leur transmission.

103 (3) Lorsque des signes de ponctuation, au lieu d'être employés isolément, sont répétés à la suite les uns des autres, ils sont taxés comme des groupes de chiffres (chiffres 116 et 118).

104 § 2. (1) Les mentions de service constituant le préambule (art. 41) ne sont pas taxées.

105 (2) L'expéditeur peut insérer ces mentions, en tout ou en partie, dans le texte de son télégramme. Elles entrent alors dans le compte des mots taxés.

106 § 3. La légalisation de la signature, telle qu'elle est transmise, entre dans le compte des mots taxés.

107 § 4. Lors de l'acceptation d'un télégramme de plus de cinquante mots, l'agent taxateur marque d'une croix¹⁾ le dernier mot de chaque tranche de cinquante mots réels (indépendamment des règles de taxation), les indications de service taxées et les mots de l'adresse étant compris dans la première tranche.

108 § 5. Sont comptés pour un mot dans tous les langages :

- 109 a) chacune des indications de service taxées telles qu'elles figurent aux chiffres 62 et 63, dans la seconde colonne ;
- 110 b) dans les télégrammes-mandats, le nom du bureau postal d'émission, le nom du bureau postal payeur et celui de la

¹⁾ transmettre comme "double trait" (chiffre 293).

CHAPTER VI.
Counting of Words.

Article 18.

Rules applicable to all parts of a Telegram.

99 § 1. (1) Everything that the sender writes on his copy for transmission is charged and, therefore, included in the number of words, with the exception of the route indication.

100 (2) The following are neither charged nor transmitted :

101 (a) dashes used only to separate on the sender's copy the different words or groups ;

102 (b) isolated signs of punctuation, unless the sender has formally requested their transmission.

103 (3) When signs of punctuation, instead of being used separately, are repeated one after the other, they are charged like groups of figures (116 and 118).

104 § 2. (1) The service instructions forming the preamble (Art. 41) are not charged.

105 (2) The sender may include any or all of these instructions in the text of his telegram. They are then comprised in the number of chargeable words.

106 § 3. The verification of the signature, as transmitted, is comprised in the number of chargeable words.

107 § 4. At the time of acceptance of a telegram of more than fifty words, the counter officer marks with a cross (1) the last word of each section of fifty actual words (irrespective of the rules of charging), the paid service indications and the words in the address being included in the first section.

108 § 5. The following are counted as one word in all languages :

109 (a) each paid service indication in the form in which it appears in 62 and 67 in the second column ;

110 (b) in money order telegrams, the name of the post office of issue, the name of the post office of payment and the name of the

(1) Transmitted as " double hyphen " (293).

localité où réside le bénéficiaire ; dans les télégrammes-virements, le nom du bureau de chèques postaux d'origine et du bureau de chèques postaux destinataire. En tant qu'elle est applicable aux télégrammes-mandats, l'agent taxateur doit s'en tenir à la disposition du chiffre 128 ;

- 111 c) toute lettre et tout chiffre isolés ainsi que tout signe de ponctuation isolé, transmis à la demande formelle de l'expéditeur (§ 1) ;
- 112 d) la parenthèse (les deux signes servant à la former) ;
- 113 e) la barre de fraction (sauf dans les cas visés aux chiffres 118 et 129) ;
- 114 f) le souligné, sans égard à sa longueur.

115 § 6. Les mots séparés ou réunis par une apostrophe, par un trait d'union ou par une barre de fraction, sont respectivement comptés comme des mots isolés.

116 § 7. (1) Les groupes de chiffres, les groupes de lettres, les nombres ordinaux composés de chiffres et de lettres sont comptés pour autant de mots qu'ils contiennent de fois cinq caractères, plus un mot pour l'excédent.

117 (2) Les désignations de rues et d'habitations, composées de chiffres et de lettres, sont comptées pour autant de mots qu'elles contiennent de fois cinq caractères, plus un mot pour l'excédent.

118 § 8. Sont comptés pour un chiffre ou une lettre, dans le groupe où ils figurent, les points, les virgules, les deux points et les tirets ainsi que les barres de fraction (sauf l'exception visée au chiffre 129). Il en est de même des lettres ou des chiffres ajoutés à un numéro d'habitation dans une adresse, même quand il s'agit d'une adresse figurant dans le texte ou dans la signature d'un télégramme.

119 § 9. (1) Les réunions ou altérations de mots du langage clair contraires à l'usage de la langue à laquelle ils appartiennent ne sont pas admises.

120 (2) Toutefois, les noms patronymiques appartenant à une même personne, les désignations complètes de lieux, places, boulevards, rues et autres voies publiques, les noms de navires, les désignations d'aéronefs et de trains de chemins de fer ou les désignations analogues, les mots composés dont, le cas échéant, l'admission peut être justifiée,

locality in which the payee lives ; in postal cheque telegrams the name of the issuing postal cheque office and the name of the postal cheque office of destination. The counter officer must observe 128, in so far as it is applicable to money order telegrams ;

- 111 (c) every isolated letter and figure and every isolated sign of punctuation, transmitted at the formal request of the sender (§ 1) ;
- 112 (d) brackets (the two signs forming them) ;
- 113 (e) a fraction bar (except in the cases contemplated in 118 and 129) ;
- 114 (f) an underline, irrespective of its length.

115 § 6. Words separated or joined by an apostrophe, a hyphen or fraction bar are counted as separate words.

116 § 7. (1) Groups of figures, groups of letters, and ordinal numbers composed of figures and letters are counted at the rate of five characters to a word, plus one word for any excess.

117 (2) The designations of streets and houses, composed of figures and letters, are counted at the rate of five characters to a word, plus one word for any excess.

118 § 8. Full stops, commas, colons and dashes and also fraction bars (with the exception contemplated in 129) are counted as a figure or a letter in the group in which they appear. The same rule applies to letters or figures added to a house number in an address, even when the address is in the text or signature of a telegram.

119 § 9. (1) Combinations or alterations of plain language words contrary to the usage of the language to which they belong are not allowed.

120 (2) Nevertheless, family names belonging to one person, the full names of places, squares, boulevards, streets and other public ways names of ships, designations of aircraft, railway trains and similar designations, compound words which can be justified if necessary, whole numbers, fractions, decimal or fractional numbers written in words, may be grouped as a

les nombres entiers, les fractions, les nombres décimaux ou fractionnaires écrits en toutes lettres, peuvent être groupés en un seul mot, qui est compté conformément aux prescriptions de l'article 20, § 1 ou § 5.

121 (3) Il en est de même pour les nombres écrits en toutes lettres, dans lesquels les chiffres sont indiqués isolément ou par groupes, *par exemple* : trentetrente au lieu de trois mille trente ou six quatre-vingt-six au lieu de six cent quarante-six.

122 § 10. Le compte des mots du bureau ou de la station mobile d'origine est décisif, tant pour la transmission que pour les comptes internationaux.

Article 19.

Compte des mots de l'adresse.

123 § 1. Sont comptés pour un mot dans l'adresse :

124 a) le nom du bureau télégraphique ou de la station terrestre, ou de la station mobile de destination, écrit tel qu'il figure dans la première colonne des nomenclatures officielles et complété par toutes les indications qui figurent dans cette colonne ;

125 b) le nom du bureau télégraphique de destination ou celui de la station terrestre, complété soit par la désignation du pays ou de la subdivision territoriale, ou par l'une et l'autre, soit par toute autre indication, lorsque ce nom n'est pas encore publié dans les nomenclatures officielles (chiffre 90) ;

126 c) le nom du bureau télégraphique de destination, complété par les indications destinées à le distinguer d'autres bureaux de la localité. *Exemples* : Bordeaux-Saint Projet ; Berlin W 66 ;

127 d) respectivement, les noms de subdivisions territoriales ou de pays s'ils sont écrits en conformité des indications desdites nomenclatures, ou de leurs autres dénominations telles qu'elles sont données dans la préface de ces nomenclatures.

128 § 2. Lorsque les différentes parties de chacune des expressions visées respectivement aux chiffres 124 à 127 et comptées pour un mot ne sont pas groupées, l'agent taxateur réunit ces différentes parties en un seul mot

single word, which is counted in accordance with the provisions of Article 20, § 1 or § 5.

121 (3) Numbers written in words in which the figures are represented separately or in groups, *for example*: thirtythirty instead of threethousandandthirty or sixfoursix instead of sixhundredandfortysix, are counted in the same way.

122 § 10. The counting of the office or mobile station of origin is decisive, both for transmission and for the international accounts.

Article 19.

Counting of Words in the Address.

123 § 1. The following are counted as one word in the address :

124 (a) the name of the telegraph office, land station or mobile station of destination written as it appears in the first column of the International Lists and completed by all the particulars given in that column ;

125 (b) the name of the telegraph office of destination or that of the land station completed either by the name of the country or smaller division of territory, or both or by any other particulars when the name of the office has not been published in the International Lists (90) ;

126 (c) the name of the telegraph office of destination completed by particulars intended to distinguish it from other offices of the locality. *Examples* : Bordeaux-Saint Projet ; Berlin W 66 ;

127 (d) the names of countries or smaller divisions of territory written as shown in the International Lists, including any alternative forms given in the prefaces to the Lists.

128 § 2. If it has not already been done, the counter officer joins up the different parts of each of the expressions which are specified in **124** to **127** and counted as one word.

129 § 3. La barre de fraction n'est pas comptée pour un caractère dans le groupe de chiffres ou de chiffres et de lettres constituant un numéro d'habitation, alors même que l'expéditeur l'aurait écrite sur sa minute (chiffre 58).

130 § 4. Tout autre mot de l'adresse est compté pour autant de mots qu'il contient de fois quinze caractères, plus un mot pour l'excédent, s'il y a lieu, même lorsqu'il s'agit d'un télégramme dont le texte est rédigé en langage secret ou mixte clair-secret.

Article 20.

Compte des mots du texte.

131 § 1. (1) Dans les télégrammes dont le texte est rédigé exclusivement en langage clair, chaque mot simple ou chaque groupement de mots autorisé (chiffre 120) est compté pour autant de mots qu'il contient de fois quinze caractères, plus un mot pour l'excédent.

132 (2) Les marques de commerce et les autres désignations visées au chiffre 27, formées d'un groupe de lettres ou d'un groupe de lettres et de chiffres, sont comptées pour autant de mots qu'elles contiennent de fois cinq caractères, plus un mot pour l'excédent. Si l'une de ces marques ou désignations est exprimée par un mot réel, elle est considérée, pour le compte des mots, comme un mot du langage clair.

133 (3) Dans les télégrammes météorologiques, la lettre X est comptée pour un chiffre dans le groupe de chiffres où elle figure.

134 (4) Le signe de multiplication (\times), remplacé en cours de transmission par la lettre X (chiffre 56), est compté pour un caractère dans le groupe où il figure.

135 (5) Sont traités comme il est prescrit au chiffre 131, les télégrammes de banque et ceux analogues dont le texte, rédigé en langage clair, comprend un mot ou un nombre de contrôle placé en tête du texte. Toutefois, la longueur du mot ou du nombre de contrôle ne peut excéder cinq lettres ou cinq chiffres.

136 § 2. Les noms de bureaux télégraphiques et de stations terrestres et mobiles tels qu'ils sont définis à l'article 15, § 13, et à l'article 19, § 1, les noms de villes, de pays et de subdivisions territoriales, peuvent être

129 § 3. A fraction bar is not counted as a character in a group of figures or of figures or letters forming a house number, even when the sender has written it upon his copy (58).

130 § 4. Every other word in the address is counted at the rate of fifteen characters to the word plus one word for any excess, even in the case of a telegram of which the text is written in secret language or a mixture of plain and secret language.

Article 20.

Counting of Words in the Text.

131 § 1. (1) In telegrams of which the text is entirely in plain language, each single word or each authorised compound word (120) is counted at the rate of fifteen characters to the word, plus one word for any excess.

132 (2) Commercial marks and other designations specified in 27, formed of a group of letters or a group of letters and figures, are counted at the rate of five characters to the word plus one word for any excess. If one of these marks or designations is expressed by a real word, it is considered, as regards counting of words, as a plain language word.

133 (3) In meteorological telegrams, the letter X is counted as a figure in the group of figures in which it appears.

134 (4) The multiplication sign (×), replaced in transmission by the letter X (58), is counted as one character in the group in which it appears.

135 (5) The method of counting prescribed in 131 applies to bank telegrams and telegrams of a similar kind containing a check word or check number as the first word of a plain language text. The length of the check word or check number may not, however, exceed five letters or five figures.

136 § 2. Names of telegraph offices and of land and mobile stations as defined in Article 15, § 13 and Article 19, § 1, names of towns, countries and

groupés en seul mot, qui est compté conformément aux prescriptions du chiffre 131.

137 § 3. Dans le langage convenu tel qu'il est défini à l'article 10, chaque mot ne peut comporter que cinq lettres au maximum.

138 § 4. Dans les télégrammes rédigés exclusivement en langage chiffré, chacun des mots, noms, etc., visés au chiffre 48 est compté pour autant de mots qu'il contient de fois cinq caractères, plus un mot pour l'excédent.

139 § 5. Dans les télégrammes mixtes (chiffre 21), chaque mot clair, chaque groupement de mots autorisé, chaque groupe de chiffres ou de lettres et chacun des mots, noms, etc. visés au chiffre 48, sont comptés respectivement pour autant de mots qu'ils contiennent de fois cinq caractères, plus un mot pour l'excédent.

Article 21.

Compte des mots de la signature.

140 § 1. (1) Chaque mot de la signature est compté pour autant de mots qu'il contient de fois quinze caractères, plus un mot pour l'excédent, même lorsqu'il s'agit d'un télégramme dont le texte est rédigé en langage secret ou mixte.

141 (2) Toutefois, lorsque dans la signature figure un mot de convention qui ne constitue pas une adresse enregistrée (chiffre 86), ce mot est taxé par cinq caractères ou fraction de cinq caractères en excédent.

142 § 2. Les noms de bureaux télégraphiques et de stations terrestres et mobiles tels qu'ils sont définis à l'article 15, § 13, et à l'article 19, § 1, les noms de villes, de pays et de subdivisions territoriales, peuvent être groupés en un seul mot, qui est compté conformément aux prescriptions du chiffre 131.

Article 22.

Indication du nombre des mots dans le préambule.

143 § 1. En cas de différence entre le nombre des mots établi suivant les règles de la taxation et celui des mots réels (y compris les lettres et chiffres isolés, les groupes de lettres et de chiffres et les signes de ponctuation

smaller divisions of territory, may be grouped in a single word, which is counted in accordance with the provisions of 131.

137 § 3. In code language as defined in Article 10, no word may contain more than five letters.

138 § 4. In telegrams written wholly in cypher language, each of the words, names, etc., contemplated in 48 is counted at the rate of five characters to the word plus one word for any excess.

139 § 5. In mixed telegrams (21) each plain word, each authorised compound word, each group of figures or letters and each of the words, names, etc., contemplated in 48 are counted respectively at five characters to the word, plus one word for any excess.

Article 21.

Counting of Words in the Signature.

140 § 1. (1) Each word in the signature is counted at the rate of fifteen characters to the word, plus one word for any excess, even in the case of a telegram of which the text is in secret or mixed language.

141 (2) When, however, an arbitrary word, other than a registered address (86) appears in the signature, such a word is counted at five characters to the word plus one word for any excess.

142 § 2. Names of telegraph offices and land and mobile stations as defined in Article 15, § 13 and Article 19, § 1, names of towns, countries and smaller divisions of territory may be grouped in a single word, which is counted in accordance with the provisions of 131.

Article 22.

Indication of the Number of Words in the Preamble.

143 § 1. In the case of difference between the number of words reckoned according to the rules for charging and the number of actual words (including isolated letters and figures, groups of letters and of figures and punctuation

et autres), on emploie, sauf en ce qui concerne les télégrammes de service et les avis de service non taxés, une fraction dont le numérateur indique le nombre des mots établi suivant les règles de la taxation et le dénominateur celui des mots réels.

144 § 2. Cette disposition s'applique notamment :

- 145** 1° au cas où un télégramme en langage clair contient des mots de plus de 15 caractères ;
- 146** 2° au cas où un télégramme dont le texte est en langage convenu comprend des mots clairs de plus de 5 lettres ;
- 147** 3° aux groupes de chiffres ou de lettres comportant plus de 5 caractères ;
- 148** 4° au cas où un télégramme mixte contient des mots ou groupes qui dépassent la longueur unitaire ;
- 149** 5° au cas visé au chiffre 141.

Article 23.

Irrégularités dans le compte des mots. Redressement éventuel d'erreurs.

150 § 1. Par exception à la règle générale stipulée au chiffre 122, lorsqu'un télégramme en langage clair ou la partie en langage clair d'un télégramme mixte contient des réunions ou des altérations de mots d'une langue autre que celle ou celles du pays d'origine, contraires à l'usage de cette langue, les administrations ont le droit de prescrire que le bureau d'arrivée recouvre sur le destinataire le montant de la taxe perçue en moins. Lorsqu'il est fait usage de ce droit, le bureau d'arrivée peut ne pas remettre le télégramme si le destinataire refuse de payer.

151 § 2. Les administrations qui font usage de la disposition ci-dessus en informeront les autres administrations, par l'intermédiaire du Bureau de l'Union.

152 § 3. Dans le cas de refus de paiement, un avis de service ainsi conçu est adressé au bureau de départ : "A Wien Paris 18 I710 (date et heure de dépôt) = 456 dixhuit Lemoine (numéro du télégramme, date en toutes lettres, nom du destinataire) en dépôt (si le télégramme a été retenu jusqu'à la perception du complément de taxe) (reproduire les mots réunis abusivement ou altérés) . . . mots (indiquer pour combien de mots on aurait dû taxer)." Si l'expéditeur, dûment avisé du motif de non remise, consent à payer le complément, un avis de service ainsi conçu est adressé au bureau

and other signs), a fraction is used, except in service telegrams and unpaid service advices, the numerator indicating the number of words reckoned according to the rules for charging and the denominator the number of actual words.

144 § 2. This rule applies specially :

- 145** 1. to a telegram in plain language containing words of more than 15 characters ;
- 146** 2. to a telegram, of which the text is in code language, containing plain language words of more than 5 letters ;
- 147** 3. to groups of figures or letters comprising more than 5 characters.
- 148** 4. to a mixed telegram containing words exceeding the unit of length ;
- 149** 5. to the case contemplated in 141.

Article 23.

Irregularities in the Counting of Words. Correction of Errors.

150 § 1. As an exception to the general rule laid down in 122, when a telegram in plain language or the plain language part of a mixed telegram contains combinations or alterations of words of a language other than the language or languages of the country of origin, contrary to the usage of that language, Administrations have the right to direct that the delivery office shall collect from the addressee the amount undercharged. When this right is exercised, the delivery office may decline to deliver the telegram if the addressee refuses to pay.

151 § 2. Administrations which make use of the foregoing provision notify this to the other Administrations through the medium of the Bureau of the Union.

152 § 3. In the case of refusal to pay, a service advice worded as follows is sent to the office of origin "A Wien Paris 18 1710 (date and time of handing in) = 456 eighteenth Lemoine (number of telegram, date in words, name of addressee) held (if delivery of the telegram has been withheld pending collection of the deficiency) (quote the words irregularly combined or altered) . . . words (state how many words should have been charged)." If the sender, on being duly informed of the reason for non-delivery, agrees to pay the deficiency, a service advice worded as follows is sent to the office

destinataire : "A Paris Wien 18 1940 (date et heure de dépôt) = 456 dixhuit Lemoine (numéro du télégramme, date en toutes lettres, nom du destinataire) complément perçu." Dès la réception de cet avis de service, le bureau d'arrivée remet le télégramme, si celui-ci a été retenu.

153 § 4. Pour l'application du présent article, ainsi que des chiffres 108 à 118, 122, 128 et de l'article 20, un navire est considéré comme faisant partie du territoire du gouvernement duquel il relève.

154 § 5. Lorsque l'administration d'origine constate qu'une taxe insuffisante a été perçue pour un télégramme, elle peut recouvrer le complément sur l'expéditeur, et elle opère de même lorsque les irrégularités lui sont signalées par une administration de transit ou par celle d'arrivée. Dans ces cas, et si la perception des taxes peut avoir lieu, les quotes-parts de taxes sont dues aux différentes administrations intéressées.

155 § 6. Aucun bureau de transit ne peut surseoir à l'acheminement du télégramme, et, sauf dans les cas prévus au chiffre 150 et à l'article 51, aucun bureau de destination ne peut surseoir à la remise.

156 § 7. Lorsque le bureau d'arrivée constate qu'un télégramme différé libellé dans une langue autre que celle ou celles du pays d'origine, ne remplit pas les conditions fixées aux chiffres 721 à 723, ou qu'un télégramme différé ne remplit pas les conditions fixées aux chiffres 725, 726 et 729, il peut percevoir sur le destinataire un complément de taxe égal à la différence entre le prix d'un télégramme à plein tarif et celui d'un télégramme différé.

157 § 8. Les mêmes dispositions sont applicables aux lettres-télégrammes et aux télégrammes de félicitations.

158 § 9. Lorsque le bureau d'arrivée constate qu'un télégramme de presse ne remplit pas les conditions fixées aux chiffres 669, 671, 682 à 686 et 689, il peut percevoir sur le destinataire un complément de taxe égal à la différence entre le prix d'un télégramme à plein tarif et celui d'un télégramme de presse.

159 § 10. Si le destinataire refuse de payer les taxes, il est fait application des dispositions des chiffres 150 et 152.

of destination. "A Paris Wien 18 1940 (date and time of handing in) = 456 eighteenth Lemoine (number of telegram, date in words, name of addressee) deficiency collected." On receipt of this service advice, the delivery office delivers the telegram, if it has been withheld.

153 § 4. In the application of this Article, and also 108 to 118, 122, 128 and Article 20, a ship is regarded as forming part of the territory of the Government to which it is subject.

154 § 5. When the Administration of origin ascertains that an undercharge has been made for a telegram, it may collect the deficiency from the sender, and it acts similarly when the irregularity is brought to its notice by an Administration of transit or the Administration of delivery. In these cases, if the charges can be collected, their shares of the amount are due to the different Administrations concerned.

155 § 6. A transit office may not suspend transmission of a telegram and, except in the case provided for in 150 and in Article 51, a delivery office may not suspend delivery.

156 § 7. When the office of destination observes that a deferred telegram, expressed in a language other than one of those of the country of origin, does not comply with the conditions laid down in 721 to 723, or that a deferred telegram does not comply with the conditions laid down in 725, 726 and 729, it may collect from the addressee a supplementary charge equal to the difference between the cost of the telegram at full and at deferred rate.

157 § 8. The same provisions are applicable to letter telegrams and greetings telegrams.

158 § 9. When the office of destination observes that a press telegram does not comply with the conditions laid down in 669, 671, 682 to 686 and 689, it may collect from the addressee a supplementary charge equal to the difference between the cost of the telegram at full and at press rate.

159 § 10. If the addressee refuses to pay this charge, the provisions of 150 and 152 are applied.

Article 24

Exemples de compte des mots.

160 Les exemples suivants déterminent l'interprétation des règles à suivre pour compter les mots :

| | | | | | | | Nombre de mots dans l'adresse | Nombre de mots dans le texte et dans la signature |
|--|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-------------------------------------|--|
| New York ¹⁾ | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 2 |
| Newyork | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 1 |
| Frankfurt Main ¹⁾ | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 2 |
| Frankfurtmain | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 1 |
| Sanct Pölten ¹⁾ | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 2 |
| Sanctpölten | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 1 |
| Emmingen Kr Fallingbostel-Soltau ^{1) 2)} | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 4 |
| Emmingenkrfallingbostelsoltau (29 signes) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 2 |
| Emmingen Wuertt ^{1) 2)} | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 2 |
| Emmingenwuertt | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 1 |
| New South Wales ¹⁾ | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 3 |
| Newsouthwales | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 1 |
| Abescot ³⁾ | ... | ... | ... | ... | ... | ... | — | 2 |
| = RP 2,50 = (indication de service taxée) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | — |
| = Réexpédié de Tokio = (indication de service taxée) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | — |
| = TF Passy 5074 = | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | — |

| | | | | | | | Nombre de mots | |
|--------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----------------|---|
| Van de Brande | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 |
| Van debrande | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| Vandebrande | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| Du Bois | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| Dubois (nom de personne) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| Belgrave Square | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| Belgravesquare | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| Hyde Park | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| Hydepark | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| Hydepark square | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| Hydeparksquare | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |

¹⁾ Dans l'adresse, ces diverses expressions sont groupées par l'agent taxateur.

²⁾ Noms de bureaux, conformes aux indications de la première colonne de la nomenclature officielle des bureaux télégraphiques.

³⁾ Voir chiffre 141.

Article 24.

Examples of Counting of Words.

160 The following examples determine the interpretation of the rules to be observed for counting words :—

| | | | | | | | Number of words In the address | In the text and signature |
|--|-----|-----|-----|-----|-----|-----|--------------------------------------|---------------------------------|
| New York (1) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 2 |
| Newyork | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 1 |
| Frankfurt Main (1) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 2 |
| Frankfurtmain | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 1 |
| Sanct Pölten (1) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 2 |
| Sanctpölten | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 1 |
| Emmingen Kr Fallingbostel-Soltau (1) (2) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 4 |
| Emmingenkrfallingbostelsoltau (29 signs) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 2 |
| Emmingen Wuertt (1) (2) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 2 |
| Emmingenwuerjt | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 1 |
| New South Wales (1) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 3 |
| Newsouthwales | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 1 |
| Abescot (2) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | — | 2 |
| =RP 2,50= (paid service indication) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | — |
| =Réexpédié de Tokio= (paid service indication) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | — |
| =TF Passy 5074= | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | — |

| | | | | | | | Number of words |
|------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----------------|
| Van de Brande | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Van debrande | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| Vandebrande | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| Du Bois | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| Dubois (personal name) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| Belgrave Square | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| Belgravesquare | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| Hyde Park | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| Hydepark | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| Hydepark square | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| Hydeparksquare... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |

(1) In the address these different expressions are joined by the counter officer.

(2) Names of offices conforming with the indications in the first column of the International List of Telegraph Offices.

(3) See 141.

Numéros d'habitations.

| | | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|---|
| 5 bis (transmettre dans l'adresse 5/bis) | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 15 A ou 15 ^a (transmettre dans l'adresse 15/a) | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 15-3 ou 15 ³ (transmettre dans l'adresse 15/3) | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 15 bpr (transmettre dans l'adresse 15/bpr) (5 caractères) | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 15/3 h 1 (transmettre dans l'adresse 15/3/h/1) (5 caractères) | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 15 bis/4 (transmettre dans l'adresse 15/bis/4) (6 caractères) | ... | ... | ... | ... | 2 |
| A 15 (transmettre dans l'adresse A/15) | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 1021 A/5 (transmettre dans l'adresse 1021/A/5) (6 caractères) | ... | ... | ... | ... | 2 |
| 19 B/4 ög (transmettre dans l'adresse 19/B/4/og) (6 caractères) | ... | ... | ... | ... | 2 |

| | | | | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|-----|-----|---|
| Two hundred and thirty four ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 5 |
| Twohundredandthirtyfour (23 caractères) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| Trois deuxtiers | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |

House Numbers.

| | | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|---|
| 5 bis (transmitted in the address 5/bis) | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 15 A or 15 ^a (transmitted in the address 15/a) | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 15-3 ou 15 ^a (transmitted in the address 15/3) | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 15 bpr (transmitted in the address 15/bpr) (5 characters) | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 15/3 h 1 (transmitted in the address 15/3/h/1) (5 characters) | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 15 bis/4 (transmitted in the address 15/bis/4) (6 characters) | ... | ... | ... | ... | 2 |
| A 15 (transmitted in the address A/15) | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 1021 A/5 (transmitted in the address 1021/A/5) (6 characters) | ... | ... | ... | ... | 2 |
| 19 B/4 ög (transmitted in the address 19/b/4/og) (6 characters) | ... | ... | ... | ... | 2 |

Two hundred and thirty four 5

Two hundred and thirty four (23 characters) 2

Trois deux tiers 2

| | | | | | | | | | | | | Nombre de mots |
|--|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|---|----------------|
| Troisdeuxtiers | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | |
| Troisneufdixièmes (17 caractères) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | |
| Sixfoursix (au lieu de 646) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | |
| Quatorzevingt (au lieu de 1420) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | |
| Eentweezes (au lieu de 126) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | |
| Einzweiver (au lieu de 124) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | |
| Un deux quatre (trois chiffres différents) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 | |
| Deux mille cent quatre-vingt-quatorze | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 6 | |
| Deuxmillecentquatrevingtquatorze (32 caractères) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 | |
| Responsabilité (14 caractères) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | |
| Incompréhensible (16 caractères) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | |

| | | | | | | | | | | | | |
|----------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|---|
| Wie geht ' s ¹⁾ | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 4 |
| Wie geht's | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 |
| Wie gehts ²⁾ | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| a - t - il ¹⁾ | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 5 |
| a - t - il | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 |
| c ' est - à - dire ¹⁾ | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 7 |
| c'est-à-dire | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 4 |
| aujourd'hui | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| aujourd'hui | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| porte-monnaie | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| portemonnaie | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| Prince of Wales | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 |
| Princeofwales (navire) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 3/4 8 (un groupe, 4 caractères) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 44 1/2 (5 caractères) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 444 1/2 (6 caractères) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| 444,5 (5 caractères) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 444,55 (6 caractères) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| 44/2 (4 caractères) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 44/ (3 caractères) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 27th | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |

¹⁾ L'agent taxateur souligne d'un petit trait le ou les signes de ponctuation (chiffre 52) dont la transmission est demandée, afin d'attirer l'attention de l'agent transmetteur.

²⁾ Liaison consacrée par l'usage.

| | | | | | | | | | | | | Number of words. |
|--|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------------------|
| Troisdeuxtiers | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| Troisneufdixièmes (17 characters) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| Sixfoursix (instead of 646) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| Quatorzevingt (instead of 1420) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| Eentweezen (instead of 126) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| Einzweivier (instead of 124) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| Un deux quatre (three different numbers) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 |
| Deux mille cent quatre-vingt-quatorze | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 6 |
| Déuxmillecentquatrevingtquatorze (32 characters) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 |
| Responsabilité (14 characters) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| Incompréhensible (16 characters) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |

| | | | | | | | | | | | | |
|----------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|---|
| Wie geht's ⁽¹⁾ | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 4 |
| Wie geht's | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 |
| Wie gehts ⁽²⁾ | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| a - t - il ⁽¹⁾ | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 5 |
| a - t - il | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 |
| c' est - à - dire ⁽¹⁾ | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 7 |
| c'est-à-dire | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 4 |
| aujourd'hui | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| aujourdhui | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| porte-monnaie | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| portemonnaie | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| Prince of Wales | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 |
| Princeofwales (ship) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 3/4 8 (one group, 4 characters) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 44 1/2 (5 characters) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 444 1/2 (6 characters) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| 444,5 (5 characters) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| 444,55 (6 characters) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| 44/2 (4 characters) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| 44/ (3 characters) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 27th | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |

⁽¹⁾ The sign or signs of punctuation (52), of which transmission has been requested are underlined with a small dash by the counter officer, in order to attract the attention of the signalling officer.

⁽²⁾ Combination sanctioned by use.

| | | | | | | | | | | | | | | | Nombre de mots |
|---|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|----------------|
| G. H. F. 45 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | |
| Ghfquarantecinq (marque de commerce) (15 caractères) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 | |
| 197a (transmettre 197a/199a) (marque de commerce) (9 caractères) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | |
| 199a | .. | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | | | | | | | | | | | | | | | |
| M (transmettre 3/M) (marque de commerce) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | |
| 21070A(1) (marque de commerce) (un groupe de 6 caractères, une parenthèse et un nombre) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | |
| 21070A1 (7 caractères) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | |
| DI003 (désignation d'aéronef) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | |
| Detausend drei (désignation d'aéronef) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | |
| D/12 ou D12 (désignation d'un train de chemin de fer) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | |
| L'affaire est <u>urgente</u> , partir sans retard (7 mots, 2 soulignés) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 9 | |
| L'affaire est <u>urgente</u> , partir sans retard (7 mots, 2 soulignés, 1 signe) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 10 | |
| Reçu indirectement de vos nouvelles (assez mauvaises) télégraphiez directement (9 mots, 1 parenthèse) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 10 | |

CHAPITRE VII.

Tarifs et taxation.

Article 25.

Régime européen et régime extra-européen.

161 § 1. Les télégrammes sont, en ce qui concerne l'application des taxes et de certaines règles de service, soumis soit au régime européen, soit au régime extra-européen.

162 § 2. Le régime européen comprend tous les pays d'Europe, ainsi que l'Algérie et les contrées situées hors de l'Europe qui sont déclarées, par les administrations respectives, comme appartenant à ce régime.

163 § 3. Le régime extra-européen comprend tous les pays autres que ceux visés au paragraphe précédent.

164 § 4. Un télégramme est soumis aux règles du régime européen lorsqu'il emprunte exclusivement les voies de communication de pays appartenant à ce régime.

| | | | | | | | | | | Number of words. |
|--|--|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------------------|
| G.H.F.45 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 4 |
| Ghfquarantecinq (commercial mark) (15 characters) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 3 |
| 197a | (transmitted 197a/199a) (commercial mark) (9 characters) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| 199 a | | | | | | | | | | |
| 3 | | | | | | | | | | |
| M | (transmitted 3/M) (commercial mark) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| 21070A(1) | (commercial mark) (one group of six characters, brackets and a number) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 4 |
| 21070A1 | (7 characters) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| D1003 | (aircraft designation) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| Detausenddrei | (aircraft designation) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| D/12 or D12 | (designation of a railway train) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 |
| L'affaire est urgente, partir sans retard | (7 words, 2 underlines) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 9 |
| L'affaire est urgente , partir sans retard | (7 words, 2 underlines, 1 sign) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 10 |
| Reçu indirectement de vos nouvelles (assez mauvaises) télégraphiez directement | (9 words, 1 parenthesis) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 10 |

CHAPTER VII.

Tariffs and Charging.

Article 25.

European and extra-European Systems.

161 § 1. As regards the application of charges and certain service rules, telegrams are subject either to the European system or to the extra-European system.

162 § 2. The European system includes all the countries of Europe, with Algeria and those territories outside Europe which are declared by the respective Administrations to belong to the European system.

163 § 3. The extra-European system includes all countries other than those indicated in the previous paragraph.

164 § 4. A telegram is subject to the rules of the European system when it passes exclusively over the communications of countries belonging to that system.

165 § 5. Les gouvernements qui ont, en dehors de l'Europe, des voies de communication pour lesquelles ils ont adhéré à la Convention, déclarent quel est, du régime européen ou extra-européen, celui qu'ils entendent leur appliquer. Cette déclaration résulte de l'inscription dans les tableaux des taxes ou est notifiée ultérieurement, par l'intermédiaire du Bureau de l'Union.

Article 26.

Composition du tarif.

166 § 1. Le tarif pour la transmission télégraphique ou radioélectrique des correspondances internationales se compose :

- 167** a) des taxes terminales des administrations d'origine et de destination ;
- 168** b) des taxes de transit des administrations intermédiaires dans les cas où les territoires, les installations ou les voies de communication de ces administrations sont empruntés pour la transmission des correspondances ;
- 169** c) le cas échéant, de la taxe de transit afférente à chacune des deux stations assurant une transmission radioélectrique ou aux câbles assurant une transmission sousmarine.

170 § 2. Les tarifs résultant de l'application des dispositions du § 1 aux correspondances échangées entre les bureaux de deux quelconques des pays de l'Union doivent être égaux par la même voie et dans les deux sens.

171 § 3. Le tarif est établi par mot pur et simple. Toutefois :

- 172** a) pour les télégrammes du régime européen, il est perçu un minimum de taxe de cinq mots, sauf pour les lettres-télégrammes et les télégrammes de félicitations. Toutefois, chaque administration a la faculté d'imposer un minimum de taxe ne dépassant pas un franc cinquante (1 fr. 50)¹⁾ par télégramme, lorsque la taxe de cinq mots est inférieure à 1 fr. 50, ou, en se conformant aux articles 30 et 31, de percevoir la taxe dans la forme qui lui conviendra ;

¹⁾ Il s'agit ici, comme d'ailleurs dans tout le Règlement, du franc-or tel qu'il est défini à l'article 32 de la Convention.

165 § 5. Governments which have, outside Europe, channels of communication in respect of which they have acceded to the Convention, declare whether they mean to apply to them the European or the extra-European system. This declaration is implied in the relative entry, in the Tables of rates, or is notified subsequently through the medium of the Bureau of the Union.

Article 26.

Composition of the Tariff.

166 § 1. The tariff for the telegraphic or radioelectric transmission of international correspondence is made up :

- 167** (a) of the terminal rates of the Administrations of origin and destination ;
- 168** (b) of the transit rates of intermediate Administrations in cases where the territory, installations or channels of communication of those Administrations are used for the transmission of correspondence ;
- 169** (c) where the case arises, of the transit rate of each of the two stations performing a radioelectric transmission or of cables used for submarine transmission.

170 § 2. The rates resulting from the application of the provisions of § 1 to correspondence exchanged between the offices of any two countries of the Union must be uniform by the same route and in the two directions.

171 § 3. The tariff is established by word pure and simple. Nevertheless :

- 172** (a) for telegrams of the European system, except letter telegrams and greetings telegrams, a minimum charge as for five words is collected. Each Administration has, however, the right to impose a minimum charge of not more than one franc fifty (1 fr. 50)⁽¹⁾ per telegram, when the charge for five words is less than 1 fr. 50, or to collect the charge in any way convenient to it, subject to the observance of Articles 30 and 31;

⁽¹⁾ Here, as elsewhere throughout the Regulations, the gold franc, as defined in Article 32 of the Convention, is meant.

173 b) pour les télégrammes CDE et pour les télégrammes différés, il est obligatoirement perçu un minimum de taxe de cinq mots.

174 § 4. Toute administration qui fournit une voie de communication internationale directe de transit peut exiger des administrations terminales la garantie d'un revenu minimum de taxes de transit.

Article 27.

Fixation des taxes élémentaires du régime européen.

175 § 1. (1) Dans la correspondance du régime européen, les taxes sont fixées conformément au tableau A publié par le Bureau de l'Union. Toutefois, ces taxes ne doivent pas être supérieures à :

176 a) onze centimes (0 fr. 11), taxe terminale, et six centimes et demi (0 fr. 065), taxe de transit, pour les pays suivants : Allemagne, Espagne, France, Grande-Bretagne, Italie, Pologne;

177 b) trente-deux centimes (0 fr. 32), taxe terminale, et vingt-sept centimes et demi (0 fr. 275), taxe de transit, pour l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes ;

178 c) dix-huit centimes (0 fr. 18), taxe terminale, et treize centimes et demi (0 fr. 135), taxe de transit, pour la Turquie ;

179 d) huit centimes et demi (0 fr. 085), taxe terminale, et six centimes et demi (0 fr. 065), taxe de transit, pour les autres pays d'Europe.

180 (2) Exceptionnellement et transitoirement, pour la Bulgarie, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède, la taxe terminale est fixée à neuf centimes (0 fr. 09). La taxe de transit de ces pays est fixée à six centimes et demi (0 fr. 065).

181 § 2. (1) Pour le trafic échangé radioélectriquement entre des pays du régime européen, la taxe radioélectrique visée au chiffre 169 ne peut être inférieure au montant des taxes télégraphiques qui seraient dues aux administrations de transit pour le même trafic échangé par la voie télégraphique la moins coûteuse.

182 (2) Quand les relations ont lieu entre deux stations radioélectriques d'Etat, l'ensemble des taxes de transit est partagé entre elles

173 (b) for CDE telegrams and deferred telegrams, a minimum charge as for five words is compulsorily collected.

174 § 4. Any Administration which provides a direct transit channel for international communication, may require the terminal Administrations to guarantee a minimum revenue from transit charges.

Article 27.

Fixing of Elementary Rates in the European System.

175 § 1. For correspondence of the European system, the rates are fixed in accordance with Table A published by the Bureau of the Union. These rates must not, however, be greater than :

176 (a) eleven centimes (0 fr. 11), terminal rate, and six-and-a-half centimes (0 fr. 065), transit rate, for the following countries : Germany, Spain, France, Great Britain, Italy, Poland ;

177 (b) thirty-two centimes (0 fr. 32), terminal rate, and twenty-seven-and-a-half centimes (0 fr. 275), transit rate, for the Union of Soviet Socialist Republics ;

178 (c) eighteen centimes (0 fr. 18), terminal rate, and thirteen-and-a-half centimes (0 fr. 135), transit rate, for Turkey ;

179 (d) eight-and-a-half centimes (0 fr. 085), terminal rate, and six-and-a-half centimes (0 fr. 065), transit rate, for the other countries of Europe.

180 (2) As an exceptional and temporary measure, in the case of Bulgaria, Finland, Iceland, Norway and Sweden, the terminal rate is fixed at nine centimes (0 fr. 09). The transit rate of these countries is fixed at six-and-a-half centimes (0 fr. 065).

181 § 2. (1) For traffic exchanged radioelectrically between countries of the European system, the radioelectric rate contemplated in 169 may not be less than the total of the telegraph rates which would be due to the transit Administrations for the same traffic exchanged by the least expensive telegraph route.

182 (2) When the relations are between two State radioelectric stations, the whole transit charges are shared equally between them. When one or
 (404/6641)q

par moitié. Quand une ou plusieurs stations radioélectriques d'Etat intermédiaires situées sur la voie télégraphique la moins coûteuse interviennent, les taxes de transit sont partagées de la même manière pour chaque section.

183 § 3. Quand les stations intermédiaires empruntées ne sont pas situées sur la voie télégraphique la moins coûteuse, la taxe à percevoir sur l'expéditeur, laquelle ne peut être inférieure à la taxe perçue par la voie télégraphique la moins coûteuse, est fixée et partagée d'accord entre les administrations intéressées, étant entendu que les taxes terminales restent celles normalement appliquées.

184 § 4. (1) Dans le régime européen, toutes les administrations ont la faculté de réduire leurs taxes terminales ou de transit. Toutefois, ces modifications doivent avoir pour but et pour effet, non point de créer une concurrence de taxes entre les voies existantes, mais bien d'ouvrir au public, à taxes égales, autant de voies que possible.

185 (2) Les combinaisons de taxes doivent être réglées de façon que la taxe terminale de départ soit toujours la même, quelle que soit la voie suivie, et qu'il en soit de même pour la taxe terminale d'arrivée.

186 (3) Les tarifs résultant de ces modifications doivent être notifiés au Bureau de l'Union, en vue de leur insertion dans le tableau A.

187 § 5. La taxe à percevoir entre deux pays du régime européen est toujours et par toutes les voies la taxe de la voie active qui, par l'application des taxes élémentaires et, le cas échéant, des taxes des parcours des câbles ou des taxes radioélectriques, résultant du tableau A, a donné le chiffre le moins élevé, sauf les cas prévus aux chiffres 183 et 188.

188 § 6. Toutefois, si l'expéditeur, profitant de la faculté qui lui est attribuée par l'article 47, a indiqué la voie à suivre, il doit payer la taxe correspondant à cette voie.

Article 28.

Fixation des taxes élémentaires du régime extra-européen.

189 § 1. Dans la correspondance du régime extra-européen, les taxes terminales et de transit sont fixées conformément au tableau B publié par le Bureau de l'Union. Toutefois, les taxes des pays compris dans le régime

more intermediate State radioelectric stations, situated on the least expensive telegraph route, intervene, the transit rates are shared in the same way for each section.

183 § 3. When the intermediate stations used are not situated on the least expensive telegraph route, the charge to be collected from the sender, which may not be less than the charge for the least expensive telegraph route, is fixed and shared by agreement between the Administrations concerned, provided always that the normal terminal rates are applied.

184 § 4. (1) In the European system all Administrations have the right to reduce their terminal and transit rates. These modifications must, however, have as their aim and result, not the creation of competition in charges between existing routes, but rather the opening to the public, at equal rates, of as many routes as possible.

185 (2) The combinations of rates must be adjusted in such a way that the terminal rate of origin shall always be the same, whatever the route followed, and similarly with the terminal rate of destination.

186 (3) The tariffs resulting from these modifications must be notified to the Bureau of the Union with a view to their inclusion in Table A.

187 § 5. The charge to be collected for telegrams between two countries of the European system is always and by all routes the charge by the normal route in operation, which, by application of the elementary rates and the rates for the cable and radioelectric sections, if any, as shown in Table A, gives the lowest figure, except in the cases contemplated in 183 and 188.

188 § 6. If, however, the sender, taking advantage of the option allowed to him by Article 47, has prescribed the route to be followed, he must pay the charge proper to that route.

Article 28.

Fixing of Elementary Rates in the extra-European System.

189 § 1. For correspondence of the extra-European system, the terminal and transit rates are fixed in accordance with Table B published by the Bureau of the Union. The rates of the countries included in the European

européen, à l'exception de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes, ne doivent pas être supérieures à :

- 190 a) vingt centimes (0 fr. 20), taxe terminale, et quinze centimes (0 fr. 15), taxe de transit, pour l'Allemagne, l'Espagne, la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, la Pologne et la Turquie¹⁾ ;
- 191 b) quinze centimes (0 fr. 15), taxe terminale, et douze centimes (0 fr. 12), taxe de transit, pour tous les autres pays.

192 § 2. Dans le régime extra-européen, toutes les administrations européennes ont le droit de modifier, dans les limites des maxima autorisés, et toutes les administrations extra-européennes ont le droit de modifier leurs taxes terminales et de transit pour tout ou partie de leurs relations, à condition que les taxes terminales ainsi fixées soient applicables à toutes les voies à suivre entre deux mêmes pays.

193 § 3. (1) Dans le régime extra-européen, chaque administration désigne à ses propres bureaux les voies dont les taxes sont applicables aux télégrammes déposés par les expéditeurs sans aucune indication de voie. Lorsque la voie désignée par l'administration n'est pas la moins coûteuse, l'administration de départ a l'obligation de faire mentionner l'indication de cette voie dans le préambule des télégrammes, quand c'est nécessaire pour assurer l'acheminement régulier de ces télégrammes.

194 (2) Pour les télégrammes déposés avec une indication de voie, on applique les dispositions du chiffre 188.

Article 29.

Délai d'application des taxes nouvelles.

195 § 1. Toute taxe nouvelle, toutes modifications d'ensemble ou de détail concernant les tarifs ne sont exécutoires que 15 jours après leur notification²⁾ par le Bureau de l'Union, jour de dépôt non compris, et ne sont mises en application qu'à partir du 1^{er} ou du 16 qui suit le jour d'expiration de ce délai.

¹⁾ Il est admis que la France et l'Italie peuvent provisoirement et temporairement éléver jusqu'à vingt-deux centimes (0 fr. 22) leurs taxes terminales, et que l'Allemagne et l'Espagne peuvent provisoirement et temporairement conserver leurs taxes de transit en vigueur à la date de la signature du présent Règlement.

²⁾ S'il y a plusieurs notifications, la date de la première est seule à considérer pour le calcul du délai.

system, with the exception of the Union of Soviet Socialist Republics, may not, however, exceed :

- 190 (a) twenty centimes (0 fr. 20), terminal rate, and fifteen centimes (0 fr. 15), transit rate, for Germany, Spain, France, Great Britain, Italy, Poland and Turkey (¹) ;
- 191 (b) fifteen centimes (0 fr. 15), terminal rate, and twelve centimes (0 fr. 12), transit rate, for all the other countries.

192 § 2. In the extra-European system, all Administrations have the right (subject in the case of European Administrations to the prescribed maxima) to modify their terminal and transit rates for all or part of their relations, on condition that the terminal rates thus fixed are applicable to all routes between the same two countries.

193 § 3. (1) In the extra-European system each Administration notifies to its own offices the routes applicable to telegrams handed in by the sender without a route indication. When the route notified by the Administration is not the cheapest, the Administration of origin is bound to transmit the route indication in the preamble of telegrams, when necessary to ensure the correct forwarding of the telegrams.

194 (2) In the case of telegrams with a route indication, the provisions of 188 are applied.

Article 29.

Interval before application of new Rates.

195 § 1. No new rate, and no modification either general or of detail relative to tariffs, is effective until 15 days after its notification (²) by the Bureau of the Union, excluding the day of despatch, and it is not applied until the 1st or 16th of the month, whichever date next follows the expiration of this period.

(¹) It is agreed that France and Italy may provisionally and temporarily, increase their terminal rate to twenty-two centimes (0 fr. 22), and that Germany and Spain may provisionally and temporarily maintain their transit charges in force at the time of signature of these Regulations.

(²) If there are several notifications the date of the first only is to be considered in reckoning the interval.

196 § 2. (1) Le délai de 15 jours est réduit à 10 jours pour les modifications ayant pour but d'égaliser des taxes aux taxes de voies concurrentes déjà notifiées.

197 (2) Toutefois, pour les radiotélégrammes originaires des stations mobiles, les modifications aux tarifs télégraphiques ne sont exécutoires qu'un mois après les délais fixés au chiffre 195.

198 § 3. Les dispositions des paragraphes ci-dessus n'admettent aucune exception.

Article 30.

Faculté d'arrondir les taxes.

199 § 1. Les taxes à percevoir en vertu des articles 25 à 29 peuvent être arrondies en plus ou en moins, soit après application des taxes normales par mot fixées d'après les tableaux publiés par le Bureau de l'Union, soit en augmentant ou en diminuant ces taxes normales d'après les convenances monétaires ou autres du pays d'origine.

200 § 2. Les modifications opérées en exécution du chiffre 199 ne s'appliquent qu'à la taxe perçue par le bureau d'origine et ne portent point altération à la répartition des taxes revenant aux autres administrations intéressées. Elles doivent être réglées de telle manière que l'écart entre la taxe à percevoir pour un télégramme de quinze mots et la taxe exactement calculée d'après les tableaux au moyen des équivalents du franc-or, fixés en conformité des dispositions de l'article 31, ne dépasse pas le quinzième de cette dernière taxe, c'est-à-dire la taxe réglementaire d'un mot.

Article 31¹⁾.

Fixation d'équivalents monétaires.

201 § 1. A l'effet d'assurer l'uniformité de taxe prescrite au chiffre 170, les pays de l'Union fixent, pour la perception de leurs taxes, un équivalent dans leur monnaie respective, se rapprochant aussi près que possible de la valeur du franc-or.

202 § 2. Chaque pays notifie directement au Bureau de l'Union l'équivalent qu'il a choisi. Le Bureau de l'Union dresse un tableau des équivalents et le transmet à toutes les administrations de l'Union.

¹⁾ Article commun au Règlement télégraphique et au Règlement téléphonique.

196 § 2. (1) The interval of 15 days is reduced to 10 days for modifications intended to equalise rates to those already notified for competing routes.

197 (2) Nevertheless, for radiotelegrams originating with mobile stations, modifications of telegraph tariffs are not applicable until a month after the periods fixed in 195.

198 § 3. The provisions of the above paragraphs admit of no exception.

Article 30.

Right to round off Rates.

199 § 1. The charges to be collected by virtue of Articles 25 to 29 may be rounded up or down, either after application of the normal word rates fixed according to the Tables published by the Bureau of the Union, or after increasing or diminishing these normal rates in accordance with the monetary or other convenience of the country of origin.

200 § 2. Modifications made by virtue of 199 apply only to the charge collected by the office of origin and do not involve any alteration in the share of rates proper to the other Administrations concerned. They must be arranged so that the difference between the charge collected for a telegram of fifteen words and the charge calculated exactly in accordance with the Tables by means of the gold franc equivalent, fixed in conformity with the provisions of Article 31, is not more than one-fifteenth of the latter rate, that is, the regulation charge for one word.

Article 31 (¹).

Fixing of Monetary Equivalents.

201 § 1. In order to ensure the uniformity of charge prescribed by 170, the countries of the Union fix, for the collection of their charges, an equivalent in their respective currencies approximating as nearly as possible to the value of the gold franc.

202 § 2. Each country notifies the equivalent which it has chosen direct to the Bureau of the Union. The Bureau of the Union prepares a table of equivalents and transmits it to all the Administrations of the Union.

(¹) Article common to the Telegraph and Telephone Regulations.

203 § 3. L'équivalent du franc-or peut subir dans chaque pays des modifications correspondant à la hausse ou à la baisse de la valeur de la monnaie de ce pays. L'administration qui modifie son équivalent fixe le jour à partir duquel elle percevra les taxes d'après son nouvel équivalent ; elle en donne avis au Bureau de l'Union, qui en informe toutes les administrations de l'Union.

CHAPITRE VIII.

Perception des taxes.

Article 32.

Perception au départ ; perception à l'arrivée.

204 § 1. La perception des taxes a lieu au départ, sauf dans les cas prévus au présent Règlement, où elle est faite sur le destinataire.

205 § 2. L'expéditeur d'un télégramme international a le droit d'en demander reçu avec mention de la taxe perçue. L'administration d'origine a la faculté de percevoir, de ce chef, une rétribution à son profit, dans les limites de vingt-cinq centimes (0 fr. 25).

206 § 3. Lorsqu'il doit y avoir perception à l'arrivée, le télégramme n'est délivré au destinataire que contre payement de la taxe due, sauf quand le Règlement en dispose autrement (art. 59, 60 et 62).

207 § 4. Si la taxe à percevoir à l'arrivée n'est pas recouvrée, la perte est supportée par l'administration d'arrivée, à moins d'arrangements spéciaux conclus conformément à l'article 13 de la Convention.

208 § 5. Les administrations télégraphiques prennent toutefois, autant que possible, les mesures nécessaires en faisant au besoin verser des arrhes par l'expéditeur, pour que les taxes à percevoir à l'arrivée et qui n'auraient pas été acquittées par le destinataire par suite de son refus ou de l'impossibilité de le trouver, soient recouvrées sur l'expéditeur, sauf quand le Règlement en dispose autrement (art. 60, § 4).

Article 33.

Interdiction d'accorder des rabais. Sanctions.

209 Les administrations de l'Union se réservent le droit de prendre des sanctions à l'égard des exploitations privées qui, directement ou par l'intermédiaire de leurs agents ou sous-agents, accorderaient aux expéditeurs

203 § 3. The equivalent of the gold franc may undergo in each country changes corresponding to the rise or fall in value of the currency of the country. The Administration which modifies its equivalent fixes the date from which it will collect charges according to the new equivalent ; it notifies this to the Bureau of the Union, which informs all the Administrations of the Union.

CHAPTER VIII.

Collection of Charges.

Article 32.

Collection on Handing in ; Collection on Delivery.

204 § 1. Charges are collected from the sender, except, in the cases provided for in these Regulations, where they are collected from the addressee.

205 § 2. The sender of an international telegram has the right to ask for a receipt showing the amount charged. The Administration of origin has the right to charge and retain for this service, a fee of not more than twenty-five centimes (0 fr. 25).

206 § 3. When a charge is due on delivery, the telegram is only delivered to the addressee on payment of the amount due, except when the Regulations provide otherwise (Articles 59, 60 and 62).

207 § 4. If the charge to be paid on delivery is not collected, the loss is borne by the Administration of delivery, in the absence of special arrangements made in conformity with Article 13 of the Convention.

208 § 5. Telegraph Administrations, however, take measures, so far as possible, by obtaining, when necessary, a deposit from the sender, with a view to ensure that when charges payable on delivery are not collected either through the addressee's refusal to pay or through inability to find him, they shall be recovered from the sender, except where these Regulations provide otherwise (Art. 60, § 4).

Article 33.

Prohibition of the grant of Rebates. Penalties.

209 The Administrations of the Union reserve to themselves the right to take action against private enterprises which, either directly, or through the medium of their agents or sub-agents, grant to senders or addressees,

ou aux destinataires, d'une manière quelconque (par mot, par télégramme, sous forme de primes, etc.), des rabais ayant pour effet de réduire les taxes notifiées au Bureau de l'Union. Ces sanctions peuvent comporter la suspension du service avec ces exploitations.

Article 34.

Erreurs de perception.

210 § 1. Les taxes perçues en moins par erreur doivent être complétées par l'expéditeur.

211 § 2. Les taxes perçues en trop par erreur ainsi que la valeur des timbres d'affranchissement appliqués en trop sur les télégrammes sont remboursées à l'expéditeur, selon le règlement intérieur de chaque pays.

CHAPITRE IX.

Signaux de transmission.

Article 35.

Signaux de transmission des alphabets télégraphiques internationaux n°s 1 et 2, signaux du code Morse, de l'appareil Hughes et de l'appareil Siemens.

212 § 1. Les tableaux ci-dessous indiquent les signaux des alphabets télégraphiques internationaux n°^os 1 et 2, les signaux du code Morse et des appareils Hughes et Siemens.

213 § 2. Signaux des appareils multiples d'après l'alphabet international

214 *Lettres.*

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

215 Chiffres.

1234567890

216 *Signes de ponctuation et autres.*

in any way whatsoever (per word, per telegram, by means of discounts, etc.), rebates having the effect of reducing the charges notified to the Bureau of the Union. Such action may involve the suspension of service with these enterprises.

Article 34.

Errors in Collection.

210 § 1. Amounts undercharged in error must be made good by the sender.

211 § 2. Amounts overcharged in error and the value of excess stamps affixed to telegrams are refunded to the sender, in accordance with the internal regulations of each country.

CHAPTER IX.

Transmission Signals.

Article 35.

**Transmission Signals of the International Telegraph Alphabets Nos. 1 and 2,
Morse Code Signals and Signals of the Hughes and Siemens Instruments.**

212 § 1. The following tables show the signals of the international telegraph alphabets Nos. 1 and 2, the Morse code signals and the signals of the Hughes and Siemens instruments.

213 § 2. Signals of multiplex instruments according to the international alphabet No. 1.

214

Letters.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

215

Figures.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

216

Punctuation and other signs.

| | | | | | | | | |
|----------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|---|
| Barre de fraction | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | / |
| Double trait | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | = |
| Pourcent | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | % |
| Parenthèse de gauche | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | (|
| Parenthèse de droite | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |) |
| Erreur | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | * |

217 Chaque espace entre deux mots, entre deux nombres ou entre un mot et un nombre est marqué par un "blanc." De même, un nombre est séparé d'un signe qui n'appartient pas à ce nombre par un "blanc." Un groupe formé de chiffres et de lettres doit être transmis en liant les chiffres et les lettres par un double trait.

Exemples : 3 = B, AG = 25.

Un nombre dans lequel entre une fraction est transmis en liant la fraction au nombre entier par un double trait.

Exemples : 1 = 3/4 et non 13/4 ; 3/4 = 8 et non 3/48 ; 363 = 1/2 4 5642 et non 363 1/2 4 5642.

218 Les mots et passages soulignés sont précédés et suivis de deux traits d'union (*exemple : — — sans retard — —*) ; ils sont soulignés à la main par l'employé du bureau d'arrivée.

219 Les accents sur E sont tracés à la main, lorsqu'ils sont essentiels au sens (*exemples : achète, acheté*). Dans ce dernier cas, l'agent transmetteur répète le mot après la signature, en y faisant figurer l'E accentué entre deux "blancs" pour appeler l'attention du poste qui reçoit.

220 On transmet :

pour appeler le bureau : le mot "ohe," suivi de l'indicatif du bureau appelé, et l'on termine par plusieurs inversions (maniement alternatif des touches formant les signaux "blanc des lettres" et "blanc des chiffres")

221 pour indiquer une erreur de transmission : le signal *

222 pour donner "attente" : la combinaison ATT

223 pour indiquer la fin du télégramme : le signal +

224 pour indiquer la fin de la transmission : les deux signaux + ?

225 pour indiquer la fin du travail : les deux signaux + +, donnés par le bureau qui a transmis le dernier télégramme.

226 Le tableau suivant donne les composés de courant pour la transmission des lettres et signes, avec indication de la polarité des diverses impulsions :

| | | | | | | | | | |
|--------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|---|
| Fraction bar | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | / |
| Double hyphen | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | = |
| Per cent. | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | % |
| Left-hand bracket | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | (|
| Right-hand bracket | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |) |
| Error | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | * |

217 Each space between two words, between two numbers or between a word and a number is indicated by a "blank." Similarly a number is separated from a sign which does not belong to the number by a "blank." A group consisting of figures and letters must be transmitted with the figures and letters linked together by a double hyphen.

Examples : 3=B, AG=25.

A number which includes a fraction is transmitted with the fraction linked to the whole number by a double hyphen.

Examples : 1=3/4 and not 13/4; 3/4=8 and not 3/48; 363=1/2 4 5642 and not 363 1/2 4 5642.

218 Words and passages underlined are preceded and followed by two dashes (*example* : --- sans retard ---); they are underlined by hand by the operator at the delivery office.

219 Accents on the letter E are made by hand when they are essential to the meaning (*example* : achète, acheté). In the latter case the sending telegraphist repeats the word after the signature, signalling the accented E between two "blanks" so as to draw the attention of the receiving operator to it.

220 To call the office, the word "ohe" is transmitted followed by the indicator of the office called, finishing with several inversions (alternate tapping of the keys for the signals "letter blank" and "figure blank").

221 To indicate an error in transmission : the signal *

222 To give "wait" : the combination ATT

223 To indicate the end of a telegram : the signal +

224 To indicate the end of the transmission : the two signals + ?

225 To indicate the end of work : the two signals + + given by the office which has transmitted the last telegram.

226 The following table shows the current impulses for the transmission of letters and signs, and indicates the polarity of the various impulses :

Alphabet télégraphique international n° 1.

| N° des composés | Rangée des lettres | Rangée des chiffres | N° des impulsions | | | | |
|-----------------|--|---------------------|-------------------|---|---|---|---|
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1 | A | 1 | - | + | + | + | + |
| 2 | B | 8 | + | + | - | - | + |
| 3 | C | 9 | - | + | - | - | + |
| 4 | D | 0 | - | - | - | - | + |
| 5 | E | 2 | + | - | + | + | + |
| 6 | F | 1) | + | - | - | - | + |
| 7 | G | 7 | + | - | + | - | + |
| 8 | H | + | - | - | + | - | + |
| 9 | I | 1) | + | - | - | + | + |
| 10 | J | 6 | - | + | + | - | + |
| 11 | K | (| - | + | + | - | - |
| 12 | L | = | - | - | + | - | - |
| 13 | M |) | + | - | + | - | - |
| 14 | N | 1) | + | - | - | - | - |
| 15 | O | 5 | - | - | - | + | + |
| 16 | P | % | - | - | - | - | - |
| 17 | Q | / | - | + | - | - | - |
| 18 | R | - | + | + | - | - | - |
| 19 | S | . | + | + | - | + | - |
| 20 | T | 1) | - | + | - | + | - |
| 21 | U | 4 | - | + | - | + | + |
| 22 | V | , | - | - | - | + | - |
| 23 | W | ? | + | - | - | + | - |
| 24 | X | , | + | - | + | + | - |
| 25 | Y | 3 | + | + | - | + | + |
| 26 | Z | : | - | - | + | + | - |
| 27 | <i>Retour du chariot</i> ²⁾ | | - | - | + | + | + |
| 28 | <i>Changement de ligne</i> ²⁾ | | - | + | + | + | - |
| 29 | <i>Blanc des lettres (espace)</i> | | + | + | + | + | - |
| 30 | <i>Blanc des chiffres (espace)</i> | | + | + | + | - | + |
| 31 | <i>x(Erreur) x(Erreur)</i> | | + | + | + | - | - |
| 32 | <i>Repos</i> | | + | + | + | + | + |

- *Courant négatif.*+ *Courant positif.*1) *A la disposition de chaque administration pour son service intérieur.*2) *Pour l'imprimeur sur pages.*

International telegraph alphabet, No. 1.

| No. of Signal | Letter Shift | Figure Shift | No. of impulses | | | | |
|---------------------|---------------------------------------|------------------|-----------------|---|---|---|---|
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1 | A | 1 | - | + | + | + | + |
| 2 | B | 8 | + | + | - | - | + |
| 3 | C | 9 | - | + | - | - | + |
| 4 | D | 0 | - | - | - | - | + |
| 5 | E | 2 | + | - | + | + | + |
| 6 | F | (¹) | + | - | - | - | + |
| 7 | G | 7 | + | - | + | - | + |
| 8 | H | + | - | - | + | - | + |
| 9 | I | (¹) | + | - | - | + | + |
| 10 | J | 6 | - | + | + | - | + |
| 11 | K | (| - | + | + | - | - |
| 12 | L | = | - | - | + | - | - |
| 13 | M |) | + | - | + | - | - |
| 14 | N | (¹) | + | - | - | - | - |
| 15 | O | 5 | - | - | - | + | + |
| 16 | P | % | - | - | - | - | - |
| 17 | Q | / | - | + | - | - | - |
| 18 | R | - | + | + | - | - | - |
| 19 | S | . | + | + | - | + | - |
| 20 | T | (¹) | - | + | - | + | - |
| 21 | U | 4 | - | + | - | + | + |
| 22 | V | , | - | - | - | + | - |
| 23 | W | ? | + | - | - | + | - |
| 24 | X | , | + | - | + | + | - |
| 25 | Y | 3 | + | + | - | + | + |
| 26 | Z | : | - | - | + | + | - |
| 27 | <i>Carriage Return (²)</i> | | - | - | + | + | + |
| 28 | <i>Fresh line (²)</i> | | - | + | + | + | - |
| 29 | <i>Letter blank (space)</i> | | + | + | + | + | - |
| 30 | <i>Figure blank (space)</i> | | + | + | + | - | + |
| 31 | <i>x (Error) x (Error)</i> | | + | + | + | - | - |
| 32 | <i>Instrument at rest</i> | | + | + | + | + | + |

- Negative current.

+ Positive current.

(¹) At the disposal of each Administration for its internal service.(²) For page printers

227 § 3. Signaux des appareils arythmiques d'après l'alphabet international n° 2.

228

Lettres.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

229

Chiffres.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

230

Signes de ponctuation et autres.

| | | | | | | | | | | |
|------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|---|
| Point | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | . |
| Virgule | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | , |
| Deux points | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | : |
| Point d'interrogation | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ? |
| Apostrophe | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | , |
| Croix | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + |
| Trait d'union ou tiret | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | — |
| Barre de fraction | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | / |
| Double trait | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | = |
| Parenthèse de gauche | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | (|
| Parenthèse de droite | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |) |

231 Les dispositions concernant la transmission des mots, des nombres entiers, des nombres fractionnaires, des mots ou passages soulignés et des lettres é et è, qui sont applicables aux appareils multiples (§ 2), le sont également aux appareils arythmiques. Un groupe formé de chiffres et de lettres est transmis, à l'appareil arythmique, sans espace ; le groupe n'est séparé que par un blanc de l'expression (mot ou nombre) qui le précède et de celle qui le suit (§ 2).

232 Pour donner un "blanc," on transmet le signal "espace."

233 Pour indiquer une erreur dans la transmission, on transmet le signal "espace" et la lettre X répétés alternativement un petit nombre de fois.

234 En cas de transmission automatique, on se sert du signal "Lettres" comme "signal d'effacement."

235 Pour donner "attente," pour indiquer la fin du télégramme, la fin de la transmission et la fin du travail, on transmet les mêmes signaux qu'aux appareils multiples (§ 2).

236 Le tableau suivant donne les composés de courant pour la transmission des lettres et signes, avec indication de la polarité des diverses impulsions :

227 § 3. Signals of the start-stop instrument according to the international telegraph alphabet No. 2.

228

Letters.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

229

Figures.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

230

Punctuation and other signs.

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Full stop | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Comma | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | : |
| Colon | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | : |
| Note of interrogation | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ? |
| Apostrophe | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | , |
| Cross | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + |
| Hyphen or dash | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - |
| Fraction bar | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | / |
| Double hyphen | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | = |
| Left-hand bracket | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | (|
| Right-hand bracket | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |) |

231 The provisions regarding the transmission of words, whole numbers, fractional numbers, words or passages underlined and the letters é and ê, which are applicable to multiplex instruments (§ 2), are also applicable to start-stop instruments. A group consisting of figures and letters is transmitted without space on start-stop instruments ; the group is separated by only one space from the expression (word or number) which precedes it and from that which follows it (§ 2).

232 To give a "blank" the signal "space" is transmitted.

233 To indicate a transmission error, the space signal and the letter X are repeated alternately a few times.

234 In case of automatic transmission, the signal "Letters" is used as "erasure signal."

235 To give "wait," to indicate the end of a telegram, the end of the transmission or the end of work, the signals transmitted are the same as in multiplex instruments (§ 2).

236 The following table shows the current impulses for the transmission of letters and signs, and indicates the polarity of the various impulses :

Alphabet télégraphique international n° 2.

| N° des composés | Rangée des lettres | Rangée des chiffres | N° des impulsions | | | | | | |
|-----------------|------------------------|---------------------|-------------------|---|---|---|---|---|-------|
| | | | Mise en marche | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | Arrêt |
| 1 | A | — | | ○ | ○ | — | — | — | ○ |
| 2 | B | ? | | ○ | — | — | ○ | ○ | ○ |
| 3 | C | : | | — | ○ | ○ | ○ | — | ○ |
| 4 | D | 4) | | ○ | — | — | ○ | ○ | ○ |
| 5 | E | 3 | | ○ | — | — | — | ○ | ○ |
| 6 | F | 1) | | ○ | — | ○ | ○ | — | ○ |
| 7 | G | 1) | | — | ○ | — | ○ | ○ | ○ |
| 8 | H | 1) | | — | — | ○ | — | ○ | ○ |
| 9 | I | 8 | | — | ○ | ○ | — | — | ○ |
| 10 | J | signal acoustique | | ○ | ○ | ○ | — | — | ○ |
| 11 | K | (| | ○ | ○ | ○ | ○ | — | ○ |
| 12 | L |) | | — | ○ | — | ○ | ○ | ○ |
| 13 | M | . | | — | — | ○ | ○ | — | ○ |
| 14 | N | , | | — | — | ○ | ○ | — | ○ |
| 15 | O | 9 | | — | — | ○ | ○ | — | ○ |
| 16 | P | 0 | | — | ○ | ○ | — | ○ | ○ |
| 17 | Q | 1 | | — | ○ | ○ | — | ○ | ○ |
| 18 | R | 4 | | — | ○ | — | ○ | — | ○ |
| 19 | S | , | | — | ○ | ○ | — | — | ○ |
| 20 | T | 5 | | — | — | — | — | ○ | ○ |
| 21 | U | 7 | | — | ○ | ○ | — | — | ○ |
| 22 | V | = | | — | ○ | ○ | — | ○ | ○ |
| 23 | W | 2 | | — | ○ | ○ | — | ○ | ○ |
| 24 | X | / | | — | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| 25 | Y | 6 | | — | ○ | — | ○ | ○ | ○ |
| 26 | Z | + | | — | ○ | — | — | ○ | ○ |
| 27 | Retour du chariot 2) | | | — | — | — | — | ○ | — |
| 28 | Changement de ligne 2) | | | — | — | — | — | ○ | — |
| 29 | Lettres 3) 5) | | | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| 30 | Chiffres 5) | | | ○ | ○ | — | ○ | ○ | ○ |
| 31 | Espace | | | — | — | ○ | — | — | ○ |
| 32 | Pas employé | | | — | — | — | — | ○ | — |

| | | |
|----------|-----------------|--------------------------|
| Symboles | circuit fermé | Travail à courant double |
| ○ | Pas de courant | Courant négatif |
| ○ | Courant positif | Courant positif |

1) A la disposition de chaque administration pour son service intérieur.

2) Pour l'imprimeur sur pages.

3) Sert aussi pour "effacement," en cas de transmission automatique.

Pour la transmission automatique, la bande perforée doit contenir les trous indiqués dans les colonnes 1 à 5 par ○.

Pour indiquer une erreur, on transmet le signal "espace" et la lettre X répétée alternativement un petit nombre de fois.

4) Pour déclencher le fonctionnement de l'émetteur d'indicatif du poste correspondant dans le service international par appareils arythmiques.

5) Les signaux nos 29 et 30 (lettres et chiffres) ne provoquent pas l'espace-moment.

International telegraph alphabet, No. 2.

| No. of Signal | Letter Shift | Figure Shift | No. of impulses | | | | | | | Sign | Working with closed circuit | Working with double current |
|---------------------|---|------------------|-----------------|---|---|---|---|---|------|------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| | | | Start | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | Stop | | | |
| 1 | A | — | — | ○ | ○ | — | — | — | ○ | | | |
| 2 | B | ? | — | ○ | — | — | — | ○ | ○ | | | |
| 3 | C | : | — | — | ○ | ○ | ○ | — | ○ | | | |
| 4 | D | (⁴) | — | ○ | — | — | ○ | — | ○ | | | |
| 5 | E | 8 | — | ○ | — | — | — | — | ○ | | | |
| 6 | F | (¹) | — | ○ | — | ○ | ○ | — | ○ | | | |
| 7 | G | (¹) | — | ○ | — | ○ | ○ | — | ○ | | | |
| 8 | H | (¹) | — | — | ○ | — | — | ○ | ○ | | | |
| 9 | I | 8 | — | ○ | ○ | — | — | — | ○ | | | |
| 10 | J | audible signal | — | ○ | ○ | — | ○ | — | ○ | | | |
| 11 | K | (| — | ○ | ○ | ○ | ○ | — | ○ | | | |
| 12 | L |) | — | — | ○ | — | — | ○ | ○ | | | |
| 13 | M | . | — | — | ○ | ○ | ○ | — | ○ | | | |
| 14 | N | , | — | — | — | ○ | ○ | — | ○ | | | |
| 15 | O | 9 | — | — | — | — | ○ | ○ | ○ | | | |
| 16 | P | 0 | — | — | ○ | ○ | — | — | ○ | | | |
| 17 | Q | 1 | — | ○ | ○ | ○ | — | — | ○ | | | |
| 18 | R | 4 | — | — | ○ | — | ○ | — | ○ | | | |
| 19 | S | , | — | ○ | — | ○ | — | — | ○ | | | |
| 20 | T | 5 | — | — | — | ○ | — | — | ○ | | | |
| 21 | U | 7 | — | ○ | ○ | ○ | — | — | ○ | | | |
| 22 | V | = | — | ○ | ○ | ○ | ○ | — | ○ | | | |
| 23 | W | 2 | — | ○ | ○ | — | — | — | ○ | | | |
| 24 | X | / | — | ○ | — | ○ | ○ | — | ○ | | | |
| 25 | Y | 6 | — | ○ | — | ○ | — | — | ○ | | | |
| 26 | Z | + | — | ○ | — | — | — | — | ○ | | | |
| 27 | Carriage return (²) | | | — | — | — | — | ○ | ○ | | | |
| 28 | Fresh line (⁴) | | | — | ○ | — | — | — | ○ | | | |
| 29 | Letters (³) (⁵) | | | — | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | | | |
| 30 | Figures (⁶) | | | — | ○ | ○ | — | ○ | ○ | | | |
| 31 | Space | | | — | — | ○ | — | — | ○ | | | |
| 32 | Not used | | | — | — | — | — | — | ○ | | | |

(¹) Available for the internal service of each Administration.

(²) For page printers.

(³) Also used as "erasure" in case of automatic working.

In automatic working the perforated slip must contain the perforations indicated by ○ in columns 1 to 5.

To indicate an error the "space" signal and the letter X are repeated alternately a few times.

(⁴) To operate the answer-back unit of the corresponding instrument in the international service by start-stop apparatus.

(⁵) Signals Nos. 29 and 30 (letters and figures) do not affect the spacing movement.

237 § 4. Signaux du code Morse.

Espacement et longueur des signes :

- 238 a) Un trait est égal à trois points.
- 239 b) L'espace entre les signaux d'une même lettre est égal à un point.
- 240 c) L'espace entre deux lettres est égal à trois points.
- 241 d) L'espace entre deux mots est égal à cinq points.
- 242 e) A l'appareil Wheatstone, lorsqu'il est fait usage de perforateurs, l'espace entre deux lettres est égal à un "blanc," et l'espace entre deux mots est égal à trois "blancs."

243

Lettres.

| | | | | | |
|---|---------|---|-----------|---|-----------|
| a | - - | i | - - - | r | - - - - |
| b | - - - | j | - - - - | s | - - - |
| c | - - - - | k | - - - | t | - - |
| d | - - - | l | - - - - | u | - - - |
| e | - | m | - - - | v | - - - - |
| é | - - - - | n | - - - | w | - - - - |
| f | - - - - | o | - - - - | x | - - - - |
| g | - - - - | p | - - - - - | y | - - - - - |
| h | - - - - | q | - - - - - | z | - - - - - |

244

Chiffres.

| | | | |
|---|-----------|---|---------|
| 1 | - - - - - | 6 | - - - - |
| 2 | - - - - | 7 | - - - - |
| 3 | - - - - | 8 | - - - - |
| 4 | - - - - | 9 | - - - - |
| 5 | - - - - | 0 | - - - - |

245 Dans les répétitions d'office, lorsqu'il ne peut y avoir de malentendu du fait de la coexistence de chiffres et de lettres ou de groupes de lettres, les chiffres doivent être transmis au moyen des signaux suivants :

| | | | |
|---|---------|---|---------|
| 1 | - - | 6 | - - - - |
| 2 | - - - | 7 | - - - |
| 3 | - - - - | 8 | - - - |
| 4 | - - - - | 9 | - - - |
| 5 | - - - - | 0 | - - |

237 § 4. *Morse Code Signals.*

Spacing and length of the signals :

238 (a) A dash is equal to three dots.

239 (b) The space between the signals forming the same letter is equal to one dot.

240 (c) The space between two letters is equal to three dots.

241 (d) The space between two words is equal to five dots.

242 (e) On the Wheatstone instrument, where perforators are used, the space between two letters is equal to one "blank" and the space between two words is equal to three blanks.

243 Letters.

| | | | | | |
|---|---------|---|---------|---|---------|
| a | - - - | i | - - | r | - - - |
| b | - - - - | j | - - - - | s | - - - |
| c | - - - - | k | - - - | t | - |
| d | - - - | l | - - - | u | - - - |
| e | - | m | - - - | v | - - - - |
| é | - - - - | n | - - | w | - - - |
| f | - - - - | o | - - - - | x | - - - - |
| g | - - - - | p | - - - - | y | - - - - |
| h | - - - - | q | - - - - | z | - - - - |

244 Figures.

| | | | |
|---|-----------|---|---------|
| 1 | - - - - - | 6 | - - - - |
| 2 | - - - - | 7 | - - - - |
| 3 | - - - - | 8 | - - - - |
| 4 | - - - - | 9 | - - - - |
| 5 | - - - - | 0 | - - - - |

245 In routine repetitions, when there can be no misunderstanding in consequence of the presence together of figures and letters or groups of letters, figures must be rendered by means of the following signals :

| | | | |
|---|---------|---|---------|
| 1 | - - | 6 | - - - - |
| 2 | - - - | 7 | - - - - |
| 3 | - - - - | 8 | - - - |
| 4 | - - - - | 9 | - - - |
| 5 | - - - - | 0 | - |

246 Sauf demande contraire du bureau récepteur, le bureau transmetteur peut aussi utiliser ces signaux dans le préambule des télégrammes, exception faite pour les numéros de distinction du bureau d'origine, ainsi que dans le texte des télégrammes ne comportant que des chiffres. Dans ce dernier cas, les télégrammes doivent porter la mention de service "en chiffres."

| 247 | <i>Signes de ponctuation et autres.</i> | [.] - - - - - |
|--|---|-------------------|
| Point | | [.] - - - - - |
| Virgule | | [,] - - - - - |
| Deux points | | [:] - - - - - |
| Point d'interrogation ou demande de répétition d'une transmission non comprise | | [?] - - - - - |
| Apostrophe | | ['] - - - - - |
| Trait d'union ou tiret | | [—] - - - - - |
| Barre de fraction | | [/] - - - - - |
| Parenthèses (avant et après les mots) | | [()] - - - - - |
| Souligné (avant et après les mots ou le membre de phrase) | | - - - - - |
| Double trait | | [=] - - - - - |
| Compris | | - - - - - |
| Erreur | | - - - - - |
| Croix ou signal de fin de télégramme ou de transmission | | - - - - - |
| Invitation à transmettre | | - - - - - |
| Attente | | - - - - - |
| Fin de travail | | - - - - - |
| Signal de commencement (commencement de toute transmission) | | - - - - - |
| Signal séparatif pour la transmission des nombres fractionnaires (entre la fraction ordinaire et le nombre entier à transmettre) et des groupes formés de chiffres et de lettres (entre les groupes de chiffres et de lettres) | | - - - - - |

248 Pour transmettre les nombres dans lesquels entre une fraction, on doit, afin d'éviter toute confusion, transmettre la fraction en la faisant précéder ou suivre, selon le cas, du signal séparatif.

246 Unless otherwise requested by the receiving office, the sending office may also use these signals in the preamble of telegrams, except in respect of distinguishing numbers of the office of origin, and in the text of telegrams consisting solely of figures. In the latter case the telegrams must bear the service instruction "in figures."

247*Punctuation and other signs.*

| | | | | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|-----|---------|-----------|
| Full stop | ... | ... | ... | ... | ... | [.] | - - - - - |
| Comma | ... | ... | ... | ... | ... | [,] | - - - - - |
| Colon | ... | ... | ... | ... | ... | [:] | - - - - - |
| Note of interrogation or request for repetition of a transmission not understood | ... | ... | ... | ... | ... | [?] | - - - - - |
| Apostrophe | ... | ... | ... | ... | ... | ['] | - - - - - |
| Hyphen or dash | ... | ... | ... | ... | ... | [-] | - - - - - |
| Fraction bar | ... | ... | ... | ... | ... | [/] | - - - - - |
| Brackets (before and after the words) | ... | ... | ... | ... | ... | [()] | - - - - - |
| Underline (before and after the words or part of sentence) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - - - - - |
| Double hyphen | ... | ... | ... | ... | ... | [=] | - - - - - |
| Understood | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - - - - - |
| Error | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - - - - - |
| Cross or signal for the end of a telegram or of transmission | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - - - - - |
| Invitation to transmit | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - - - - - |
| Wait | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - - - - - |
| End of work | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - - - - - |
| Starting signal (to precede every transmission) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - - - - - |
| Separation signal in the transmission of fractional numbers (between the whole number and the fraction) and of groups consisting of letters and figures (between the groups of figures and letters) | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - - - - - |

248 In order to avoid any possibility of confusion in transmitting fractional numbers, the fraction must be preceded or followed, as the case may be, by the separation signal.

Exemples : Pour 1 1/16, on transmettra 1 ----- 1/16, afin qu'on ne lise pas 11/16 ; pour 3/4 8, on transmettra 3/4 ----- 8, afin qu'on ne lise pas 3/48 ; pour 2 1/2 2, on transmettra 2 ----- 1/2 ----- 2, afin qu'on ne lise pas 21/22.

249 Un groupe formé de chiffres et de lettres doit être transmis en intercalant le signal séparatif (- -----) entre le groupe de chiffres et le groupe de lettres.

250 Les lettres et signaux facultatifs suivants peuvent être employés, exceptionnellement, dans les relations entre les pays qui les acceptent :

| | |
|-----------------|------------|
| ä ----- .. | ñ ----- .. |
| á ou å ----- .. | ö ----- .. |
| ch ----- .. | ü ----- .. |

251 § 5. *Signaux de l'appareil Hughes.*

252 *Lettres.*

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

253 *Chiffres.*

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

254 *Signes de ponctuation et autres.*

| | | | | | | | | | | | |
|------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Point | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Virgule | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | , |
| Deux points | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | : |
| Point d'interrogation | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ? |
| Apostrophe | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ' |
| Croix | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + |
| Trait d'union ou tiret | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | — |
| Barre de fraction | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | / |
| Double trait | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | = |
| Parenthèse de gauche | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | (|
| Parenthèse de droite | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |) |

255 Les dispositions relatives à la transmission des mots, des nombres entiers, des groupes formés de chiffres et de lettres, des nombres fractionnaires, des mots ou passages soulignés et des lettres é et è, qui sont applicables aux appareils multiples (§ 2), le sont également à l'appareil Hughes.

256 Pour appeler le poste avec lequel on est en communication ou pour lui répondre, on transmet le blanc des lettres et l'N répétés alternativement un petit nombre de fois.

Examples : 1 1/16 is to be transmitted as 1 - - - - 1/16, so that it shall not be read as 11/16 ; 3/4 8 is to be transmitted as 3/4 - - - - 8, so that it shall not be read as 3/48 ; 2 1/2 2 is to be transmitted as 2 - - - - 1/2 - - - - 2, so that it shall not be read as 21/22.

249 A group consisting of figures and letters must be transmitted by inserting the separation signal (- - - -) between the group of figures and the group of letters.

250 The following optional letters and signals may be used exceptionally in relations between countries which accept them :

| | | | |
|--------|---------|---|---------|
| ä | - - - - | ñ | - - - - |
| á or å | - - - - | ö | - - - - |
| ch | - - - - | ü | - - - - |

251 § 5. Signals of the Hughes instrument.

252

Letters.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

253

Figures .

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

254

Punctuation and other signs.

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|---|
| Full stop | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | . |
| Comma | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | , |
| Colon | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | : |
| Note of interrogation | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ? |
| Apostrophe | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ' |
| Cross | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + |
| Hyphen or dash | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - |
| Fraction bar | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | / |
| Double hyphen | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | = |
| Left-hand bracket | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | (|
| Right-hand bracket | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |) |

255 The provisions relative to the transmission of words, whole numbers, groups consisting of figures and letters, fractional numbers, words or passages underlined and the letters é and è, which are applicable to multiplex instruments (§ 2), are also applicable to the Hughes instrument.

256 To call or reply to the office in communication : the letter blank and the letter N are repeated a few times alternately.

257 Pour demander la répétition prolongée du même signal, en vue de régler le synchronisme, on transmet une combinaison composée du blanc des lettres, de l'I et du T, reproduite autant de fois qu'il est nécessaire.

258 Pour demander ou permettre le réglage de l'électro-aimant, on transmet une combinaison formée des quatre signaux suivants : le blanc des lettres, l'I, l'N et le T, répétés autant de fois qu'il est nécessaire.

259 Pour indiquer une erreur, on transmet deux N consécutifs, sans aucun signe de ponctuation.

260 Pour donner "attente," pour indiquer la fin du télégramme, la fin de la transmission et la fin du travail, on transmet les mêmes signaux qu'aux appareils multiples (§ 2).

261 Les signes : point et virgule (;), point d'exclamation (!), guillemets (" "), §, & et la lettre é, s'ils existent encore sur l'appareil, ne sont plus transmis.

262 § 6. *Signaux de l'appareil Siemens.*

263 *Lettres.*

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

264 *Chiffres.*

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

265 *Signes de ponctuation et autres.*

| | | | | | | | | | | |
|------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|---|
| Point | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | . |
| Virgule | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | , |
| Deux points | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | : |
| Point d'interrogation | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ? |
| Apostrophe | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | , |
| Croix | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + |
| Trait d'union ou tiret | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | — |
| Barre de fraction | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | / |
| Double trait | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | = |
| Parenthèse de gauche | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | (|
| Parenthèse de droite | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |) |
| Erreur | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | * |

266 Les dispositions concernant la transmission des mots, des nombres entiers, des groupes formés de chiffres et de lettres, des nombres frac-

257 To ask for the continued repetition of the same signal with the object of adjusting the synchronism : a combination consisting of the letter blank, and the letters I and T, repeated as many times as necessary.

258 To request or to allow the adjustment of the electro-magnet : a combination formed of the following four signals : the letter blank and the letters I, N and T, repeated as many times as necessary.

259 To indicate an error : the letter N is transmitted twice without any sign of punctuation.

260 To give "wait," to indicate the end of the telegram, the end of the transmission and the end of work, the signals transmitted are the same as on multiplex instruments (§ 2).

261 If the signs : semi-colon (;), exclamation mark (!), inverted commas (" "), §, &, and the letter é, still exist on the instrument, they are no longer to be transmitted.

262 § 6. *Signals of the Siemens instrument.*

263

Letters.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

264

Figures.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

265

Punctuation and other signs.

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Full stop | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Comma | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | , |
| Colon | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | : |
| Note of interrogation | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ? |
| Apostrophe | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | , |
| Cross | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + |
| Hyphen or dash | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - |
| Fraction bar | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | / |
| Double hyphen | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | = |
| Left-hand bracket | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | (|
| Right-hand bracket | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |) |
| Error | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ⌘ |

266 The provisions relative to the transmission of words, whole numbers, groups consisting of figures and letters, fractional numbers, words or passages

tionnaires, des mots ou passages soulignés et des lettres é et è, qui sont applicables aux appareils multiples (§ 2), le sont également à l'appareil Siemens.

267 Pour indiquer une erreur dans la transmission, la fin du télégramme et la fin de la transmission, on transmet les mêmes signaux qu'aux appareils multiples (§ 2).

268 Les signes : point et virgule (:), point d'exclamation (!), guillemets (" "), §, &, s'ils existent encore sur l'appareil, ne sont plus transmis.

269 § 7. Transmission par téléphone.

Dans les relations entre bureaux reliés par des voies de communication de faible longueur, dans les relations frontières à faible trafic, ainsi que dans des cas exceptionnels (par exemple, lorsque les voies normales sont interrompues et qu'une voie détournée n'est pas disponible), la transmission téléphonique des télégrammes peut avoir lieu, en observant le système d'épellation admis par le C. C. I. F.

270 Ce mode de transmission n'est utilisé qu'après entente préalable entre les administrations intéressées.

CHAPITRE X. Transmission des télégrammes.

Article 36.

Ordre de transmission.

271 § 1. La transmission des télégrammes a lieu dans l'ordre suivant :

- Télégrammes relatifs à la sécurité de la vie humaine dans la navigation maritime ou aérienne¹⁾ ;

¹⁾ Exemples de textes de télégrammes relatifs à la sécurité de la vie humaine dans la navigation aérienne, pour lesquels la priorité absolue de transmission se justifie :

a) *Envoyez d'urgence sondage Saverne pour départ avion GEABC.*

Les renseignements météorologiques demandés par ce télégramme sont indispensables à la sécurité de l'avion, par le fait qu'il pourrait rencontrer sur sa route du brouillard, des nuages, masquant un obstacle et pouvant provoquer un accident.

b) *Allumez projecteurs et feux de balisage pour atterrissage avion HCKLM.*

Le but de ce télégramme est de faire éclairer un terrain en vue de l'atterrissement d'un avion de nuit, de manière à éviter un accident au moment de l'atterrissement.

c) *Hydroavion FAGCK amerri 50 milles Tunis attend secours.*

Ce télégramme est consécutif à un avis de détresse envoyé par un hydroplane.

underlined and the letters é and è, which are applicable to multiplex instruments (§ 2), are also applicable to the Siemens instrument.

267 To indicate an error in transmission, the end of a telegram and the end of transmission, the same signals are transmitted as on multiplex instruments (§ 2).

268 If the signs : semi-colon (;), exclamation mark (!), inverted commas (" "), §, &, still exist on the instrument, they are no longer to be transmitted.

269 § 7. Transmission by telephone.

In relations between offices connected by short channels of communication, in lightly loaded frontier working, and in exceptional cases (for example, when the normal routes are interrupted and an indirect route is not available), telegrams may be transmitted by telephone, the system of spelling adopted by the C.C.I.F. being used.

270 This method of transmission is only used after previous agreement between the Administrations concerned.

CHAPTER X.

Transmission of Telegrams.

Article 36.

Order of Transmission.

271 § 1. The transmission of telegrams takes place in the following order :
 (a) Telegrams relating to the safety of life at sea or in the air⁽¹⁾ ;

⁽¹⁾ Examples of texts of telegrams relative to the safety of life in air navigation, for which absolute priority of transmission is warranted :

(a) *Send urgently report on upper winds Saverne for departure aeroplane GEABC.*

The meteorological intelligence asked for by this telegram is indispensable to the security of the aeroplane, by reason of the fact that it might encounter fogs or clouds on its route, masking an obstacle and likely to cause an accident.

(b) *Light searchlights and acrodrome landing lights for landing aeroplane HCKLM.*

The object of this telegram is to illuminate ground in view of the landing of an aeroplane at night, in order to avoid an accident at the time of landing.

(c) *Hydroplane FAGCK in sea 50 miles Tunis awaits help.*

This telegram is consequent on a distress signal sent by a hydroplane.

- b) Télégrammes d'Etat ;
- c) Télégrammes météorologiques ;
- d) Télégrammes et avis de service se rapportant aux dérangements des voies de communication ;
- e) Télégrammes et avis de service urgents et avis de service taxés ;
- f) Télégrammes privés urgents et télégrammes de presse urgents ;
- g) Télégrammes et avis de service non urgents et accusés de réception télégraphiques ;
- h) Télégrammes d'Etat pour lesquels l'expéditeur a renoncé à la priorité de transmission, télégrammes privés ordinaires et télégrammes de presse ordinaires ;
- i) Télégrammes différés et autres catégories de télégrammes à tarif réduit.

272 § 2. Tout bureau qui reçoit, par une voie de communication internationale, un télégramme présenté comme télégramme relatif à la sécurité de la vie humaine dans la navigation maritime ou aérienne, comme télégramme d'Etat, comme télégramme de service, ou comme télégramme météorologique, le réexpédie comme tel.

273 § 3. Les télégrammes de même rang sont transmis par les bureaux de départ dans l'ordre de leur dépôt, et par les bureaux intermédiaires dans l'ordre de leur réception.

274 § 4. Dans les bureaux intermédiaires, les télégrammes de départ et les télégrammes de passage qui doivent emprunter les mêmes voies de communication sont confondus et transmis en suivant l'heure de dépôt ou de réception et en tenant compte de l'ordre établi par le présent article.

avion obligé d'amerrir ; reçu par une station côtière, il est retrasmis ensuite jusqu'au destinataire indiqué par l'hydroavion.

d) Informez avion FABDQ qu'il a perdu roue droite au départ et qu'il atterrisse avec précaution.

Ce télégramme est destiné à être communiqué à l'avion par une station, pour l'avertir du danger que présente l'atterrissement et manœuvrer de façon à éviter un accident.

- (b) Government telegrams ;
- (c) Meteorological telegrams ;
- (d) Service telegrams and service advices relating to the interruption of the channels of communication ;
- (e) Urgent service telegrams, urgent service advices and paid service messages ;
- (f) Urgent private telegrams and urgent press telegrams ;
- (g) Non-urgent service telegrams and advices and telegraphic notifications of delivery ;
- (h) Government telegrams for which the sender has renounced priority of transmission, ordinary private telegrams and ordinary press telegrams ;
- (i) Deferred telegrams and other kinds of reduced rate telegrams.

272 § 2. Every office which receives, by an international channel of communication, a telegram presented as a telegram relating to the safety of life at sea or in the air, as a Government telegram, as a service telegram, or as a meteorological telegram, reforwards it as such.

273 § 3. Telegrams of the same rank are transmitted by the sending office in the order of their time of handing in and by intermediate offices in the order of their time of receipt.

274 § 4. At intermediate offices, originating telegrams and transit telegrams which are to be transmitted over the same routes are placed together and transmitted according to the time of handing in or receipt, subject to the order laid down in this Article.

obliged to alight in the sea and received by a coast station. It is at once transmitted to the addressee indicated by the hydroplane.

- (d) *Inform aeroplane FABDQ that it lost right wheel on departure and should land with special caution.*

This telegram is intended to be communicated to the aeroplane by a station to warn it of the danger attending landing and of the need to manoeuvre so as to avoid an accident.

Article 37.

Règles générales de transmission.

275 § 1. Une transmission commencée ne peut être interrompue pour faire place à une communication d'un rang supérieur qu'en cas d'urgence absolue.

276 § 2. (1) Toute correspondance entre deux bureaux commence par l'appel. Toutefois, et sauf accord contraire entre les bureaux correspondants, l'appareil arythmique doit être connecté de manière que le bureau transmetteur puisse en effectuer le démarrage et commencer la transmission des télégrammes sans appel spécial, ni avis préalable du bureau récepteur.

277 (2) Les administrations ont la faculté de s'entendre pour que l'appareil arythmique soit muni de l'émetteur d'indicatif, afin que le bureau transmetteur puisse s'assurer que le circuit est bon et que l'appareil récepteur est prêt à fonctionner. De plus, les administrations peuvent se mettre d'accord pour que la transmission de certaines catégories de télégrammes soit annoncée spécialement à l'appareil arythmique par une série de signaux acoustiques.

278 (3) Pour l'appel, le bureau appelant transmet trois fois l'indicatif d'appel du bureau appelé et le mot "de" suivi de son propre indicatif d'appel, à moins qu'il n'y ait des règles spéciales, particulières au genre d'appareil utilisé (art. 35). Dans le service entre stations fixes, l'appel est effectué à vitesse manuelle.

279 (4) Le bureau appelé doit répondre immédiatement, sauf dans les échanges à l'appareil arythmique lorsqu'il existe un accord entre les bureaux correspondants.

280 (5) Dans les échanges à l'appareil Morse, le bureau appelé répond en transmettant son indicatif suivi du signe ---.

281 (6) Si le bureau appelé est empêché de recevoir, il donne "attente." Si l'attente présumée dépasse dix minutes, il en indique le motif et la durée probable.

282 (7) Lorsqu'un bureau appelé ne répond pas à l'appel, celui-ci peut être répété à intervalles appropriés.

Article 37.

General Transmission Rules.

275 § 1. A transmission begun may only be interrupted to give place to a communication of superior rank in case of absolute urgency.

276 § 2. (1) All correspondence between two offices begins with the call signal. If, however, a different arrangement has not been made between the offices in correspondence, start-stop apparatus must be connected in such a way that the transmitting office may effect the unlocking and start transmission of telegrams without special call or previous notice to the receiving office.

277 (2) Administrations have the right to agree together for the start-stop apparatus to be equipped with an answer-back unit so that the transmitting office may satisfy itself that the circuit is in good order and ready to work. Further, Administrations may agree together for the transmission of certain classes of telegrams on the start-stop apparatus to be announced specially by a series of audible signals.

278 (3) For calling, the calling office transmits three times the indicator of the office called and the word "de" followed by its own indicator, unless there are special rules peculiar to the type of apparatus used (Art. 35). In service between fixed stations the call is made at hand speed.

279 (4) The office called must reply immediately, unless there is for start-stop working a special arrangement between the offices in correspondence.

280 (5) In Morse working, the office called replies by transmitting its indicator followed by the signal — — —.

281 (6) If the office called is prevented from receiving, it gives the signal "wait." If it expects that the wait will exceed ten minutes, it gives the reason and the probable duration.

282 (7) When an office called does not reply, the call may be repeated at suitable intervals.

283 (8) Lorsque le bureau appelé ne répond pas à l'appel répété, il y a lieu d'examiner l'état de la communication.

284 § 3. Le double trait (— — — — à l'appareil Morse et = aux appareils imprimeurs) est transmis pour séparer le préambule des indications de service taxées, les indications de service taxées entre elles, les indications de service taxées de l'adresse, les différentes adresses d'un télégramme multiple entre elles, l'adresse du texte, le texte de la signature et, le cas échéant, la signature de la légalisation de signature. On termine chaque télégramme ou transmission par la croix (— — — — à l'appareil Morse ou aux appareils à réception auditive). Aux appareils imprimeurs, la croix doit toujours être précédée d'un espace.

285 § 4. Si l'agent qui transmet s'aperçoit qu'il s'est trompé, il s'interrompt par le signal "erreur," répète le dernier mot bien transmis et continue la transmission rectifiée.

286 § 5. Lorsque l'agent qui reçoit constate que la réception devient incompréhensible, il interrompt ou fait interrompre son correspondant, conformément aux dispositions du § 12 (2), et répète ou fait répéter le dernier mot bien reçu, suivi d'un point d'interrogation. Le correspondant reprend alors la transmission à partir de ce mot. Si une répétition est demandée après une interruption prolongée de la correspondance, il y a lieu de désigner exactement le télégramme dont il s'agit.

287 § 6. (1) Tout télégramme doit être transmis tel qu'il a été reçu de l'expéditeur, sauf les exceptions prévues aux chiffres 54, 56, 58, 68, 100 à 102, 357 et 759.

288 (2) Hormis les indications de service taxées, qui doivent toujours être transmises sous la forme abrégée, et les cas déterminés d'un commun accord entre les diverses administrations, il est interdit d'employer une abréviation quelconque en transmettant un télégramme ou de modifier celui-ci de quelque manière que ce soit.

289 § 7. (1) Lorsqu'un bureau a à transmettre au même correspondant plus de cinq télégrammes ayant un même texte et comprenant plus de 30 mots, il est autorisé à ne transmettre ce texte qu'une fois. Dans ce cas, la transmission du texte n'a lieu que dans le premier télégramme, et le texte, dans tous les télégrammes avec même texte qui suivent, est remplacé par les mots : texte n° ... (numéro du premier télégramme). Il peut

283 (8) When the office called does not reply to the repeated call it is necessary to examine the condition of the channel:

284 § 3. The double hyphen (— — — — on the Morse instrument and = on printing instruments) is transmitted to separate the preamble from the paid service indications, the paid service indications from each other, the paid service indications from the address, the different addresses of a multiple telegram from each other, the address from the text, the text from the signature, and the signature from its verification if included. Each telegram or transmission is terminated by the cross (- - - - - on Morse and sound reading instruments). On printing instruments the cross must always be preceded by a space.

285 § 4. If the sending telegraphist sees that he has made an error, he stops, gives the signal "error," repeats the last word correctly transmitted, and continues the corrected transmission.

286 § 5. When the receiving telegraphist finds the reception unintelligible, he interrupts his correspondent, or causes him to be interrupted, in accordance with the provisions of § 12 (2), and repeats or causes to be repeated the last word correctly received, followed by a note of interrogation. The sending telegraphist then goes back and continues the transmission from that word. If a repetition is asked for after a long interruption of correspondence, it is necessary to specify exactly the telegram in question.

287 § 6. (1) Every telegram must be transmitted as received from the sender, subject to the exceptions prescribed in 54, 56, 58, 66, 100 to 102, 357 and 759.

288 (2) With the exception of paid service indications, which must always be transmitted in the abbreviated form, and cases settled by joint agreement between the various Administrations, it is forbidden to use any abbreviation whatsoever in the transmission of a telegram, or to alter the telegram in any way.

289 § 7. (1) When an office has to transmit more than five telegrams having the same text and comprising more than 30 words to the same office, it may transmit the text once only. In that case, the text is transmitted in the first telegram only, and the text of all the telegrams with the same text which follow is replaced by the words: text no..... (number of first telegram). The same procedure may be adopted when the number of tele-

être procédé de la même manière lorsque le nombre des télégrammes ayant un même texte est de cinq ou inférieur à cinq et que le texte comporte plus de 50 mots.

290 (2) Ce mode de procéder comporte la transmission, en ordre successif, de tous les télégrammes ayant même texte.

291 (3) Le bureau correspondant doit être prévenu de la transmission des télégrammes avec un même texte par un avis conforme à l'exemple suivant : "Attention voici cinq mêmes textes."

292 (4) Lorsqu'au bureau correspondant la réception peut se faire sur bande perforée, ce bureau doit être prévenu en temps utile de la transmission de télégrammes avec même texte, afin qu'il puisse les recevoir en perforations.

293 § 8. (1) Dans la transmission d'un télégramme de plus de 50 mots, le double trait désignant le dernier mot de chaque tranche de 50 mots est transmis après ce mot.

294 (2) Au Morse et aux appareils à réception auditive, l'agent récepteur reproduit le double trait, s'il s'agit d'un télégramme de passage, et marque simplement d'un petit trait de repère le cinquantième mot de la tranche, lorsque le télégramme est reçu au bureau de destination.

295 (3) Aux appareils imprimeurs, l'agent récepteur du bureau de passage maintient le double trait ; celui du bureau de destination l'élimine et marque d'un petit trait de repère le cinquantième mot de la tranche.

296 (4) Le double trait marquant la tranche ne doit pas se trouver sur la copie remise au destinataire.

297 § 9. A l'exception des stations radioélectriques mobiles, aucun bureau ne peut refuser de recevoir les télégrammes qu'on lui présente, quelle qu'en soit la destination. Toutefois, en cas d'erreur de direction évidente ou d'autres irrégularités manifestes, l'agent qui reçoit en fait l'observation au bureau transmetteur. Si celui-ci ne tient pas compte de l'observation, un avis de service lui est transmis après la réception du télégramme et il est alors tenu de rectifier, également par avis de service, l'erreur commise.

298 § 10. On ne doit ni refuser ni retarder un télégramme si les mentions de service, les indications de service taxées ou certaines parties de l'adresse

grams having the same text is five or less and the text comprises more than 50 words.

290 (2) This method of procedure necessitates transmission in succession of all telegrams with the same text.

291 (3) The office in correspondence must be warned of the transmission of telegrams with the same text by an advice on the lines of the following example : " Note here are five identical texts."

292 (4) When reception by the receiving office is possible by means of perforated slip, that office should be warned beforehand of the transmission of telegrams with the same text in time to enable it to receive them by perforated slip.

293 § 8. (1) In the transmission of a telegram of more than 50 words, the double hyphen indicating the last word of each section of 50 words is transmitted after that word.

294 (2) On Morse and sound reading instruments, if the telegram is in transit the receiving telegraphist reproduces the double hyphen ; if the telegram is being received for delivery, he marks the fiftieth word of the section by a small tick.

295 (3) On printing instruments the receiving telegraphist at the transit office maintains the double hyphen. At the office of destination it is deleted and the fiftieth word of each section is marked by a small tick.

296 (4) The double hyphen marking the section must not appear on the copy delivered to the addressee.

297 § 9. With the exception of mobile radioelectric stations, no office may refuse to receive telegrams offered, whatever their destination. In case, however, of an obvious error in routing or other manifest irregularity, the receiving telegraphist points it out to the sending office. If the latter takes no notice of the remark, a service advice is forwarded after the receipt of the telegram and the sending office is then bound to rectify, by service advice, the error made.

298 § 10. A telegram must not be refused or detained because the service instructions, paid service indications or certain parts of the address or text

ou du texte ne sont pas régulières. Il faut le recevoir et puis en demander, au besoin, la régularisation au bureau d'origine, par un avis de service, conformément aux dispositions de l'article 88.

299 § 11. Dans la correspondance de service relative à l'exploitation des communications, on doit employer, de préférence, les abréviations appropriées de l'annexe n° 1 au présent Règlement.

300 § 12. (1) Les communications et notes de service s'intercalant entre les télégrammes sont, lorsque le travail se fait par séries, séparées des télégrammes de la manière suivante :

301 a) *Morse et Wheatstone.* Deux fois les lettres "AY" avant et après la communication ou la note.

Exemple : AYAY en 187 répétez . . . AYAY.

302 b) *Appareils imprimeurs.* Doubles parenthèses avant et après la communication ou la note.

Exemple : ((en 187 répétez . . .)).

303 (2) En cas de nécessité d'arrêter la transmission d'un correspondant ou, aux appareils multiples, la transmission au secteur en conjugaison, il est opéré comme il suit :

304 a) *Morse simplex.* Transmettre une série de points, jusqu'à ce que l'arrêt soit obtenu.

305 b) *Morse duplex et Wheatstone duplex.* Transmettre les lettres "STP," jusqu'à ce que l'arrêt soit obtenu.

306 c) *Hughes simplex.* Transmettre deux ou trois lettres quelconques, convenablement espacées.

307 d) *Hughes duplex.* Transmettre les signaux "blanc des chiffres," "point d'interrogation" en alternance, jusqu'à ce que l'arrêt soit obtenu.

308 e) *Appareils multiples simplex et duplex.* Transmettre une succession de lettres "P" ou de signes "%," jusqu'à ce que l'arrêt soit obtenu.

309 f) *Appareils arythmiques.* Transmettre "signal acoustique," jusqu'à ce que l'arrêt soit obtenu.

310 g) *Siemens.* Transmettre le signal spécial "arrêt," jusqu'à ce que l'arrêt soit obtenu.

are not in order. The telegram must be accepted and then, if necessary, a service advice must be sent to the office of origin requesting rectification in conformity with the provisions of Article 88.

299 § 11. In service correspondence relative to the working of communications, the appropriate abbreviations in Annex No. 1 to these Regulations should preferably be used.

300 § 12. (1) Service communications and notes interposed between telegrams are, in transmission by series, separated from telegrams in the following manner :

301 (a) *Morse and Wheatstone.* The letters "AY" twice before and after the communication or the note.

Example : A Y A Y in 187 repeat . . . A Y A Y.

302 (b) *Printing instruments.* Double brackets before and after the communication or the note.

Example : ((in 187 repeat . . .)).

303 (2) If it is necessary to stop the transmission of a correspondent or, on multiplex instruments, the transmission on the corresponding sector, the procedure is as follows :

304 (a) *Morse simplex.* Transmit a series of full stops until stoppage is effected.

305 (b) *Morse duplex and Wheatstone duplex.* Transmit the letters "STP" until stoppage is effected.

306 (c) *Hughes simplex.* Transmit any two or three letters, suitably spaced.

307 (d) *Hughes duplex.* Transmit the signals "figure blank," "note of interrogation" alternately until stoppage is effected.

308 (e) *Multiplex, simplex and duplex instruments.* Transmit a succession of letters "P" or signs "%" until stoppage is effected.

309 (f) *Start-stop instruments.* Transmit "audible signal" until stoppage is effected.

310 (g) *Siemens.* Transmit the special "stop" signal until stoppage is effected.

Article 38.

Transmission à l'alternat, par télégramme.

311 § 1. Deux bureaux en relation directe par appareil Morse ou par appareil à réception auditive échangent les télégrammes dans l'ordre alternatif, télégramme par télégramme, en tenant compte des prescriptions de l'article 36.

312 § 2. Un télégramme de rang supérieur comme ordre de transmission ne compte pas dans l'alternat.

313 § 3. Le bureau qui vient d'effectuer une transmission est en droit de continuer, lorsqu'il a des télégrammes en instance ou lorsque surviennent des télégrammes auxquels la priorité est accordée sur ceux que le correspondant a lui-même à transmettre, à moins que ce dernier n'ait déjà commencé sa transmission.

314 § 4. Lorsqu'un bureau a terminé sa transmission, le bureau qui vient de recevoir transmet à son tour ; s'il n'a rien à transmettre, l'autre continue. Si, de part et d'autre, il n'y a rien à transmettre, le signal de fin de travail est donné.

315 § 5. Le bureau récepteur a le droit d'interrompre la transmission dans le cas visé au chiffre 275.

Article 39.

Transmission à l'alternat, par séries, et transmission continue, par séries.

316 § 1. Aux appareils à grand rendement, les échanges se font par séries, quand les postes en relation ont plusieurs télégrammes à transmettre. Cette règle est applicable aux transmissions par l'appareil Morse et par les appareils à réception auditive, quand le trafic le justifie et après entente entre les bureaux correspondants.

317 § 2. Les télégrammes d'une même série sont considérés comme formant une seule transmission. Toutefois, les télégrammes reçus ne sont pas conservés à l'appareil jusqu'à la fin de la série, mais il est donné cours à chaque télégramme régulier dès que le deuxième télégramme venant après lui est commencé ou après un temps équivalent à la durée de transmission d'un télégramme de longueur moyenne.

318 § 3. Dans les cas où deux bureaux sont en relation par deux communications affectées l'une à la transmission, l'autre à la réception ou lorsque

Article 38.

Alternate Transmission by Telegrams.

311 § 1. Two offices in direct communication by Morse or sound reading instruments exchange telegrams in alternate order, telegram by telegram having regard to the provisions of Article 36.

312 § 2. A telegram of superior rank in order of transmission does not count in the alternate order.

313 § 3. The office which has just finished a transmission has the right to continue when it has telegrams awaiting transmission or when telegrams reach it which are entitled to priority over those which the office in communication has to transmit, unless the latter has already begun its transmission.

314 § 4. When an office has finished its transmission, the office which has just received transmits in its turn ; if it has nothing to transmit, the other continues ; if neither has anything to transmit, the offices give the signal for the end of work.

315 § 5. The receiving office has the right to interrupt the transmission in the case specified in 275.

Article 39.

Alternate Transmission by Series and Continuous Transmission by Series.

316 § 1. On high speed instruments, the exchanges take place in series when the offices in communication have several telegrams to transmit. This rule is applicable to transmission by Morse and sound reading instruments when the traffic justifies it and after an understanding between the offices in communication.

317 § 2. Telegrams of the same series are considered as forming a single transmission. Nevertheless, received telegrams are not retained at the instrument until the end of the series, but each telegram which is in order is put on its course as soon as the second telegram coming after it is begun or after an interval equivalent to the time taken in transmitting a telegram of average length.

318 § 3. Where two offices are connected by two communications, the one allocated to transmission and the other to reception, or where the offices

les bureaux emploient le service simultané, la transmission se fait d'une manière continue, mais les séries sont marquées de dix en dix télégrammes, à moins que les bureaux intéressés n'utilisent, selon les dispositions de l'article 40, un numérotage particulier et continu pour les échanges effectués à chaque poste.

319 § 4. (1) Lorsque le travail est alternatif, chaque série comprend, au plus, cinq télégrammes si les transmissions ont lieu par l'appareil Morse ou par les appareils à réception auditive et, au plus, dix télégrammes si elles sont effectuées par des appareils à grand rendement. Toutefois, tout télégramme contenant plus de 100 mots à l'appareil Morse, plus de 150 mots aux appareils à réception auditive ou plus de 200 mots aux appareils à grand rendement, compte pour une série ou met fin à une série en cours.

320 (2) De même, dans la transmission par séries, à l'alternat, le bureau transmetteur met fin à une série en cours dès qu'il n'a plus à transmettre que des télégrammes différés ou autres télégrammes de rang inférieur ; il ne reprend la transmission que lorsque le bureau correspondant n'a plus de télégrammes de rang supérieur en instance.

321 § 5. Le bureau récepteur a le droit d'interrompre la transmission au cours d'une série, dans le cas visé au chiffre 275.

Article 40.

Transmission avec numérotage continu.

322 § 1. (1) Chaque administration a la faculté de désigner par des numéros de série les télégrammes à transmettre sur des circuits internationaux. Elle communique, dans chaque cas, son intention à ce sujet aux administrations intéressées.

323 (2) Toutefois, l'usage de cette faculté n'impose pas à l'administration dont dépend le bureau qui a reçu, l'obligation d'appliquer les dispositions spéciales établies aux chiffres 333 à 337, pour l'échange de l'accusé de réception. Dans ce cas, les dispositions de l'article 45 restent en vigueur sur demande de l'administration intéressée.

324 § 2. Le numéro de série est transmis soit au début du préambule, en maintenant le numéro de dépôt, soit aux lieu et place du numéro de dépôt. Les administrations prennent, chacune en ce qui la concerne, la

work simultaneously, transmission is continuous, but the telegrams are grouped in series of ten, unless the offices concerned employ, in accordance with the provisions of Article 40, a special running series of numbers for the telegrams exchanged by each of them.

319 § 4. (1) When the exchange of telegrams takes place alternately, each series comprises, at most, five telegrams if transmission is by Morse or sound reading instruments, and, at most, ten telegrams if transmission is by high speed instruments. Nevertheless every telegram containing more than 100 words on the Morse instrument, more than 150 words on sound reading instruments, or more than 200 words on high speed instruments, counts as a series or terminates a series already in course of transmission.

320 (2) Similarly, in alternate transmission by series, the sending office ends a series in course of transmission when it has only deferred telegrams or other telegrams of a lower rank to send ; it does not resume transmission until the office in correspondence has no more telegrams of superior rank on hand.

321 § 5. The receiving office has the right to interrupt a series in course of transmission in the case specified in 275.

Article 40.

Transmission with running series of Numbers.

322 § 1. (1) Each Administration has the right to number in series telegrams to be transmitted over international circuits. In each case it acquaints the Administrations concerned with its intention.

323 (2) The exercise of this right does not, however, impose on the Administration to which the receiving office is subject, the obligation to apply the special provisions laid down in 333 to 337 for the exchange of acknowledgments of receipt. In such case the provisions of Article 45 remain in force if the Administration concerned so asks.

324 § 2. The serial number is transmitted either at the beginning of the preamble, the office number being retained, or else in the place of and instead of the office number. Administrations decide, each so far as it is

décision qui leur convient le mieux à ce sujet ; mais elles sont tenues de faire part aux autres administrations intéressées, du système qu'elles ont décidé d'employer.

325 § 3. (1) Lorsqu'il est fait usage des numéros de série, tous les télégrammes sont numérotés dans une série unique et continue. Aux appareils multiples, on utilise une série spéciale pour chaque secteur, laquelle ne diffère des séries employées pour les autres secteurs que par des chiffres caractéristiques et non par des lettres. Une série spéciale peut être attribuée aux télégrammes et avis de service.

326 (2) Seuls les télégrammes qui sont reçus et réexpédiés par bandes perforées, sont munis de lettres caractéristiques pour les distinguer des différentes séries.

327 (3) Les télégrammes avec priorité sont revêtus de la lettre caractéristique " X," placée au début du préambule.

328 § 4. (1) Les bureaux correspondants se mettent d'accord pour fixer le commencement et la fin des séries de numéros.

329 (2) Les bureaux correspondants se mettent d'accord pour établir s'ils commenceront journellement les nouvelles séries de numéros par les n° 1, 2001, etc. Chaque série est commencée par le même numéro ou par un autre numéro que le bureau récepteur communique journellement au bureau transmetteur avant de commencer la nouvelle série.

330 § 5. (1) Lorsque des télégrammes doivent être déviés et que leurs numéros de série ne peuvent plus être modifiés, parce qu'ils ont déjà été perforés, le bureau qui procède à la déviation en informe, par avis de service, le bureau auquel les télégrammes auraient dû être transmis primitivement et le bureau auquel les télégrammes sont transmis. Le bureau récepteur auquel les télégrammes auraient dû être transmis biffé sur sa liste les numéros des télégrammes dont la déviation lui est annoncée.

331 (2) Dans tous les autres cas, les télégrammes à dévier reçoivent de nouveaux numéros de série.

332 § 6. Lorsque le bureau récepteur constate qu'un numéro de série manque, il doit en informer immédiatement le bureau transmetteur, pour les recherches éventuelles.

333 § 7. (1) Sauf le cas prévu au chiffre 323, lorsque les télégrammes ont désignés par des numéros de série, un accusé de réception (LR)

concerned, which method is the more convenient, but they must inform the other Administrations which system they have decided to use.

325 § 3. (1) When serial numbers are used, all telegrams are numbered in a single unbroken series. On multiplex instruments, a special series is used for each sector, which only differs from the series used for the other sectors by distinguishing figures and not by letters. A special series may be assigned to service telegrams and advices.

326 (2) Only telegrams which are received and reforwarded by perforated slip bear special letters to distinguish them from different series.

327 (3) Telegrams with priority are marked with the distinguishing letter "X," placed at the beginning of the preamble.

328 § 4. (1) Offices in correspondence agree together to decide the start and finish of the series of numbers.

329 (2) The offices in correspondence agree together whether to start the new series of numbers each day with the nos. 1, 2001 etc. Each series is started by the same number or by another number which the receiving office communicates to the sending office each day before starting the new series.

330 § 5. (1) When telegrams have to be diverted and their serial numbers cannot be altered because they have already been perforated, the office which effects the diversion informs by service message the office to which the telegrams would otherwise have been transmitted and the office to which they are actually transmitted. The receiving office to which the telegrams should have been sent strikes off its list the numbers of the telegrams which it is informed are being diverted.

331 (2) In all other cases telegrams which are to be diverted receive new serial numbers.

332 § 6. When the receiving office observes that a serial number is missing it must inform the sending office at once in order that the necessary enquiries may be made.

333 § 7. (1) Except in the case contemplated in 323, when the telegrams bear serial numbers, an acknowledgment of receipt (LR) is given only at

n'est donné qu'à la demande de l'agent transmetteur, si le trafic s'écoule sans interruption. Lorsque la transmission n'est pas continue, l'agent transmetteur doit demander l'accusé de réception immédiatement après la fin du travail.

334 (2) Dans tous les cas, l'accusé de réception doit être transmis immédiatement sous la forme suivante :

“LR 683 manque 680 en dépôt 665.” (Cet accusé de réception contient le dernier numéro [683] reçu, le n° 680 manquant, et le n° 665 en dépôt.)

335 § 8. (1) L'agent transmetteur doit demander l'accusé de réception immédiatement après la transmission d'un télégramme-mandat ou d'un télégramme-virement ou d'une série de télégrammes-mandats ou de télégrammes-virements.

336 (2) Dans ces cas, l'accusé de réception est donné sous la forme suivante :

“LR 683 mdts 681 682 683.”

337 § 9. L'accusé de réception prévu au § 7 est donné à la clôture du service et, dans tous les cas, à 24 heures, si le service est ininterrompu. L'agent transmetteur joint alors à son invitation “LR” le mot “clôture.”

Article 41.

Transmission du préambule.

338 Lorsque le bureau appelé a répondu (en ce qui concerne l'appareil arythmique, voir l'article 37, § 2), le bureau appelant transmet, dans l'ordre suivant, les mentions de service constituant le préambule du télégramme :

339 a) la lettre B, mais seulement dans les échanges à l'appareil Morse et aux appareils à réception auditive et lorsque le bureau transmetteur correspond directement avec le bureau destinataire ;

340 b) le numéro de série du télégramme, s'il sert à désigner le télégramme et s'il ne prend pas la place du numéro de dépôt ;

341 c) (1) la nature du télégramme, au moyen de l'une des abréviations indiquées ci-après :

SVH Télégramme relatif à la sécurité de la vie humaine dans la navigation maritime ou aérienne.

the request of the sending telegraphist, if the traffic is being sent continuously. When transmission is not continuous, the sending telegraphist must request the acknowledgment of receipt immediately after the finish of work.

334 (2) In any case, the acknowledgment of receipt must be transmitted immediately in the following form :

“LR 683 missing 680 retained 665.” (This acknowledgment of receipt contains the last number received [683], the no. 680 missing, and the no. 665 retained.)

335 § 8. (1) The sending telegraphist must request the acknowledgment of receipt immediately after the transmission of a money order telegram or a postal cheque telegram or a series of money order telegrams or postal cheque telegrams.

336 (2) In these cases the acknowledgment of receipt is given in the following form :

“LR 683 mdts 681 682 683.”

337 § 9. The acknowledgment of receipt contemplated in § 7 is given at the close of service and in every case at midnight, if the service is continuous. The sending telegraphist then adds to his invitation “LR” the word “closing.”

Article 41.

Transmission of the Preamble.

338 When the office called has replied (as regards the start-stop instrument, see Article 37, § 2), the calling office transmits, in the following order, the service instructions forming the preamble of the telegram :

339 (a) the letter B, but solely in the exchange of telegrams by Morse and sound reading instruments and then only when the sending office is working direct with the office of destination ;

340 (b) the serial number of the telegram if it is used to distinguish the telegram and does not take the place of the office number ;

341 (c) (1) the nature of the telegram by means of one of the abbreviations given below :

SVH Telegram relating to the safety of life at sea or in the air.

| | |
|------|---|
| S | Télégramme d'Etat. |
| SCDE | Télégramme d'Etat CDE. |
| F | Télégramme d'Etat pour lequel l'expéditeur a renoncé à la priorité de transmission. |
| FCDE | Télégramme d'Etat CDE pour lequel l'expéditeur a renoncé à la priorité de transmission. |
| A | Télégramme ou avis de service ordinaire. |
| AD | Télégramme ou avis de service urgent. |
| ADG | Télégramme ou avis de service relatif à un dérangement des voies de communication. |
| ST | Avis de service taxé. |
| RST | Réponse à un avis de service taxé. |
| MDT | Télégramme-mandat ou télégramme-virement. |
| OBS | Télégramme météorologique. |
| D | Télégramme privé urgent. |
| CR | Accusé de réception. |
| CDE | Télégramme en langage convenu du régime extra-européen. |

- 342** (2) La nature du télégramme n'est pas indiquée dans la transmission des autres télégrammes non mentionnés au chiffre 341.
- 343** (3) Si un bureau de transit ou le bureau de destination constate qu'un télégramme CDE ne porte pas la mention "CDE," il en provoque l'insertion, le cas échéant, d'entente avec le bureau d'origine ;
- 344** *d)* le nom du bureau de destination, mais seulement s'il s'agit d'un télégramme sans adresse relatif à la sécurité de la vie humaine, d'un avis de service, d'un avis de service taxé ou d'un accusé de réception ;
- 345** *e)* (I) le nom du bureau d'origine suivi, le cas échéant, des adjonctions destinées à le distinguer d'autres bureaux de la même localité (*par exemple* : Berlin Fd.). Le nom du bureau doit être transmis comme il figure dans la première colonne de la nomenclature officielle des bureaux ouverts au service international et ne peut être abrégé, ni réuni en un mot.

Exemples : La Union et pas Launion ; S. Albans d'Ay et pas Salbansday.

| | |
|------|--|
| S | Government telegram. |
| SCDE | Government CDE telegram. |
| F | Government telegram for which the sender has renounced priority in transmission. |
| FCDE | Government CDE telegram for which the sender has renounced priority in transmission. |
| A | Ordinary service telegram or advice. |
| AD | Urgent service telegram or advice. |
| ADG | Service telegram or advice relating to an interruption of communications. |
| ST | Paid service advice. |
| RST | Reply to paid service advice. |
| MDT | Money order telegram or postal cheque telegram. |
| OBS | Meteorological telegram. |
| D | Urgent private telegram. |
| CR | Notification of delivery. |
| CDE | Telegram in code language of the extra-European system. |

- 342 (2) The nature of the telegram is not indicated in the transmission of telegrams other than those mentioned in 341.
- 343 (3) If a transit office or the office of destination observes that a CDE telegram does not bear the indication "CDE," it inserts it, if necessary, by agreement with the office of origin;
- 344 (d) the name of the office of destination, but only in the case of a telegram without address relating to the safety of life, a service advice, a paid service advice or an acknowledgment of receipt;
- 345 (e) (1) the name of the office of origin, followed, if necessary, by the additions intended to distinguish it from other offices in the same locality (*for example*: Berlin Fd.). The name of the office must be transmitted as it appears in the first column of the International List of Telegraph Offices and may not be abbreviated or combined into a single word.

Examples: La Union and not Launion; S. Albans d'Ay and not Salbansday.

- 346 (2) Lorsque le bureau d'origine est indiqué, en sus du nom du lieu, par un nombre, par exemple : Berlin 19, le nom du bureau est, dans la transmission, séparé de ce nombre par une barre de fraction (*Exemple* : Berlin/19). A l'appareil Morse ou aux appareils à réception auditive, ce nombre est transmis, sans être séparé par une barre de fraction et sans être abrégé, immédiatement à la suite du nom du bureau.
- 347 (3) Lorsque l'ouverture du bureau d'origine n'a pas encore été publiée par le Bureau de l'Union, il y a lieu d'indiquer à la suite du nom du bureau d'origine celui de la subdivision territoriale et celui du pays dans lesquels il se trouve.
- 348 (4) Dans le cas exceptionnel où un télégramme est téléphoné à un bureau télégraphique par un abonné relié normalement à un central téléphonique d'une localité autre que celle où est situé le bureau télégraphique, l'indication du lieu d'origine peut être transmise sous la forme suivante : Exeter téléphoné de Feniton (Exeter désigne le bureau télégraphique auquel le télégramme a été téléphoné et Feniton la localité siège du central téléphonique auquel l'abonné est rattaché) ;
- 349 f) le numéro du télégramme (numéro de dépôt ou de série) ;
- 350 g) le nombre de mots (art. 22) ;
- 351 h) (1) le dépôt du télégramme, par deux groupes de chiffres indiquant, le premier, le quantième du mois et, le second, l'heure et les minutes, au moyen d'un groupe de 4 chiffres (0001 à 2400).
- 352 (2) Dans les pays qui n'appliquent pas le cadran de 24 heures, les heures peuvent être transmises au moyen des chiffres 1 à 12. Dans ce cas, on ajoute à l'heure de dépôt les lettres m ou s (matin ou soir) ;
- 353 i) la voie à suivre, si elle est indiquée. Toutefois, pour les télégrammes reçus, la transmission de cette mention est facultative dans les réexpéditions à l'intérieur du pays de destination ;
- 354 j) les autres mentions de service.
- 355 Ceux des renseignements énumérés ci-dessus qui parviennent au bureau d'arrivée et, dans tous les cas, le nom du bureau d'origine, ainsi que la date et l'heure de dépôt, figurent sur la copie remise au destinataire.

- 346 (2) When the office of origin is indicated by a number in addition to the name of the place, for example : Berlin 19, the name of the office is separated from the number by a fraction bar in transmission. (*Example* : Berlin/19). On Morse and sound reading instruments, this number is transmitted immediately after the name of the office, without being separated by a fraction bar or being abbreviated.
- 347 (3) When the opening of the office of origin has not yet been notified by the Bureau of the Union, it is necessary to indicate after the name of the office, the territorial sub-division and the country in which it is situated.
- 348 (4) In the exceptional case where a telegram is telephoned to a telegraph office by a subscriber normally connected to a telephone exchange of a locality other than that in which the telegraph office is situated, the indication of the place of origin may be transmitted in the following form : Exeter telephoned from Feniton. (Exeter denotes the telegraph office to which the telegram has been telephoned and Feniton the locality in which the subscriber's telephone exchange is situated) ;
- 349 (f) the number of the telegram (office number or serial number) ;
- 350 (g) the number of words (Art. 22) ;
- 351 (h) (1) the time of handing in of the telegram by two groups of figures, the first indicating the day of the month, and the second, the hour and minutes by means of a group of 4 figures (0001 to 2400).
- 352 (2) In countries which do not use the 24-hour clock the times may be transmitted by means of the figures 1 to 12. In this case the letters m or s (matin or soir) are added to the time of handing in ;
- 353 (i) the route to be followed if one is indicated. For received telegrams, however, the transmission of the route indication is optional in the internal service of the country of destination ;
- 354 (j) other service instructions.
- 355 Those of the indications mentioned above which reach the office of destination and, in any case, the name of the office of origin and the date and time of handing in, appear on the copy delivered to the addressee.

Article 42.

Transmission des autres parties du télégramme.

356 § 1. A la suite du préambule spécifié ci-dessus, on transmet successivement les indications de service taxées, l'adresse, le texte, la signature, et, le cas échéant, la légalisation de la signature du télégramme. Les expressions taxées pour un mot et groupées par l'agent taxateur (chiffre 128) doivent être transmises en un mot.

357 § 2. (1) Lors de la transmission des télégrammes entre deux pays reliés par une communication directe, le nom du bureau de destination peut être abrégé, suivant un accord entre les administrations intéressées, lorsqu'il s'agit d'une localité généralement connue appartenant à l'un de ces pays.

358 (2) Les abréviations choisies ne doivent pas correspondre au nom d'un bureau figurant à la nomenclature officielle. Elles ne peuvent pas être employées pour la transmission des télégrammes-mandats ou des télégrammes-virements.

Article 43.

Contrôle du nombre des mots transmis.

359 § 1. Aussitôt après la transmission, l'agent qui a reçu compare, pour chaque télégramme, le nombre des mots reçus au nombre annoncé. Quand le nombre de mots est donné sous forme de fraction, cette comparaison ne porte, à moins d'erreur évidente, que sur le nombre de mots ou de groupes existant réellement.

360 § 2. (1) Si l'agent constate une différence entre le nombre de mots qui lui est annoncé et celui qu'il reçoit, il la signale à son correspondant en indiquant le nombre de mots reçus, et répète la première lettre de chaque mot et le premier chiffre de chaque nombre (*Exemple* : 17 j c r b 2 d . . . , etc.). Si l'agent transmetteur s'est simplement trompé dans l'annonce du nombre de mots, il répond : "Admis," et indique le nombre réel de mots (*Exemple* : 17 admis); sinon, il rectifie le passage reconnu erroné d'après les initiales reçues. Dans les deux cas, il interrompt au besoin son correspondant dans la transmission des initiales, dès qu'il est à même de rectifier ou de confirmer le nombre de mots.

361 (2) Pour les longs télégrammes, dans lesquels chaque tranche de 50 mots est suivie du double trait, l'agent récepteur ne donne que les initiales de la tranche où réside l'erreur.

Article 42.

Transmission of other parts of the Telegram.

356 § 1. Following the preamble specified above, the paid service indications, the address, the text, the signature of the telegram and any verification of the signature are transmitted successively. Expressions charged for as one word and joined up by the counter officer (128) must be transmitted as one word.

357 § 2. (1) In the transmission of telegrams between two countries connected by direct communication, the name of the office of destination may be abbreviated, by arrangement between the Administrations concerned, in the case of a generally known locality belonging to one of these countries.

358 (2) The abbreviations chosen must not clash with the name of an office appearing in the International List of Telegraph Offices. They may not be used in the transmission of money order telegrams or postal cheque telegrams.

Article 43.

Checking the Number of Words transmitted.

359 § 1. Immediately after transmission, the receiving telegraphist compares, in each telegram, the number of words received with the number announced. When the number of words is given in the form of a fraction, this comparison, except in the case of an obvious error, refers only to the actual number of words or groups.

360 § 2. (1) If the telegraphist finds a difference between the number of words announced to him and the number received, he notifies his correspondent by indicating the number of words received, and repeats the first letter of each word and the first figure of each number. (*Example* : 17 j c r b 2 d . . . , etc.). If the sending telegraphist has simply made an error in announcing the number of words, he replies "Admitted" and indicates the actual number of words. (*Example* : 17 admitted); if not, he rectifies the passage found to be incorrect according to the initials received. In both cases, he interrupts, if necessary, the transmission of the initials by his correspondent, as soon as he is able to rectify or confirm the number of words.

361 (2) In long telegrams, in which each section of 50 words is followed by a double hyphen, the receiving telegraphist only gives the initials of the section containing the error.

362 (3) Lorsque cette différence ne provient pas d'une erreur de transmission, la rectification du nombre de mots annoncé ne peut se faire que d'un commun accord, établi au besoin par avis de service, entre le bureau d'origine et le bureau correspondant. Faute de cet accord, le nombre de mots annoncé par le bureau d'origine est admis et, en attendant, le télégramme est acheminé avec la mention de service "Rectification suivra constaté ... mots", transmise sous la forme abrégée = CTF ... mots =, dont la signification est indiquée par le bureau de destination, sur la copie remise au destinataire. La rectification est demandée au bureau d'origine par le bureau qui a inséré la mention = CTF ... mots =.

363 § 3. Les répétitions sont demandées et données sous une forme brève et claire.

Article 44.

Répétition d'office. Collationnement.

364 § 1. Les agents peuvent, quand ils ont des doutes sur l'exactitude de la transmission ou de la réception, donner ou exiger la répétition partielle ou intégrale des télégrammes, en particulier des chiffres et des groupes de chiffres, qu'ils ont transmis ou reçus. La répétition partielle est obligatoire pour les télégrammes d'Etat en langage clair, les télégrammes-mandats et les télégrammes-virements ; elle comprend, pour ces télégrammes, tous les chiffres ainsi que les noms propres et, le cas échéant, les mots douteux. La répétition intégrale est obligatoire pour les télégrammes d'Etat et les télégrammes de service rédigés totalement ou partiellement en langage secret (chiffre 473).

365 § 2. (1) A l'appareil Morse et aux appareils à réception auditive, lorsque le travail est alternatif, télégramme par télégramme, la répétition d'office, de même que, éventuellement, le collationnement, se font par l'agent qui a reçu. Si la répétition d'office ou le collationnement est rectifié par l'employé qui a transmis, les mots ou chiffres rectifiés sont répétés par l'agent qui a reçu. En cas d'omission, cette seconde répétition est exigée par l'employé qui a transmis. Lorsque, à ces appareils, le travail se fait par séries, de même que dans le travail aux appareils à grand rendement, la répétition d'office ou le collationnement est donné par l'agent qui a transmis, immédiatement à la suite du télégramme. Si l'agent qui a reçu constate des différences entre la transmission et la répétition d'office ou le collationnement, il les signale à son correspondant,

362 (3) When this difference does not arise from an error in transmission, the rectification of the number of words announced can only be made by agreement, reached if necessary by service advice, between the office of origin and the office in correspondence. Failing such agreement, the number of words announced by the office of origin is admitted, the telegram, meanwhile, being forwarded with the service indication "Correction to follow checked . . . words" transmitted in abbreviated form =CTF . . . words=, the meaning of which is indicated by the office of destination on the copy delivered to the addressee. The correction is requested from the office of origin by the office which has inserted the indication =CTF . . . words=.

363 § 3. Repetitions are requested and given briefly and clearly.

Article 44.

Routine Repetition. Collation.

364 § 1. When telegraphists are in doubt as to the accuracy of the transmission or reception, they may give or demand the partial or complete repetition of telegrams, and particularly figures and groups of figures, which they have sent or received. Partial repetition is obligatory for Government telegrams in plain language, money order telegrams and postal cheque telegrams. It comprises, in those telegrams, all figures as well as proper names and any doubtful words. Complete repetition is obligatory for Government telegrams and service telegrams written wholly or partly in secret language (473).

365 § 2. (1) On Morse and sound reading instruments, when the traffic is exchanged alternately, telegram by telegram, the routine repetition as well as the collation, if any, is given by the receiving telegraphist. If the routine repetition or collation is corrected by the sending telegraphist, the words or figures rectified are repeated by the receiving telegraphist. If it is omitted, this second repetition is demanded by the sending telegraphist. On these instruments, when the exchange of traffic is made in series, and on high speed instruments, the routine repetition or collation is given by the sending telegraphist immediately after the telegram. If the receiving telegraphist observes differences between the transmission and the routine

en reproduisant les passages douteux et en les faisant suivre d'un point d'interrogation ; il répète également, s'il est nécessaire, le mot qui précède et le mot qui suit.

366 (2) Sur les communications exploitées en duplex ou à l'aide d'appareils permettant la correspondance bilatérale, le collationnement intégral des télégrammes de plus de 100 mots est donné par l'agent récepteur. Cette règle n'est pas obligatoire sur les communications exploitées à l'appareil Wheatstone. Aux appareils permettant la transmission par bandes perforées, le collationnement doit faire l'objet d'un second travail de perforation, lorsque c'est l'agent transmetteur qui le donne.

367 § 3. Dans le travail par Morse ou aux appareils à réception auditive, la répétition d'office comprend obligatoirement tous les chiffres de l'adresse, du texte et de la signature.

368 § 4. Quand on donne la répétition des nombres dans lesquels entre une fraction ou la répétition d'un groupe formé de chiffres et de lettres on doit lier la fraction au nombre entier et le groupe de chiffres à celui des lettres au moyen du signal spécial (-----), à l'appareil Morse, ou du double trait (=), aux appareils imprimeurs.

Exemples : pour 1 1/16, on donnera 1 ----- 1/16 ou 1 = 1/16, afin qu'on ne lise pas 11/16 ; pour 3/4 8, on donnera 3/4 ----- 8 ou 3/4 = 8, afin qu'on ne lise pas 3/48 ; pour 2 1/2 2, on transmettra 2 ----- 1/2 ----- 2 ou 2 = 1/2 = 2, afin qu'on ne lise pas 21/22 ; pour AG 25, on transmettra AG ----- 25 ou AG = 25.

369 § 5. La répétition d'office ne peut être retardée ni interrompue sous aucun prétexte, sauf dans le cas visé au chiffre 275.

Article 45.

Accusé de réception.

370 § 1. Après la vérification du nombre des mots, la rectification d'erreurs éventuelles et, le cas échéant, la répétition d'office, le bureau qui a reçu donne à celui qui a transmis l'accusé de réception du télégramme ou des télégrammes constituant la série.

371 § 2. (1) L'accusé de réception est donné, pour un seul télégramme, par R suivi du numéro du télégramme reçu, *par exemple* : "R 436."

repetition or the collation, he notifies his correspondent, quoting the doubtful passages and adding after them a note of interrogation. If necessary, he also repeats the word preceding and the word following.

368 (2) On communications worked in duplex or by means of apparatus permitting two-way traffic, the complete collation of telegrams containing more than 100 words is given by the receiving telegraphist. This rule is not compulsory in communications worked by the Wheatstone instrument. On instruments which enable transmission to be effected by perforated slip, the collation must be effected by a second perforation, when the sending telegraphist gives it.

367 § 3. In working on Morse and sound reading instruments, the routine repetition is obligatory for all figures in the address, text and signature.

368 § 4. When the repetition of fractional numbers is given or the repetition of a group composed of figures and letters, the fraction must be linked to the whole number and the group of figures to the letters by the special signal (- - - -) on the Morse instrument or by the double hyphen (=) on printing instruments.

Examples: 1 1/16 is to be transmitted as 1 - - - - 1/16 or 1=1/16, so that it is not read as 11/16; 3/4 8 is to be transmitted 3/4 - - - - 8 or 3/4=8, so that it is not read as 3/48; 2 1/2 2 is to be transmitted as 2 - - - - 1/2 - - - - 2 or 2=1/2=2, so that it is not read as 21/22; AG 25 is to be transmitted as AG - - - - 25 or AG=25.

369 § 5. The routine repetition may not under any pretext be delayed or interrupted, except in the case specified in 275.

Article 45.

Acknowledgment of Receipt.

370 § 1. After the verification of the number of words, the rectification of any errors, and, if necessary, the routine repetition, the receiving office acknowledges to the sending office the receipt of the telegram or telegrams forming the series.

371 § 2. (1) In the case of a single telegram, the acknowledgment is given by the letter R followed by the number of the telegram received, *for example*: "R 436."

372 (2) Lorsqu'il s'agit d'un télégramme-mandat ou d'un télégramme-virement, l'accusé de réception est donné sous la forme : "R 436 mdt."

373 § 3. (1) Pour une série de télégrammes, on donne R avec l'indication du nombre des télégrammes reçus, ainsi que du premier et du dernier numéro de la série, *par exemple* : "R 5 157 980."

374 (2) Si, dans la série, sont compris des télégrammes-mandats ou des télégrammes-virements, l'accusé de réception est complété par l'indication des numéros des télégrammes-mandats ou des télégrammes-virements, savoir : "R 5 157 980 y compris 13 mdt 290 mdt."

375 § 4. Si la transmission a lieu avec numérotage continu, l'accusé de réception est donné sous la forme et dans les conditions prévues aux chiffres 333 à 337, sauf la réserve contenue au chiffre 323.

Article 46.

Procédure concernant les télégrammes altérés et les cas d'interruption.

376 § 1. Les rectifications et les demandes de renseignements relatives à des télégrammes auxquels le bureau correspondant a déjà donné cours sont faites par avis de service urgent (AD).

377 § 2. (1) Les télégrammes contenant des altérations manifestes ne peuvent être retenus que dans le cas où la rectification peut se faire à bref délai. Ils doivent être réexpédiés sans retard, avec la mention de service "CTF" à la fin du préambule ; cette mention est complétée par un renseignement concernant la nature de la rectification, *exemple* : "CTF quatre," signifiant que le 4^e mot sera rectifié. Aussitôt après la réexpédition du télégramme, la rectification en est demandée par avis de service urgent (AD).

378 (2) Les rectifications différées doivent être expressément désignées comme avis de service urgent (AD).

379 § 3. S'il arrive que, par suite d'interruption ou pour toute autre cause, on ne puisse donner ou recevoir la répétition ou l'accusé de réception, cette circonstance n'empêche pas le bureau qui a reçu les télégrammes de leur donner cours, sauf à les faire suivre ultérieurement d'une rectification, s'il y a lieu, en inscrivant la mention de service "CTF" à la fin du préambule.

372 (2) In the case of a money order telegram or a postal cheque telegram the acknowledgment of receipt is given in the form : " R 436 mdt."

373 § 3. (1) For a series of telegrams, the letter R is given with the number of telegrams received and also the first and last number of the series, *for example* : " R 5 157 980."

374 (2) If the series includes money order telegrams or postal cheque telegrams the acknowledgment of receipt is completed by the numbers of the money order telegrams or postal cheque telegrams, thus : " R 6 157 980 including 13 mdt 290 mdt."

375 § 4. If transmission is with a running series of numbers, the acknowledgment of receipt is given in the form and in accordance with the conditions set out in 333 to 337, subject to the reservation contained in 323.

Article 46.

Procedure regarding altered Telegrams and cases of Interruption.

376 § 1. Corrections and requests for information relating to telegrams which the office in correspondence has already sent on are made by urgent service advice (AD).

377 § 2. (1) Telegrams containing obvious alterations may only be retained in cases where the rectification can be made quickly. They must be retransmitted without delay with the service instruction " CTF " at the end of the preamble ; this instruction being completed by information regarding the nature of the rectification, *example* : " CTF fourth " meaning that the 4th word will be corrected. Immediately after the retransmission of the telegram, the rectification is requested by urgent service advice (AD).

378 (2) Deferred rectifications must be explicitly designated as urgent service advices (AD).

379. § 3. Should it happen that, through interruption or any other cause, it is not practicable to give or receive the repetition or acknowledgment of receipt, this circumstance does not prevent the office which has received the telegrams from circulating them, subject to any necessary rectification following later, the service instruction " CTF " being inserted at the end of the preamble.

380 § 4. En cas d'interruption, le bureau récepteur donne immédiatement l'accusé de réception et, le cas échéant, demande le complément d'un télégramme non achevé, soit par un autre fil direct, s'il y en a en service, soit, dans le cas contraire, par un avis de service urgent (AD), acheminé par la meilleure voie disponible.

381 § 5. L'annulation d'un télégramme commencé doit toujours être demandée ou communiquée par avis de service urgent (AD).

382 § 6. (1) Lorsque la transmission d'un télégramme n'a pu être complétée ou qu'un accusé de réception n'est pas reçu dans un délai raisonnable, le télégramme est transmis de nouveau, avec la mention de service "Ampliation," sauf s'il s'agit d'un télégramme-mandat ou d'un télégrammavirement (chiffre 402).

383 (2) Dans le cas où cette deuxième transmission est effectuée par une autre voie que celle utilisée primitivement pour l'acheminement du télégramme, seule la transmission par ampliation doit entrer dans les comptes internationaux. Le bureau transmetteur fait alors le nécessaire auprès des bureaux intéressés, par avis de service, en vue de l'annulation, dans les comptes internationaux, du télégramme primitif.

CHAPITRE XI.

Acheminement des télégrammes.

Article 47.

Voie à suivre par les télégrammes.

384 § 1. L'expéditeur peut donner des instructions pour l'acheminement de son télégramme, en observant les prescriptions des chiffres 188, 193, 194 et 385 à 395.

385 § 2. Les différentes voies que peuvent suivre les télégrammes sont indiquées par des formules concises ou abrégées, arrêtées d'un commun accord par les administrations intéressées. Seules les formules ainsi arrêtées peuvent être employées ; des abréviations arbitraires ne sont pas admises.

386 § 3. L'expéditeur qui veut prescrire la voie à suivre indique sur sa minute la formule correspondante. Il peut n'indiquer qu'une partie du parcours à suivre.

380 § 4. In case of interruption, the receiving office gives the acknowledgment of receipt immediately and, when necessary, requests the completion of an unfinished telegram, either by another direct wire if there is one in service, or, if not, by an urgent service advice (AD), forwarded by the best means available.

381 § 5. The cancellation of a telegram of which transmission has begun must always be asked for and notified by urgent service advice (AD).

382 § 6. (1) When the transmission of a telegram has not been completed or the acknowledgment of receipt is not received within a reasonable time, the telegram is transmitted afresh with the service instruction "Ampliation," except in the case of a money order telegram or a postal cheque telegram (402).

383 (2) Where this second transmission is made by a route other than that used originally for forwarding the telegram, only the second transmission must be included in the international accounts. The sending office then makes the necessary arrangements with the offices concerned, by service advice, with the object of excluding the original transmission of the telegram from the international accounts.

CHAPTER XI.

Routing of Telegrams.

Article 47.

Route to be followed by Telegrams.

384 § 1. The sender may give instructions for the routing of his telegram in accordance with the provisions of 188, 193, 194 and 385 to 395.

385 § 2. The different routes which telegrams may follow are described by concise or abbreviated indications agreed upon by the Administrations concerned. Only the indications so agreed upon may be used; arbitrary abbreviations are not admitted.

386 § 3. The sender who wishes to prescribe the route to be followed writes the corresponding indication on his form. He may, if he wishes, indicate part of the route to be followed.

387 § 4. Lorsque l'expéditeur a prescrit la voie à suivre, les bureaux respectifs sont tenus de se conformer à ses indications, à moins que la voie indiquée ne soit interrompue ou ne soit notoirement encombrée, auxquels cas l'expéditeur ne peut éléver aucune réclamation contre l'emploi d'une autre voie.

388 § 5. Si, au contraire, l'expéditeur n'a prescrit aucune voie à suivre, chacun des bureaux à partir desquels les voies se divisent reste juge de la direction à donner au télégramme.

389 § 6. Quand l'acheminement d'un télégramme peut être assuré à taxe égale par plusieurs voies exploitées par une même administration, celle-ci reste juge de la direction à donner aux correspondances privées, au mieux de l'intérêt des expéditeurs, qui ne peuvent, dans ce cas, demander spécialement l'emploi de l'une de ces voies.

390 § 7. (1) Quand l'acheminement d'un télégramme peut être assuré par "fil" ou par "sans fil," que les voies employées à cet effet soient ou non exploitées par la même administration, l'expéditeur a le droit de demander que le télégramme soit transmis par "fil" ou par "sans fil," en inscrivant sur la minute une mention explicite à ce sujet. Cette mention est considérée par le service télégraphique comme étant une indication de voie à suivre. Elle est transmise à la fin du préambule par l'une des mentions ci-après, que l'agent taxateur écrit sur la minute du télégramme (chiffre 353) :

"Fil," quand l'expéditeur demande la transmission par une voie "fil";

"Anten," quand l'expéditeur demande la transmission par une voie "sans fil."

391 La transmission de ces expressions est facultative dans les réexpéditions à l'intérieur du pays de destination.

392 (2) En aucun cas, les télégrammes d'Etat dont la transmission est demandée par une voie "fil" ne sont transmis par une voie "sans fil," sauf si l'expéditeur, dûment consulté, a autorisé la transmission par une voie "sans fil."

393 (3) En aucun cas, les télégrammes d'Etat dont la transmission est demandée par une voie "sans fil" ne sont transmis par une voie "fil," sauf si l'expéditeur, dûment consulté, a autorisé la transmission par une voie "fil."

387 § 4. When the sender has prescribed the route to be followed, the respective offices are bound to conform to his instructions unless the route indicated be interrupted, or is well known to be congested, in which case the sender may not object to the use of another route.

388 § 5. If, on the other hand, the sender has not prescribed the route to be followed, each office from which the routes diverge, decides by which route the telegram shall be forwarded.

389 § 6. When a telegram can be forwarded at the same rate of charge by several routes operated by the same Administration, the latter decides in the best interests of the senders by which route private telegrams shall be forwarded. The senders cannot, in that case, demand specially the use of one of these routes.

390 § 7. (1) When a telegram can be forwarded by wire or wireless, whether or not the routes employed are operated by the same Administration, the sender has the right to request that the telegram be transmitted by "wire" or by "wireless," by writing on his copy a clear instruction to that effect. This instruction is considered by the telegraph service as a route indication. It is transmitted at the end of the preamble by one of the following instructions which the accepting officer enters on the telegram form (353) :

"Fil," when the sender requests transmission by a "wire" route ;

"Anten," when the sender requests transmission by a "wireless" route.

391 The transmission of these expressions is optional in the internal service of the country of destination.

392 (2) Government telegrams ordered for transmission by a "wire" route are, in no case, transmitted by a "wireless" route unless the sender, duly consulted, has authorised transmission by a "wireless" route.

393 (3) Government telegrams, ordered for transmission by a "wireless" route are, in no case, transmitted by a "wire" route, unless the sender, duly consulted, has authorised transmission by a "wire" route.

394 (4) Les autres télégrammes dont la transmission est demandée par une voie "fil" ne sont transmis par une voie "sans fil" que lorsque la voie "fil" est interrompue sans prévision d'un rétablissement prochain.

395 (5) Inversement, les autres télégrammes dont la transmission est demandée par une voie "sans fil" ne sont transmis par une voie "fil" que lorsque la voie "sans fil" est interrompue sans prévision d'un rétablissement prochain.

CHAPITRE XII.

Interruption des communications télégraphiques.

Article 48.

Généralités. Déviation par télégraphe.

396 § 1. (1) Lorsqu'une interruption dans les communications télégraphiques régulières est constatée, le bureau à partir duquel l'interruption s'est produite ou un bureau situé plus en arrière et disposant d'une voie télégraphique détournée expédie immédiatement les télégrammes par cette voie (chiffres 922 et 924) ou, à défaut, par la poste (autant que possible par lettre recommandée) ou par exprès. Les frais de réexpédition autres que ceux de la transmission télégraphique sont supportés par le bureau qui fait cette réexpédition. La lettre expédiée par la poste doit porter l'annotation "Télégrammes-express."

397 (2) Dans des cas exceptionnels, la transmission téléphonique des télégrammes est également admise. Elle ne peut cependant être utilisée qu'après entente préalable entre les administrations intéressées.

398 (3) Les télégrammes acheminés par télégraphe dans les conditions prévues au présent paragraphe doivent être revêtus de la mention "dévié," accompagnée du nom du bureau qui effectue la déviation. Cette mention est transmise à la fin du préambule, à la suite de l'indication de la voie, s'il en existe une.

399 § 2. (1) Toutefois, les télégrammes ne sont réexpédiés par une voie plus coûteuse que s'ils ont été déposés ou parviennent au bureau chargé de les réexpédier dans le délai maximum de 24 heures qui suit la notification de l'interruption.

400 (2) La transmission du premier télégramme portant la mention "dévié" (chiffres 917 à 923) sera considérée comme tenant lieu de la notification officielle de l'interruption.

394 (4) Other telegrams ordered for transmission by a "wire" route are not transmitted by a "wireless" route, unless the "wire" route is interrupted and there is no prospect of its early restoration.

395 (5) Conversely, other telegrams ordered for transmission by a "wireless" route are not transmitted by a "wire" route unless the "wireless" route is interrupted without prospect of early restoration.

CHAPTER XII.

Interruption of Telegraphic Communication.

Article 48.

General Provisions. Diversion by Telegraph.

396 § 1. (1) When an interruption in the ordinary telegraphic communications occurs, the office beyond which the interruption occurs or an office situated further back having at its disposal a circuitous telegraph route forwards the telegram immediately by that route (922 and 924) or failing that, by post (whenever practicable by registered letter) or by special messenger. The cost of forwarding, other than that of telegraphic transmission, is borne by the office which makes use of this method of forwarding. The letter forwarded by post must bear the inscription "Express Telegram".

397 (2) In exceptional cases the transmission of telegrams by telephone is also admitted. It may only be adopted, however, by previous arrangement between the Administrations concerned.

398 (3) Telegrams forwarded by telegraph under the conditions provided in the present paragraph are marked with the information "dévié," accompanied by the name of the office which effects the diversion. This indication is transmitted at the end of the preamble following the route indication if there is one.

399 § 2. (1) Telegrams are not, however, retransmitted by a more costly route unless they have been handed in at or reach the office responsible for redirecting them within a maximum period of 24 hours following the notification of the interruption.

400 (2) The transmission of the first telegram bearing the information "dévié" (917 to 923) will be considered as taking the place of the official notification of the interruption.

401 § 3. (1) Le bureau qui recourt à un mode de réexpédition autre que le télégraphe, adresse le télégramme, suivant les circonstances, soit au premier bureau télégraphique en mesure de le réexpédier, soit au bureau de destination, soit au destinataire même, lorsque cette réexpédition se fait dans les limites du pays de destination. Dès que la communication est rétablie, le télégramme est de nouveau transmis par la voie télégraphique, à moins qu'il n'en ait été précédemment accusé réception ou que, par suite d'encombrement exceptionnel, cette réexpédition ne doive être manifestement nuisible à l'ensemble du service (chiffre 409).

402 (2) Lorsqu'il s'agit d'un télégramme-mandat ou d'un télégramme-virement, la transmission par ampliation est effectuée par un avis de service, qui annonce que ce mandat ou ce virement a déjà été expédié une première fois et indique la voie qu'il a suivie.

Article 49.

Déviation par poste.

403 § 1. Les télégrammes qui, pour un motif quelconque, sont adressés par la poste à un bureau télégraphique, sont accompagnés d'un bordereau numéroté. En même temps, le bureau qui fait cette réexpédition en avertit le bureau auquel il l'adresse, si les communications télégraphiques le permettent, par un avis de service indiquant le nombre des télégrammes expédiés et l'heure du courrier.

404 § 2. A l'arrivée du courrier, le bureau correspondant vérifie si le nombre des télégrammes reçus est conforme au nombre des télégrammes annoncés. Dans ce cas, il en accuse réception sur le bordereau, qu'il renvoie immédiatement au bureau expéditeur. Après le rétablissement des communications télégraphiques, le bureau renouvelle cet accusé de réception par un avis de service rédigé dans la forme suivante : "Reçu 63 télégrammes conformément au bordereau n° 18 du 30 mars."

405 § 3. Les dispositions du chiffre 404 s'appliquent également au cas où un bureau télégraphique reçoit par la poste un envoi de télégrammes sans en être averti.

406 § 4. Lorsqu'un envoi de télégrammes annoncé ne parvient pas par le courrier indiqué, le bureau expéditeur doit en être averti immédiatement.

401 § 3. (1) An office which resorts to a method of retransmission other than the telegraph, addresses the telegram, according to circumstances, either to the nearest telegraph office in a position to retransmit it, or to the office of destination, or to the addressee himself when this retransmission takes place within the country of destination. As soon as communication is restored, the telegram is transmitted afresh by telegraph, unless its receipt has already been acknowledged, or, by reason of exceptional congestion of traffic, the retransmission would be obviously prejudicial to the service as a whole (409).

402 (2) In the case of a money order telegram or a postal cheque telegram, the transmission in duplicate is effected by a service advice announcing that the money order or postal cheque has already been once transmitted and indicating the route which it followed.

Article 49.

Diversion by Post.

403 § 1. Telegrams which, for any reason, are forwarded by post to a telegraph office are accompanied by a numbered abstract. At the same time, if the state of telegraphic communication permits, the office which makes the despatch notifies the office to which it is sent by a service advice indicating the number of telegrams forwarded and the time of their despatch.

404 § 2. On the arrival of the mail, the office concerned verifies that the number of telegrams received agrees with the number of telegrams announced. If so, it acknowledges their receipt on the abstract, which it returns immediately to the sending office. After the restoration of telegraphic communication the office repeats the acknowledgment of receipt by a service advice in the following form : "Received 63 telegrams as advised in abstract no. 18 of 30 March."

405 § 3. The provisions of 404 apply also to the case where a telegraph office receives by post a packet of telegrams without previous notice.

406 § 4. When a packet of telegrams of which notice has been given does not arrive by the mail indicated, the sending office must at once be advised.

Celui-ci doit, selon les circonstances, soit transmettre immédiatement les télégrammes si la communication télégraphique est rétablie, soit effectuer un nouvel envoi par un mode de transport quelconque.

407 § 5. Quand un télégramme est envoyé directement au destinataire dans le cas prévu au chiffre 401, il est accompagné d'un avis indiquant l'interruption des lignes.

408 § 6. Le bureau qui retransmet par télégraphe des télégrammes déjà acheminés par la poste en informe le bureau sur lequel les télégrammes ont été dirigés, par un avis de service rédigé dans la forme suivante :

“ A Berlin Paris 15 1045 (date et heure) = Télégrammes n°^o . . .
transmis par ampliation.”

409 § 7. La réexpédition télégraphique par ampliation, visée par les chiffres 401, 402 et 408, doit être signalée par la mention de service “ Ampliation,” transmise à la fin du préambule.

410 § 8. La même mention de service est inscrite dans le préambule des télégrammes transmis une seconde fois.

CHAPITRE XIII.

Annulation d'un télégramme.

Article 50.

Annulation avant transmission ou en cours d'acheminement.

411 § 1. L'expéditeur d'un télégramme ou son fondé de pouvoirs peut, en justifiant de sa qualité, en arrêter la transmission et la remise, s'il en est encore temps.

412 § 2. Lorsqu'un expéditeur annule son télégramme avant que la transmission en ait été commencée, la taxe est remboursée. Toutefois, l'administration d'origine peut percevoir, à son profit, un droit de un franc (1 fr.), au maximum.

413 § 3. Si le télégramme a été transmis par le bureau d'origine, l'expéditeur ne peut en demander l'annulation que par un avis de service taxé, émis dans les conditions prévues à l'article 89 et adressé au bureau destinataire. L'expéditeur doit acquitter, à son choix, le prix d'une réponse télégraphique ou d'une réponse postale à l'avis d'annulation. Autant

According to circumstances, the latter must either transmit the telegrams immediately if telegraphic communication has been restored, or send the telegrams on again by any means of transport available.

407 § 5. When a telegram is sent direct to the addressee in the case provided for in **401**, it is accompanied by an advice notifying the interruption of the lines.

408 § 6. The office which retransmits, by telegraph, telegrams already transmitted by post, notifies the office to which they have been directed, by a service advice in the following form :

“ A Berlin Paris 15 1045 (date and time) = Telegrams nos. . . .
transmitted in duplicate.”

409 § 7. The telegraphic retransmission in duplicate contemplated in **401**, **402** and **408**, must be signalled with the service instruction “Ampliation” transmitted at the end of the preamble.

410 § 8. The same service instruction is entered in the preamble of telegrams telegraphed a second time.

CHAPTER XIII.

Cancellation of a Telegram.

Article 50.

Cancellation before Transmission or in course of Forwarding.

411 § 1. The sender of a telegram or his authorised representative may, on establishing his identity, stop its transmission and delivery, if there is still time.

412 § 2. When a sender cancels his telegram before its transmission has begun, the charge is refunded. The Administration of origin may, however, collect and retain a fee of not more than one franc (1 fr.).

413 § 3. If the telegram has been transmitted by the office of origin, the sender may request its cancellation only by a paid service advice, issued under the conditions laid down in Article 89 and addressed to the office of destination. The sender must pay the cost of a reply to the cancelling advice, either by telegraph or by post, at his choice. So far as practicable the

que possible, l'avis d'annulation est successivement transmis aux bureaux par lesquels le télégramme primitif a transité, jusqu'à ce qu'il ait rejoint ce dernier. Sauf indication contraire dans le ST, si le télégramme a été remis au destinataire, celui-ci est informé de l'annulation du télégramme.

414 § 4. Le bureau qui annule le télégramme ou qui remet l'avis d'annulation au destinataire en informe le bureau d'origine. Cette information indique par le mot "annulé" ou "remis" que le télégramme a pu être annulé avant la distribution ou bien qu'il a déjà été remis (chiffre 830). Elle est donnée par télégraphe si l'expéditeur a payé une réponse télégraphique à l'avis d'annulation ; dans le cas contraire, elle est envoyée par la poste, comme lettre affranchie.

415 § 5. Si le télégramme est annulé avant d'avoir atteint le bureau destinataire, le bureau d'origine, tenant compte du parcours effectué, rembourse à l'expéditeur les taxes qui n'ont pas été utilisées pour le télégramme primitif, l'avis de service d'annulation et, éventuellement, la réponse télégraphique payée.

CHAPITRE XIV.

Arrêt des télégrammes. Transmission de droit des télégrammes d'Etat.

Article 51.

Bureaux qualifiés. Transmission de droit des télégrammes d'Etat.
Notification des arrêts.

416 § 1. Le contrôle prévu par l'article 26 de la Convention est exercé par les bureaux télégraphiques extrêmes ou intermédiaires, sauf recours à l'administration centrale, qui prononce sans appel.

417 § 2. La transmission des télégrammes d'Etat, des télégrammes concernant la sécurité de la vie humaine dans la navigation maritime ou aérienne et des télégrammes de service se fait de droit. Les bureaux télégraphiques n'ont aucun contrôle à exercer sur ces télégrammes.

418 § 3. (1) Doivent être arrêtés par le bureau d'arrivée, avec obligation, toutefois, d'en informer immédiatement le bureau d'origine, les télégrammes à destination d'un agence télégraphique de réexpédition notamment

cancelling service advice is transmitted in turn to the offices to which the original telegram was forwarded until it overtakes the latter. In the absence of instructions to the contrary in the ST, the addressee is informed of the cancellation of the telegram, if it has been delivered to him.

414 § 4. The office which cancels the telegram or which delivers the cancelling advice to the addressee informs the office of origin accordingly. This notification indicates by the word "cancelled" or "delivered" whether it has been possible to cancel the telegram before delivery, or whether it has already been delivered (830). It is given by telegraph if the sender has paid for a telegraphic reply to the cancelling advice ; otherwise it is sent by post as a prepaid letter.

415 § 5. If the telegram is cancelled before reaching the office of destination, the office of origin, after deducting the charge for the distance traversed, refunds to the sender the unexpended balance of the charge for the original telegram, the cancelling service advice and the paid telegraphic reply if any.

CHAPTER XIV.

Stoppage of Telegrams.

Transmission of Government Telegrams as a Right.

Article 51.

Offices qualified. Transmission of Government Telegrams as a Right. Notification of Stoppage.

416 § 1. The control provided by Article 26 of the Convention is exercised by the terminal or intermediate telegraph offices subject to reference to the central Administration which decides without appeal.

417 § 2. Government telegrams, telegrams relating to the safety of life in sea or air navigation, and service telegrams are entitled to transmission as a right. Telegraph offices exercise no control over these telegrams.

418 § 3. (1) The office of delivery must stop telegrams addressed to a telegraphic reforwarding agency well known to be organised with the object of enabling the correspondence of third parties to evade the full payment

organisée dans le but de soustraire les correspondances des tiers au payement intégral des taxes dues pour leur transmission, sans réexpédition intermédiaire, entre le bureau de départ et celui de la destination définitive.

419 (2) Les télégrammes qui ont été réexpédiés par une telle agence peuvent également être arrêtés par le bureau de destination définitive.

420 (3) Le bureau d'origine doit refuser les télégrammes adressés à une agence de réexpédition lorsqu'il a été avisé de l'existence de cette agence.

421 § 4. (1) Les administrations et exploitations privées s'engagent à arrêter, dans leurs bureaux respectifs, les télégrammes que ces bureaux reçoivent de l'étranger, par n'importe quelle voie (poste, télégraphe, téléphone ou autres), pour être réexpédiés par télégraphe, dans le but de soustraire ces correspondances au payement intégral des taxes dues pour le parcours entier.

422 (2) L'arrêt doit être signalé à l'administration du pays d'origine de ces télégrammes.

CHAPITRE XV.

Remise à destination.

Article 52.

Différents cas de remise.

423 § 1. Les télégrammes sont remis, suivant leur adresse, soit à domicile (habitation particulière, bureau, établissement, etc.), soit poste restante (= GP =), soit télégraphe restant (= TR =). Ils sont aussi transmis au destinataire par téléphone, dans les cas prévus aux chiffres 75 et 76. En outre, ils peuvent être transmis par téléphone ou par télégraphe aux conditions fixées par les administrations.

424 § 2. Ils sont remis ou expédiés à destination dans l'ordre de leur réception et de leur priorité, sauf dans les cas mentionnés aux chiffres 749, 750 et 773.

425 § 3. (1) Les télégrammes adressés à domicile dans la localité que le bureau télégraphique dessert sont immédiatement portés à leur adresse, dans la limite des heures d'ouverture des bureaux. Toutefois, ceux qui

of the charges due for transmission, without intermediate reforwarding, between the office of origin and the office of ultimate destination. The office stopping the telegram must at once inform the office of origin.

419 (2) Telegrams which have been reforwarded by such an agency may likewise be stopped by the office of ultimate destination.

420 (3) The office of origin must refuse telegrams addressed to a re-forwarding agency when it has been notified of the existence of that agency.

421 § 4. (1) Administrations and private enterprises undertake to stop, at their respective offices, telegrams which these offices receive from abroad by any means whatever (post, telegraph, telephone or otherwise), to be reforwarded by telegraph with the object of enabling these messages to evade the full payment of the charge due for the whole distance.

422 (2) The Administration of the country of origin of the telegrams must be notified of the stoppage.

CHAPTER XV.

Delivery at Destination.

Article 52.

Various cases of Delivery.

423 § 1. Telegrams are delivered according to their address, either at a domicile (private house, office, business house, etc.), or a poste restante (=GP=) or a telegraph restant (=TR=). They are also transmitted to the addressee by telephone in the cases contemplated in 75 and 76. They may also be transmitted by telephone or by telegraph under conditions made by Administrations.

424 § 2. They are delivered or forwarded to their destination in the order of their receipt and priority, except in the cases mentioned in 749, 750 and 773.

425 § 3. (1) Telegrams addressed to a domicile in the locality served by the telegraph office are immediately taken to their address subject to the limitation imposed by the working hours of offices. Nevertheless those

portent l'indication de service taxée = Jour = ne sont pas distribués la nuit ; ceux qui sont reçus pendant la nuit ne sont obligatoirement distribués immédiatement que lorsque le caractère d'urgence est reconnu par le bureau d'arrivée ou lorsqu'ils portent l'indication de service taxée = Nuit =.

426 (2) Les administrations sont tenues de faire distribuer immédiatement les télégrammes relatifs à la sécurité de la vie humaine dans la navigation maritime ou aérienne ainsi que les télégrammes d'Etat.

427 § 4. (1) Un télégramme porté à domicile peut être remis soit au destinataire, aux membres adultes de sa famille, à toute personne à son service, à ses locataires ou hôtes, soit au concierge de l'hôtel ou de la maison, à moins que le destinataire n'ait désigné, par écrit, un délégué spécial.

428 (2) Si l'expéditeur a demandé, en inscrivant avant l'adresse l'indication de service taxée "Mains propres" ou = MP =, que la remise n'ait lieu qu'entre les mains du destinataire seul, tout autre mode de remise (poste, téléphone, fil privé) est exclu. L'indication "Mains propres" est reproduite en toutes lettres sur la suscription, par le bureau d'arrivée, qui donne au porteur les indications nécessaires.

429 § 5. L'expéditeur peut demander aussi que le télégramme soit remis ouvert, en inscrivant avant l'adresse l'indication de service taxée = Ouvert =.

430 § 6. Ces modes de remise "en mains propres" et "ouvert" ne sont pas obligatoires pour les administrations qui déclarent ne pas les accepter.

431 § 7. Les télégrammes qui doivent être déposés "poste restante" ou dans une boîte (case) postale ou expédiés par poste sont remis immédiatement à la poste par le bureau télégraphique d'arrivée, dans les conditions fixées par l'article 62.

432 § 8. Les télégrammes adressés "poste restante" ou remis par poste sont, au point de vue de la délivrance et des délais de conservation, soumis aux mêmes règles que les correspondances postales.

433 § 9. L'administration dont dépend le bureau d'arrivée a la faculté de percevoir sur le destinataire une surtaxe spéciale de distribution pour les télégrammes remis "poste restante" ou "télégraphe restant." Si le destinataire refuse de payer la surtaxe, le télégramme est néanmoins

bearing the paid service indication =Jour= are not delivered during the night ; and those received during the night are not compulsorily delivered forthwith except when they are recognised by the office of destination to be of an urgent nature or if they bear the paid service indication =Nuit=.

426 (2) Administrations are bound to deliver telegrams relative to the safety of life at sea or in the air and Government telegrams at once.

427 § 4. (1) A telegram taken to an address may be delivered either to the addressee, to an adult member of his family, to any person in his service, to his lodgers or guests, or to the porter at the hotel or the house, unless the addressee has designated in writing a special representative.

428 (2) If the sender has requested delivery to the addressee in person by writing before the address the paid service indication "Mains propres" or =MP=, any other method of delivery (post, telephone or private wire) is excluded, in order that delivery may be made only to the addressee in person. The office of destination writes the indication "Mains propres" in full before the address on the cover and gives the necessary instructions to the messenger.

429 § 5. The sender may also request delivery in an open cover, by writing the paid service indication =Ouvert= before the address.

430 § 6. These methods of delivery "en mains propres" and "ouvert" are not obligatory for Administrations which declare that they do not admit them.

431 § 7. Telegrams which have to be placed in the "poste restante" or in a postal box (pigeon hole) or forwarded by post are immediately handed to the postal service by the telegraph office of destination, under the conditions fixed by Article 62.

432 § 8. Telegrams addressed "poste restante" or delivered by post are, from the point of view of delivery and period of retention, subject to the same rules as postal correspondence.

433 § 9. The Administration to which the delivery office is subject has the right to collect from the addressee a special delivery surcharge for telegrams placed in the "poste restante" or "telegraph restant." If the addressee refuses to pay the surcharge, the telegram is nevertheless delivered. In

remis. Dans ce cas, le bureau de poste en avise le bureau télégraphique, et ce dernier informe le bureau d'origine, en vue de la perception de la surtaxe sur l'expéditeur.

434 § 10. Lorsqu'un télégramme est adressé "télégraphe restant," il est remis, au guichet télégraphique, au destinataire ou à son représentant dûment autorisé, lesquels sont tenus d'établir leur identité, s'ils en sont requis.

435 § 11. Les télégrammes à remettre aux passagers d'un navire dès son arrivée dans le port sont délivrés, autant que possible, avant le débarquement. Si cela n'est pas possible ou si cette remise donne lieu à des frais (d'embarquement, par exemple), ils sont délivrés au représentant de l'armateur du navire.

Article 53.

Non remise et remise différée.

436 § 1. (1) Lorsqu'un télégramme ne peut pas être remis, le bureau d'arrivée envoie, à bref délai, au bureau d'origine, un avis de service faisant connaître la cause de la non remise et dont le texte est rédigé sous la forme suivante : = 425 quinze Delorme 212 rue Nain (numéro, date en toutes lettres et adresse du télégramme textuellement conformes aux indications requises) refusé, destinataire inconnu, parti (avec l'adjonction éventuelle "réexpédié poste à . . ." [chiffre 513]), décédé, pas arrivé, adresse plus enregistrée (ou adresse non enregistrée), etc. L'adresse répétée dans l'avis de service comporte également le nom du bureau de destination si cette indication est jugée nécessaire. Le cas échéant, cet avis est complété par l'indication du motif de refus (chiffres 150, 156, 157 et 159) ou des frais dont le recouvrement doit être tenté sur l'expéditeur (art. 59 et 62).

437 (2) Lorsqu'un télégramme à remettre par les soins d'un hôtel, club, agence maritime ou de tourisme, etc. n'a pas été retiré par le destinataire et est restitué au service télégraphique dans un délai de quinze jours, le bureau de destination est tenu d'envoyer sans délai un avis de non remise au bureau d'origine. Le bureau de destination a la faculté (par exemple, dans le cas où le télégramme est originaire d'un pays éloigné) d'émettre un avis de non remise si la restitution du télégramme au service a lieu après le délai indiqué ci-dessus.

such case the post office informs the telegraph office, and the latter informs the office of origin with a view to the collection of the surcharge from the sender.

434 § 10. When a telegram is addressed "telegraph restant" it is delivered at the telegraph counter to the addressee or his duly authorised representative, who are bound, if required, to prove their identity.

435 § 11. Telegrams to be delivered to passengers in a ship on its arrival in port are delivered, so far as possible, before disembarkation. If that is not practicable or if such delivery would entail expense (for boat hire, for example), they are delivered to the ship's agents.

Article 53.

Non-delivery and Delayed Delivery.

436 § 1. (1) When a telegram cannot be delivered, the office of destination sends, with the minimum delay, a service advice to the office of origin stating the cause of the non-delivery. The text of this advice is expressed in the following form : = 425 fifteenth Delorme 212 rue Nain (number, date in words and address of the telegram agreeing exactly with the particulars received) refused, addressee unknown, left (with the addition "reforwarded post to . . ." [513] if that is done) deceased, not arrived, address no longer registered (or address not registered), etc. The address repeated in the service advice includes also the name of the office of destination if this information is considered necessary. According to circumstances this advice is completed with the reason for refusal (150, 156, 157 and 159) or with a statement of the charges to be claimed from the sender (Art. 59 and 62).

437 (2) When a telegram which has been delivered to a hotel, club, shipping or tourist agency, etc., has not been claimed by the addressee and is surrendered to the telegraph service within a fortnight, the office of destination is bound to send an advice of non-delivery to the office of origin at once. The office of destination may, at its discretion (for example when the telegram originated in a distant country), issue an advice of non-delivery if the telegram is surrendered to the service after a longer period than that mentioned above.

438 (3) Pour les télégrammes adressés "poste restante" ou "télégraphe restant" qui n'ont pas été retirés par le destinataire à l'expiration du délai de conservation de ces correspondances, il est expédié un avis de non remise, par lettre ordinaire affranchie.

439 § 2. (1) Le bureau d'origine vérifie l'exactitude de l'adresse et, si cette dernière a été dénaturée, il la rectifie sur-le-champ par avis de service affectant la forme suivante : "425 quinze (numéro, date en toutes lettres du télégramme) pour . . . (adresse rectifiée)."

440 (2) Suivant les cas, cet avis de service contient les indications propres à redresser les erreurs commises, telles que : "faitez suivre à destination," "annulez télégramme," etc. Dans ce dernier cas, le bureau qui a prescrit l'annulation doit lui-même transmettre le télégramme vers sa destination exacte.

441 (3) Si le bureau d'origine est fermé au moment où l'avis de non remise parvient au dernier bureau de transit, celui-ci vérifie l'exactitude de l'adresse d'après la formule de transit du télégramme primitif et, s'il constate une erreur, transmet lui-même au bureau de destination la rectification dans la forme indiquée au chiffre 439. Dans ce cas, il en informe le plus tôt possible le bureau d'origine, auquel il communique la teneur de l'avis rectificatif.

442 § 3. (1) Si l'adresse n'a pas été dénaturée, le bureau d'origine communique, autant que possible, à l'expéditeur, l'avis de non remise.

443 (2) La non communication de cet avis n'a pas pour conséquence d'ouvrir un droit au remboursement de la taxe acquittée pour le télégramme.

444 § 4. (1) Un avis de non remise est réexpédié par télégramme si l'expéditeur du télégramme primitif a demandé que ses télégrammes lui soient réexpédiés par télégraphe (art. 60).

445 (2) Dans tous les autres cas, et si l'expéditeur est connu, la réexpédition est effectuée par poste, sous forme de lettre affranchie, ou par télégraphe, si cela semble préférable.

446 (3) La transmission de l'avis de non remise à l'expéditeur peut également avoir lieu par poste lorsque la remise par un mode spécial de

438 (3) For telegrams addressed "poste restante" or "telegraph restant" and not claimed by the addressee within the period of retention of such correspondence, a service advice of non-delivery is sent by ordinary prepaid letter.

439 § 2. (1) The office of origin checks the address, and, if it has been altered, rectifies it at once by a service advice in the following form: "425 fifteenth (number, date of the telegram in words) for . . . (corrected address)."

440 (2) According to circumstances, this service advice contains the particulars necessary to correct the errors committed such as "forward to destination," "cancel telegram," etc. In the latter case, the office which has authorised the cancellation must itself transmit the telegram to its correct destination.

441 (3) If the office of origin is closed when the advice of non-delivery reaches the last transit office, the latter checks the address from the transit form of the original telegram, and, if it observes an error, itself transmits to the office of destination the correction in the form indicated in 439. In this case it informs the office of origin as soon as possible, communicating to it the terms of the correcting advice.

442 § 3. (1) If the address has not been altered, the office of origin, whenever practicable, communicates the advice of non-delivery to the sender.

443 (2) Failure to communicate this advice does not give a right to the return of the charge paid for the telegram.

444 § 4. (1) An advice of non-delivery is not retransmitted by telegraph unless the sender of the original telegram has requested that his telegrams be retransmitted by telegraph (Art. 60).

445 (2) In all other cases where the sender is known, the retransmission is made by post in the form of a prepaid letter or by telegraph if this seems preferable.

446 (3) The transmission of the advice of non-delivery to the sender may also be made by post when delivery by a special means of transport

transport (lorsqu'il s'agit de la remise à la campagne, par exemple) entraînerait des frais dont le recouvrement n'est pas assuré.

447 § 5. Le destinataire d'un avis de non remise ne peut compléter, rectifier ou confirmer l'adresse du télégramme primitif que dans les conditions prévues par l'article 89.

448 § 6. (1) Si, après l'envoi de l'avis de non remise, le télégramme est réclamé par le destinataire, ou si le bureau de destination peut remettre le télégramme sans avoir reçu l'un des avis rectificatifs prévus par les §§ 2 et 5 ci-dessus, il transmet au bureau d'origine un second avis de service, rédigé dans la forme suivante : "29 onze (numéro, date en toutes lettres) Mirane (nom du destinataire) réclamé ou remis."

449 (2) Ce second avis n'est pas transmis lorsque la remise est notifiée au moyen d'un accusé de réception télégraphique.

450 (3) L'avis de remise est communiqué à l'expéditeur si ce dernier a reçu notification de la non remise.

451 § 7. Si la porte n'est pas ouverte à l'adresse indiquée ou si le porteur ne trouve personne qui consente à recevoir le télégramme pour le destinataire, un avis est laissé au domicile indiqué et le télégramme est rapporté au bureau pour être délivré au destinataire ou à son délégué, sur la réclamation de l'un ou de l'autre. Toutefois, les télégrammes dont la remise n'est pas subordonnée à des précautions spéciales peuvent être déposés dans la boîte aux lettres du destinataire quand il n'y a d'ailleurs aucun doute sur le domicile de ce dernier.

452 § 8. Lorsque le destinataire, avisé dans les conditions du chiffre 451, de l'arrivée d'un télégramme, n'en prend pas livraison dans un délai de 48 heures, au maximum, il est procédé conformément aux dispositions du § 1.

453 § 9. Tout télégramme qui n'a pu être délivré au destinataire dans un délai de 42 jours qui suit la date de sa réception au bureau d'arrivée est détruit, sous réserve des dispositions des chiffres 432 et 656 à 660.

454 § 10. Pour la rédaction des avis de non remise ou qui se réfèrent aux télégrammes en cours de transmission, il est recommandé de faire usage des abréviations de l'annexe n° 1 au présent Règlement.

(in a case, for example, of delivery in the country) would involve charges of which the recovery is not certain.

447 § 5. The addressee of an advice of non-delivery may only complete, rectify or confirm the address of the original telegram under the conditions provided in Article 89.

448 § 6. (1) If, after the notice of non-delivery has been sent, the telegram is claimed by the addressee, or if the office of destination is able to deliver the telegram without having received a correcting advice as provided in §§ 2 and 5 above, it transmits to the office of origin a second service advice expressed in the following form : "29 eleventh (number, date in words), Mirane (name of the addressee) claimed or delivered."

449 (2) This second advice is not transmitted when delivery is notified by means of a telegraphic notification of delivery.

450 (3) The advice of delivery is communicated to the sender if he was notified of the non-delivery.

451 § 7. If the door is not opened at the address indicated or if the messenger finds no one willing to accept the telegram on behalf of the addressee, a notice is left at the address, and the telegram is taken back to the office to be delivered to the addressee or his representative upon application. Telegrams, however, of which the delivery is not subject to special precautions, may be placed in the addressee's letter box when there is no doubt regarding his place of residence.

452 § 8. When the addressee, after being notified under the conditions in 451 of the arrival of a telegram, does not take delivery within a period not exceeding 48 hours, action is taken in accordance with the provisions of § 1.

453 § 9. Any telegram which it has not been possible to deliver to the addressee within a period of 42 days from the date of its receipt at the office of destination is destroyed, subject to the provisions of 432 and 656 to 680.

454 § 10. In the drawing up of advices of non-delivery or advices relative to telegrams in course of transmission, the use of the abbreviations in Annex No. I to these Regulations is recommended.

CHAPITRE XVI.

Télégrammes spéciaux.

Article 54.

Dispositions générales.

455 § 1. Les dispositions qui font l'objet des autres chapitres s'appliquent intégralement aux télégrammes spéciaux, sous réserve des modifications qui sont prévues dans le présent chapitre.

456 § 2. Dans l'application des articles du présent chapitre, on peut combiner les facilités données au public pour les télégrammes urgents, les réponses payées, les télégrammes avec collationnement, les accusés de réception, les télégrammes à faire suivre, les télégrammes multiples et les télégrammes à remettre au delà des lignes.

Article 55.

Télégrammes privés urgents.

457 § 1. (1) L'expéditeur d'un télégramme privé peut obtenir la priorité de transmission et de remise à destination en inscrivant l'indication de service taxée "Urgent" ou = D = avant l'adresse et en payant le double de la taxe d'un télégramme ordinaire de même longueur pour le même parcours.

458 (2) De même, la taxe d'un télégramme CDE urgent est le double de la taxe d'un télégramme CDE ordinaire de même longueur pour le même parcours.

459 § 2. Les télégrammes privés urgents ont la priorité sur les autres télégrammes privés, et leur priorité entre eux est réglée dans les conditions prévues au chiffre 273.

460 § 3. Les dispositions des paragraphes précédents ne sont pas obligatoires pour les administrations qui déclarent ne pas pouvoir les appliquer soit à une partie, soit à la totalité des télégrammes qui empruntent leurs voies de communication.

461 § 4. Les administrations qui n'acceptent les télégrammes urgents qu'en transit doivent les admettre soit sur les fils où la transmission est directe à travers leurs territoires, soit dans leurs bureaux de réexpédition, entre les télégrammes de même provenance et de même destination. La taxe de transit qui leur revient est doublée, comme pour les autres parties du trajet.

CHAPTER XVI.

Special Telegrams.

Article 54.

General Provisions.

455 § 1. The provisions which form the subject of the other Chapters apply in their entirety to special telegrams, subject to the modifications prescribed in this Chapter.

456 § 2. In the application of the Articles of this Chapter, the facilities given to the public for urgent telegrams, prepaid replies, collated telegrams, notifications of delivery, telegrams to follow the addressee, multiple telegrams and telegrams for delivery beyond the telegraph limits, may be combined.

Article 55.

Urgent Private Telegrams.

457 § 1. (1) The sender of a private telegram may obtain priority in transmission and delivery by writing the paid service indication "Urgent?" or =D= before the address and paying double the charge for an ordinary telegram of the same length sent over the same route.

458 (2) Similarly the charge for an urgent CDE telegram is double the charge for an ordinary CDE telegram of the same length sent over the same route.

459 § 2. Urgent private telegrams have priority over other private telegrams. Their precedence amongst themselves is settled in accordance with 273.

460 § 3. The provisions of the foregoing paragraphs are not obligatory on Administrations which declare themselves unable to apply them either to a part or to the whole of the telegrams which pass over their channels of communication.

461 § 4. Administrations which accept urgent telegrams in transit only must admit them among telegrams of the same origin and destination either on the wires where there is direct transmission across their territory or in their retransmitting offices. A double transit rate accrues to them as in the case of the other parts of the route.

Article 56.

Télégrammes avec réponse payée.

Utilisation ou remboursement des bons.

482 § 1. L'expéditeur d'un télégramme peut affranchir la réponse qu'il demande à son correspondant, en écrivant avant l'adresse l'indication de service taxée "Réponse payée" ou = RP =, complétée par la mention du montant payé en francs et centimes pour la réponse : "Réponse payée x ..." ou = RPx = (*exemples* : = RP 3,00 =, = RP 3,05 =, = RP 3,40 =).

483 § 2. Le bureau d'arrivée remet au destinataire un bon d'une valeur égale à celle indiquée dans le télégramme-demande. Ce bon donne la faculté d'expédier, dans la limite de sa valeur, un télégramme de n'importe quelle catégorie, avec ou sans services spéciaux, à une destination quelconque, à partir d'un bureau quelconque de l'administration dont relève le bureau qui a émis le bon ou, dans le cas d'un radiotélégramme adressé à une station mobile, à partir de la station qui a émis le bon.

484 § 3. Le bon ne peut être utilisé pour l'affranchissement d'un télégramme que pendant le délai de trois mois qui suit la date de son émission.

485 § 4. (1) Lorsque la taxe d'un télégramme affranchi par un bon excède le montant de la valeur de ce bon, l'excédent de la taxe doit être payé par l'expéditeur qui utilise le bon. Dans le cas contraire, la différence entre la valeur du bon et le montant de la taxe réellement due est remboursée à l'expéditeur du télégramme primitif lorsque la demande en est faite soit par l'expéditeur, soit par le destinataire, pendant la période de validité du bon et que cette différence est au moins égale à deux francs (2 fr.).

486 (2) Ce remboursement est effectué pour le compte de l'administration de destination du télégramme primitif, à moins qu'un procédé simplifié ne puisse être appliqué en vertu de l'article 92.

487 (3) Si la valeur du bon est inférieure au minimum de taxe d'un télégramme, éventuellement imposé aux termes du chiffre 172, par l'administration qui a émis le bon, et si le montant du télégramme-réponse n'atteint pas ce minimum, l'expéditeur de la réponse doit payer la différence.

Article 56.

Telegrams with Prepaid Reply.

Use or Reimbursement of Vouchers.

482 § 1. The sender of a telegram may prepay the reply which he requests from his correspondent, by writing before the address the paid service indication "Reply paid" or =RP=, followed by the amount in francs and centimes paid for the reply: "Reply paid x . ." or =RPx= (*examples*: =RP3·00=, =RP 3·05=, =RP 3·40=).

483 § 2. The office of delivery issues to the addressee a voucher for an amount equivalent to that stated in the original telegram. This voucher gives the right to send, up to its value, a telegram of any class with or without special services, to any destination from any office of the Administration to which the office issuing the voucher is subject, or, in the case of a radiotelegram addressed to a mobile station, from the station issuing the voucher.

484 § 3. The voucher can only be used for franking a telegram within a period of three months following the date of its issue.

485 § 4. (1) When the charge for a telegram franked by a voucher exceeds the value of the voucher, the excess charge must be paid by the sender using the voucher. In the reverse case, the difference between the value of the voucher and the amount of the charge actually due is refunded to the sender of the original telegram when application is made, either by the sender or the addressee, during the period of validity of the voucher and if the difference is at least two francs (2 fr.).

486 (2) The cost of reimbursement is borne by the Administration of destination of the original telegram, unless a simplified procedure can be used by virtue of Article 92.

487 (3) If the value of the voucher is less than any minimum charge imposed by the Administration issuing the voucher, in accordance with 172, and the amount of the reply telegram does not reach the minimum, the sender of the reply must pay the difference.

468 § 5. Lorsque le destinataire a refusé le bon ou n'en a pas fait usage pour une cause quelconque, et que ce bon a été restitué à un bureau de l'administration du pays d'origine ou de destination, le montant du bon est remboursé à l'expéditeur du télégramme si la demande en est faite soit par l'expéditeur, soit par le destinataire, pendant la période de validité du bon.

469 § 6. Lorsque le bon n'a pu être délivré au destinataire, par suite de l'impossibilité de trouver celui-ci, le montant en est remboursé à l'expéditeur s'il en fait la demande avant l'expiration du délai de validité. Dans ce cas, le bureau de destination annule le bon, et le télégramme, annoté à cet effet, est conservé pendant le délai prescrit.

Article 57.

Télégrammes avec collationnement.

470 § 1. Le collationnement a pour but de renforcer les garanties d'exac-titude de la transmission. Il consiste dans la répétition intégrale du télégramme (y compris le préambule) et dans la comparaison de cette répétition avec le préambule et la teneur dudit télégramme.

471 § 2. (1) L'expéditeur d'un télégramme a la faculté d'en demander le collationnement. A cet effet, il paie une surtaxe égale à la moitié de la taxe d'un télégramme ordinaire de même longueur pour la même destination et par la même voie, et il écrit avant l'adresse l'indication de service taxée "Collationnement" ou = TC =.

472 (2) La surtaxe pour le collationnement des télégrammes CDE est la moitié de la taxe d'un télégramme CDE ordinaire.

473 § 3. Les télégrammes d'Etat et les télégrammes de service rédigés totalement ou partiellement en langage secret sont collationnés d'office et gratuitement (chiffres 788 et 801).

474 § 4. Le collationnement est donné par le bureau récepteur ou par le bureau transmetteur, suivant le système de transmission employé (chiffres 364 à 367).

475 § 5. Le collationnement ne compte pas dans l'alternat des transmissions.

468 § 5. When the addressee refuses the voucher or, for any reason, does not use it, and the voucher is surrendered to an office of the Administration of the country of origin or of destination, the value of the voucher is refunded to the sender of the telegram if application is made either by him or by the addressee within the period of the validity of the voucher.

469 § 6. When the voucher cannot be delivered to the addressee because he cannot be found, its value is refunded to the sender if he applies for it before the expiration of the period of validity. In this case, the office of delivery cancels the voucher, and the telegram, noted accordingly is preserved for the prescribed period.

Article 57.

Collated Telegrams.

470 § 1. The object of collation is to strengthen the precautions taken to ensure accuracy in transmission. It consists in a full repetition of the telegram (including the preamble) and in a comparison of this repetition with the preamble and contents of the telegram.

471 § 2. (1) The sender of a telegram has the right to request its collation. For this purpose he pays an additional charge equal to half the charge for an ordinary telegram of the same length for the same destination sent by the same route, and writes before the address the paid service indication "Collation" or =TC=.

472 (2) The additional charge for the collation of CDE telegrams is one-half of the charge for an ordinary CDE telegram.

473 § 3. Government telegrams and service telegrams wholly or partly in secret language are collated as a matter of course and free of charge (788 and 801).

474 § 4. Collation is given by the receiving office or by the transmitting office, according to the system of transmission used (364 to 367).

475 § 5. Collation is not counted in the alternation of transmissions.

Article 58.

Télégrammes avec accusé de réception.*I. Formalités au bureau d'origine.*

476 § 1. (1) L'expéditeur d'un télégramme peut demander que l'indication de la date et de l'heure auxquelles son télégramme aura été remis à son correspondant lui soit notifiée, par télégraphe ou par poste, aussitôt après la remise.

477 (2) Si l'expéditeur demande que la notification lui soit faite par télégraphe, il doit acquitter, à cet effet, une taxe égale à celle d'un télégramme ordinaire de six mots pour la même destination et par la même voie. Il inscrit alors avant l'adresse l'indication de service taxée "Accusé de réception" ou = PC =. L'accusé de réception d'un télégramme CDE est dans tous les cas soumis à la taxe intégrale.

478 (3) Si l'expéditeur demande que cette notification lui soit faite par la poste, il paie une taxe de trente-cinq centimes (0 fr. 35), au maximum, et il inscrit avant l'adresse l'indication de service taxée "Accusé de réception postal" ou = PCP =.

479 § 2. L'accusé de réception, télégraphique ou postal, dès qu'il est parvenu au bureau d'origine du télégramme, est porté à la connaissance de l'expéditeur de ce télégramme.

II. Formalités au bureau de destination.

480 § 3. Les accusés de réception sont traités comme télégrammes de service ordinaires, quelle que soit la nature du télégramme auquel ils se réfèrent.

481 § 4. Le préambule ne comporte pas l'indication du numéro de dépôt, du nombre de mots et de l'heure de dépôt. L'accusé de réception est transmis dans la forme suivante :

CR Paris Berne = 469 vingtdeux Brown (numéro, date en toutes lettres du télégramme primitif, nom du destinataire de ce télégramme) remis vingt-cinq 1025 (date en toutes lettres, heure et minutes).

482 § 5. (1) Lorsque le télégramme a été confié à la poste ou aux soins d'un intermédiaire quelconque, en dehors des personnes se trouvant au domicile ordinaire du destinataire, l'accusé de réception en fait mention ; exemple :

"Remis poste, ou hôtel, ou gare, etc., vingt-cinq 1025."

Article 58.

Telegrams with Notification of Delivery.

I. Procedure at the office of origin.

476 § 1. (1) The sender of a telegram may request that the date and time at which his telegram has been delivered to his correspondent be notified to him, by telegraph or by post, as soon as possible after delivery.

477 (2) If the sender requests that the notification be made to him by telegraph, he must pay, for this purpose, the charge for an ordinary telegram of six words for the same destination by the same route. In that case, he writes before the address the paid service indication "Notification of delivery" or =PC=. The notification of delivery of a CDE telegram is in all cases charged for at the full rate.

478 (3) If the sender requests that the notification be made to him by post, he pays a fee of not more than thirty-five centimes (0 fr. 35) and writes before the address the paid service indication "Postal notification of delivery" or =PCP=.

479 § 2. The postal or telegraphic notification of delivery is communicated to the sender of the telegram as soon as it reaches the office of origin of the telegram.

II. Procedure at the office of destination.

480 § 3. Notifications of delivery are treated as ordinary service telegrams, irrespective of the nature of the telegram to which they relate.

481 § 4. The preamble contains no serial number, number of words or time of handing in. The notification of delivery is transmitted in the following form :

CR Paris Berne = 469 twentysecond Brown (number, date of the original telegram in words, name of addressee of that telegram) delivered twentyfifth 1025 (date in words, hour and minutes).

482 § 5. (1) When the telegram has been posted, or delivered in the care of any third party, except persons at the usual abode of the addressee, the notification of delivery mentions this; example:

"Delivered post, or hotel, or railway station, etc., twentyfifth 1025."

483 (2) Lorsque le télégramme est acheminé sur sa destination définitive par la voie postale, déposé poste restante ou remis par téléphone, par fil télégraphique privé ou aux soins d'un intermédiaire quelconque, la notification susvisée indique la date et l'heure de cet acheminement, dépôt ou remise.

484 (3) Lorsqu'il s'agit d'un radiotélégramme ou d'un télégramme semaphorique, la station terrestre ou le sémaucophone émet l'accusé de réception et indique la date et l'heure de transmission à la station mobile (dans le cas d'un radiotélégramme) ou au navire (dans le cas d'un télégramme sémaucophorique) ; *exemple* :

"Transmis station mobile (ou navire) vingt-cinq 1025."

485 § 6. L'accusé de réception postal contient les mêmes renseignements que l'accusé de réception télégraphique. Il est envoyé par le bureau d'arrivée du télégramme à celui d'origine, sous pli affranchi portant la suscription "Accusé de réception."

486 § 7. (1) Lorsqu'un télégramme avec accusé de réception n'a pu être remis, un avis de service de non remise est envoyé au bureau d'origine, comme s'il s'agissait d'un télégramme ordinaire, et l'accusé de réception n'est pas établi.

487 (2) Si, ultérieurement, pendant le délai de conservation du télégramme (chiffre 453), le télégramme peut être délivré au destinataire, l'accusé de réception est immédiatement établi et mis en transmission.

488 (3) A l'expiration du délai de conservation, si le télégramme n'a pas été remis, la taxe de l'accusé de réception télégraphique peut être remboursée à l'expéditeur, sur sa demande.

489 (4) La taxe de l'accusé de réception postal n'est jamais remboursée.

Article 59.

Télégrammes à faire suivre sur l'ordre de l'expéditeur.

490 § 1. Tout expéditeur peut demander en inscrivant, avant l'adresse, l'indication de service taxée "Faire suivre" ou = FS = que le bureau d'arrivée fasse suivre son télégramme.

491 § 2. (1) L'expéditeur d'un télégramme à faire suivre doit être prévenu que, si le télégramme est réexpédié, il devra payer les taxes de réexpédition qui n'auraient pas été recouvrées à l'arrivée.

483 (2) When the telegram is forwarded to its ultimate destination by post, deposited in a poste restante or delivered by telephone, by private telegraph wire or in the care of any third party, the above-mentioned notification gives the date and time of such forwarding, deposit or delivery.

484 (3) In the case of a radiotelegram or a semaphore telegram, the land station or semaphore station issues the notification of delivery and gives the date and time of transmission to the mobile station (in the case of a radiotelegram) or to the ship (in the case of a semaphore telegram); *example*;

“Transmitted mobile station (or ship) twentyfifth 1025.”

485 § 6. A postal notification of delivery contains the same information as a telegraphic notification of delivery. It is sent by the office of delivery of the telegram to the office of origin in a franked cover marked “Notification of delivery.”

486 § 7. (1) When a telegram with a notification of delivery cannot be delivered, a service advice reporting the non-delivery is sent to the office of origin as in the case of an ordinary telegram, and the notification of delivery is not prepared.

487 (2) If at a later time within the period set for retention of the telegram (453), the telegram can be delivered to the addressee, the notification of delivery is immediately prepared and forwarded.

488 (3) At the end of the period of retention, if the telegram has not been delivered, the charge for a telegraphic notification of delivery may be refunded to the sender on application.

489 (4) The charge for a postal notification of delivery is never refunded.

Article 59.

Telegrams to follow the Addressee by order of the Sender.

490 § 1. By writing before the address the paid service indication “To follow” or =FS=, a sender may request the office of destination to send on his telegram after the addressee.

491 § 2. (1) The sender of a telegram to follow must be warned that, if the telegram is reforwarded, he will have to pay any redirection charges not collected on delivery.

492 (2) Lorsqu'un télégramme à faire suivre comportant l'une des indications de service taxées = RPx =, = PC = ou = PCP = doit être réexpédié, le bureau réexpéditeur applique les dispositions des chiffres 518 à 521.

493 § 3. Lorsqu'un télégramme ne porte qu'une seule adresse avec l'indication de service taxée = FS =, le bureau de destination remplace, le cas échéant, cette adresse par celle qui lui est indiquée au domicile du destinataire et fait suivre le télégramme sur la nouvelle destination. On opère de même jusqu'à ce que le télégramme soit remis ou jusqu'à ce qu'il ne soit plus fourni de nouvelle adresse ; dans ce dernier cas, on se conforme aux dispositions des chiffres 498 à 500.

494 § 4. Si l'indication de service taxée = FS = est accompagnée d'adresses successives, le télégramme est transmis à chacune des destinations indiquées, jusqu'à la dernière, s'il y a lieu, et le dernier bureau d'arrivée se conforme, le cas échéant, aux dispositions des chiffres 498 à 500.

495 § 5. (1) Le lieu d'origine, la date et l'heure de dépôt à indiquer dans le préambule des télégrammes réexpédiés sont le lieu d'origine, la date et l'heure de dépôt primitifs ; le lieu de destination est celui auquel le télégramme doit être d'abord expédié.

496 (2) Dans l'adresse, les indications de remise à domicile s'appliquant aux acheminements déjà effectués sont supprimées, et l'on maintient seulement, à la suite de l'indication = FS =, le nom de chacune des destinations par lesquelles le télégramme a déjà transité.

Par exemple, l'adresse d'un télégramme libellée au départ :

= FS = Haggis chez Dekeysers Londres

= Hôtel Tarbet Tarbet =

North British Hotel Edimbourg,

serait rédigée à partir de Tarbet, lieu de la seconde réexpédition, sous la forme :

= FS de Londres Tarbet = Haggis North British Hotel Edimbourg.

497 (3) A chaque réexpédition, le nombre de mots est compté à nouveau et le préambule est modifié en conséquence.

498 § 6. (1) Lorsque la remise ne peut être effectuée et qu'aucune nouvelle adresse n'est indiquée, le dernier bureau d'arrivée envoie l'avis de service de non remise prévu au chiffre 436. Cet avis doit faire connaître le montant des frais de réexpédition qui n'ont pu être recouvrés sur le destinataire.

492 (2) When a telegram to follow which bears one of the paid service indications =RPx=, =PC= or =PCP= has to be redirected, the re-forwarding office applies the provisions of 518 to 521.

493 § 3. When a telegram with the paid service indication =FS= bears one address only, the office of destination replaces this address by the new address, if any, furnished at the addressee's abode, and sends on the telegram to the fresh destination. The same procedure is followed until the telegram is delivered or no further address is furnished; in the latter case the provisions of 498 to 500 are acted upon.

494 § 4. If the paid service indication =FS= is accompanied by a series of addresses, the telegram is forwarded to each of the destinations given, up to the last if necessary, and the last office acts in accordance with the provisions of 498 to 500 if occasion arises.

495 § 5. (1) The place of origin, date and time of handing in to be shown in the preamble of the redirected telegrams are the original place, date and time of handing-in; the place of destination is that to which the telegram is first to be sent.

496 (2) In the address, the delivery instructions relating to the places to which the telegram has already been forwarded are omitted and only the indication =FS=, followed by the names of the places of destination through which the telegram has already passed, is retained.

For example, the address of a telegram worded at the outset :

=FS= Haggis chez Dekeysers London

=Hotel Tarbet Tarbet=

North British Hotel Edinburgh,

would be worded on leaving Tarbet, the place of the second redirection, in the form :

=FS= from London Tarbet = Haggis North British Hotel Edinburgh.

497 (3) At each redirection, the number of words is counted afresh and the preamble altered accordingly.

498 § 6. (1) When delivery cannot be made and no further address is furnished, the last office of destination sends the service advice of non-delivery prescribed by 438. This advice must notify the amount of the redirection charge which it has not been possible to collect from the

Il affecte la forme suivante : " 435 vingtneuf Paris Julien (numéro, date en toutes lettres, nom du bureau d'origine primitif, nom du destinataire) réexpédié à . . . (nouvelle adresse) inconnu, refusé, etc. (motif de la non remise) percevoir . . . (montant de la taxe non recouvrée)."

499 (2) Cet avis est adressé au bureau qui a fait la dernière réexpédition, afin qu'il puisse éventuellement opérer les rectifications nécessaires. Si la transmission est correcte, ce bureau transmet l'avis de service au bureau d'origine, qui recouvre le montant des taxes de réexpédition sur l'expéditeur du télégramme et lui communique l'avis de non remise.

500 (3) D'autre part, le dernier bureau d'arrivée conserve le télégramme en dépôt, conformément aux dispositions du chiffre 453.

501 § 7. (1) La taxe à percevoir au départ pour les télégrammes à faire suivre est simplement la taxe afférente au premier parcours, l'adresse complète entrant dans le nombre des mots. La taxe complémentaire est perçue sur le destinataire. Elle est calculée en tenant compte du nombre de mots transmis lors de chaque réexpédition.

502 (2) Lorsqu'un télégramme à faire suivre comporte l'indication de service taxée = TC =, la taxe applicable au collationnement est cumulée, lors de chaque réexpédition, avec les autres frais de réexpédition.

503 (3) Lorsque le destinataire refuse le paiement des frais de réexpédition, le télégramme est néanmoins remis. Un avis de service signale au bureau d'origine le refus de payement et fait connaître le montant des frais à recouvrer sur l'expéditeur.

504 § 8. A partir du premier bureau indiqué dans l'adresse, les taxes à percevoir sur le destinataire, pour les parcours ultérieurs, doivent, à chaque réexpédition, être ajoutées. Leur total est indiqué d'office dans le préambule.

505 § 9. (1) Cette indication est formulée comme il suit " Percevoir . . ." Si les réexpéditions ont lieu dans les limites du pays auquel appartient le bureau d'arrivée, la taxe complémentaire à percevoir sur le destinataire est calculée, pour chaque réexpédition, suivant le tarif intérieur de ce pays. Si les réexpéditions ont lieu hors de ces limites, la taxe complé-

addressee. It takes the following form : " 435 twenty-ninth Paris Julien (number, date in words, name of first office of origin, name of addressee) redirected to . . . (new address) unknown, refused, etc. (reason for non-delivery) collect . . . (amount of charge not collected)."

499 (2) This advice is addressed to the office which last redirected the telegram in order that it may effect any necessary correction. If the transmission was correct, this office forwards the service advice to the office of origin which collects the redirection charges from the sender and communicates the non-delivery advice to him.

500 (3) The last office of destination retains the telegram in accordance with the provisions of **453**.

501 § 7. (1) The charge to be collected at the outset on telegrams to follow is the charge for the first section only, the whole address being included in the number of words. Any supplementary charge is collected from the addressee and is reckoned on the basis of the number of words transmitted at each redirection.

502 (2) When a telegram to follow bears the paid service indication =TC=, the charge for collation accumulates, at each redirection, with the other redirection charges.

503 (3) When the addressee refuses to pay the redirection charges, the telegram is nevertheless delivered. The office of origin is informed by service advice of the refusal to pay and of the amount of the charge to be collected from the sender.

504 § 8. The charge to be collected from the addressee for the subsequent sections must be added at each redirection, starting from the first office given in the address. The total is entered officially in the preamble.

505 § 9. (1) This entry is worded as follows : " Collect . . ." If the redirections take place within the limits of the country to which the office of destination belongs, the supplementary charge to be collected from the addressee is reckoned, for each redirection, at the internal tariff of that country. If the redirections are beyond these limits, the supplementary

mentaire est calculée en considérant comme autant de télégrammes séparés chaque réexpédition internationale. Le tarif pour chaque réexpédition est le tarif applicable à un télégramme de la même catégorie que le télégramme à réexpédier, si cette catégorie est admise entre le pays qui réexpédie et celui auquel le télégramme est réexpédié ; dans le cas contraire, le plein tarif est applicable.

506 (2) Les taxes de réexpédition des télégrammes CDE sont calculées sur la base du tarif réduit (chiffre 38). Les télégrammes CDE réexpédiés conservent la mention de service "CDE."

507 § 10. (1) Postérieurement au dépôt d'un télégramme ne comportant pas l'indication =FS=, ou à la suite d'un avis de service de non remise de ce télégramme, l'expéditeur peut demander que l'indication =FS= soit insérée par le bureau d'arrivée.

508 (2) Cette demande doit être formulée par un avis de service taxé indiquant la nouvelle adresse ; il est rédigé dans la forme suivante : "ST Bruxelles Rome 154 (numéro de l'avis de service taxé) 8 (nombre de mots) 3 (date) = 212 deux Antoine (numéro, date en toutes lettres, nom du destinataire du télégramme primitif) lire =FS= 35 Bditaliens Paris."

Article 60.

Télégrammes à réexpédier sur l'ordre du destinataire.

509 § 1. Toute personne peut demander, en fournissant les justifications nécessaires, que les télégrammes parvenant à son adresse à un bureau télégraphique lui soient réexpédiés télégraphiquement à une nouvelle adresse qu'elle indique. Dans ce cas, il est procédé conformément aux dispositions de l'article 59, mais, au lieu d'inscrire avant l'adresse l'indication =FS=, on inscrit l'indication de service taxée = Réexpédié de . . . (nom du ou des bureaux réexpéditeurs) =.

510 § 2. Les demandes de réexpédition doivent se faire par écrit, par avis de service taxé ou par la voie postale (chiffres 838 et 839). Elles sont formulées soit par le destinataire lui-même, soit en son nom par l'une des personnes mentionnées au chiffre 427 comme pouvant recevoir les télégrammes aux lieu et place du destinataire. Celui qui formule une semblable demande doit s'engager à acquitter les taxes qui ne pourraient être recouvrées par le bureau de distribution.

511 § 3. (1) Chaque administration se réserve la faculté de réexpédier télégraphiquement, d'après les indications données au domicile du desti-

charge is reckoned by taking each international redirection as a separate telegram. The rate for each redirection is the rate applicable to a telegram of the same class between the country which redirects and that to which the telegram is redirected. If such class is not admitted the full rate is applicable.

508 (2) The charges for the redirection of CDE telegrams are reckoned on the basis of the reduced rates (38). The service instruction "CDE" is retained in redirected CDE telegrams.

507 § 10. (1) After handing in a telegram not bearing the indication =FS=, or upon receipt of an advice of non-delivery of such a telegram, the sender may request the insertion of the indication =FS= by the office of destination.

508 (2) This request must be made by a paid service advice specifying the new address; it is drawn up in the following form: "ST Bruxelles Rome 154 (number of the paid service advice) 8 (number of words) 3 (date) = 212 second Antoine (number, date in words, name of the addressee of the original telegram) read =FS= 35 Bditaliens Paris."

Article 60.

Redirection of Telegrams by order of the Addressee.

509 § 1. Any person, furnishing the necessary credentials, may request that telegrams addressed to him reaching a telegraph office be redirected by telegraph to a new address given by him. In that case the procedure is in accordance with the provisions of Article 59, but instead of the indication =FS=, the paid service indication =Réexpédié de . . . (name of the office or offices redirecting) = is written before the address.

510 § 2. Requests for redirection must be made in writing, by paid service advice or by post (838 and 839). They are formulated either by the addressee himself or in his name by one of the persons mentioned in 427, as qualified to receive telegrams on behalf of the addressee. The person making such a request must undertake to pay any charges which cannot be collected by the office of delivery.

511 § 3. (1) Each Administration reserves to itself the right to redirect by

nataire, les télégrammes pour lesquels aucune indication spéciale n'aura été fournie.

512 (2) Si, au domicile du destinataire d'un télégramme ne portant pas l'indication = FS =, on indique la nouvelle adresse sans donner l'ordre de réexpédier par la voie télégraphique, les administrations sont tenues de faire suivre par la voie postale une copie de ce télégramme, à moins qu'elles n'aient été invitées à le conserver en instance ou qu'elles n'effectuent d'office la réexpédition télégraphique.

513 (3) La réexpédition par la poste se fait d'après les prescriptions de l'article 62. Les télégrammes dont on fait suivre une copie par la poste doivent faire l'objet d'un avis de non remise ordinaire (art. 53). La mention "Réexpédié poste à ... (nouvelle destination)" est, dans ce cas, ajoutée à l'avis télégraphique de non remise.

514 § 4. (1) Si le destinataire refuse de payer les frais de réexpédition d'un télégramme réexpédié télégraphiquement ou si ce télégramme ne peut être remis pour une autre cause, le dernier bureau d'arrivée envoie l'avis de non remise prévu au chiffre 436. Cet avis affecte la forme suivante :

"435 vingtneuf Paris Julien (numéro, date en toute lettres, nom du bureau d'origine primitif, nom du destinataire) réexpédié à ... (nouvelle adresse) inconnu, refusé, etc. (motif de la non remise) percevoir ... (montant de la taxe non recouvrée)."

515 (2) Cet avis est adressé d'abord au bureau qui a fait la dernière réexpédition, puis au précédent et ainsi de suite successivement à chaque bureau réexpéditeur, afin que chacun de ces bureaux puisse éventuellement opérer les rectifications nécessaires et ajouter l'adresse sous laquelle il a reçu le télégramme.

516 (3) Le cas échéant, les bureaux intéressés doivent percevoir les taxes non recouvrées sur les personnes qui ont donné l'ordre de réexpédier et qui sont respectivement responsables.

517 (4) L'avis est enfin transmis au bureau d'origine pour être communiqué à l'expéditeur, auquel il n'est pas réclamé de frais de réexpédition.

518 § 5. (1) Lorsqu'un bureau de destination doit réexpédier télégraphiquement un télégramme avec réponse payée, il maintient, avant l'adresse, l'indication = RPx = telle qu'il l'a reçue et il annule le bon, s'il en a créé un.

telegraph, in accordance with the particulars given at the addressee's domicile, telegrams for which no special instruction has been furnished.

512 (2) If the new address of a telegram not bearing the indication =FS= is given at the addressee's domicile without an instruction to redirect by telegraph, Administrations are bound to forward a copy of the telegram by post, unless they have been asked to keep the telegram until called for, or they redirect by telegraph on their own initiative.

513 (3) Postal redirection is made in accordance with the provisions of Article 62. Telegrams of which a copy is forwarded by post must be made the subject of an ordinary advice of non-delivery (Art. 53). The information "Redirected post to . . . (new destination)" is in that case added to the telegraphic advice of non-delivery.

514 § 4. (1) If the addressee refuses to pay the redirection charges for a telegram redirected by telegraph, or if, for some other reason, the telegram cannot be delivered, the last office of destination sends the advice of non-delivery prescribed by 436. This advice takes the following form :

"435 twenty-ninth Paris Julien (number, date in words, name of the first office of origin, name of addressee) redirected to . . . (new address) unknown, refused, etc. (reason for non-delivery) collect . . . (amount of charges not collected)."

515 (2) The advice is addressed first to the office which made the last redirection, then to the one before and so on in turn to each redirecting office in order that each of these offices may make any necessary correction and may add the address under which it received the telegram.

516 (3) According to circumstances, the offices concerned must collect the outstanding charges from the persons who gave instructions to redirect and are responsible for the respective charges.

517 (4) The advice is finally transmitted to the office of origin for communication to the sender, from whom the redirection charges are not claimed.

518 § 5. (1) When an office of destination has to redirect by telegraph a telegram with prepaid reply, it retains before the address the indication =RPx= as received, and cancels the voucher, if it has prepared one.

519 (2) La taxe payée pour la réponse est portée, par l'administration réexpéditrice, au crédit de l'administration à laquelle le télégramme est réexpédié.

520 (3) Lorsqu'un bureau de destination doit réexpédier par poste une copie d'un télégramme avec réponse payée, il annexe le bon à la copie (chiffre 512).

521 (4) Lorsqu'un bureau de destination doit réexpédier télégraphiquement un télégramme avec accusé de réception télégraphique ou avec accusé de réception postal, il maintient, avant l'adresse, l'indication = PC = ou = PCP =. L'accusé de réception est alors émis par le dernier bureau de destination sous la forme suivante : "CR Madrid Londres = 524 onze Regel Paris réexpédié Londres remis douze 0840."

522 § 6. Dans les cas prévus aux chiffres 509, 510 et 524, la personne qui fait suivre un télégramme a la faculté d'acquitter elle-même la taxe de réexpédition, pourvu qu'il s'agisse de diriger le télégramme sur une seule localité, sans indication de retransmissions éventuelles à d'autres localités.

523 § 7. (1) Lorsqu'il s'agit de réexpédier le télégramme sur une destination déterminée, sans indication de retransmissions éventuelles à d'autres localités, la personne qui donne l'ordre de faire suivre ce télégramme peut même demander que la réexpédition soit faite d'urgence, mais elle est tenue alors d'acquitter elle-même la double taxe. Le bureau qui défère à cette demande ajoute dans l'adresse du télégramme à faire suivre l'indication de service taxée = D =.

524 (2) D'autre part, les télégrammes urgents peuvent être, sur demande du destinataire ou de son représentant, réexpédiés comme télégrammes ordinaires, après radiation de l'indication = D =.

525 § 8. Dans le cas prévu au chiffre 523, et aussi lorsqu'il est fait usage de la faculté mentionnée au chiffre 522, l'indication "Percevoir . . ." formulée au chiffre 505, est remplacée par l'indication "Taxe perçue."

Article 61.

Télégrammes multiples.

526 § 1. (1) Tout télégramme peut être adressé soit à plusieurs destinataires dans une même localité ou dans des localités différentes, mais desservies par un même bureau télégraphique, soit à un même destinataire

519 (2) The charge paid for reply is credited by the redirecting Administration to the Administration to which the telegram is redirected.

520 (3) When an office of destination has to redirect by post a copy of a telegram with prepaid reply, it attaches the voucher to the copy (512).

521 (4) When an office of destination has to redirect by telegraph a telegram with telegraphic notification of delivery or with postal notification of delivery, it retains, in front of the address, the indication =PC= or =PCP=. The notification of delivery is then issued by the final office of destination in the following form : " CR Madrid Londres = 524 eleventh Regel Paris redirected London delivered twelfth 0840."

522 § 6. In the cases contemplated in 509, 510 and 524, the person who sends on a telegram has the right himself to pay the charge for redirection, provided that the redirection is to one place only without instructions for contingent redirection to other places.

523 § 7. (1) When a telegram is to be redirected to a given address without instructions for contingent redirection to other places, the person giving the order to send on the telegram may request redirection as an urgent telegram, but must in that case himself pay the double charge. The office which complies with this request adds the paid service indication =D= to the address of the telegram to be redirected.

524 (2) Conversely, urgent telegrams may, at the request of the addressee or his representative, be redirected as ordinary telegrams after the indication =D= has been struck out.

525 § 8. In the case described in 523, and also when the right mentioned in 522 is exercised, the instruction "Collect . . ." as prescribed in 505, is replaced by the information "Charge collected."

Article 61.

Multiple Telegrams.

526 § 1. (1) Any telegram may be addressed either to several addressees in the same locality, or in different localities served by the same telegraph office, or to the same addressee at different abodes in the same locality or

à plusieurs domiciles dans la même localité ou dans des localités différentes, mais desservies par un même bureau télégraphique. A cet effet, l'expéditeur inscrit avant l'adresse l'indication de service taxée "x adresses" ou = TMx =. Le nom du bureau de destination ne figure qu'une fois, à la fin de l'adresse.

527 (2) Dans les télégrammes adressés à plusieurs destinataires, les indications concernant le lieu de la remise, telles que bourse, gare, marché, etc., doivent figurer après le nom de chaque destinataire. De même, dans les télégrammes adressés à un seul et même destinataire à plusieurs domiciles, le nom du destinataire doit figurer avant chaque indication de lieu de remise.

528 § 2. L'emploi des indications de service taxées est réglé conformément aux prescriptions du chiffre 65.

529 § 3. (1) Le télégramme multiple est taxé comme un télégramme unique, toutes les adresses entrant dans le compte des mots.

530 (2) Il est en outre perçu pour les télégrammes multiples de toutes catégories, en sus de la taxe par mot, un droit de un franc (1 fr.), au maximum, pour l'établissement de chaque copie ne comprenant pas plus de cinquante mots taxés.

531 (3) Pour les copies comportant plus de cinquante mots taxés, le droit est de un franc (1 fr.), au maximum, pour les cinquante premiers mots, et de cinquante centimes (0 fr. 50), au maximum, par cinquante mots ou fraction de cinquante mots supplémentaires.

532 (4) La taxe pour chaque copie est calculée séparément, en tenant compte du nombre de mots qu'elle doit contenir. Le nombre de copies à établir est égal au nombre des adresses.

533 § 4. (1) Chaque exemplaire d'un télégramme multiple ne doit porter que l'adresse qui lui est propre, précédée, s'il y a lieu et suivant le cas, de l'une des indications de service taxées ci-après : = D =, = SEM =, = Presse =, = LC =, = ELT =, = NLT = ou = DLT =. L'indication de service taxée = TMx = n'y doit pas figurer, à moins que l'expéditeur ne l'ait demandé. Cette demande doit être comprise dans le nombre des mots taxés et être formulée comme il suit : = CTA =. Dans ce cas, chaque exemplaire du télégramme multiple doit porter, outre l'adresse qui lui est propre, toutes les autres adresses. Celles-ci sont reproduites

in different localities served by the same telegraph office. For this purpose, the sender writes before the address the paid service indication "x addresses" or =TMx=. The name of the office of destination appears once only, at the end of the address.

527 (2) In telegrams addressed to several addressees, instructions regarding the place of delivery, such as exchange, railway station, market, etc., must appear after the name of each addressee. Similarly, in telegrams for a single addressee at several abodes, the name of the addressee must appear before each designation of a place of delivery.

528 § 2. The use of the paid service indications is regulated in accordance with the provisions of 65.

529 § 3. (1) A multiple telegram is charged as a single telegram, all the addresses being reckoned in the number of words.

530 (2) In addition to the word rate, a fee of not more than one franc (1 fr.) is charged in the case of multiple telegrams of all kinds for the preparation of each copy containing not more than fifty chargeable words.

531 (3) For copies containing more than fifty chargeable words, the maximum fee is one franc (1 fr.), for the first fifty words and not more than fifty centimes (0 fr. 50) for each additional fifty words or part of fifty words.

532 (4) The charge for each copy is reckoned separately, on the basis of the number of words which it is to contain. The number of copies to be prepared is equal to the number of addresses.

533 § 4. (1) Each copy of a multiple telegram must bear only the address proper to it, preceded, if necessary, by one of the following paid service indications: =D=, =SEM=, =Presse=, =LC=, =ELT=, =NLT= or =DLT=, as the case may be. The paid service indication =TMx= must not appear on it, unless the sender has requested the contrary. Such request must be included in the number of charged words and must be expressed as follows: =CTA=. Each copy of the multiple telegram must then bear, in addition to the address proper to it, all the other addresses. These are reproduced after the signature, or in the absence of a signature,

après la signature ou, à défaut de signature, après le texte ; elles sont précédées de l'indication "reçu avec . . . adresses."

534 (2) Si une copie portant l'indication de service taxée = CTA = doit être réexpédiée télégraphiquement, elle ne mentionne que l'adresse qui lui est propre ; les autres adresses sont transmises après la signature ou, à défaut de signature, après le texte, et sont précédées de l'indication "reçu avec . . . adresses."

535 § 5. Dans les copies, le nombre des mots indiqué dans le préambule du télégramme est modifié, en tenant compte du nombre des mots figurant sur chacune d'elles.

Article 62.

Télégrammes à remettre par exprès ou par poste.

I. Généralités.

536 § 1. Les télégrammes destinés à des localités desservies par les voies de télécommunication internationales ne peuvent y être envoyés par poste, par exprès ou par poste-avion, que par un bureau télégraphique du pays auquel appartiennent ces localités.

537 § 2. (1) Les télégrammes adressés à des localités non desservies par les voies de télécommunication internationales peuvent être remis à destination, à partir d'un bureau télégraphique du pays auquel appartient la localité de destination, soit par poste, soit, si ces services existent, par exprès ou par poste-avion.

538 (2) Cette remise peut, néanmoins, être effectuée à partir d'un bureau télégraphique d'un autre pays, lorsque le pays de destination n'est pas relié au réseau de télécommunications internationales ou lorsque la localité ne peut être atteinte par le réseau de télécommunications du pays de destination.

II. Télégrammes à remettre par exprès.

539 § 3. L'exprès s'entend de tout mode de remise plus rapide que la poste, lorsque cette remise a lieu en dehors des limites de distribution gratuite des télégrammes.

540 § 4. Les administrations qui ont organisé un service de transport par exprès pour la remise des télégrammes notifient, par l'intermédiaire du Bureau de l'Union, le montant des frais de transport à payer au

after the text ; they are preceded by the indication " received with . . . addresses."

534 (2) If a copy bearing the paid service indication =CTA= is to be redirected by telegraph, it bears only the address proper to it ; the other addresses are transmitted after the signature, or, if there is no signature, after the text, and they are preceded by the indication " received with . . . addresses."

535 § 5. In the copies, the number of words appearing in the preamble of the telegram is made to agree with the number of words appearing in each copy.

Article 62.

Telegrams to be Delivered by Express or by Post.

I. General Provisions.

536 § 1. Telegrams addressed to localities served by international telecommunication channels may not be forwarded by post, express or air mail except from a telegraph office of the country to which these localities belong.

537 § 2. (1) Telegrams addressed to localities not served by international telecommunication channels may be delivered at their address from a telegraph office of the country to which the locality of destination belongs, either by post or by express or air mail if these services exist.

538 (2) Nevertheless such delivery may be effected from a telegraph office of another country, when the country of destination is not connected to the international telecommunication system or when the locality cannot be reached by the telecommunication system of the country of destination.

II. Telegrams to be Delivered by Express.

539 § 3. By express is meant any mode of delivery more rapid than the post, when delivery takes place outside the area of free delivery of telegrams.

540 § 4. Administrations which have organised an express service for delivery of telegrams notify, through the Bureau of the Union, the amount of the delivery charge to be paid at the time of handing in the telegram.

départ. Ce montant doit être une taxe fixe et uniforme pour chaque pays. Toutefois, pour les administrations qui en font la demande, des taxes spéciales d'après peuvent, pour certains bureaux, être indiquées dans la nomenclature officielle du Bureau de l'Union, en regard du nom des bureaux intéressés.

541 § 5. (1) L'expéditeur qui désire payer la taxe fixe notifiée pour le transport par exprès inscrit, avant l'adresse du télégramme, l'indication de service taxée "Exprès payé" ou = XP =.

542 (2) S'il désire que la perception des frais d'après ait lieu sur le destinataire, il porte sur son télégramme l'indication de service taxée = Exprès =.

543 § 6. Si le destinataire d'un télégramme portant l'indication de service taxée = Exprès = refuse de payer les frais d'après, le télégramme est néanmoins remis. Le bureau de destination en informe le bureau d'origine par un avis rédigé dans la forme suivante :

"425 quinze (numéro, date en toutes lettres) exprès Durand (nom du destinataire) remis frais d'après non acquittés percevoir XP (montant fixe des frais d'après notifié par l'administration intéressée)."

544 § 7. Lorsqu'un télégramme portant l'indication de service taxée = Exprès = et ayant donné lieu à une course n'est pas remis, le bureau de destination ajoute à l'avis de non remise prévu au chiffre 436 la mention "Percevoir XP (montant fixe des frais d'après notifié par l'administration intéressée)."

III. Télégrammes à remettre par poste.

545 § 8. L'expéditeur qui désire faire transporter par poste son télégramme destiné à une localité au delà des voies de télécommunication internationales, doit inscrire, avant l'adresse du télégramme, l'indication de service taxée : = Poste = si le télégramme est à expédier comme lettre ordinaire ; = PR = si le télégramme est à expédier comme lettre recommandée ; = PAV = si le télégramme est à expédier par poste-avion.

546 § 9. Le nom du bureau télégraphique à partir duquel le télégramme doit être transporté par la poste est placé immédiatement après le nom de la localité de dernière destination ; par exemple, l'adresse : "Poste (ou = PR =) Lorenzini Poggiovalle Teramo" indiquerait que le télé-

This sum must be a fixed and uniform charge for each country. Where, however, an Administration requests it, in the case of particular offices, special express charges may be noted against the names of the offices concerned in the International List of Telegraph Offices.

541 § 5. (1) A sender who wishes to pay the fixed charge notified for express delivery writes before the address of the telegram the paid service indication "Express paid" or =XP=.

542 (2) If he wishes the express charge to be collected from the addressee, he enters on his telegram the paid service indication =Exprès=.

543 § 6. If the addressee of a telegram bearing the paid service indication =Exprès= refuses to pay the express charge, the telegram is nevertheless delivered. The office of destination informs the office of origin of the fact by an advice drawn up in the following form :

"425 fifteenth (number, date in words) exprès Durand (name of addressee) delivered, express charges not paid collect XP (the fixed express charge notified by the Administration concerned)."

544 § 7. When a telegram bearing the paid service indication =Exprès= has occasioned a journey and has not been delivered, the office of destination adds to the non-delivery advice prescribed by 436, the note "Collect XP (the fixed express charge notified by the Administration concerned)."

III. Telegrams to be Delivered by Post.

545 § 8. A sender who wishes his telegram, addressed to a locality beyond the international telecommunication channels, to be forwarded by post, must write, before the address, the paid service indication : =Poste= if the telegram is to be forwarded as an ordinary letter ; =PR= if the telegram is to be forwarded as a registered letter ; =PAV= if the telegram is to be forwarded by air mail.

546 § 9. The name of the telegraph office from which the telegram is to be forwarded by post must be placed immediately after the name of the locality of final destination ; for example, the address : " Poste (or=PR=) Lorenzini Poggiovalle Teramo " would mean that the telegram was to be forwarded

gramme est à réexpédier par la poste de Teramo au destinataire à Poggiovalle, localité non desservie par le télégraphe.

547 § 10. Les télégrammes à remettre par poste sont soumis aux taxes supplémentaires ci-après :

548 a) Télégrammes à distribuer dans les limites du pays de destination :

549 1° ceux portant l'indication de service taxée = Poste = : pas de surtaxe ;

550 2° ceux portant l'indication de service taxée = PR = : quarante centimes (0 fr. 40), au maximum ;

551 3° ceux portant l'indication de service taxée = PAV = : surtaxe afférente au transport aérien d'une lettre ordinaire ;

552 4° ceux portant les indications de service taxées = PR = et = PAV = : quarante centimes (0 fr. 40), au maximum, et surtaxe afférente au transport aérien d'une lettre ordinaire ;

553 b) Télégrammes à réexpédier à un autre pays que le pays de destination télégraphique (chiffre 538) :

554 1° ceux portant l'indication de service taxée = Poste = : trente-cinq centimes (0 fr. 35), au maximum ;

555 2° ceux portant l'indication de service taxée = PR = : soixantequinze centimes (0 fr. 75), au maximum ;

556 3° ceux portant l'indication de service taxée = PAV = : trente-cinq centimes (0 fr. 35), au maximum, et surtaxe afférente au transport aérien d'une lettre ordinaire ;

557 4° ceux portant les indications de service taxées = PR = et = PAV = : soixantequinze centimes (0 fr. 75), au maximum, et surtaxe afférente au transport aérien d'une lettre ordinaire.

558 § 11. Le bureau télégraphique d'arrivée est en droit d'employer la poste :

559 a) à défaut d'indication, dans le télégramme, du moyen de transport à employer ;

by post from Teramo to the addressee at Poggiovalle, a locality not served by telegraph.

547 § 10. Telegrams to be delivered by post are subject to the following supplementary charges :

548 (a) Telegrams to be delivered within the limits of the country of destination :

549 1. those bearing the paid service indication =Poste=: no surcharge ;

550 2. those bearing the paid service indication =PR=: a maximum of forty centimes (0 fr. 40) ;

551 3. those bearing the paid service indication =PAV=: the surcharge proper to the air transport of an ordinary letter ;

552 4. those bearing the paid service indications =PR= and =PAV=: a maximum of forty centimes (0 fr. 40) and the surcharge proper to the air transport of an ordinary letter ;

553 (b) Telegrams to be forwarded to a country other than the country of telegraphic destination (538) :

554 1. those bearing the paid service indication =Poste=: a maximum of thirty-five centimes (0 fr. 35) ;

555 2. those bearing the paid service indication =PR=: a maximum of seventy-five centimes (0 fr. 75) ;

556 3. those bearing the paid service indication =PAV=: a maximum of thirty-five centimes (0 fr. 35) and the surcharge applicable to the air transport of an ordinary letter.

557 4. those bearing the paid service indications =PR= and =PAV=: a maximum of seventy-five centimes (0 fr. 75) and the surcharge applicable to the air transport of an ordinary letter.

558 § 11. The telegraph office of delivery is entitled to use the post :

559 (a) if the telegram contains no indication as to the means of delivery to be used ;

560 b) lorsque le moyen indiqué diffère du mode adopté et notifié par l'administration d'arrivée ;

561 c) lorsqu'il s'agit d'un transport par exprès à payer par un destinataire qui aurait refusé antérieurement d'acquitter des frais de même nature.

562 § 12. L'emploi de la poste est obligatoire pour le bureau de destination :

563 a) (1) lorsque telle a été la demande faite expressément soit par l'expéditeur (chiffre 545), soit par le destinataire (art. 60).

564 (2) Le bureau d'arrivée peut, toutefois, employer l'exprès, même pour un télégramme portant l'indication = Poste =, si le destinataire a exprimé la volonté de recevoir ses télégrammes par exprès ;

565 b) lorsque le bureau de destination ne dispose pas d'un moyen plus rapide.

566 § 13. Les télégrammes qui doivent être acheminés à destination par la voie postale et qui sont remis à la poste par le bureau télégraphique d'arrivée sont traités suivant les dispositions ci-après :

567 a) Télégrammes à distribuer dans les limites du pays de destination :

568 1° ceux qui portent l'indication de service taxée = Poste = ou = GP =, ou qui ne portent aucune indication de service taxée relative à l'envoi par poste, sont mis à la poste comme lettres ordinaires, sans frais pour l'expéditeur ni pour le destinataire ; toutefois, les télégrammes adressés poste restante peuvent être grevés d'une surtaxe spéciale de distribution (chiffre 433) ;

569 2° ceux qui parviennent avec l'indication de service taxée = PR = ou = GPR = sont déposés à la poste comme lettres recommandées dûment affranchies, s'il y a lieu ;

570 3° ceux qui parviennent avec l'indication de service taxéo = PAV = sont remis au service postal aérien, après avoir été revêtus des timbres-poste représentant le

560 (b) when the means indicated differ from the method adopted and notified by the Administration of delivery ;

561 (c) when express delivery charges would have to be collected from an addressee who has previously refused to pay charges of the same kind.

562 § 12. The use of the post is compulsory for the office of destination :

563 (a) (1) when its use has been specially requested, either by the sender (545), or by the addressee (Art. 60).

564 (2) The office of delivery may, however, use the express service, even for a telegram bearing the indication =Poste= if the addressee has expressed the desire to receive his telegrams by express ;

565 (b) when the office of destination has not a more rapid means at its disposal.

566 § 13. Telegrams to be forwarded to destination by post, which are posted by the telegraph office of delivery, are treated in accordance with the following arrangements :

567 (a) Telegrams to be delivered within the country of destination :

568 1. those bearing the paid service indication =Poste= or =GP= or bearing no paid service indication relative to postal delivery, are posted as ordinary letters without charge to the sender or addressee ; telegrams addressed poste restante may, however, be subject to a special surcharge for delivery (433) ;

569 2. those received with the paid service indication =PR= or =GPR= are posted as registered letters duly stamped if necessary ;

570 3. those received with the paid service indication =PAV= are handed to the air mail service bearing postage stamps

montant de la surtaxe applicable à une lettre ordinaire devant être transportée par avion ;

571 b) Télégrammes à réexpédier par poste à un pays autre que le pays de destination télégraphique :

572 1° Si les frais de poste ont été dûment perçus au préalable, les télégrammes sont mis à la poste comme lettres affranchies, ordinaires ou recommandées, suivant le cas, l'affranchissement devant, pour les télégrammes portant l'indication de service taxée = PAV =, comprendre la surtaxe afférente au transport par avion ;

573 2° Dans le cas où il n'y a pas eu perception des frais de poste, les télégrammes sont mis à la poste comme lettres ordinaires non affranchies, le port étant à la charge du destinataire.

574 § 14. Lorsqu'un télégramme à expédier par lettre recommandée ne peut être soumis immédiatement à la formalité de la recommandation, tout en pouvant profiter d'un départ postal, il est mis d'abord à la poste comme lettre ordinaire ; une ampliation est adressée, comme lettre recommandée, aussitôt qu'il est possible.

Article 63.

Télégrammes de luxe.

575 § 1. (1) Entre les pays de l'Union est admis, à titre facultatif, le service des télégrammes de luxe.

576 (2) L'organisation de ce service fait l'objet d'arrangements particuliers entre les administrations intéressées, et la surtaxe éventuelle perçue pour ce service n'entre pas dans la comptabilité internationale. Ces arrangements déterminent notamment les différents cas dans lesquels ces télégrammes peuvent être utilisés.

577 § 2. Pour les télégrammes de luxe se rapportant à des événements heureux, l'expéditeur doit inscrire, avant l'adresse, l'indication de service taxée = LX = ; s'il s'agit de télégrammes de luxe envoyés à l'occasion de deuils, il doit inscrire, avant l'adresse, l'indication de service taxée = LXDEUIL =.

to the amount of the surcharge applicable to an ordinary letter to be conveyed by aeroplane ;

571 (b) Telegrams to be sent on by post to a country other than the country of telegraphic destination :

572 1. If the postage has been duly collected in advance, the telegrams are posted as fully paid letters, ordinary or registered, as the case may be, the prepayment including, in the case of telegrams bearing the paid service indication =PAV=, the surcharge proper to the air route ;

573 2. When the postage has not been prepaid, the telegrams are posted as unpaid ordinary letters, the postage being payable by the addressee.

574 § 14. When a telegram which is to be forwarded as a registered letter cannot at once be registered without losing the next mail, it is first posted as an ordinary letter, and a copy is sent as a registered letter as soon as practicable.

Article 63.

De Luxe Telegrams.

575 § 1. (1) The service of de luxe telegrams is admitted optionally between the countries of the Union.

576 (2) The service is organised by special arrangements between the Administrations concerned, and any surcharge for the service does not enter into the international accounts. These arrangements specify, in particular, the different occasions on which these telegrams may be used.

577 § 2. For de luxe telegrams sent on happy occasions, the sender must write before the address the paid service indication =LX= ; in the case of de luxe telegrams sent on an occasion of mourning, he must write before the address the paid service indication =LXDEUIL=.

CHAPITRE XVII.

Service des abonnés au télégraphe par appareils arythmiques, dans le régime européen.

Article 64.

Service des abonnés au télégraphe par appareils arythmiques, dans le régime européen.

578 § 1. Les pays du régime européen ont la faculté d'organiser un service d'abonnés au télégraphe permettant aux usagers de communiquer directement entre eux au moyen d'appareils arythmiques.

579 § 2. Les taxes et les dispositions afférentes à ce service sont fixées par entente directe entre les administrations intéressées, en tenant compte, autant que possible, des avis émis par le C. C. I. T.

CHAPITRE XVIII.

Phototélégrammes.

Article 65.

Phototélégrammes.

580 § 1. On désigne par "phototélégramme" tout ce qui peut être transmis par des appareils phototélégraphiques.

581 § 2. Un poste phototélégraphique est le bureau d'une administration ou le poste privé d'un abonné au téléphone où des appareils phototélégraphiques sont exploités.

582 § 3. (1) Est admis, pour la transmission phototélégraphique, sous réserve du consentement des administrations intéressées, tout ce qui est susceptible d'être transmis comme phototélégramme.

583 (2) Il doit être recommandé aux expéditeurs d'éviter l'emploi des couleurs bleue, lilas, verte, jaune, des impressions dorées ainsi que des images sur papier jaune, rouge et gris, qui n'ont pas les qualités requises pour une bonne transmission.

584 (3) Les administrations n'assument aucune responsabilité au sujet de la bonne qualité et de la solidité des phototélégrammes reçus.

585 § 4. (1) Les phototélégrammes doivent être de forme rectangulaire.

CHAPTER XVII.

Subscribers' Telegraph Service by Start-stop Apparatus in the European System.

Article 64.

Subscribers' Telegraph Service by Start-stop Apparatus in the European System.

578 § 1. Countries of the European system have the right to organise a subscribers' telegraph service enabling users to communicate direct with one another by means of start-stop apparatus.

579 § 2. The rates and conditions relating to this service are settled by direct agreement between the Administrations concerned, regard being had, so far as possible, to the recommendations of the C.C.I.T.

CHAPTER XVIII.

Phototelegrams.

Article 65.

Phototelegrams.

580 § 1. By "phototelegram" is meant anything which can be transmitted by phototelegraphic apparatus.

581 § 2. A phototelegraphy station is the office of an Administration or the private station of a telephone subscriber where phototelegraphic apparatus is worked.

582 § 3. (1) Subject to the consent of the Administrations concerned, anything capable of being transmitted as a phototelegram is admitted for phototelegraphic transmission.

583 (2) Senders should be recommended to avoid the use of the colours blue, lilac, green or yellow, or gilt print or pictures, etc. on yellow, red or grey paper, which lack the qualities necessary for good transmission.

584 (3) Administrations accept no responsibility for the quality or durability of phototelegrams received.

585 § 4. (1) Phototelegrams must be rectangular in shape.

586 (2) Le format maximum est fixé à 13 cm × 18 cm. Les phototélégrammes de dimensions supérieures doivent être scindés par l'expéditeur ; dans ce cas, l'ordre de transmission des phototélégrammes partiels doit être indiqué.

Article 66.

Application des dispositions du présent chapitre.

587 § 1. Les dispositions du présent chapitre ne s'appliquent qu'au service phototélégraphique organisé dans le régime européen entre les administrations qui admettent ce service.

588 § 2. Les taxes et les dispositions afférentes aux phototélégrammes du régime extra-européen sont fixées par entente directe entre les administrations intéressées.

Article 67.

Application des dispositions des autres chapitres.

589 Les dispositions qui font l'objet des autres chapitres du Règlement s'appliquent au service phototélégraphique, sous réserve des modifications prévues au présent chapitre.

Article 68.

Conditions d'admission dans le service entre postes publics.

590 § 1. Chaque phototélégramme doit comporter une adresse. Elle peut être écrite sur une formule de télégramme ; dans ce cas, elle est transmise gratuitement. Si elle est inscrite sur le phototélégramme, elle fait partie de la surface du phototélégramme à transmettre.

591 § 2. (1) Chaque phototélégramme comprend un préambule. Les indications y relatives sont identiques à celles du préambule d'un télégramme ordinaire. Toutefois, le nombre de mots est remplacé par le nombre de centimètres carrés taxés.

592 (2) L'heure de dépôt est l'heure d'arrivée au poste phototélégraphique de départ.

593 § 3. Les phototélégrammes d'Etat sont admis dans les conditions prévues à l'article 87 du présent Règlement.

586 (2) The maximum size is fixed at 13 cm. \times 18 cm. Phototelegrams of larger dimensions must be divided into parts by the sender ; in such case the order of transmission of the parts of the phototelegrams must be indicated.

Article 66.

Application of the Provisions of this Chapter.

587 § 1. The provisions of this Chapter apply only to the phototelegraphy service organised in the European system between the Administrations which admit the service.

588 § 2. The rates and conditions regarding phototelegrams of the extra-European system are settled by direct agreement between the Administrations concerned.

Article 67.

Application of the Provisions of other Chapters.

589 The provisions which form the subject of other Chapters of the Regulations apply to the phototelegraphy service, subject to the modifications contemplated in this Chapter.

Article 68.

Conditions of Admission in the Service between Public Stations.

590 § 1. Every phototelegram must bear an address. This may be written on a telegram form, in which case it is transmitted free of charge. If it is written on the phototelegram, it forms part of the area of the phototelegram to be transmitted.

591 § 2. (1) Every phototelegram includes a preamble. The relative instructions are the same as those of the preamble of an ordinary telegram. The number of words is, however, replaced by the chargeable number of square centimetres.

592 (2) The time of handing in is the time of receipt at the sending phototelegraphy station.

593 § 3. Government phototelegrams are admitted subject to the conditions set out in Article 87 of these Regulations.

594 § 4. Les phototélégrammes à destination de pays non reliés au réseau phototélégraphique sont admis. Le poste phototélégraphique récepteur réexpédie ces phototélégrammes par lettre affranchie, par la voie postale la plus rapide, directement au destinataire.

Article 69.

Circuits.

Règles de transmission et de remise dans le service entre postes publics.

595 § 1. Dans les relations où des circuits téléphoniques sont utilisés à la fois pour le service phototélégraphique et pour le service téléphonique, les administrations intéressées désignent un circuit normal et, autant que possible, au moins un circuit de réserve. Aux bureaux extrêmes et aux stations amplificatrices, les circuits sont désignés d'une manière spéciale, en vue de la protection des transmissions phototélégraphiques, afin que l'écoulement de ces transmissions ne soit pas entravé. Il est interdit au personnel de ces bureaux de se mettre en circuit pendant une transmission phototélégraphique.

596 § 2. La commutation des circuits téléphoniques à utiliser pour les transmissions s'effectue dans les stations amplificatrices respectives ; il en est de même pour les circuits utilisés dans les communications de transit.

597 § 3. Les administrations s'entendent sur les heures de fonctionnement du service de transmission entre postes publics.

598 § 4. Dans les relations où des circuits téléphoniques sont utilisés, les phototélégrammes prennent rang, dans l'ordre de l'introduction des demandes, parmi les conversations téléphoniques de même catégorie (urgentes ou ordinaires).

599 § 5. Les postes phototélégraphiques intéressés et les bureaux téléphoniques participant à l'établissement des circuits de transmission doivent prendre des notes au sujet de chaque transmission phototélégraphique.

600 § 6. Dès que le poste phototélégraphique de départ a annoncé la fin de la transmission phototélégraphique au bureau amplificateur compétent, le personnel des stations amplificatrices libère le circuit sans délai et en informe les opératrices interurbaines, en indiquant l'heure du commencement et l'heure de la fin de la transmission.

594 § 4. Phototelegrams destined for countries not connected to the phototelegraphy system are admitted. The receiving phototelegraphy station reforwards such phototelegrams by prepaid letter direct to the addressee, by the quickest postal route.

Article 69.

Circuits.

Rules for Transmission and Delivery in the Service between Public Stations.

595 § 1. In relations where telephone circuits are used both for the phototelegraphy service and the telephone service, the Administrations concerned assign one normal circuit and, so far as practicable, at least one reserve circuit. At terminal exchanges and repeater stations, the circuits are specially marked with a view to the protection of phototelegraph transmissions and in order to prevent interference with them. The staff at these exchanges are forbidden to come into circuit during a phototelegraph transmission.

596 § 2. Switching of telephone circuits to be used for the transmissions is performed at the respective repeater stations ; the same applies to circuits used for transit communications.

597 § 3. Administrations agree together upon the hours of working of the transmission service between public stations.

598 § 4. In relations where telephone circuits are used, phototelegrams rank, in order of booking, among telephone calls of the same class (urgent or ordinary).

599 § 5. The phototelegraphy stations concerned and the telephone exchanges which take part in setting up transmission circuits must keep a record of every phototelegraph transmission.

600 § 6. As soon as the sending phototelegraphy station has notified the appropriate repeater station of the end of the phototelegraph transmission, the staff of the repeater stations release the circuit at once and inform the trunk operators, indicating the times when the transmission began and ended.

601 § 7. Une transmission qui n'a pas réussi doit être répétée aussitôt que possible.

602 § 8. Les phototélégrammes reçus par un poste public sont remis par lui, à moins qu'ils ne soient retransmis au destinataire. Si le destinataire a son domicile dans la localité de destination, la remise est effectuée par facteur spécial. Dans le cas contraire, le phototélégramme est expédié par poste, selon les indications de l'adresse.

Article 70.

Tarifs, remboursements et comptabilité dans le service entre postes publics.

603 § 1. (1) Dans le service entre postes publics, les taxes — sauf les taxes des services spéciaux — et les quotes-parts revenant aux administrations sont calculées d'après le tableau ci-après :

| | Surface du phototélégramme transmis | Taxe phototélégraphique totale en francs | Quote-part de chaque administration | |
|----------------------------|---|--|--|------------------------|
| | | | terminale | de transit |
| 1 ^{er} échelon .. | jusqu'à 120 cm ² | $\frac{1}{2} (25 + 4y)$ | $\frac{1}{2} \left(\frac{25}{2} + 4a \right)$ | $\frac{1}{2} \cdot 4b$ |
| 2 ^e échelon .. | au-dessus de 120 cm ² et jusqu'à 234 cm ² | $\frac{1}{2} (25 + 6y)$ | $\frac{1}{2} \left(\frac{25}{2} + 6a \right)$ | $\frac{1}{2} \cdot 6b$ |

604 Dans ce tableau :

y signifie la taxe en francs pour l'unité de conversation téléphonique pour la liaison empruntée par la transmission phototélégraphique ;

a la quote-part de la taxe y, revenant à chaque administration terminale ;

b la quote-part de la taxe y, revenant à chaque administration de transit.

605 (2) Les longueurs des côtés des phototélégrammes sont mesurées en centimètres, les fractions de centimètre comptant pour un centimètre entier.

606 (3) Pour les phototélégrammes scindés (chiffre 586), la taxe est calculée séparément pour chaque partie.

601 § 7. An unsuccessful transmission must be repeated as soon as practicable.

602 § 8. Phototelegrams received by a public station are delivered by it, unless reforwarded to the addressee. If the addressee has his abode in the locality of destination, delivery is made by special messenger. Otherwise, the phototelegram is forwarded by post in accordance with the instructions in the address.

Article 70.

Tariff, Reimbursements and Accounting in the Service between Public Stations.

603 § 1. (1) The rates in the service between public stations—with the exception of charges for special services—and the shares of charges accruing to the Administrations, are calculated in accordance with the table below :—

| | Area of Phototelegram transmitted | Total Phototelegraphy Charge in Francs | Share of Charge accruing to each Administration | |
|-------------|---|--|---|------------------------|
| | | | Terminal | Transit |
| 1st step .. | Up to 120 sq. cms. | $\frac{1}{2} (25 + 4y)$ | $\frac{1}{2} \left(\frac{25}{2} + 4a \right)$ | $\frac{1}{2} \cdot 4b$ |
| 2nd step .. | Above 120 sq. cms. and up to 234 sq. cms. | $\frac{1}{2} (25 + 6y)$ | $\frac{1}{2} \left(\frac{25}{a} + 6a \right)$ | $\frac{1}{2} \cdot 6b$ |

604 In this table :

y represents the charge in francs for a unit of telephone conversation on the connection used for the phototelegraph transmission ;

a the share of the charge y accruing to each terminal Administration ;

b the share of the charge y accruing to each transit Administration ;

605 (2) The lengths of the sides of phototelegrams are measured in centimetres, a fraction of a centimetre being reckoned as a whole centimetre.

606 (3) In the case of divided phototelegrams (586), the charge is calculated separately for each piece.

607 § 2. En cas d'annulation d'un phototélégramme, à la demande de l'expéditeur ou de son fondé de pouvoirs, après que la transmission a été commencée ou achevée, mais avant la remise au destinataire, aucune taxe n'est remboursée. En cas d'annulation d'un phototélégramme avant que la transmission ait commencé, la taxe perçue est remboursée, sous déduction d'une somme égale au tiers de la taxe du premier échelon dans la relation envisagée.

608 § 3. (1) Les taxes perçues sont remboursées à l'expéditeur lorsque le phototélégramme n'est pas parvenu à destination.

609 (2) Dans le cas où le destinataire habite la localité siège du poste d'arrivée, les taxes perçues sont également remboursées si le délai écoulé entre le moment du dépôt au poste de départ et le moment où le phototélégramme a été remis est supérieur à 12 heures.

610 (3) Dans le cas où le destinataire n'habite pas la localité siège du poste d'arrivée, le délai de 12 heures ouvrant droit au remboursement est calculé à partir du moment du dépôt au poste de départ jusqu'au moment de la remise au service postal.

611 § 4. (1) La comptabilité des taxes perçues dans le trafic entre postes publics est effectuée de la même manière que celle relative aux taxes télégraphiques ; elle fait l'objet d'une section spéciale dans les comptes télégraphiques.

612 (2) Les taxes accessoires des services spéciaux indiqués à l'article 73 sont exclues des comptes, sauf celles relatives à la réponse payée (= RPx =), à la remise par express payé (= XP =), à l'envoi à destination par express postal (= Postxp =), aux phototélégrammes multiples (= TMx =), à l'envoi à l'expéditeur d'une copie de la pellicule reçue (= KP =) et aux copies, en sus de la première, à remettre au destinataire (= Kx =).

Article 71.

Service entre postes privés et avec ces postes.

613 § 1. Des postes privés peuvent être autorisés par les administrations intéressées à échanger des phototélégrammes entre eux et avec les postes publics.

614 § 2. Sauf arrangements spéciaux, les transmissions entre postes publics et privés et entre postes privés sont soumises aux mêmes règles que les conversations téléphoniques.

607 § 2. In the case of the cancellation of a phototelegram at the request of the sender or his duly authorised representative, after transmission has been begun or completed, but before delivery to the addressee, no charge is refunded. In the case of a phototelegram cancelled before transmission has begun, the charge paid is refunded, less a sum equal to one-third of the charge for the first step in the service in question.

608 § 3. (1) The charge collected is refunded to the sender when the phototelegram has not reached its destination.

609 (2) When the addressee lives in the locality of the receiving station, the charge paid is also refunded if the period between the time of handing in at the sending station and the time when the phototelegram is delivered is more than 12 hours.

610 (3) When the addressee does not live in the locality of the receiving station, the period of 12 hours giving right to reimbursement is reckoned from the time of handing in at the sending station to the time of transfer to the postal service.

611 § 4. (1) Accounting for charges collected for traffic between public stations is performed in the same way as in the case of telegraph charges ; it forms a special section in the telegraph accounts.

612 (2) Accessory charges for the special services indicated in Article 73 are excluded from the accounts, with the exception of those relating to prepaid reply (=RPx=), express paid (=XP=) despatch to destination by express post (=Postxp=), multiple phototelegrams (=TMx=), despatch to the sender of a print from the received film (=KP=) and to extra copies for delivery to the addressee (=Kx=).

Article 71.

Service between Private Stations and with such Stations.

613 § 1. Private stations may be authorised by the Administrations concerned to exchange phototelegrams between themselves and with public stations.

614 § 2. Except by special arrangements, transmissions between public and private stations and between private stations are subject to the same rules as telephone calls.

615 § 3. Les conditions à remplir pour les transmissions entre postes publics et privés et entre postes privés sont les mêmes que celles qui sont fixées pour le service entre postes publics.

616 § 4. Les phototélégrammes transmis par un poste public à un poste privé doivent comporter un préambule identique à celui des phototélégrammes échangés entre postes publics.

617 § 5. Les dispositions des chiffres 596, 599 et 600 relatives aux règles de transmission dans le service entre postes publics sont applicables dans le service entre postes privés et avec ces postes.

618 § 6. Les horaires des transmissions entre postes privés et avec ces postes sont établis par les administrations intéressées, d'accord avec les dispositions en vigueur à ce sujet dans le service téléphonique.

619 § 7. Les demandes de transmission entre postes privés et avec ces postes prennent rang, dans l'ordre de leur présentation, parmi les demandes de communications téléphoniques de même catégorie (urgentes ou ordinaires).

620 § 8. Un poste public ayant en instance des phototélégrammes destinés à un poste privé ne donne suite à une demande de transmission formulée par le poste privé qu'après s'être assuré de l'identité de ce dernier.

621 § 9. Les demandes de communications pour transmission de phototélégrammes comprennent l'indication de l'abonné responsable des taxes.

622 § 10. (1) Les bureaux extrêmes déterminent et se communiquent la durée de la transmission dès que celle-ci est terminée. En cas de désaccord, l'avis du bureau desservant l'abonné responsable de la taxe est décisif.

623 (2) Lors du contrôle journalier de la durée des conversations téléphoniques échangées, la durée des transmissions phototélégraphiques est également contrôlée.

624 § 11. Les phototélégrammes transmis par un poste privé à un poste public sont remis de la même manière que les phototélégrammes échangés entre postes publics (chiffre 602).

615 § 3. The conditions to be fulfilled in respect of transmissions between public and private stations and between private stations are the same as those laid down for the service between public stations.

616 § 4. Phototelegrams transmitted by a public station to a private station must bear a preamble identical with that of phototelegrams exchanged between public stations.

617 § 5. The provisions of 596, 599 and 600 regarding transmission rules in the service between public stations are applicable in the service between private stations and with such stations.

618 § 6. The hours of working for transmissions between private stations and with such stations are settled by the Administrations concerned in accordance with the arrangements in force for this purpose in the telephone service.

619 § 7. Requests for transmission between private stations and with such stations rank, in the order in which they are made, among bookings for telephone calls of the same class (urgent or ordinary).

620 § 8. A public station having phototelegrams on hand intended for a private station does not act on a request for transmission made by the private station until it has satisfied itself of the identity of the latter.

621 § 9. Requests for channels for transmission of phototelegrams include the telephone number of the subscriber responsible for the charges.

622 § 10. (1) Terminal exchanges ascertain and communicate to each other the duration of the transmission as soon as it is completed. In case of disagreement, the opinion of the exchange serving the subscriber responsible for the charge is decisive.

623 (2) During the daily check of the duration of telephone calls exchanged, the duration of phototelegraph transmissions is similarly checked.

624 § 11. Phototelegrams transmitted by a private station to a public station are delivered in the same way as phototelegrams exchanged between public stations (602).

Article 72.

Tarifs, remboursements et comptabilité dans le service entre postes privés et avec ces postes.

625 § 1. Les taxes sont fixées d'après la durée de l'utilisation des circuits et d'après la période de taxation (périodes de faible trafic ou de fort trafic), au même tarif que les conversations téléphoniques. Toutefois, dans le service entre postes publics et postes privés, les administrations dont dépendent les postes publics peuvent établir une surtaxe spéciale.

626 § 2. Les dispositions du Règlement téléphonique relatives au retrait des demandes ou au refus des communications téléphoniques sont applicables en cas de retrait des demandes de communications phototélégraphiques ou bien de refus de celles-ci par leurs destinataires. En outre, les administrations peuvent faire usage du droit qui leur est conféré au chiffre 625 de percevoir une surtaxe dans certains cas déterminés ; elles ont la faculté de la percevoir pour son montant plein lorsque l'expéditeur ou le destinataire d'un phototélégramme le retire avant ou pendant la transmission ou lorsque le destinataire le refuse à la réception.

627 § 3. (1) Lorsque la transmission entre postes privés a été défectueuse à cause du mauvais fonctionnement du circuit téléphonique, ou n'a pu avoir lieu, les taxes peuvent être remboursées, dans les conditions fixées par le Règlement téléphonique.

628 (2) Aucune taxe n'est perçue lorsque la transmission n'a pu être terminée par suite de dérangement des circuits.

629 § 4. En ce qui concerne le service entre un poste public et un poste privé, le remboursement ou la non perception des taxes ne peut, en général, avoir lieu que si, par suite de dérangement des circuits ou de défauts des appareils du poste public, la transmission n'a pas été effectuée ou a été défectueuse. Le remboursement des taxes est soumis à la décision de l'administration dont dépend le poste public.

630 § 5. (1) La comptabilité des taxes afférentes à l'utilisation des circuits et à la surtaxe prévue au chiffre 625 est effectuée de la même manière que celle afférente aux taxes téléphoniques ; elle fait l'objet d'une section spéciale dans les comptes téléphoniques.

Article 72.**Tariff, Reimbursements and Accounting in the Service between Private Stations with such Stations.**

625 § 1. Charges are based on the same tariff as telephone calls and in accordance with the length of time the circuits are used and the charge period (period of light traffic or heavy traffic). In the service between public and private stations, however, the Administrations to which the public stations belong may make a special supplementary charge.

626 § 2. The provisions of the Telephone Regulations regarding the withdrawal of bookings and refusal of telephone calls are applicable to the withdrawal of requests for phototelegraph communications or refusal of such communications by the persons for whom they are intended. Administrations may also use the right conferred on them by 625 to collect a supplementary charge in certain specific cases ; they may collect this charge in full when the sender or the addressee withdraws a phototelegram before or during transmission, or when the addressee refuses to receive it.

627 § 3. (1) When a transmission between private stations is defective through interruption of the telephone circuit, or when it has failed to take place, the charge may be reimbursed in accordance with the conditions laid down by the Telephone Regulations.

628 (2) When, owing to the interruption of a circuit, transmission has not been completed, no charge is collected.

629 § 4. In the service between a public and a private station, charges are generally not refunded or waived unless the phototelegraph transmission has failed to take place or has been defective, owing to circuit interruption or to faults in the apparatus of the public station. Reimbursement of charges is left to the discretion of the Administration to which the public station belongs.

630 § 5. (1) Charges for the use of circuits and the supplementary charge contemplated in 625 are accounted for in the same way as telephone charges. They form a special section in the telephone accounts.

631 (2) La répartition des taxes afférentes aux services spéciaux est effectuée de la même manière que dans le service entre postes phototélégraphiques publics (chiffre 612). La surtaxe prévue au chiffre 625 appartient intégralement à l'administration qui l'a établie.

Article 73.

Services spéciaux admis pour les phototélégrammes.

632 § 1. (1) Les services spéciaux suivants sont admis pour les phototélégrammes échangés entre postes publics : urgent (= D =), réponse payée x (= RPx =). Toutefois, le service spécial urgent est facultatif.

633 (2) Le bon de "RP" peut être utilisé, soit pour expédier un autre phototélégramme, soit pour expédier un télégramme quelconque, conformément aux dispositions du chiffre 463.

634 § 2. (1) Les services spéciaux suivants sont admis pour les phototélégrammes échangés entre postes publics et pour les phototélégrammes transmis par des postes privés à des postes publics :

| | | | |
|--|-----|-----|------------|
| Accusé de réception télégraphique ... | ... | ... | = PC = |
| Accusé de réception postal ... | ... | ... | = PCP = |
| x adresses ... | ... | ... | = TMx = |
| Communiquer toutes les adresses ... | ... | ... | = CTA = |
| Exprès payé ... | ... | ... | = XP = |
| Envoi à destination par exprès postal | ... | ... | = Postxp = |
| Poste recommandée ... | ... | ... | = PR = |
| Poste restante... | ... | ... | = GP = |
| Poste restante recommandée | ... | ... | = GPR = |
| Télégraphe restant ... | ... | ... | = TR = |
| Jour ... | ... | ... | = Jour = |
| Nuit ... | ... | ... | = Nuit = |
| x copies en sus de la première à remettre au destinataire | ... | ... | = Kx = |
| Remise au destinataire de la pellicule négative au lieu de la copie positive | ... | ... | = Film = |
| Envoi à l'expéditeur d'une copie de la pellicule reçue | ... | ... | = KP = |

635 (2) Toutefois, les services spéciaux = TMx =, = CTA =, = XP =, = Kx =, = Film = et = KP = sont facultatifs.

631 (2) The apportionment of charges for special services is effected in the same way as in the service between public phototelegraphy stations (612). The supplementary charge provided for in 625 accrues wholly to the Administration which makes it.

Article 73.

Special Services admitted with Phototelegrams.

632 § 1. (1) The following special services are admitted with phototelegrams exchanged between public stations: urgent (=D=); prepaid reply x (=RPx=). The special urgent service is, however, optional.

633 (2) The "RP" voucher may be used either to send another phototelegram or to send any other telegram, in accordance with the provisions of 463.

634 § 2. (1) The following special services are admitted with phototelegrams exchanged between public stations and with phototelegrams transmitted by private stations to public stations:

| | | | |
|---|-----|-----|----------|
| Telegraphic notification of delivery | ... | ... | =PC= |
| Postal notification of delivery | ... | ... | =PCP= |
| x addresses | ... | ... | =TMx= |
| Communicate all addresses | ... | ... | =CTA= |
| Express paid | ... | ... | =XP= |
| Despatch to destination by express post | ... | ... | =Postxp= |
| Registered post | ... | ... | =PR= |
| Post restante | ... | ... | =GP= |
| Poste restante registered | ... | ... | =GPR= |
| Telegraph restant | ... | ... | =TR= |
| Day (delivery) | ... | ... | =Jour= |
| Night (delivery) | ... | ... | =Nuit= |
| x copies in addition to the first, to be delivered to the addressee | ... | ... | =Kx= |
| Delivery to the addressee of the negative film instead of the positive print | ... | ... | =Film= |
| Despatch to the sender of a print from the received film | ... | ... | =KP= |

635 (2) The special services =TMx=, =CTA=, =XP=, =Kx=, =Film= and =KP= are, however, optional.

636 § 3. (1) Le service spécial urgent (= D =) est admis : pour les phototélégrammes échangés entre postes privés ou entre postes privés et postes publics.

637 (2) Toutefois, ce service n'est admis que dans les relations où il existe pour le trafic téléphonique, et dans les conditions prévues par le Règlement téléphonique.

638 § 4. Les indications abrégées relatives aux services spéciaux sont transmises gratuitement.

639 § 5. (1) La surtaxe pour le service spécial = Postxp = est de deux francs (2 fr.) ; celle pour le service spécial = PR = est de un franc (1 fr.). Lorsque l'expéditeur demande à utiliser les deux services, il paie les deux surtaxes, soit trois francs (3 fr.).

640 (2) Pour le service spécial = TMx =, la surtaxe est de trois francs (3 fr.) pour chaque copie en sus de la première.

641 (3) La surtaxe pour le service spécial = Kx = est de deux francs (2 fr.) pour chaque copie en sus de la première.

642 (4) Pour le service spécial = KP =, une surtaxe de 2 francs (2 fr.) est due pour la copie, et une surtaxe supplémentaire de quatre-vingts centimes (0 fr. 80) pour l'expédition de cette copie par lettre recommandée.

CHAPITRE XIX.

Télégrammes sémaphoriques.

Article 74.

Télégrammes sémaphoriques.

643 § 1. Les télégrammes échangés au moyen des sémaphores portent le nom de télégrammes sémaphoriques.

644 § 2. Les télégrammes sémaphoriques doivent porter avant l'adresse l'indication de service taxée = SEM =.

645 § 3. L'adresse des télégrammes sémaphoriques destinés à des navires en mer doit contenir :

646 a) le nom du destinataire, avec indication complémentaire, s'il y a lieu ;

636 § 3. (1) The special urgent service (=D=) is admitted in the case of phototelegrams exchanged between private stations or between private and public stations.

637 (2) This service, is, however, admitted only in relations where it exists for telephone traffic, and is subject to the conditions laid down in the Telephone Regulations.

638 § 4. The abbreviated indications in respect of special services are transmitted free of charge.

639 § 5. (1) The supplementary charge for the special service =Postxp= is two francs (2 fr.) ; for the special service =PR= one franc (1 fr.). When the sender asks to use both of these services, he pays both of the supplementary charges, that is, three francs (3 fr.).

640 (2) The supplementary charge for the special service =TMx= is three francs (3 fr.) for each copy after the first.

641 (3) The supplementary charge for the special service is =Kx= is two francs (2 fr.) for each copy after the first.

642 (4) In the case of the special service =KP=, a supplementary charge of two francs (2 fr.) is payable for the copy and a supplementary charge of eighty centimes (0 fr. 80) for the despatch of the copy by registered letter.

CHAPTER XIX.

Semaphore Telegrams.

Article 74.

Semaphore Telegrams.

643 § 1. Telegrams exchanged by means of semaphore stations are called semaphore telegrams.

644 § 2. Semaphore telegrams must bear before the address the paid service indication =SEM=.

645 § 3. The address of semaphore telegrams destined for ships at sea must contain :

646 (a) the name of the addressee with further particulars, if necessary ;
 (404/6641)Q

- 647** b) le nom du navire, complété par la nationalité et, au besoin, par le signal distinctif du code international de signaux, en cas d'homonymie ;
- 648** c) le nom du poste séraphique, tel qu'il figure à la nomenclature officielle des bureaux.

649 § 4. Les télégrammes séraphiques doivent être rédigés soit dans la langue du pays où est situé le séraphore chargé de les signaler, soit au moyen de groupes de lettres du code international de signaux, soit enfin en combinant ces deux procédés.

650 § 5. Pour les télégrammes d'Etat séraphiques expédiés d'un navire en mer, le sceau est remplacé par le signe distinctif du commandement.

651 § 6. (1) Pour les télégrammes séraphiques originaires des navires en mer, l'indication du bureau d'origine, en préambule, se compose du nom du navire, suivi du nom du poste récepteur.

652 (2) L'heure de dépôt est l'heure de réception du télégramme par le poste récepteur en relation avec le navire.

653 § 7. La taxe des télégrammes à échanger avec les navires en mer par l'intermédiaire des séraphores est fixée à vingt centimes (0 fr. 20) par mot. Cette taxe s'ajoute au prix du parcours électrique calculé d'après les règles générales. La totalité est perçue sur l'expéditeur pour les télégrammes adressés aux navires en mer, et sur le destinataire pour les télégrammes provenant des bâtiments (chiffre 204). Dans ce dernier cas, le préambule doit contenir la mention "Percevoir . . ."

654 § 8. Les télégrammes rédigés entièrement ou partiellement en signaux du code international de signaux et provenant d'un navire en mer sont transmis à destination tels qu'ils ont été rédigés, lorsque le navire expéditeur l'a demandé.

655 § 9. Dans le cas où cette demande n'a pas été faite, ils sont traduits en langage ordinaire par le préposé du poste séraphique et transmis à destination.

656 § 10. (1) L'expéditeur d'un télégramme séraphique à destination d'un navire en mer peut préciser le nombre de jours pendant lesquels ce télégramme doit être tenu à la disposition du navire par le séraphore.

647 (b) the name of the ship, supplemented, where there are several ships of the same name, by its nationality, and, if necessary, its distinctive signal in the International Code of Signals;

648 (c) the name of the semaphore station, as it appears in the International List of Telegraph Offices.

649 § 4. Semaphore telegrams must be expressed either in the language of the country in which the semaphore station which has to signal them is situated, by means of groups of letters in the International Code of Signals, or lastly by combining the two.

650 § 5. In the case of Government semaphore telegrams transmitted from a ship at sea, the seal is replaced by the distinctive sign of the commander.

651 § 6. (1) In the case of semaphore telegrams originating with ships at sea, the indication of the office of origin in the preamble comprises the name of the ship followed by the name of the receiving station.

652 (2) The time of handing in is the time of receipt of the telegram by the receiving station in communication with the ship.

653 § 7. The charge for telegrams to be exchanged with ships at sea through the medium of semaphore stations is fixed at twenty centimes (0 fr. 20) per word. This charge is added to the charge for the electrical section calculated according to the general rules. The total charge is collected from the sender for telegrams addressed to ships at sea, and from the addressee for telegrams from ships (204). In the latter case the preamble must bear the instruction "Collect . . .".

654 § 8. Telegrams originating with a ship at sea drawn up wholly or partly in signals of the International Code of Signals are transmitted to destination as written when the sending ship so requests.

655 § 9. Where no such request has been made, they are translated into ordinary language by the overseer of the semaphore station and transmitted to their destination.

656 § 10. (1) The sender of a semaphore telegram destined for a ship at sea may specify the number of days during which the telegram should be kept for the ship by the semaphore station.

657 (2) Dans ce cas, il inscrit, avant l'adresse, l'indication de service taxée "x jours" ou = Jx =, spécifiant ce nombre de jours, y compris celui du dépôt du télégramme.

658 § 11. (1) Si un télégramme à destination d'un navire en mer n'a pu être transmis à ce navire dans le délai indiqué par l'expéditeur ou, à défaut d'une telle indication, jusqu'au matin du 28^e jour suivant celui du dépôt, le sémaphore en donne avis au bureau d'origine, qui communique cet avis à l'expéditeur.

659 (2) Celui-ci a la faculté de demander, par avis de service taxé, télégraphique ou postal, adressé au sémaphore, que son télégramme soit retenu pendant une nouvelle période de trente jours au maximum, pour être transmis au navire, et ainsi de suite. A défaut d'une telle demande, le télégramme est mis au rebut à la fin du 2^e jour suivant celui de l'émission de l'avis de service notifiant que la transmission n'a pas été effectuée.

660 (3) Toutefois, si le sémaphore a l'assurance que le navire est sorti de son rayon d'action avant qu'il ait pu lui transmettre le télégramme, le bureau d'origine est avisé de ce fait, et il en informe l'expéditeur.

661 § 12. Ne sont pas admis comme télégrammes sémaphoriques :

- a) les télégrammes avec réponse payée, sauf pour les télégrammes à destination des navires en mer ;
- b) les télégrammes-mandats ;
- c) les télégrammes avec collationnement ;
- d) les télégrammes avec accusé de réception télégraphique ou postal, sauf pour les télégrammes à destination des navires en mer et sur le parcours des voies de communication du réseau télégraphique ;
- e) les télégrammes à faire suivre ;
- f) les avis de service taxés, sauf en ce qui concerne le parcours sur les voies de communication du réseau télégraphique ;
- g) les télégrammes urgents, sauf en ce qui concerne le parcours sur les voies de communication du réseau télégraphique ;
- h) les télégrammes à remettre par express ou par poste ;

657 (2) In that case he writes before the address the paid service indication "x jours" or =Jx= specifying the number of days inclusive of the day of handing in the telegram.

658 § 11. (1) If it has not been possible to transmit to the ship a telegram destined for a ship at sea within the period indicated by the sender, or, in the absence of such indication, up to the morning of the 28th day following the day of handing in, the semaphore station notifies the office of origin, which communicates the advice to the sender.

659 (2) The latter has the right to request, by means of a paid service advice, telegraphic or postal, addressed to the semaphore station, that his telegram be kept for a further period not exceeding thirty days for transmission to the ship, and so on. Failing such a request, the telegram is not retained after the close of the 2nd day following the issue of the service advice notifying that transmission has not been effected.

660 (3) If, however, the semaphore station is certain that the ship has passed beyond its range before the telegram could be transmitted to it, the office of origin is notified of the fact and that office informs the sender.

661 § 12. The following are not admitted as semaphore telegrams :

- (a) telegrams with prepaid replies, except telegrams destined for ships at sea ;
- (b) money order telegrams ;
- (c) collated telegrams ;
- (d) telegrams with notification of delivery, telegraphic or postal, except those destined for ships at sea and then only in regard to their transit over the routes of the telegraph system ;
- (e) telegrams to follow ;
- (f) paid service advices, except as regards their transit over the routes of the telegraph system ;
- (g) urgent telegrams, except as regards their transit over the routes of the telegraph system ;
- (h) telegrams to be delivered by express or by post ;

- i) les télégrammes différés ;
- j) les lettres-télégrammes ;
- k) les télégrammes de félicitations ;
- l) les télégrammes de presse.

CHAPITRE XX.

Radiotélégrammes.

Article 75.

Radiotélégrammes.

662 Le service des radiotélégrammes s'effectue conformément aux dispositions des Règlements des radiocommunications.

CHAPITRE XXI.

Télégrammes-mandats et télégrammes-virements.

Article 76.

Télégrammes-mandats et télégrammes-virements.

663 § 1. L'émission, la rédaction et le payement des télégrammes-mandats et des télégrammes-virements sont réglés par des conventions spéciales internationales.

664 § 2. Si la localité où se trouve le bureau postal payeur n'est pas pourvue d'un bureau télégraphique, le télégramme-mandat doit porter l'indication du bureau postal payeur et celle du bureau télégraphique qui le dessert.

665 § 3. (1) Les télégrammes-mandats et les télégrammes-virements sont admis à la taxe des télégrammes différés, sous réserve de l'application des dispositions de l'article 84. Ils portent l'indication de service taxée =LC=.

666 (2) Les conditions fixées pour la rédaction des télégrammes différés ne doivent être observées dans les télégrammes-mandats différés et les télégrammes-virements différés, que pour ce qui concerne les communications destinées au bénéficiaire du mandat.

- (i) deferred telegrams;
- (j) letter telegrams;
- (k) greetings telegrams;
- (l) press telegrams.

CHAPTER XX.

Radiotelegrams.

Article 75.

Radiotelegrams.

662 The service of radiotelegrams is performed in accordance with the provisions of the Radiocommunication Regulations.

CHAPTER XXI.

Money Order Telegrams and Postal Cheque Telegrams.

Article 76.

Money Order Telegrams and Postal Cheque Telegrams.

663 § 1. The issue, the wording and the payment of money order telegrams and postal cheque telegrams are regulated by special international agreements.

664 § 2. If the locality in which the post office of payment is situated has not a telegraph office, the money order telegram must bear the indication of the post office of payment and that of the telegraph office which serves it.

665 § 3. (1) Money order telegrams and postal cheque telegrams are admitted at the rate of charge for deferred telegrams, subject to the application of the provisions of Article 84. They bear the paid service indication =LC=.

666 (2) In deferred money order telegrams and deferred postal cheque telegrams the conditions regarding the wording of deferred telegrams must be observed only in so far as they concern messages intended for the payee of the order.

667 § 4. Dans les télégrammes-virements, les seuls services spéciaux admis sont les suivants : urgent (=D=) et collationnement (=TC=).

668 § 5. La transmission des télégrammes-mandats et des télégrammes-virements, lorsque cette transmission est admise entre les administrations en correspondance, est soumise aux mêmes règles que les autres catégories de télégrammes, sous réserve des prescriptions qui font l'objet des chiffres 335, 336, 364 à 367, 374 et 402.

CHAPITRE XXII.

Télégrammes de presse.

Article 77.

Conditions d'admission.

669 § 1. Sont admis comme télégrammes de presse ceux dont le texte est constitué par des informations et nouvelles politiques, commerciales, etc., destinées soit à être publiées dans les journaux et autres publications périodiques, soit à être radiodiffusées. Les télégrammes de presse comportent obligatoirement, en tête de l'adresse, l'indication de service taxée =Presse=, inscrite par l'expéditeur.

670 § 2. Les télégrammes de presse ne sont acceptés au départ que sur la présentation de cartes spéciales, que l'administration du pays où ces cartes sont utilisées fait établir et délivrer aux correspondants de journaux, publications périodiques, agences ou postes de radiodiffusion autorisés. Toutefois, la présentation de cartes n'est pas obligatoire si l'administration de départ en décide autrement.

671 § 3. (1) Les télégrammes de presse doivent être adressés à des journaux, publications périodiques, agences d'information ou postes de radiodiffusion, et seulement au nom du journal, de la publication, de l'agence ou du poste de radiodiffusion, et non pas au nom d'une personne attachée, à une titre quelconque, au journal, à la publication, à l'agence ou au poste de radiodiffusion. Ils ne peuvent contenir que des matières destinées à être publiées ou radiodiffusées et des instructions relatives à la publication ou à la radiodiffusion du télégramme. Tout passage de cette dernière catégorie doit être mis entre parenthèses et écrit soit au commencement, soit à la fin du texte. Le nombre de mots contenus dans la totalité des instructions relatives à un seul télégramme peut

667 § 4. In postal cheque telegrams, the only special services admitted are the following: urgent (=D=) and collation (=TC=).

668 § 5. The transmission of money order telegrams and postal cheque telegrams between Administrations admitting them is subject to the same rules as other kinds of telegrams, subject to the provisions which form the subject of 335, 336, 364 to 367, 374 and 402.

CHAPTER XXII.

Press Telegrams.

Article 77.

Conditions of Admission.

669 § 1. Telegrams of which the text consists of information and news relating to politics, commerce, etc., intended either for publication in newspapers and other periodical publications or for broadcasting, are admitted as press telegrams. Press telegrams must bear, at the beginning of the address, the paid service indication =Presse= written by the sender.

670 § 2. Press telegrams are only accepted on presentation of special cards which the Administration of the country where the cards are used prepares and delivers to the correspondents of newspapers, periodical publications, authorised agencies, or authorised broadcasting stations. The presentation of cards is not obligatory, however, if the Administration of origin decides otherwise.

671 § 3. (1) Press telegrams must be addressed to newspapers, periodical publications, news agencies or broadcasting stations, and solely in the name of the newspaper, publication, agency or broadcasting station and not in the name of a person connected in any capacity whatever with the newspaper, publication, agency or broadcasting station. They must only contain matter intended for publication or broadcasting and instructions relative to the publication or broadcasting of the telegram. Any passage of the latter kind must be written between brackets either at the beginning or the end of the text. The number of words contained in the whole of the instructions

s'élever jusqu'à 5 p. 100 du nombre des mots taxés du texte, sous condition qu'il ne dépasse pas dix mots. Les parenthèses sont à taxer, mais elles ne sont pas comprises dans le nombre des mots contenus dans les instructions relatives à la publication du télégramme.

672 (2) Les administrations qui ont dressé une liste des journaux, publications, agences ou postes de radiodiffusion autorisés à recevoir des télégrammes de presse, après s'être engagés à se conformer à toutes les conditions fixées par le Règlement, doivent communiquer cette liste aux autres administrations, par l'intermédiaire du Bureau de l'Union.

673 § 4. L'usage d'adresses abrégées et enregistrées est autorisé.

674 § 5. (1) Dans les télégrammes de presse, seuls sont admis les services spéciaux suivants : urgent, x adresses. Les indications de service taxées correspondantes (=D= et =TMx=) sont taxées au tarif réduit.

675 (2) Pour les télégrammes de presse multiples, toutes les adresses doivent être conformes aux dispositions du chiffre 671.

676 § 6. Les taxes terminales et de transit applicables aux télégrammes de presse ordinaires échangés entre les administrations de l'Union sont celles des télégrammes privés ordinaires, réduites de 50 p. 100 dans le régime européen et d'au moins 50 p. 100 dans les autres relations.

677 § 7. La taxe par mot à percevoir pour un télégramme de presse urgent est celle afférente à un télégramme privé ordinaire pour le même parcours.

678 § 8. Le droit de copie des télégrammes de presse multiples est celui afférent aux télégrammes privés ordinaires multiples.

679 § 9. Les administrations qui perçoivent un minimum de taxe pour les télégrammes ordinaires (chiffre 172) perçoivent le même minimum pour les télégrammes de presse.

680 § 10. (1) Les administrations qui n'admettent pas les télégrammes de presse (soit ordinaires, soit urgents) doivent les accepter en transit.

681 (2) La taxe de transit qui revient à ces administrations est, selon qu'il s'agit de télégrammes de presse ordinaires ou de télégrammes de presse urgents, celle qui découle de l'application des dispositions du chiffre 676 ou du chiffre 677.

relating to a single telegram may not be more than 5 per cent. of the number of chargeable words in the text or exceed ten words in all. The brackets are charged for but they are not included in the number of words contained in the instructions relative to the publication of the telegram.

672 (2) Administrations which have prepared a list of newspapers' publications, agencies, or broadcasting stations authorised to receive press telegrams, on undertaking to conform with all the conditions laid down in the Regulations, must communicate such list to the other Administrations through the medium of the Bureau of the Union.

673 § 4. The use of abbreviated and registered addresses is authorised.

674 § 5. (1) In press telegrams only the following special services are admitted : urgent, x addresses. The relative paid service indications (=D=and=TMx=) are charged at the reduced rate.

675 (2) In multiple press telegrams all the addresses must fulfil the conditions of **671**.

676 § 6. The terminal and transit rates applicable to ordinary press telegrams exchanged between Administrations of the Union are those of ordinary private telegrams, reduced by 50 per cent. in the European system and by at least 50 per cent. in all other cases.

677 § 7. The charge per word to be collected for an urgent press telegram is the same as for an ordinary private telegram over the same route.

678 § 8. The copying fee for multiple press telegrams is the same as for ordinary private multiple telegrams.

679 § 9. Administrations which collect a minimum charge for ordinary telegrams (**172**) collect the same minimum for press messages.

680 § 10 (1) Administrations which do not admit press telegrams (either ordinary or urgent) must accept them in transit.

681 (2) The transit rate which these Administrations receive is that which results from the application of the provisions of **676** or of **677**, according to whether ordinary or urgent press telegrams are concerned.

Article 78.

Rédaction des télégrammes de presse.

682 § 1. (1) Les télégrammes de presse doivent être rédigés en langage clair, dans une des langues admises pour la correspondance télégraphique internationale, et choisie parmi les langues suivantes :

683 a) la langue française ;

684 b) la langue dans laquelle est rédigé le journal destinataire ;

685 c) la ou les langues nationales du pays d'origine ou du pays de destination, désignées par les administrations intéressées ;

686 d) une ou plusieurs langues supplémentaires désignées éventuellement par l'administration d'origine ou par l'administration de destination comme étant usitées sur le territoire du pays auquel elles appartiennent.

687 (2) L'expéditeur d'un télégramme de presse rédigé conformément au chiffre **684** peut être tenu de fournir la preuve qu'il existe, dans le pays de destination du télégramme, un journal publié dans la langue qu'il a choisie.

688 § 2. Les langues mentionnées aux chiffres **682** à **686** peuvent être employées, à titre de citations, conjointement avec celle dans laquelle est rédigé le télégramme.

689 § 3. Sous réserve de l'exception prévue au chiffre **671**, les télégrammes de presse ne doivent contenir aucun passage, annonce ou communication ayant le caractère de correspondance privée, ni aucune annonce ou communication dont l'insertion ou la radiodiffusion est faite à titre onéreux ; de même, ils ne doivent contenir aucune annonce dont l'insertion ou la radiodiffusion est faite à titre gratuit.

690 § 4. (1) Les cours de bourse et de marché, les résultats sportifs, les observations et les prévisions météorologiques, avec ou sans texte explicatif, sont admis dans les télégrammes de presse.

691 (2) Les bureaux d'origine doivent, en cas de doute, s'assurer auprès de l'expéditeur, qui est tenu d'en justifier, si les groupes de chiffres figurant dans ces télégrammes représentent bien des cours de bourse et de marché, des résultats sportifs ou des observations et prévisions météorologiques.

Article 78.

Drawing up of Press Telegrams.

682 § 1. (1) Press telegrams must be expressed in plain language in one of the languages admitted for international telegraph correspondence in plain language, chosen from among the following languages :

- 683** (a) the French language ;
- 684** (b) the language in which the receiving newspaper is printed ;
- 685** (c) the national language or languages of the country of origin or the country of destination, designated by the Administrations concerned ;
- 686** (d) one or more additional languages which may be designated by the Administration of origin or the Administration of destination as being used in the territory of the country to which they belong.

687 (2) The sender of a press telegram drawn up in accordance with **684** may be required to furnish proof that there is a newspaper in the country of destination of the telegram, published in the language chosen.

688 § 2. The languages mentioned in **682** to **686** may be used for quotations conjointly with the language in which the telegram is expressed.

689 § 3. Apart from the exception provided for in **671**, press telegrams must not contain any passage, advertisement or communication having the character of private correspondence nor any advertisement or communication for the insertion or broadcasting of which a charge is made. Further they must not contain any advertisement which is inserted or broadcast free of charge.

690 § 4. (1) Exchange and market quotations, results of sporting events and meteorological observations and forecasts, with or without explanatory text, are admitted in press telegrams.

691 (2) In case of doubt, the office of origin must satisfy itself that the groups of figures appearing in the telegrams really represent exchange and market quotations, results of sporting events or meteorological observations and forecasts by enquiry of the sender, who is bound to establish the fact.

Article 79.

Application du tarif normal aux télégrammes de presse.

692 § 1. Lorsque les télégrammes présentés comme télégrammes de presse ne remplissent pas les conditions indiquées aux articles 77 et 78, l'indication = Presse = est biffée, et ces télégrammes sont taxés d'après le tarif de la catégorie (ordinaire ou urgente) à laquelle ils appartiennent.

693 § 2. Le tarif normal des correspondances privées (ordinaires ou urgentes) est également applicable à tout télégramme de presse dont il est fait usage dans un but autre que celui, soit de son insertion dans les colonnes du journal ou de la publication périodique destinataire, soit de sa radiodiffusion par le poste destinataire, c'est-à-dire :

694 a) aux télégrammes qui ne sont pas publiés par le journal ou la publication périodique destinataire ou qui ne sont pas radiodiffusés par le poste destinataire (à moins d'une explication satisfaisante) ou que le destinataire a communiqués avant publication ou radiodiffusion, soit à des particuliers, soit à des établissements tels que clubs, cafés, hôtels, bourses, etc. ;

695 b) aux télégrammes non publiés que le journal ou la publication périodique destinataire a vendus, distribués ou communiqués, avant de les publier, à d'autres journaux, en vue de leur insertion dans leurs propres colonnes ; ou encore aux télégrammes non radiodiffusés que le poste destinataire a vendus, distribués ou communiqués, avant de les radiodiffuser, à d'autres postes, en vue de leur radiodiffusion par leurs propres moyens ; les télégrammes de presse peuvent, toutefois, être vendus, distribués ou communiqués pour publication ou radiodiffusion simultanée, selon le cas ;

696 c) aux télégrammes adressés aux agences, qui ne sont pas publiés dans un journal ou radiodiffusés (à moins d'une explication satisfaisante), ou qui sont communiqués à des tiers avant d'être publiés par la presse ou radiodiffusés.

697 § 3. Dans les cas prévus aux chiffres 693 à 696, le complément de taxe est perçu sur le destinataire, au profit de l'administration d'arrivée.

Article 79.

Application of the Normal Tariff to Press Telegrams.

692 § 1. When telegrams presented as press telegrams do not fulfil the conditions set out in Articles 77 and 78, the indication =Presse= is deleted and the telegrams are charged at the rate for the category (ordinary or urgent) to which they belong.

693 § 2. The normal tariff for private correspondence (ordinary or urgent) is also to be applied to any press telegram of which use is made for a purpose other than that of insertion in the columns of the newspaper or periodical publication to which it is addressed, or of broadcasting by the station to which it is addressed, that is :

- 694** (a) to telegrams which are not published by the newspaper or periodical publication to which they are addressed or which are not broadcast by the station to which they are addressed (failing a satisfactory explanation) or which the addressee has communicated before publication or broadcasting either to private individuals or to establishments such as clubs, cafés, hotels, exchanges, etc. ;
- 695** (b) to telegrams not published which the newspaper or periodical publication to which they are addressed has, before publishing them, sold, distributed or communicated to other newspapers, with a view to insertion in their columns ; or further to telegrams not broadcast which the station of destination has sold, distributed or communicated before broadcasting them, to other stations with a view to their being broadcast by their own means ; press telegrams may, however, be sold, distributed or communicated for simultaneous publication or broadcasting as the case may be ;
- 696** (c) to telegrams, addressed to agencies, which are not published in a newspaper or broadcast (failing a satisfactory explanation) or which are communicated to third persons before being published by the press or broadcast.

697 § 3. In the cases contemplated in 693 to 696, the balance of charge is collected from the addressee and retained by the Administration of destina-

Il en est de même lorsqu'un télégramme ne remplissant pas les conditions mentionnées aux chiffres 669, 671, 682 à 686 et 689 parvient au bureau de destination avec l'indication = Presse =.

Article 80.

Transmission et remise des télégrammes de presse.

698 Selon la catégorie à laquelle ils appartiennent (ordinaires ou urgents), les télégrammes de presse prennent rang, tant pour la transmission que pour la remise, parmi les télégrammes privés ordinaires ou urgents.

Article 81.

Dispositions diverses.

699 § 1. Pour tout ce qui n'est pas prévu dans le présent chapitre, les télégrammes de presse sont soumis aux dispositions du présent Règlement et des conventions particulières conclues entre administrations.

700 § 2. Les dispositions visant les télégrammes de presse ne sont obligatoires, pour les administrations qui déclarent ne pas pouvoir les appliquer, qu'en ce qui concerne l'acceptation des télégrammes de presse en transit. Les conditions de transmission peuvent être modifiées d'un commun accord par les administrations intéressées.

CHAPITRE XXIII.

Télégrammes météorologiques.

Article 82.

Télégrammes météorologiques.

701 § 1. (1) Le terme "télégramme météorologique" désigne un télégramme envoyé par un service météorologique officiel ou par une station en relation officielle avec un tel service, et adressé à un tel service ou à une telle station, et qui contient exclusivement des observations météorologiques ou des prévisions météorologiques. Un télégramme de l'espèce doit toujours être considéré comme étant rédigé en langage clair.

702 (2) Ces télégrammes comportent obligatoirement, en tête de l'adresse, l'indication de service taxée = OBS =.

tion. The same applies when a telegram not fulfilling the conditions set out in 669, 671, 682 to 686 and 689 reach the office of destination with the indication =Presse=.

Article 80.

Transmission and Delivery of Press Telegrams.

698 According to the category to which they belong (ordinary or urgent), press telegrams rank, for transmission and delivery, with ordinary or urgent private telegrams.

Article 81.

General Provisions.

699 § 1. In regard to anything not provided for in this Chapter, press telegrams are subject to the provisions of these Regulations and of special agreements concluded between Administrations.

700 § 2. The provisions concerning press telegrams are not obligatory, for Administrations which declare their inability to apply them, except in regard to the acceptance of press telegrams in transit. The conditions of transmission may be modified by mutual agreement between the Administrations concerned.

CHAPTER XXIII.

Meteorological Telegrams.

Article 82.

Meteorological Telegrams.

701 § 1: (1) The term " meteorological telegram " denotes a telegram sent by an official meteorological service or by a station in official relation with such a service, and addressed to such a service or to such a station, which consists solely of meteorological observations or meteorological forecasts. A telegram of this kind must always be regarded as drawn up in plain language.

702 (2) Such telegrams must bear the paid service indication =OBS= before the address.

703 § 2. Les taxes terminales et de transit applicables aux télégrammes météorologiques considérés au chiffre 701 sont réduites d'au moins 50 p. 100 dans toutes les relations.

704 § 3. Sur demande de l'agent du guichet, l'expéditeur doit déclarer que le texte de son télégramme correspond aux conditions fixées au chiffre 701.

705 § 4. Aucune indication de service taxée autre que = OBS = n'est admise dans les télégrammes météorologiques.

CHAPITRE XXIV.

Radiocommunications à multiples destinations.

Article 83.

Radiocommunications à multiples destinations.

706 § 1. (1) Les administrations se réservent la faculté d'organiser des services de transmission par télégraphie sans fil ou par téléphonie sans fil de radiocommunications à multiples destinations.

707 (2) Seuls les expéditeurs et destinataires qui satisfont aux prescriptions et conditions spécialement établies par les administrations respectives sont admis à participer auxdits services.

708 (3) Ces radiocommunications doivent être constituées par des informations et nouvelles politiques, commerciales, etc., et ne doivent contenir aucun passage, annonce ou communication ayant un caractère privé.

709 § 2. (1) L'expéditeur est tenu de communiquer les adresses des destinataires à l'administration du pays d'émission. Celle-ci communique aux autres administrations l'adresse des destinataires qui sont établis sur leurs territoires. Elle notifie, en outre, pour chacun de ces destinataires, la date fixée pour la première réception, ainsi que le nom de la station d'émission et l'adresse de l'expéditeur. Les administrations se notifient mutuellement les changements intervenus dans le nombre et les adresses des expéditeurs et des destinataires.

710 (2) Il appartient à l'administration du pays de réception d'autoriser ou non les destinataires désignés par l'expéditeur à recevoir les radiocommunications, en faisant les communications nécessaires à l'administration du pays d'émission.

703 § 2. The terminal and transit rates applicable to the meteorological telegrams contemplated in **701** are reduced by at least 50 per cent. in all relations.

704 § 3. On request by the counter officer, the sender must affirm that the text of his telegram fulfils the conditions set out in **701**.

705 § 4. No paid service indication other than =OBS= is admitted in meteorological telegrams.

CHAPTER XXIV.

Radiocommunications to several Destinations.

Article 83.

Radiocommunications to several Destinations.

706 § 1. (1) Administrations reserve to themselves the right to organise services for the transmission of radiocommunications to several destinations by wireless telegraphy or wireless telephony.

707 (2) Only those senders and addressees who satisfy the provisions and conditions laid down specially by the respective Administrations are allowed to participate in these services.

708 (3) These radiocommunications must consist only of information and news relating to politics, commerce, etc., and must not contain any passage, advertisement or communication having a private character.

709 § 2. (1) The sender is bound to communicate to the Administration of the country of emission the addresses of the intended recipients. This Administration communicates to the other Administrations the address of the persons residing in their territory for whom the radiocommunications are intended. It notifies, in addition, in respect of each addressee, the date fixed for the first reception, the name of the emitting station and the address of the sender. The Administrations notify to one another any changes which occur in the number and the addresses of the senders and recipients.

710 (2) The Administration of the country of reception decides whether or not to authorise the addressees designated by the sender to receive the radiocommunications, and makes the necessary notification to the Administration of the country of emission.

711 (3) Chaque administration prend, autant que possible, les mesures appropriées en vue de s'assurer que seules les stations autorisées pour ce service spécial de communication font usage des radiocommunications en question et uniquement de celles qui leur sont destinées. Les dispositions de l'article 24 de la Convention, relatives au secret des télécommunications, s'appliquent à ces radiocommunications.

712 § 3. (1) Ces radiocommunications sont transmises à heures fixes et comportent comme adresse un mot conventionnel, placé immédiatement avant le texte.

713 (2) Elles peuvent être rédigées soit en langage clair, soit en langage secret, d'après la décision des administrations des pays d'émission et de réception. Sauf arrangements spéciaux entre les administrations intéressées, les seules langues autorisées pour le langage clair sont le français, l'une des langues désignées par le pays d'origine, ou l'une des langues d'un des pays de destination. Les administrations des pays d'émission et de réception se réservent le droit de demander le dépôt des codes utilisés.

714 § 4. (1) La taxe à percevoir sur l'expéditeur est fixée par l'administration du pays d'émission.

715 (2) Les destinataires de ces radiocommunications peuvent être grevés par l'administration de leur pays, en dehors des charges prévues pour l'établissement et l'exploitation éventuels des stations privées récep-trices, d'une taxe télégraphique ou téléphonique, dont le montant et les modalités sont déterminés par cette administration.

716 (3) Les taxes de ces radiocommunications n'entrent pas dans les comptes internationaux.

CHAPITRE XXV.

Télégrammes à tarif réduit.

Article 84.

Télégrammes différenciés.

717 § 1. L'expéditeur d'un télégramme privé peut obtenir, dans les relations entre les pays du régime européen, d'une part, et les pays du régime extra-européen, d'autre part, le bénéfice d'une réduction de 50 p. 100, sous réserve que ce télégramme ne soit transmis qu'après les télégrammes privés ordin-

711 (3) Each Administration takes, so far as practicable, suitable measures to ensure that only the stations authorised for this special service of communication make use of the radiocommunications in question and then only of those intended for them. The provisions of Article 24 of the Convention relating to the secrecy of telecommunication apply to these radiocommunications.

712 § 3. (1) These radiocommunications are transmitted at fixed times and bear, as the address, an arbitrary word placed immediately before the text.

713 (2) They may be expressed either in plain language or in secret language, in accordance with the decision of the Administrations of the countries of emission and of reception. In the absence of special arrangements between the Administrations concerned, the only languages authorised for plain language are French, one of the languages designated by the country of origin or one of the languages of one of the countries of reception. The Administrations of the countries of emission and of reception reserve to themselves the right to require the deposit of the codes used.

714 § 4. (1) The charge to be collected from the sender is fixed by the Administration of the country of emission.

715 (2) The addressees of these radiocommunications may be subjected by the Administration of their country, apart from any charges levied for the establishment and working of private receiving stations, to the payment of a telegraph or telephone charge of which the amount and the method of assessment are fixed by that Administration.

716 (3) The charges for these radiocommunications do not enter into the international accounts.

CHAPTER XXV.

Reduced Rate Telegrams.

Article 84.

Deferred Telegrams.

717 § 1. The sender of a private telegram may obtain, in the relations between the countries in the European system on the one hand, and the countries of the extra-European system on the other, the benefit of a reduction of 50 per cent., on condition that the telegram is only transmitted after

aires et les télégrammes de presse ordinaires. Le même bénéfice, à la même condition, est concédé aux télégrammes échangés entre deux pays du régime extra-européen, si la taxe des télégrammes privés ordinaires n'est pas inférieure à un franc (1 fr.) par mot.

718 § 2. L'usage des adresses abrégées ou convenues est admis dans l'adresse des télégrammes différés (excepté les télégrammes-mandats différés et les télégrammes-virements différés), aux conditions prévues au chiffre 86.

719 § 3. Les radiotélégrammes et les télégrammes sémaphoriques ne sont pas admis comme télégrammes différés.

720 § 4. Pour les télégrammes différés, l'expéditeur doit inscrire, avant l'adresse, l'indication de service taxée = LC =.

721 § 5. (1) Le texte des télégrammes différés doit être entièrement rédigé en langage clair, dans une seule et même langue choisie parmi les langues admises dans le langage clair (art. 9).

722 (2) Toutefois, les noms propres, les raisons sociales, les expressions désignant des marchandises ou un type de marchandises, insérés dans le texte, sont exceptionnellement admis dans une langue autre que celle dans laquelle le télégramme est rédigé.

723 (3) De même, dans un télégramme-mandat différé ou un télégramme-virement différé, le montant du mandat ou du virement peut être remplacé d'office par des expressions convenues.

724 § 6. (1) Les expressions désignées aux chiffres 25 à 31 comme ne changeant pas le caractère d'un télégramme en langage clair sont admises dans les télégrammes différés.

725 (2) Toutefois, les adresses convenues sont acceptées, lorsqu'elles sont accompagnées d'un texte qui en fait ressortir nettement le caractère.

726 (3) Si des nombres écrits en chiffres, des expressions abrégées, des groupes de lettres ou de lettres et de chiffres désignant soit des marques de commerce ou de fabrique, soit des marchandises, soit des termes techniques conventionnels, servant à désigner des machines ou des pièces de machines, soit enfin d'autres expressions du même genre, sont employés dans le texte, le nombre de ces groupes, calculé selon les règles de taxation,

ordinary private telegrams and ordinary press telegrams. The same benefit, on the same condition, is granted to telegrams exchanged between two countries of the extra-European system if the charge for ordinary private telegrams is not less than one franc (1 fr.) per word.

718 § 2. The use of registered or abbreviated addresses is admitted in the address of deferred telegrams (except deferred money order telegrams and deferred postal cheque telegrams) subject to the conditions prescribed in 86.

719 § 3. Radiotelegrams and semaphore telegrams are not admitted as deferred telegrams.

720 § 4. The sender of a deferred telegram must write before the address the paid service indication =LC=.

721 § 5. (1) The text of deferred telegrams must be expressed wholly in plain language in one and the same language chosen from among the languages admitted as plain language (Art. 9).

722 (2) Nevertheless, proper names, names of firms and expressions indicating goods or a brand of goods, inserted in the text, are admitted exceptionally in a language other than that in which the telegram is expressed.

723 (3) Similarly in a deferred money order telegram or a deferred postal cheque telegram, the amount of the order or postal cheque may be replaced officially by code words.

724 § 6. (1) The expressions specified in 25 to 31 as not changing the character of a telegram in plain language are admitted in deferred telegrams.

725 (2) Registered addresses are, however, accepted when they are accompanied by a text which makes their character clear.

726 (3) If numbers written in figures, abbreviated expressions, groups of letters or of letters and figures indicating either commercial marks or trade marks, or goods, or recognised arbitrary technical terms used to denote machines or parts of machines, or lastly other expressions of the same sort are used in the text, the number of such groups, reckoned in accordance with the rules for charging, must not exceed one-third of the number of

ne doit pas dépasser le tiers du nombre des mots taxés du texte, y compris la signature. Si le calcul du tiers donne comme résultat un nombre fractionnaire, celui-ci est arrondi au nombre entier immédiatement supérieur.

727 (4) Toutefois, dans les télégrammes-mandats différés et dans les télégrammes-virements différés, cette restriction ne s'applique qu'à la correspondance particulière qui suit éventuellement le texte du mandat ou du virement proprement dit.

728 (5) Dans les télégrammes différés originaires ou à destination de la Chine, le texte peut être entièrement rédigé au moyen de groupes de quatre chiffres, empruntés au dictionnaire télégraphique officiel de l'Administration chinoise.

729 § 7. Tout télégramme comprenant des nombres, des noms ou des mots sans signification suivie et, d'une manière générale, tout télégramme qui n'offre pas par lui-même un sens intelligible pour le service télégraphique n'est pas admis au bénéfice de la taxe réduite.

730 § 8. (1) Lorsqu'il y est invité par le bureau d'origine, l'expéditeur est tenu de signer, sur la minute du télégramme, une déclaration spécifiant formellement que le texte est entièrement rédigé en langage clair et ne comporte pas une signification différente de celle qui ressort de son libellé. La déclaration doit indiquer la langue dans laquelle le télégramme est rédigé.

731 (2) Pour les télégrammes-mandats différés et les télégrammes-virements différés, la déclaration n'est exigée que si le texte officiel est suivi d'une communication privée.

732 § 9. (1) Tous les services spéciaux admis pour les télégrammes ordinaires, sauf celui de l'urgence, sont également admis pour les télégrammes différés.

733 (2) Les taxes applicables aux divers services spéciaux demandés par l'expéditeur au sujet d'un télégramme différé (avis de service taxé, conditions de remise, TC, etc.) sont les mêmes que pour un télégramme ordinaire ; cependant, les télégrammes à faire suivre peuvent être réexpédiés au tarif réduit des télégrammes différés si ces télégrammes sont admis entre l'administration qui réexpédie et celle de la nouvelle destination. Les indications de service taxées correspondantes sont taxées au tarif réduit.

chargeable words in the text, including the signature. If the one-third gives a fractional number of words, it is rounded up to the next whole number.

727 (4) In deferred money order telegrams and deferred postal cheque telegrams, however, this restriction applies only to any private message which may follow the text of the money order or postal cheque properly so called.

728 (5) In deferred telegrams originating in or destined for China, the text may be expressed wholly by means of groups of four figures, taken from the official telegraph dictionary of the Chinese Administration.

729 § 7. Any telegram containing numbers, names or words without a connected meaning, and, generally, any telegram which does not, in itself, present an intelligible meaning to the telegraph service, is not admitted to the benefit of the reduced rate.

730 § 8 (1) When asked to do so by the office of origin, the sender must sign on the telegram form a declaration categorically stating that the text is expressed wholly in plain language and bears no meaning other than that which appears on the face of it. The declaration must indicate the language in which the telegram is expressed.

731 (2) In the case of deferred money order telegrams and deferred postal cheque telegrams the declaration is only required if the official text is followed by a private message.

732 § 9. (1) All the special services admitted in the case of ordinary telegrams are also admitted in deferred telegrams, except that relating to urgency.

733 (2) The charges applicable to the various special services requested by the sender in connection with a deferred telegram (paid service advice, particulars of delivery, TC, etc.) are the same as for ordinary telegrams; telegrams to follow the addressee, however, may be redirected at the reduced rate for deferred telegrams if such telegrams are admitted between the Administration which retransmits and that of the new destination. The corresponding paid service indications are charged for at the reduced rate.

734 § 10. Les télégrammes différés peuvent être remis après les télégrammes ordinaires.

735 § 11. Les taxes de toutes les administrations et exploitations privées (départ, transit et arrivée) qui concourent à la transmission des télégrammes différés sont réduites uniformément de 50 p. 100.

736 § 12. Le service des télégrammes différés est facultatif. Les administrations et exploitations privées qui déclarent admettre les télégrammes différés doivent appliquer toutes les dispositions précédentes dans l'échange de ces télégrammes avec toutes les autres administrations et exploitations privées qui ont fait une déclaration semblable.

737 § 13. Les administrations et les exploitations privées qui n'admettent pas au départ et à l'arrivée les télégrammes différés doivent les admettre en transit, avec une réduction de 50 p. 100 de leurs taxes de transit.

Article 85.

Lettres-télégrammes.

738 § 1. Dans les relations entre les pays du régime européen est admise la catégorie des lettres-télégrammes, dont la taxe par mot est égale à 50 p. 100 de la taxe afférente aux télégrammes ordinaires à plein tarif. Ces correspondances, distinguées par l'indication de service taxée = ELT =, placée avant l'adresse, sont soumises, pour l'acceptation, la transmission et la remise, aux dispositions des chiffres 742 et suivants du présent article.

739 § 2. (1) Dans les relations entre les pays du régime européen, d'une part, et les pays du régime extra-européen, d'autre part, et dans les relations des pays du régime extra-européen entre eux, sont admises les catégories de lettres-télégrammes distinguées, avant l'adresse, par l'une des indications de service taxées :

= NLT =
= DLT =

740 (2) Ces correspondances bénéficient d'une réduction des deux tiers (²/₃) sur la taxe par mot des télégrammes ordinaires à plein tarif.

741 (3) Elles sont soumises pour l'acceptation, la transmission et la remise aux restrictions résultant des chiffres 742 et suivants du présent article.

734 § 10. Deferred telegrams may be delivered after ordinary telegrams.

735 § 11. The rates of all Administrations and private enterprises (origin, transit and destination) which take part in the transmission of deferred telegrams are uniformly reduced by 50 per cent.

736 § 12. The service of deferred telegrams is optional. Administrations and private enterprises which notify their admission of deferred telegrams must apply all the foregoing provisions in the exchange of such telegrams with all other Administrations and private enterprises which have made a similar declaration.

737 § 13: Administrations and private enterprises which do not accept and deliver deferred telegrams in general must admit them in transit, with a reduction of 50 per cent. of their transit rates.

Article 85.

Letter Telegrams.

738 § 1. In relations between countries of the European system the class of letter telegrams is admitted with a charge per word which is 50 per cent. of that applicable to ordinary full rate telegrams. These messages, which are distinguished by the paid service indication =ELT= inserted before the address, are, as regards acceptance, transmission and delivery, subject to the provisions of 742 and the following paragraphs of this Article.

739 § 2. (1) In relations between countries of the European system on the one hand and countries of the extra-European system on the other, and in relations between countries of the extra-European system among themselves, the classes of letter telegrams, distinguished by one of the following paid service indications before the address, are admitted :

=NLT=

=DLT=

740 (2) These messages obtain the benefit of a reduction by two-thirds (2/3) of the charge per word for ordinary full rate telegrams.

741 (3) As regards acceptance, transmission and delivery they are subject to the limitations set out in 742 and the following paragraphs of this Article.

742 § 3. (1) L'admission des lettres-télégrammes ELT, NLT et DLT est facultative. Chaque administration est libre d'admettre ou non l'une ou l'autre, ou toutes les catégories de lettres-télégrammes.

743 (2) Les administrations et les exploitations privées qui n'admettent pas au départ et à l'arrivée les lettres-télégrammes, ou l'une ou l'autre des catégories desdites lettres-télégrammes, doivent les admettre en transit ; la taxe de transit qui revient à ces administrations et exploitations privées est réduite de la moitié ou des deux tiers, selon qu'il s'agit de lettres-télégrammes du régime européen ou de lettres-télégrammes du régime extra-européen.

744 § 4. Les radiotélégrammes, les télégrammes sémaphoriques, les télégrammes-mandats et les télégrammes-virements ne sont pas admis comme lettres-télégrammes.

745 § 5. L'usage des adresses abrégées ou convenues est admis dans l'adresse des lettres-télégrammes, aux conditions prévues au chiffre 86.

746 § 6. (1) Dans les lettres-télégrammes, les seuls services spéciaux admis sont les suivants : réponse payée, réexpédition à tout autre adresse, x adresses, poste restante, télégraphe restant et télégramme de luxe. Les indications de service taxées correspondantes (= RPx =, = Réexpédié de x =, = TMx =, = GP =, = TR = et = LX =) sont taxées au tarif réduit.

747 (2) La réexpédition télégraphique s'effectue, le cas échéant, après radiation ou modification de l'indication = ELT =, = NLT = ou = DLT =, d'après les tarifs en vigueur et les catégories de services admis dans les relations entre le pays de réexpédition et le pays de destination.

748 § 7. Le minimum du nombre des mots taxés pour les lettres-télégrammes est fixé à 25.

749 § 8. (1) La remise des lettres-télégrammes ne peut avoir lieu :

pour les lettres-télégrammes ELT : qu'après un délai minimum de 6 heures, à compter de l'heure de dépôt;

pour les lettres-télégrammes NLT : que le lendemain matin du jour de dépôt;

pour les lettres-télégrammes DLT : que le surlendemain matin du jour de dépôt.

742 § 3. (1) The admission of letter telegrams ELT, NLT and DLT is optional. Each Administration is free to admit or not, one, two or all of these classes of letter telegrams.

743 (2) Administrations and private enterprises which do not accept and deliver letter telegrams in general or one or other of the classes of letter telegrams, must admit them in transit ; the transit rate accruing to these Administrations and private enterprises is reduced by one-half or two-thirds, according to whether letter telegrams of the European system or letter telegrams of the extra-European system are concerned.

744 § 4. Radiotelegrams, semaphore telegrams, money order telegrams and postal cheque telegrams are not admitted as letter telegrams.

745 § 5. Registered or abbreviated addresses may be used in the address of letter telegrams, subject to the conditions prescribed in 86.

746 § 6. (1) The only special services admitted in letter telegrams are the following : prepaid reply, redirection to any other address, x addresses, poste restante, telegraph restant and de luxe telegrams. The relative paid service indications (=RPx=, =Réexpédié de x=, =TMx=, =GP=, =TR= and =LX=) are charged at the reduced rate.

747 (2) Telegraphic redirection is carried out, if necessary, after the deletion or alteration of the indication =ELT=, =NLT= or =DLT=, according to the rates in force and the classes of service admitted in relations between the country of redirection and the country of destination.

748 § 7. The minimum number of chargeable words for letter telegrams is fixed at 25.

749 § 8. (1) Letter telegrams may not be delivered :

ELT letter telegrams : until after a period of not less than 6 hours, reckoned from the time of handing in ;

NLT letter telegrams : until the morning after the day of handing in ;

DLT letter telegrams : until the next morning but one after the day of handing in.

750 (2) La remise des lettres-télégrammes ELT, NLT, et DLT est facultative le dimanche.

751 § 9. La remise des lettres-télégrammes peut avoir lieu par poste, par facteur spécial, par téléphone ou par tout autre moyen, selon la décision de l'administration dont dépend le bureau de destination.

752 § 10. Sont applicables aux lettres-télégrammes les dispositions des chiffres 157, 271, 721, 722, 724 à 726, 728 à 730, ainsi que celles de l'article 89.

753 § 11. Du point de vue de la détermination de la quantité admise de nombres écrits en chiffres, d'expressions abrégées, etc. visés au chiffre 726, une lettre-télégramme est toujours considérée comme contenant au moins 25 mots, même si le nombre réel de mots est inférieur à 25.

754 § 12. La comptabilité des lettres-télégrammes est soumise aux dispositions réglementaires, en tenant compte du minimum de taxe fixé au chiffre 748.

Article 86.

Télégrammes de félicitations.

755 § 1. Un service facultatif de télégrammes de vœux et de souhaits de Noël et de Nouvel-An (télégrammes de félicitations) est admis pendant la période du 14 décembre au 6 janvier inclus.

756 § 2. L'expéditeur d'un télégramme de félicitations doit inscrire, avant l'adresse, l'indication de service taxée = XLT =, s'il s'agit d'un télégramme de félicitations à texte libre, et la mention de service " GTG " s'il s'agit d'un télégramme de félicitations à texte fixe.

757 § 3. L'usage des adresses abrégées ou convenues est admis dans l'adresse des télégrammes de félicitations, aux conditions prévues au chiffre 86.

758 § 4. (1) Le texte des télégrammes de félicitations ne doit contenir que des vœux ou des souhaits.

759 (2) L'expéditeur peut rédiger le texte à son gré (texte libre), ou bien selon des formules déterminées par les administrations intéressées (texte fixe).

760 (3) Dans le régime européen, le texte libre est seul admis.

750 (2) The delivery of ELT, NLT and DLT letter telegrams on Sundays is optional.

751 § 9. Letter telegrams may be delivered by post, by special messenger, by telephone or by any other means, according to the decision of the Administration to which the office of destination is subject.

752 § 10. The provisions of 157, 271, 721, 722, 724 to 726, 728 to 730 and those of Article 89 are applicable to letter telegrams.

753 § 11. In reckoning the admissible proportion of numbers written in figures, abbreviated expressions, etc., specified in 726, a letter telegram is always regarded as containing at least 25 words, even if the actual number is less than 25.

754 § 12. Accounting for letter telegrams is subject to the regulation arrangements, the minimum charge fixed in 748 being taken into account.

Article 86.

Greetings Telegrams.

755 § 1. An optional service of telegrams conveying Christmas and New Year wishes (greetings telegrams) is admitted during the period from the 14th of December to the 6th of January inclusive.

756 § 2. The sender of a greetings telegram must write, before the address, the paid service indication =XLT= in the case of a greetings telegram with free (non-standard) text and the service instruction " GTG " in the case of a greetings telegram with standard text.

757 § 3. Registered or abbreviated addresses may be used in the address of greetings telegrams, subject to the conditions prescribed in 86.

758 § 4. (1) The text of greetings telegrams must consist solely of wishes or greetings.

759 (2) The sender may either word the text how he likes (free text) or in accordance with fixed forms drawn up by the Administrations concerned (standard text).

760 (3) In the European system, the free text only is admitted.

761 (4) Dans le régime extra-européen, les administrations intéressées peuvent adopter aussi des textes fixes.

762 (5) Pour la rédaction des textes libres, les dispositions des chiffres 721, 728 et 729 sont applicables.

763 § 5. Pour les télégrammes de félicitations à texte libre, l'expéditeur doit signer la déclaration prévue au chiffre 730, et spécifier, en outre, que le texte ne contient que des vœux ou souhaits.

764 § 6. Dans les télégrammes de félicitations à texte fixe du régime extra-européen, la signature ne peut comprendre plus de trois mots.

765 § 7. (1) La taxe par mot des télégrammes de félicitations à texte libre est égale, dans les deux régimes, à celle appliquée aux lettres-télégrammes.

766 (2) Les tarifs des télégrammes de félicitations à texte fixe du régime extra-européen font l'objet d'accords entre les administrations et les exploitations privées intéressées.

767 § 8. Les administrations et les exploitations privées qui n'admettent pas au départ et à l'arrivée les télégrammes de félicitations doivent les admettre en transit ; pour les télégrammes à texte libre, la taxe de transit qui revient à ces administrations et exploitations privées est réduite de la moitié ou des deux tiers, selon qu'il s'agit de télégrammes du régime européen ou de télégrammes du régime extra-européen.

768 § 9. Le minimum du nombre de mots taxés pour les télégrammes de félicitations à texte libre est fixé à 10, dans les deux régimes.

769 § 10. (1) Dans les télégrammes de félicitations, les seuls services spéciaux admis sont les suivants : réponse payée, poste restante, télégraphe restant et télégramme de luxe. Toutefois, le service spécial des télégrammes de luxe n'est admis que dans les relations avec les pays qui ont organisé ce service.

770 (2) Les indications de service taxées correspondantes = RPx =, = GP =, = TR = et = LX = sont taxées au tarif réduit.

771 § 11. Les télégrammes sémaphoriques, les télégrammes-mandats et les télégrammes-virements ne sont pas admis comme télégrammes de félicitations. Les radiotélégrammes de félicitations sont admis seulement après accords spéciaux entre les administrations et les exploitations privées intéressées.

761 (4) In the extra-European system the Administrations concerned may also adopt standard texts.

762 (5) For the drawing up of free texts the provisions of 721, 728 and 729 are applicable.

763 § 5. In the case of greetings telegrams with free text, the sender must sign the declaration contemplated in 730 and in addition, he must certify that the text consists solely of wishes or greetings.

764 § 6. In standard text greetings telegrams of the extra-European system, the signature must not contain more than three words.

765 § 7. (1) The charge per word for greetings telegrams with free text is, in both systems, equal to that applied to letter telegrams.

766 (2) The rates for standard text greetings telegrams of the extra-European system are made by agreement between the Administrations and private enterprises concerned.

767 § 8. Administrations and private enterprises which do not either accept or deliver greetings telegrams must admit them in transit ; for free text telegrams the transit rate accruing to these Administrations and private enterprises is reduced by one-half or two-thirds according to whether telegrams of the European system or telegrams of the extra-European system are concerned.

768 § 9. The minimum number of chargeable words for greetings telegrams with free text is fixed at 10 in both systems.

769 § 10. (1) The only special services admitted in greetings telegrams are the following : prepaid reply, poste restante, telegraph restant and de luxe telegrams. The special service of de luxe telegrams is, however, only admitted in relations with countries which have organised such service.

770 (2) The relative paid service indications =RPx=, =GP=, =TR= and =LX= are charged at the reduced rate.

771 § 11. Semaphore telegrams, money order telegrams and postal cheque telegrams are not admitted as greetings telegrams. Radiotelegrams of greeting are admitted only by special agreement between the Administrations and private enterprises concerned.

772 § 12. Les télégrammes de félicitations sont transmis dans l'ordre indiqué au chiffre 271.

773 § 13. La remise des télégrammes de félicitations est effectuée d'après les conditions fixées par l'administration du pays de destination.

774 § 14. Le délai prévu au chiffre 848 est calculé :

pour les télégrammes de félicitations déposés du 14 au 24 décembre :
à partir du 25 décembre ;

pour les télégrammes de félicitations déposés du 25 au 31 décembre :
à partir du 1^{er} janvier ;

pour les télégrammes de félicitations déposés après le 31 décembre :
à partir du jour de dépôt.

775 § 15. (1) La comptabilité des télégrammes de félicitations à texte libre des deux régimes est soumise aux dispositions réglementaires, en tenant compte du minimum fixé au chiffre 768.

776 (2) La comptabilité des télégrammes de félicitations à texte fixe du régime extra-européen fait l'objet d'accords entre les administrations et les exploitations privées intéressées.

777 § 16. Les administrations et les exploitations privées qui, pendant une période de Noël et de Nouvel-An, ont admis les télégrammes de félicitations sont considérées comme les admettant par la suite, dans les mêmes relations et dans les mêmes conditions, sauf avis contraire notifié par l'intermédiaire du Bureau de l'Union.

CHAPITRE XXVI.

Télégrammes d'Etat.

Article 87.

Dispositions particulières aux télégrammes d'Etat.

778 § 1. Les télégrammes d'Etat doivent être revêtus du sceau ou du cachet de l'autorité qui les expédie. Cette formalité n'est pas exigible lorsque l'authenticité du télégramme ne peut soulever aucun doute.

779 § 2. Le droit d'émettre une réponse comme télégramme d'Etat est établi par la production du télégramme d'Etat primitif.

772 § 12. Greetings telegrams are transmitted in the order indicated in 271.

773 § 13. Greetings telegrams are delivered in accordance with the arrangements made by the Administration of the country of destination.

774 § 14. The delay contemplated in 848 is reckoned :

for greetings telegrams handed in from the 14th to the 24th of December:
from the 25th of December ;

for greetings telegrams handed in from the 25th to the 31st of December:
from the 1st of January ;

for greetings telegrams handed in after the 31st of December : from
the day of handing in.

775 § 15. (1) Accounting for greetings telegrams with free text in both systems is subject to the regulation arrangements, the minimum fixed in 768 being taken into account.

776 (2) Accounting for greetings telegrams with standard text of the extra-European system is subject to agreement between the Administrations and private enterprises concerned.

777 § 16. Administrations and private enterprises which, during one Christmas and New Year season, have admitted greetings telegrams, are considered as admitting them in the future in the same relations and subject to the same conditions, unless an announcement to the contrary is made through the medium of the Bureau of the Union.

CHAPTER XXVI.

Government Telegrams.

Article 87.

Provisions peculiar to Government Telegrams.

778 § 1. Government telegrams must bear the seal or stamp of the Authority which sends them. This procedure is not required when the genuineness of the telegram cannot give rise to doubt.

779 § 2. The right to send a reply as a Government telegram is established by the production of the original Government telegram.

780 § 3. Les télégrammes des agents consulaires qui exercent le commerce ne sont considérés comme télégrammes d'Etat que lorsqu'ils sont adressés à un personnage officiel et qu'ils traitent d'affaires de service. Toutefois, les télégrammes qui ne remplissent pas ces dernières conditions sont acceptés par les bureaux et transmis comme télégrammes d'Etat ; mais ces bureaux les signalent immédiatement à l'administration dont ils relèvent.

781 § 4. (1) À titre exceptionnel, les télégrammes relatifs à l'application des articles 15 et 16 du pacte de la Société des Nations échangés en cas de danger de guerre, entre le président du conseil de la Société des Nations ou le secrétaire général, d'une part, et un ministre membre d'un gouvernement, un membre du conseil de la Société des Nations ou un membre d'une mission envoyée par le conseil, d'autre part, jouissent d'une priorité supérieure à celle accordée aux télégrammes d'Etat avec priorité. Ils ne sont acceptés que s'ils sont revêtus de l'autorisation personnelle d'une des personnalités indiquées ci-dessus.

782 (2) L'expéditeur de ces télégrammes doit inscrire, avant l'adresse, l'indication de service taxée : = Priorité Nations =.

783 § 5. L'expéditeur d'un télégramme d'Etat peut renoncer à la priorité de transmission établie par l'article 30 de la Convention ; dans ce cas, la minute du télégramme doit porter la mention "sans priorité," inscrite par l'expéditeur, et ce télégramme est traité, dans l'ordre de transmission, comme un télégramme privé ordinaire.

784 § 6. Les télégrammes d'Etat CDE sont admis au tarif réduit, tout en conservant le bénéfice de la priorité de transmission.

785 § 7. Les télégrammes d'Etat qui ne remplissent pas les conditions visées aux articles 9, 10 et 11 ne sont pas refusés, mais ils sont signalés, par le bureau qui constate les irrégularités, à l'administration dont ce bureau relève.

786 § 8. (1) Les télégrammes d'Etat portent, en tête du préambule, l'abréviation "S" et, à la fin du préambule, la mention de service "Etat" ; ces indications sont insérées d'office par le bureau d'origine. Toutefois, s'il s'agit d'un télégramme d'Etat avec priorité exceptionnelle, émanant ou à destination de la Société des Nations (chiffre 781), ou bien d'un télégramme d'Etat pour lequel l'expéditeur a renoncé à la priorité de

780 § 3. The telegrams of consular agents carrying on private business are only regarded as Government telegrams when they are addressed to an official person, and relate to official matters. Telegrams which do not fulfil these latter conditions are, however, accepted by telegraph offices and transmitted as Government telegrams ; but these offices at once report the matter to the Administration to which they are subject.

781 § 4. (1) Exceptionally, telegrams relating to the application of Articles 15 and 16 of the Covenant of the League of Nations, exchanged in case of danger of war, between the President of the Council of the League of Nations or the Secretary General on the one hand, and a Minister member of a Government, a member of the Council of the League of Nations or a member of a mission despatched by the Council, on the other hand, are entitled to a priority superior to that given to Government telegrams with priority. They are only accepted if they bear the personal authorisation of one of the official persons mentioned above.

782 (2) The sender of these telegrams must write before the address the paid service indication =Priority Nations=.

783 § 5. The sender of a Government telegram may renounce the priority of transmission conferred by Article 30 of the Convention ; in that case the original telegram must bear the instruction " sans priorité " (not priority) written by the sender and the telegram is treated, as regards order of transmission, like an ordinary private telegram.

784 § 6. Government CDE telegrams are admitted at the reduced rate and retain the benefit of priority in transmission.

785 § 7. Government telegrams which do not fulfil the conditions stated in Articles 9, 10 and 11 are not refused, but they are reported by the office which observes the irregularities to the Administration to which it is subject.

786 § 8. (1) Government telegrams bear at the beginning of the preamble the abbreviation " S " and, at the end of the preamble, the service instruction " Etat " ; these instructions are officially inserted by the office of origin. In the case, however, of a Government telegram with exceptional priority, originating with or destined for the League of Nations (781) or of a Government telegram for which the sender has renounced priority of transmission

transmission (chiffre 783), l'abréviation "S" est remplacée respectivement par l'expression "S Priorité Nations" ou par l'abréviation "F."

787 (2) Les mentions "SCDE" et "FCDE" (chiffre 341), remplaçant respectivement les abréviations "S" et "F," sont insérées également d'office par le bureau d'origine, au début du préambule.

788 § 9. Les télégrammes d'Etat rédigés en langage clair donnent lieu à une répétition partielle obligatoire; ceux qui sont rédigés totalement ou partiellement en langage secret (art. 31 de la Convention) doivent être répétés intégralement et d'office par le bureau récepteur ou par le bureau transmetteur, suivant le système de transmission employé (art. 44).

789 § 10. Les dispositions relatives à la présentation, au bureau d'origine, du code d'après lequel le texte ou partie du texte a été rédigé (chiffre 44) ne sont pas applicables aux télégrammes d'Etat.

CHAPITRE XXVII.

Télégrammes de service et avis de service.

Article 88.

Télégrammes de service et avis de service.

I. Généralités.

790 § 1. Les télégrammes de service se distinguent en télégrammes de service proprement dits et en avis de service.

791 § 2. Ils doivent être limités aux cas qui présentent un caractère d'urgence et être libellés dans la forme la plus concise. Les administrations et les bureaux télégraphiques prennent les mesures nécessaires pour en diminuer, autant que possible, le nombre et l'étendue.

792 § 3. Ils sont rédigés en français lorsque les administrations en cause ne se sont pas entendues pour l'usage d'une autre langue. Il en est de même des notes de service qui accompagnent la transmission des télégrammes.

793 § 4. Ils sont transmis en franchise dans toutes les relations, hormis les cas spécifiés au chiffre 795 et à l'article 89.

794 § 5. Leur nature est indiquée par une des mentions de service fixées au chiffre 341.

(783), the abbreviation "S" is replaced by the expression "S Priority Nations" or by the abbreviation "F" respectively.

787 (2) The instructions "SCDE" and "FCDE" (341) replacing respectively the abbreviations "S" and "F," are likewise inserted officially by the office of origin at the beginning of the preamble.

788 § 9. For Government telegrams expressed in plain language, partial repetition is compulsory ; those expressed wholly or partly in secret language (Art. 31 of the Convention) must be repeated in full as a matter of course by the receiving office or by the sending office, according to the system of transmission used (Art. 44).

789 § 10. The provisions regarding the production, at the office of origin, of the code from which the text or part of the text has been compiled (44) are not applicable to Government telegrams.

CHAPTER XXVII.

Service Telegrams and Service Advices.

Article 88.

Service Telegrams and Service Advices.

I. General Provisions.

790 § 1. Service telegrams are divided into service telegrams properly so called and service advices.

791 § 2. They must be used only in urgent cases and must be worded as briefly as possible. Administrations and telegraph offices take all necessary steps to diminish, so far as practicable, the number and length of these messages.

792 § 3. They are expressed in French when the Administrations concerned have not agreed to use another language. The same rule applies to service notes accompanying telegrams.

793 § 4. They are transmitted free in all relations except in the cases specified in 795 and in Article 89.

794 § 5. Their nature is indicated by one of the service instructions prescribed in 341.

795 § 6. Les dispositions du présent article ne doivent pas être considérées comme autorisant la transmission gratuite, par les stations radiotélégraphiques mobiles, de télégrammes de service exclusivement relatifs au service télégraphique, ni la transmission gratuite par le réseau télégraphique des télégrammes de service exclusivement relatifs au service des stations mobiles, ni la transmission gratuite, par une voie de télécommunication quelconque, de télégrammes de service intéressant une voie concurrente.

796 § 7. (1) Dans les relations entre les administrations gouvernementales européennes, l'emploi gratuit du service téléphonique assuré par ces administrations est permis, en cas d'absolue nécessité, pour la transmission des télégrammes de service et des avis de service, ainsi que pour l'échange des conversations concernant l'exécution du service télégraphique international, lesquelles sont alors considérées comme des conversations de service.

797 (2) Par réciprocité, dans les mêmes relations et sous la même condition d'absolue nécessité, le service téléphonique peut faire gratuitement usage du service télégraphique assuré par ces administrations gouvernementales européennes, pour l'envoi de télégrammes concernant l'exécution du service téléphonique international, lesquels sont alors considérés comme des télégrammes de service.

II. Télégrammes de service.

798 § 8. (1) Les télégrammes de service proprement dits sont échangés entre les administrations et les fonctionnaires qui y sont autorisés.

799 (2) Ces télégrammes doivent contenir en préambule le nom du bureau d'origine, le numéro et la date de dépôt. Leur adresse affecte la forme ci-après : "... (expéditeur) à ... (destinataire et destination); *exemple* : Gentel à Burinterna Berne." Ils ne comportent pas de signature.

800 § 9. Les administrations doivent employer une adresse abrégée pour les télégrammes de service échangés entre elles.

801 § 10. Le texte des télégrammes de service peut être rédigé en langage secret dans toutes les relations. Les télégrammes de service rédigés totalement ou partiellement en langage secret sont répétés intégralement et

795 § 6. The provisions of this Article are not to be considered as authorising the free transmission, by mobile radiotelegraph stations, of service telegrams relating exclusively to the telegraph service, nor the free transmission over the telegraph system of service telegrams relating exclusively to the service of mobile stations, nor the free transmission by any telecommunication route of service telegrams on the business of a competing route.

796 § 7. (1) In relations between European governmental Administrations the free use of the telephone service conducted by these Administrations is permitted in case of absolute necessity for the transmission of service telegrams and service advices, and also for the exchange of calls regarding the working of the international telegraph service, which are then regarded as service calls.

797 (2) Reciprocally, in the same relations and subject to the same conditions of absolute necessity, the telephone service may use free of charge the telegraph service conducted by European governmental Administrations for the despatch of telegrams concerning the working of the international telephone service, which are then regarded as service telegrams.

II. Service Telegrams.

798 § 8. (1) Service telegrams properly so called are exchanged between Administrations and between officials who are authorised to send them.

799 (2) These telegrams must contain in the preamble the name of the office of origin, the number and the date of despatch. Their address takes the following form : "... (sender) à ... (addressee and destination); example : Gentel à Burinterna Berne." They do not bear a signature.

800 § 9. Administrations must use an abbreviated address for service telegrams exchanged between them.

801 § 10. The text of service telegrams may be expressed in secret language in all relations. Service telegrams expressed wholly or partly in secret language are, as a matter of course, repeated in full either by the receiving

d'office, soit par le bureau récepteur, soit par le bureau transmetteur, suivant le système de transmission employé (chiffres 364 à 367).

III. Avis de service.

802 § 11. (1) Les avis de service se rapportent à des incidents de service ou sont relatifs au service des lignes, des bureaux télégraphiques et des transmissions. Ils sont échangés entre les bureaux télégraphiques et ils ne comportent ni adresse ni signature.

803 (2) Pour leur rédaction, on utilise de préférence les abréviations de l'annexe n° 1 au présent Règlement (chiffre 299).

804 (3) La destination et l'origine de ces avis sont indiquées uniquement dans le préambule ; celui-ci est rédigé comme il suit : "A Lyon Lilienfeld 15 1045 (date et heure de dépôt) . . . (suit le texte du bureau expéditeur)."

805 (4) Les bureaux importants peuvent ajouter, sous une forme abrégée, au nom du lieu d'origine, celui du service d'où émane l'avis ; *par exemple* : "A Paris Berlin Nf (Nachforschungsstelle — Service des recherches) 15 1045 (date et heure de dépôt)." Cette adjonction doit figurer dans la réponse, *exemple* : "A Berlin Nf Paris 15 1345."

806 § 12. (1) Les avis de service relatifs à un télégramme précédemment transmis reproduisent toutes les indications propres à faciliter la recherche de celui-ci, notamment le numéro de dépôt ou le numéro de série ou l'un et l'autre s'ils figurent tous deux dans le préambule du télégramme primitif, la date écrite en toutes lettres (le nom du mois n'est indiqué que s'il y a doute), la voie d'acheminement contenue dans le télégramme primitif, le nom du destinataire et, au besoin, l'adresse complète. Lorsque le télégramme primitif ne comporte qu'un numéro de série, le bureau intéressé doit veiller à substituer à ce numéro le numéro de dépôt, au moment où cet avis parvient au pays de destination.

807 (2) S'il existe plusieurs voies de communication directes entre deux bureaux télégraphiques, il y a lieu d'indiquer, autant que possible, quand et par quelle voie le télégramme primitif a été transmis, et les avis de service sont dirigés, autant que possible, par la même voie.

808 (3) Si des dérangements de ligne sont survenus sur le parcours emprunté par le télégramme primitif, le bureau de réexpédition inscrit sur l'avis de service la mention "dévié." En outre, l'avis de service est à

office or by the transmitting office, according to the system of transmission used (364 to 367).

III. Service Advices.

802 § 11. (1) Service advices relate to details of service or to the working of lines and telegraph offices and to transmissions. They are exchanged between telegraph offices and bear neither address nor signature.

803 (2) Preferably, the abbreviations in Annex No. 1 to these Regulations (299) are used for wording them.

804 (3) The destination and the origin of these advices are given only in the preamble ; this is drawn up as follows : "A Lyon Lilienfeld 15 1045 (date and time of despatch) . . . (then follows the message of the sending office.)"

805 (4) Important offices may add to the name of the place of origin the name, in abbreviated form, of the branch issuing the advice, *for example* : "A Paris Berlin Nf (Nachforschungsstelle — Tracing Branch) 15 1045 (date and time of despatch)." This addition must appear in the reply, thus : "A Berlin Nf Paris 15 1345."

806 § 12. (1) Service advices relative to a telegram already transmitted repeat all the particulars necessary to facilitate the tracing of the telegram, especially the office number or the serial number, or both if both appear in the preamble of the original telegram, the date in words (the name of the month is given only in cases of doubt), the route given in the original telegram, the name of the addressee, and, if necessary, the full address. When the original telegram bears a serial number only, the office concerned must take care to substitute the office number for it when the advice reaches the country of destination.

807 (2) When there are several direct routes between two telegraph offices, it should be stated, so far as possible, when and by which route the original telegram was forwarded and the service advices should be forwarded, so far as practicable, by the same route.

808 (3) If interruptions have intervened on the route followed by the original telegram, the retransmitting office marks the service advice "dévié." In addition, the service advice must include particulars of transmission of

compléter par une notice mentionnant les données relatives à la transmission du télégramme primitif. Dans ce cas, l'avis de service réponse doit emprunter la même voie que l'avis de service demande.

809 (4) Si les bureaux intermédiaires ne peuvent se procurer sans retard les éléments nécessaires pour donner suite aux avis de service, ils ont à les transmettre plus loin, immédiatement.

810 (5) Toutefois, les bureaux intermédiaires sont tenus, après retransmission immédiate de ces avis, de procéder aux recherches utiles et de faire le nécessaire, s'il y a lieu.

811 § 13. Lorsqu'un bureau de transit peut, sans qu'il en résulte ni inconvenient ni retard, réunir les éléments nécessaires pour donner suite à un avis de service, il prend les mesures propres à en éviter une retransmission inutile ; dans tout autre cas, il dirige l'avis sur sa destination.

Article 89.

Avis de service taxés.

812 § 1. (1) Pendant la durée minimum de conservation des archives, telle qu'elle est fixée au chiffre 952, l'expéditeur et le destinataire de tout télégramme transmis ou en cours de transmission, ou le fondé de pouvoirs de l'un d'eux, peuvent faire demander des renseignements ou donner des instructions par voie télégraphique au sujet de ce télégramme, après avoir préalablement justifié, s'il est nécessaire, de leur qualité et de leur identité.

813 (2) Ils peuvent aussi, en vue d'une rectification, faire répéter intégralement ou partiellement, soit par le bureau de destination ou d'origine, soit par un bureau de transit, un télégramme qu'ils ont expédié ou reçu.

814 (3) Ils doivent déposer les sommes suivantes :

1° le prix du télégramme (à plein tarif) qui formule la demande ;

2° s'il y a lieu (chiffre 820), le prix d'un télégramme (à plein tarif) pour la réponse.

the original telegram. In this case the answering service advice must be forwarded by the same route as the original service advice.

809 (4) If intermediate offices cannot obtain without delay the material necessary for acting on service advices, they must send them on at once.

810 (5) After immediate retransmission of these advices, however, intermediate offices must make any necessary enquiries and take any necessary action.

811 § 13. When a transit office can, without inconvenience or delay, collect the necessary material for acting on a service advice, it takes steps to prevent the unnecessary retransmission of the advice ; otherwise it sends on the advice to its destination.

Article 89.

Paid Service Advices.

812 § 1. (1) During the minimum period of preservation of records as fixed by 952, the sender and the addressee of any telegram which has been transmitted or is in course of transmission, or a person duly authorised by either of them, may have information obtained or instructions given by telegraph about the telegram, after first, if necessary, establishing their status and identity.

813 (2) They may also, with a view to correct a telegram which they have sent or received, have it repeated, wholly or partially, by the office of destination or origin or by an intermediate office.

814 (3) They must deposit the following sums :

1. the cost of the telegram (at the full rate) conveying the request ;
2. if necessary (820), the cost of a reply telegram (at the full rate).

815 (4) Ces télégrammes (demande et réponse) sont nommés "avis de service taxés."

816 § 2. (1) Lorsqu'il s'agit d'une répétition demandée par le destinataire, celui-ci ne doit acquitter la taxe réglementaire que pour chaque mot à répéter ; cette taxe est dans tous les cas celle du tarif plein, compte tenu des règles relatives au compte des mots (art. 19), quelle que soit la nature du télégramme (CDE, D, etc.).

817 (2) Rentrent dans cette taxe les frais totaux pour la demande et la réponse. Le minimum de perception est de un franc cinquante centimes (1 fr. 50).

818 (3) Lorsqu'il s'agit d'une répétition demandée par le destinataire en vue d'une rectification, les administrations sont libres de ne pas percevoir de taxe.

819 § 3. Les télégrammes rectificatifs, complétifs ou annulatifs et toutes les autres communications relatives à des télégrammes déjà transmis ou en cours de transmission, lorsqu'ils sont adressés à un bureau télégraphique, doivent être échangés exclusivement entre les bureaux, sous forme d'avis de service taxés, au compte de l'expéditeur ou du destinataire.

820 § 4. (1) Les avis de service taxés sont désignés par l'indice ST ; ils sont dirigés, autant que possible, par la même voie que le télégramme auquel ils se rapportent. Ceux qui sont émis à la demande du destinataire, pour obtenir la répétition d'une transmission supposée erronée, impliquent toujours une réponse télégraphique, sans qu'il y ait lieu de faire figurer l'indication de service taxée = RPx =. Dans les autres cas où une réponse télégraphique est demandée, cette indication doit être employée, et la taxe à percevoir est celle pour une réponse de six mots.

821 (2) Si l'expéditeur demande que la réponse soit expédiée par la poste, l'avis de service doit porter, au lieu de = RPx =, l'indication de service taxée = Lettre =. Il est perçu une taxe de trente-cinq centimes (0 fr. 35), au maximum, pour la réponse. Si l'expéditeur désire que la réponse soit transmise comme lettre recommandée, il paie pour cette réponse une taxe de soixante-quinze centimes (0 fr. 75), au maximum. Dans ce cas, l'indication de service taxée = Lettre RCM = est inscrite dans l'avis de service.

815 (4) These telegrams (request and reply) are termed "paid service advices."

816 § 2. (1) When the addressee asks for repetition, he has only to pay the established charge for each word to be repeated; this charge is always at the full rate, based on the rules regarding the counting of words (Art. 19), whatsoever the nature of the telegram (CDE, D, etc.).

817 (2) This charge covers the whole cost of the request and the reply. The minimum charge is one franc fifty centimes (1 fr. 50).

818 (3) When the addressee asks for a repetition with a view to a correction, Administrations are free not to collect a charge.

819 § 3. Rectifying, completing and cancelling telegrams, and all other communications relating to telegrams already transmitted or in course of transmission, when they are addressed to a telegraph office, must be exchanged solely between the offices, in the form of paid service advices, at the expense of the sender or addressee.

820 § 4. (1) Paid service advices are denoted by the indication ST; they are circulated, so far as possible, by the same route as the telegram to which they relate. Those sent at the request of the addressee, to obtain the repetition of a message believed to be incorrect, always involve a reply by telegraph, without the need for using the paid service indication =RPx=. In other cases, where a reply by telegraph is desired, that indication must be used, and a charge for a reply of six words must be collected.

821 (2) If the sender asks that the reply may be sent by post, the service advice must bear the paid service indication =Lettre= instead of =RPx=. A charge of not more than thirty-five centimes (0 fr. 35) is made for such reply. If the sender desires the reply to be sent as a registered letter, he pays a charge of not more than seventy-five centimes (0 fr. 75) for such reply. In this case the paid service indication =Lettre RCM= is entered in the service advice.

822 § 5. (1) Ces avis de service taxés, dans les cas mentionnés ci-après, affectent la forme suivante :

- 823 a) s'il s'agit de rectifier ou de compléter l'adresse :
 " ST Paris Bruxelles 365 (numéro de l'avis de service taxé)
 5 (nombre de mots) 17 (date) = 315 douze François
 (numéro, date en toutes lettres, nom du destinataire du
 télégramme primitif) remettez (ou lisez) . . . (indiquer la
 rectification) " ;
- 824 b) s'il s'agit de rectifier ou de compléter le texte :
 " ST Paris Vienne 26 (numéro de l'avis de service taxé)
 8 (nombre de mots) 17 (date) = 235 treize Kriechbaum
 (numéro, date en toutes lettres, nom du destinataire du
 télégramme à rectifier) remplacez trois (mot du texte) 20
 par 2000 " ;
- 825 c) s'il s'agit d'une demande de répétition partielle ou totale
 du texte :
 " ST Calcutta Londres 86 (numéro de l'avis de service
 taxé) 9 (nombre de mots) 17 (date) via Empiradio = 439
 quinze Brown (numéro, date en toutes lettres, nom du
 destinataire du télégramme à répéter partiellement ou
 totalement) un fnobk quatre holba neuf muklo (mots du
 texte du télégramme primitif à répéter, précédés chacun
 du nombre cardinal en toutes lettres correspondant à la
 place occupée dans le texte) ou : " mot (ou . . . mots)
 après . . ." ou encore " texte " ;
- 826 d) s'il s'agit d'une répétition partielle ou totale du texte, de-
 mandée par le destinataire et à fournir après consultation de
 l'expéditeur :
 " ST Paris Helsinki 68 (numéro de l'avis de service taxé)
 7 (nombre de mots) 17 (date) = 651 vingtquatre Kansallis-
 pankki (numéro, date en toutes lettres, nom du destinataire
 du télégramme primitif) trois 4500 (mot du texte du télé-
 gramme primitif à répéter) consultez expéditeur " ;
- 827 e) s'il s'agit d'annuler un télégramme et si une réponse télé-
 graphique a été demandée :
 " ST Paris Berlin 126 (numéro de l'avis de service taxé)

822 § 5. (1) The following examples show the form in which service advices should be prepared in the cases mentioned below :

823 (a) correction or completion of the address :

“ ST Paris Bruxelles 365 (number of paid service advice) 5 (number of words) 17 (date) = 315 twelfth François (number, date in words, name of addressee of original telegram) deliver (or read) . . . (state the correction) ; ”

824 (b) correction or completion of text :

“ ST Paris Vienne 26 (number of paid service advice) 8 (number of words) 17 (date) = 235 thirteenth Kriechbaum (number, date in words, name of addressee of telegram to be corrected) replace three (word of the text) 20 by 2000 ; ”

825 (c) request for repetition of part or whole of the text :

“ ST Calcutta Londres 86 (number of paid service advice) 9 (number of words) 17 (date) via Empiradio = 439 fifteenth Brown (number, date in words, name of addressee of telegram to be wholly or partly repeated) one fnobk four holba nine muklo (words to be repeated in the text of the original telegram, each preceded by the cardinal number in words corresponding to the place occupied in the text) or : “ word (or . . . words) after . . . ” or “ text ” ; ”

826 (d) partial or complete repetition of the text requested by the addressee to be furnished after consultation of the sender :

“ ST Paris Helsinki 68 (number of paid service advice) 7 (number of words) 17(date)=651 twentyfourth Kansallispainki (number, date in words, name of addressee of the original telegram) three 4500 (text word of the original telegram to be repeated) consult sender ” ; ”

827 (e) cancellation of a telegram where the sender has requested telegraphic confirmation :

“ ST Paris Berlin 126 (number of paid service advice) 5 (num-

5 (nombre de mots) 17 (date) = RPx = 285 seize Grunewald (numéro, date en toutes lettres, nom du destinataire du télégramme en cause) annulez ";

828 f) s'il s'agit d'une demande de renseignements devant être donnés télégraphiquement :

" ST Londres Berlin Nf 40 (numéro de l'avis de service taxé) 11 (nombre de mots) 17 (date) = RPx = 750 vingt six Robinson (numéro, date de dépôt en toutes lettres, nom du destinataire du télégramme en cause) confirmez remise expéditeur sans réponse informez destinataire ";

829 g) s'il agit d'une demande de renseignements devant être donnés par lettre :

" ST Londres Lisbonne 50 (numéro de l'avis de service taxé) 6 (nombre de mots) 17 (date) = Lettre = 645 treize Emile (numéro, date de dépôt en toutes lettres, nom du destinataire du télégramme en cause) confirmez remise."

830 (2) La réponse à un avis de service taxé est désignée par la mention de service RST. Le texte de la réponse comprend : le numéro de l'avis de service taxé demande, la date du service taxé demande (en toutes lettres), le nom du destinataire du télégramme primitif, suivi de la communication à lui adresser. Par exemple, les réponses aux avis de service taxés visés dans les exemples 825 à 827 affecteraient les formes suivantes :

" RST Londres Calcutta 40 (numéro de l'avis de service taxé réponse) 6 (nombre de mots) 17 (date) via Empiradio = 86 (numéro de l'avis de service taxé demande) dixsept (date du service taxé demande en toutes lettres) Brown (nom du destinataire) fmohk hobba muklo (les trois mots du télégramme primitif dont la répétition est demandée)."'

" RST Helsinki Paris 450 (numéro de l'avis de service taxé réponse) 6 (nombre de mots) 17 (date) = 68 (numéro de l'avis de service taxé demande) dixsept (date du service taxé demande en toutes lettres) Kansallispankki (nom du destinataire) 4500 (mot répété) expéditeur consulté."

" RST Berlin Paris 53 (numéro de l'avis de service taxé réponse) 4 (nombre de mots) 17 (date) = 126 (numéro de l'avis de service taxé demande) dixsept (date en toutes lettres) Grunewald (nom du destinataire) annulé."

ber of words) 17 (date) =RPx= 285 sixteenth Grunewald (number, date in words, name of addressee of the telegram in question) cancel ";

828

(f) request for information to be given by telegraph :

" ST Londres Berlin Nf 40 (number of paid service advice) 11 (number of words) 17 (date) =RPx= 750 twenty-sixth Robinson (number, date of handing in in words, name of addressee of the telegram in question) confirm delivery sender without reply inform addressee " ;

829

(g) request for information to be given by letter :

" ST Londres Lisbonne 50 (number of paid service advice) 6 (number of words) 17 (date) =Lettre= 645 thirteenth Emile (number, date of handing in in words, name of addressee of telegram in question) confirm delivery."'

830

(2) The reply to a paid service advice is denoted by the service instruction RST. The text of the reply comprises : the number of the original paid service advice, the date of the original paid service advice (in words), the name of the addressee of the original telegram, followed by the information to be given to him. For instance, the replies to the paid service advices quoted in the examples 825 to 827 would take the following forms :

" RST Londres Calcutta 40 (number of reply service advice) 6 (number of words) 17 (date) via Empiradio = 86 (number of original paid service advice) seventeenth (date of original paid service advice in words) Brown (name of addressee) fmobk, hobba, muklo (the three words of the original telegram of which repetition was requested)."'

" RST Helsinki Paris 450 (number of reply service advice) 6 (number of words) 17 (date) = 68 (number of original paid service advice) seventeenth (date of original paid service advice in words) Kansallispankki (name of addressee) 4500 (word repeated) sender consulted."

" RST Berlin Paris 53 (number of reply service advice) 4 (number of words) 17 (date) = 126 (number of original paid service advice) seventeenth (date in words) Grunewald (name of addressee) cancelled."

" RST Berlin Paris 53 (numéro de l'avis de service taxé réponse) 7 (nombre de mots) 17 (date) = 126 (numéro de l'avis de service taxé demande) dixsept (date en toutes lettres) Grunewald (nom du destinataire) déjà remis destinataire informé."

831 § 6. Les mots à répéter ou à rectifier sont répétés tels qu'ils ont été reçus; ils sont désignés par le rang qu'ils occupent dans le texte, au moyen de nombres cardinaux écrits en toutes lettres, abstraction faite des règles de la taxation.

832 § 7. Lorsque les mots dont la répétition est demandée sont écrits d'une manière douteuse, le bureau de départ consulte, au préalable, l'expéditeur. Si ce dernier ne peut être trouvé, le bureau de départ joint à la répétition une note ainsi conçue : "écriture douteuse."

833 § 8. (1) Lorsque la répétition concerne un télégramme parvenu au bureau d'origine par la voie téléphonique ou par un fil télégraphique privé, ce bureau demande d'abord à l'expéditeur la répétition des mots en litige. Si l'expéditeur ne peut être consulté immédiatement, une répétition provisoire est donnée d'après la copie de départ du télégramme. Elle porte, à la fin du texte, la mention spéciale "CTFSN" (rectification suivra, si nécessaire).

834 (2) La même procédure est employée lorsque le destinataire du télégramme a demandé la consultation de l'expéditeur (chiffre 836).

835 (3) Lors de la consultation de l'expéditeur, si l'un ou plusieurs des mots ainsi répétés ne sont pas tels qu'ils figurent dans le télégramme, le bureau donne la répétition demandée en tenant compte des corrections effectuées, mais il peut faire suivre le texte de l'avis de service de la mention "CTP" (conserver taxe payée), accompagnée de l'indication en toutes lettres du nombre des mots rectifiés par l'expéditeur et dont la taxe ne doit pas être restituée. *Exemples* : "CTP un," "CTP deux," etc.

836 § 9. (1) Lorsqu'il y a une demande spéciale du destinataire, le bureau d'origine peut, même dans les cas autres que ceux prévus aux chiffres 832 et 833, consulter l'expéditeur au sujet des mots dont la répétition a été demandée par le destinataire. Dans ce cas, le texte de l'avis de service demande doit porter l'indication spéciale "consultez expéditeur." Pour un

" RST Berlin Paris 53 (number of reply service advice) 7 (number of words) 17 (date) = 126 (number of original paid service advice) seventeenth (date in words) Grunewald (name of addressee) already delivered addressee informed."

831 § 6. The words to be repeated or corrected are quoted as received ; they are described by cardinal numbers in words indicating their place in the text of the telegram, irrespective of the rules of charging.

832 § 7. When the words of which repetition is requested are indistinctly written, the office of origin, before giving a repetition, consults the sender. If he cannot be found, the office of origin adds to the repetition a note as follows : " Writing doubtful."

833 § 8. (1) When the repetition relates to a telegram received at the office of origin by telephone or private telegraph wire, the office, before giving a repetition, asks the sender to repeat the words in question. If the sender cannot be consulted at once, a provisional repetition is given from the copy of the telegram at the office of origin. The repetition bears at the end of the text the special information " CTFSN " (correction will follow if necessary).

834 (2) The same procedure is followed when the addressee of the telegram has asked for the sender to be consulted (836).

835 (3) When the sender is consulted, if one or more of the words thus repeated are not the same as they were in the telegram, the office gives the desired repetition as corrected by the sender, but it may add to the text of the service advice the instruction " CTP " (retain charge paid), followed by the number, in letters, of words corrected by the sender, for which the charge is not to be refunded. *Examples* : " CTP one," " CTP two," etc.

836 § 9. (1) Even in cases other than those contemplated in 832 and 833, the office of origin may, upon the special demand of the addressee, consult the sender regarding the words of which repetition has been requested by the addressee. In such case, the text of the original paid service advice must bear the special instruction " consult sender." The ~~sending~~ ^{applicable} must

tel avis, le demandeur doit payer une surtaxe de deux francs (2 fr.), au profit de l'administration d'origine de cet avis.

837 (2) Les prescriptions du chiffre 835 sont applicables lorsque les mots répétés ne sont pas tels qu'ils figurent dans le télégramme.

838 § 10. (1) Les diverses communications relatives à des télégrammes déjà transmis dont il est question dans le présent article, peuvent se faire par la voie postale et par l'intermédiaire des bureaux télégraphiques de dépôt ou d'arrivée.

839 (2) Ces communications sont toujours revêtues du cachet du bureau qui les a rédigées. Elles sont envoyées aux frais du demandeur, comme lettre ordinaire ou sous pli recommandé, selon sa demande. Le demandeur doit, en outre, acquitter les frais de réponse postale lorsqu'il en demande une ; dans ce cas, l'administration destinataire affranchit la réponse.

840 § 11. Les taxes des avis de service qui font l'objet du présent article sont remboursées dans les conditions fixées par l'article 90.

CHAPITRE XXVIII.

Détaxes et remboursements.

Article 90.

Cas de remboursement de taxes.

841 § 1. Sont remboursés, sous réserve des dispositions du chiffre 774, à ceux qui les ont versés et à la suite d'une demande de remboursement ou d'une réclamation visant l'exécution du service :

842 a) la taxe intégrale de tout télégramme qui, par le fait du service télégraphique, n'est pas parvenu à destination ;

843 b) la taxe de tout télégramme qui, par suite d'altération ou de modification du nom du bureau d'origine, en cours de transmission, n'a pu remplir son objet ;

844 c) la taxe intégrale de tout télégramme arrêté en cours de transmission par suite de l'interruption d'une voie et dont l'expéditeur a, pour ce fait, demandé l'annulation ;

845 d) (1) la taxe intégrale de tout télégramme qui, par la faute du service télégraphique, est parvenu plus tard qu'il ne serait

pay, for such an advice, a fee of two francs (2 fr.) which is retained by the Administration which forwards the advice.

837 (2) The provisions of 835 are applicable when the words repeated are not the same as they were in the telegram.

838 § 10. (1) The various communications relative to telegrams already transmitted, of which mention has been made in this Article, may be made by post, through the medium of the telegraph office of origin or delivery.

839 (2) Such communications are always impressed with the stamp of the office formulating them. They are forwarded at the expense of the applicant, by ordinary letter or under registered cover, as requested by him. The applicant must also pay the cost of a reply by post when he requires one ; in that case the Administration of destination franks the reply.

840 § 11. The charges for service advices which are the subject of this Article are refunded in accordance with the conditions prescribed in Article 90.

CHAPTER XXVIII.

Partial and Total Reimbursements.

Article 90.

Cases of Reimbursement of Charges.

841 § 1. Following a request for reimbursement or a complaint regarding the performance of the service, and subject to the provisions of 774, reimbursement is made to the person who paid them of :

842 (a) the total charge for any telegram which, owing to the action of the telegraph service, has not reached its destination ;

843 (b) the charge for any telegram, which, owing to the change or alteration of the name of the office of origin, in course of transmission, has not fulfilled its purpose ;

844 (c) the total charge for any telegram stopped in the course of transmission as a result of the interruption of a route and in consequence cancelled at the request of the sender ;

845 (d) (1) the total charge for any telegram which, through the fault of the telegraph service, has been received later than

parvenu par la poste (poste aérienne non comprise) ou, dans tous les cas, s'il n'a été remis au destinataire qu'après un délai de :

- 846** 1° 8 heures, s'il s'agit d'un télégramme échangé entre deux pays d'Europe limitrophes ou reliés par une voie de communication directe ;
- 847** 2° 18 heures, s'il s'agit d'un télégramme échangé entre deux autres pays d'Europe, y compris l'Algérie et les contrées qui se seront rangées dans le régime européen, et entre deux pays hors d'Europe limitrophes ou reliés par une voie de communication directe, ou enfin entre un pays d'Europe et un pays hors d'Europe reliés par une voie de communication directe, en ce qui concerne les télégrammes à plein tarif, y compris les télégrammes CDE et les télégrammes de presse ;
- 848** 3° 36 heures, dans tous les autres cas. Pour les lettres-télégrammes, le délai indiqué est calculé à partir du moment où la lettre-télégramme devait être normalement remise, en vertu des dispositions des chiffres 749 et 750. Pour les télégrammes de félicitations, les délais sont calculés de la manière indiquée au chiffre 774 ;
- 849** (2) la durée de fermeture des bureaux, quand elle est la cause du retard, la durée du transport par exprès, le temps employé pour la transmission maritime ou aérienne des radiotélégrammes et la transmission maritime des télégrammes sémaphoriques, ainsi que la durée du séjour de ces télégrammes dans une station terrestre, ou à bord d'une station mobile, ou dans un poste sémaphorique, ne sont pas comptés dans les délais indiqués ci-dessus ;
- 850** (3) les délais mentionnés aux chiffres 847 et 848 sont réduits de moitié pour les télégrammes d'Etat pour lesquels il n'a pas été renoncé au bénéfice des dispositions de l'article 30 de la

it would have been received by post (excluding air mail), or in any case, if it has not been delivered to the addressee until after a period of :

-
- 846** 1. 8 hours, in the case of a telegram exchanged between two countries of Europe either adjacent or connected by a direct channel of communication ;
- 847** 2. 18 hours in the case of a telegram exchanged between two other countries of Europe, including Algeria and the territories included in the European system, between two countries outside Europe either adjacent or connected by a direct channel of communication, or lastly between a country of Europe and a country outside Europe connected by a direct channel of communication, so far as full rate telegrams, CDE and press telegrams, are concerned ;
- 848** 3. 36 hours in all other cases. For letter telegrams the period is reckoned from the time when the letter telegram should normally have been delivered, according to the provisions of 749 and 750. For greetings telegrams the periods are reckoned in the manner indicated in 774 ;
- 849** (2) the time during which offices are closed, when that is the cause of delay, the time occupied in express conveyance, the time taken for the maritime or air transmission of radiotelegrams and the maritime transmission of semaphore telegrams and also the period of retention of such telegrams at a land station, or on board a mobile station, or at a semaphore station, is not reckoned in the periods indicated above ;
- 850** (3) the periods mentioned in 847 and 848 are reduced by a half for Government telegrams in respect of which the advantage conferred by Article 30 of the Convention has not been

Convention, les télégrammes urgents et les avis de service taxés ;

- 851 (4) lorsque le retard d'un télégramme provient d'une mauvaise écriture de l'expéditeur, le remboursement des taxes n'est pas effectué ;
- 852 e) la taxe du ou des mots omis dans la transmission d'un télégramme, lorsqu'elle est égale ou supérieure à deux francs (2 fr.), à moins que le remboursement d'une partie du texte ne soit accordé par application du chiffre 854 ou bien que l'erreur n'ait été réparée au moyen d'un avis de service taxé ;
- 853 f) la taxe intégrale d'un télégramme en langage clair si, par suite d'erreurs de transmission ou d'omissions de mots, le sens du télégramme est changé, ou si le télégramme est devenu, par cette faute, incompréhensible ;
- 854 g) la taxe de toute partie du texte d'un télégramme en langage secret avec collationnement ou d'un télégramme en langage clair qui, par suite d'erreurs de transmission ou d'omissions de mots, n'a pu manifestement remplir son objet, lorsque cette taxe est égale ou supérieure à deux francs (2 fr.), à moins que les erreurs ou omissions n'aient été réparées par avis de service taxés ou non taxés ;
- 855 h) la taxe accessoire applicable à un service spécial qui n'a pas été rendu, ainsi que la taxe de l'indication de service taxée correspondante ;
- 856 i) (1) les sommes versées pour les avis de service taxés demandant la répétition d'un passage supposé erroné, si la répétition n'est pas conforme à la première transmission, mais sous la réserve que, dans le cas où quelques mots auraient été correctement et les autres incorrectement reproduits dans le télégramme primitif, la taxe des mots correctement transmis la première fois n'est pas remboursée. Lorsqu'il est fait application soit du minimum de perception de 1 fr. 50 (chiffre 817), soit d'un système différent de taxes pour les avis de service

renounced, for urgent telegrams and for paid service advices ;

851 (4) when the delay of a telegram is the result of indistinct writing on the part of the sender, the charge is not reimbursed ;

852 (e) the charge for a word or words omitted during the transmission of a telegram when it is equal to or greater than two francs (2 fr.), unless the charge for a part of the telegram is refunded by application of 854 or the error has been remedied by means of a paid service advice ;

853 (f) the total charge for a telegram in plain language, if, because of errors in transmission or through the omission of words, the meaning of the telegram has been altered, or if, through the error, the telegram has become unintelligible ;

854 (g) the charge for any part of the text of a collated telegram in secret language or of a telegram in plain language which, as a result of errors in transmission, or the omission of words, has manifestly been unable to fulfil its purpose, when that charge is equal to or greater than two francs (2 fr.), unless the errors or omissions have been remedied by paid service advice ;

855 (h) the accessory charge for a special service which has not been performed, and also the charge for the relative paid service indication ; .

856 (i) (1) the amounts paid for paid service advices requesting repetition of a passage believed to be incorrect, if the repetition is not in conformity with the first transmission, but subject to the reservation that, where some words were correctly and others incorrectly reproduced in the original telegram, the charge for the words correctly transmitted in the first place is not refunded. When a minimum charge of 1 fr. 50 is collected (817) or a different system of charges for service advices is in operation (818), the

(chiffre 818), le remboursement est calculé sur la base de la taxe perçue, au prorata du nombre des mots non correctement transmis ;

- 857 (2) toutefois, la taxe des mots correctement transmis doit être remboursée, quel que soit le langage dans lequel est rédigé le télégramme, si l'administration intéressée reconnaît que les altérations commises empêchaient de saisir le sens des mots qui n'avaient pas été dénaturés ;
- 858 j) la taxe intégrale de tout autre avis de service taxé, télégraphique ou postal, dont l'envoi a été motivé par une erreur de service ;
- 859 k) le montant intégral de toute somme versée d'avance en vue d'une réponse, lorsque le destinataire n'a pas fait usage du bon ou l'a refusé, et que ce bon se trouve entre les mains du service qui l'a délivré ou est restitué à un bureau de l'administration du pays d'origine ou du pays de destination avant l'expiration du délai de trois mois qui suit sa date d'émission ;
- 860 l) la taxe afférente au parcours électrique non effectué lorsque, par suite de l'interruption d'une voie télégraphique, le télégramme a été acheminé sur sa destination par la voie postale ou par un autre moyen. Toutefois, les frais déboursés pour remplacer la voie télégraphique primitive par un moyen de transport quelconque sont déduits de la somme à rembourser ;
- 861 m) la taxe intégrale de tout télégramme avec réponse payée qui manifestement n'a pu remplir son objet, par suite d'une irrégularité de service justifiant le remboursement de la taxe versée pour la réponse, ainsi que la taxe intégrale de toute réponse payée d'avance qui manifestement n'a pu remplir son objet, par suite d'une irrégularité de service justifiant le remboursement de la taxe du télégramme demandé ;

reimbursement is reckoned on the basis of the charge collected, in proportion to the number of words incorrectly transmitted ;

- 857 (2) the charge for the words correctly transmitted must, however, be refunded, irrespective of the language in which the telegram is expressed, if the Administration concerned is satisfied that the mistakes made prevented the words which had not been altered from being understood ;
- 858 (j) the total charge for any other paid service advice, whether telegraphic or postal, the despatch of which was caused by an error of service ;
- 859 (k) the total amount of any sum prepaid for reply when the addressee has not used the voucher or has refused it, provided the voucher is in the hands of the service by which it was issued or is surrendered to an office of the Administration of the country of origin or of the country of destination before the expiration of a period of three months from the date of issue ;
- 860 (l) the charge proper to the section not effected by electrical means when, owing to interruption of a telegraph route, the telegram has been forwarded to its destination by post or by other means. The amount expended for any means of transport used as a substitute for the original telegraph route is, however, deducted from the sum to be refunded ;
- 861 (m) the total charge for any telegram with a prepaid reply which has manifestly failed to fulfil its purpose owing to a service irregularity which justifies the reimbursement of the charge paid for the reply, similarly the total charge for any prepaid reply which has manifestly failed to fulfil its purpose owing to a service irregularity which justifies the reimbursement of the charge for the original telegram ;

862 *n)* la différence entre la valeur d'un bon de réponse et le montant de la taxe du télégramme affranchi au moyen de ce bon, si cette différence est au moins égale à deux francs (2 fr.) (chiffre 465) ;

863 *o)* la taxe intégrale de tout télégramme arrêté par application des dispositions des articles 26 et 27 de la Convention ;

864 *p)* la part de taxe due pour tout télégramme annulé (chiffres 412 à 415).

865 § 2. Dans les cas prévus par les chiffres 842 à 854 et 860, le remboursement ne s'applique qu'aux télégrammes mêmes qui ne sont pas parvenus ou qui ont été annulés, retardés ou dénaturés, y compris les taxes accessoires non utilisées, mais non aux correspondances qui auraient été motivées ou rendues inutiles par la non remise, le retard ou l'altération.

866 § 3. La taxe des mots annulés par avis de service taxé n'est remboursée dans aucun cas.

867 § 4. (1) Lorsqu'une station terrestre fait connaître au bureau d'origine qu'un radiotélégramme ne peut être transmis à la station mobile destinataire, l'administration du pays d'origine provoque aussitôt le remboursement, à l'expéditeur, des taxes terrestres et de bord relatives à ce radiotélégramme.

868 (2) Lorsque la station terrestre a fait parvenir le radiotélégramme à la station mobile par d'autres moyens de communication que la t. s. f. (selon les dispositions du Règlement des radiocommunications), la taxe terrestre est retenue par l'administration dont dépend la station terrestre, et seule la taxe de bord est remboursée à l'expéditeur, par les soins de l'administration dont dépend le bureau d'origine.

869 (3) Lorsque l'accusé de réception d'un radiotélégramme n'est pas parvenu à la station qui a transmis le radiotélégramme, la taxe n'est remboursée que lorsqu'il a été établi que le radiotélégramme donne lieu à remboursement.

870 § 5. Dans le cas de remboursement partiel d'un télégramme multiple, le quotient obtenu en divisant la taxe totale perçue par le nombre des adresses détermine la taxe afférente à chaque copie.

871 § 6. Lorsque les erreurs imputables au service télégraphique ont été réparées par avis de service taxés dans les délais résultant de l'application

862 (n) the difference between the value of a reply voucher and the amount of the charge for the telegram franked by means of the voucher, if the difference is equal at least to two francs (2 fr.) (465) ;

863 (o) the total charge for any telegram stopped through the application of the provisions of Articles 26 and 27 of the Convention ;

864 (p) the portion of the charge due for any cancelled telegram (412 to 415).

865 § 2. In the cases provided for by 842 to 854 and 860, the reimbursement applies only to the actual telegrams which have failed to be delivered or which have been cancelled, delayed or altered, including unused accessory charges, but not to messages which may have been caused or rendered useless by the non-delivery, delay or alteration.

866 § 3. The charge for words cancelled by paid service advice is not, in any case, refunded.

867 § 4. (1) When a land station advises the office of origin that a radiotelegram cannot be transmitted to the mobile station of destination, the Administration of the country of origin immediately initiates reimbursement to the sender of the land and mobile station charges relative to the radiotelegram.

868 (2) When the land station has forwarded the radiotelegram to the mobile station by means other than wireless (according to the provisions of the Radiocommunication Regulations), the land charge is retained by the Administration to which the land station is subject ; and the mobile station charge only is refunded to the sender, through the medium of the Administration to which the office of origin is subject.

869 (3) When the acknowledgment of receipt of a radiotelegram has not reached the station which transmitted it, the charge is only refunded when it has been shown that the radiotelegram gives rise to reimbursement.

870 § 5. In the case of partial reimbursement in respect of a multiple telegram, the quotient obtained by dividing the total charge collected by the number of addresses determines the charge proper to each copy.

871 § 6. When errors due to the telegraph service have been corrected by paid service advices within the periods resulting from the application of

des chiffres 845 à 850, et comptant à partir de l'heure de dépôt du télégramme primitif, le remboursement ne porte que sur les taxes de ces avis de service. Aucun remboursement n'est dû pour les télégrammes auxquels ces avis se rapportent.

872 § 7. Aucun remboursement n'est accordé pour les télégrammes rectificatifs qui, au lieu d'être échangés de bureau à bureau sous forme d'avis de service taxés (art. 89), ont été échangés directement entre l'expéditeur et le destinataire.

873 § 8. Dans le cas visé au chiffre 836, la surtaxe de 2 francs n'est jamais remboursée.

874 § 9. (1) Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux télégrammes empruntant les lignes d'une administration non adhérente qui refuserait de se soumettre à l'obligation du remboursement.

875 (2) Toutefois, les administrations adhérentes ayant participé à la transmission abandonnent leur part de taxe quand le droit au remboursement se trouve établi, sauf les cas prévus au chiffre 885.

Article 91.

Procédure applicable aux remboursements.

876 § 1. Toute réclamation en remboursement de taxe doit être présentée, sous peine de déchéance, avant l'expiration d'un délai de six mois qui suit la date de dépôt du télégramme, sauf dans les cas prévus aux chiffres 859 et 862.

877 § 2. (1) Toute réclamation doit être présentée à l'administration d'origine et être accompagnée des pièces probantes, savoir : une déclaration écrite du bureau de destination ou du destinataire, si le télégramme a été retardé ou s'il n'est pas parvenu ; la copie remise au destinataire, s'il s'agit d'altération ou d'omission. Dans le cas de retard, la copie remise au destinataire peut être substituée à la déclaration, si le retard résulte l'évidence de ladite copie.

878 (2) Toutefois, la réclamation peut être présentée par le destinataire à l'administration de destination, qui juge si elle doit y donner suite ou la faire présenter à l'administration d'origine.

845 to 850 counting from the time of handing in the original telegram, the reimbursement only covers the charges for the service advices. No reimbursement is due in respect of the telegrams to which the advices refer.

872 § 7. No reimbursement is granted for rectifying telegrams which, instead of being exchanged from office to office in the form of paid service advices (Art. 89), have been exchanged directly between the sender and the addressee.

873 § 8. In the case provided for in 836, the fee of 2 francs is never refunded.

874 § 9. (1) The provisions of this Article are not applicable to telegrams passing over the lines of a non-acceding Administration which refuses to accept obligation to refund.

875 (2) The acceding Administrations participating in transmission however, forgo their shares of the charge when the right to reimbursement is established, except in the cases provided for in 885.

Article 91.

Procedure for Reimbursements.

876 § 1. Every claim for reimbursement of charges must be made, under penalty of rejection, before the expiration of a period of six months from the date of handing in the telegram, except in the cases contemplated in 859 and 862.

877 § 2. (1) Every claim must be presented to the Administration of origin and be accompanied by evidence, namely : a written declaration by the office of destination or the addressee, if the telegram has been delayed or if it has not been received ; the copy delivered to the addressee if it is a question of alteration or omission. In the case of delay, the copy delivered to the addressee may be substituted for the declaration, if the said copy shows evidence of the delay.

878 (2) The claim may, however, be made by the addressee to the Administration of destination, which decides whether it should itself take action on it or require it to be forwarded to the Administration of origin.

879 § 3. Lors de la présentation d'une demande de remboursement, il peut être perçu sur le réclamant une taxe uniforme de réclamation s'élevant à un franc (1 fr.), au maximum.

880 § 4. Lorsqu'une réclamation a été reconnue fondée par les administrations intéressées, la taxe du télégramme est remboursée par l'administration d'origine, et la taxe de réclamation, s'il en a été perçue une, est restituée au réclamant.

881 § 5. Le droit au remboursement est prescrit après un délai de six mois qui suit la date de la lettre par laquelle l'expéditeur est informé que le remboursement lui a été accordé.

882 § 6. L'expéditeur qui ne réside pas dans le pays où il a déposé son télégramme peut faire présenter sa réclamation à l'administration d'origine, par l'intermédiaire d'une autre administration. Dans ce cas, l'administration qui l'a reçue est, s'il y a lieu, chargée d'effectuer le remboursement.

883 § 7. Les réclamations communiquées d'administration à administration sont transmises avec un dossier complet, c'est-à-dire qu'elles contiennent (en original, en extrait ou en copie) toutes les pièces ou lettres qui les concernent. Ces pièces doivent être analysées en français lorsqu'elles ne sont pas rédigées dans cette langue ou dans une langue comprise de toutes les administrations intéressées.

884 § 8. L'administration qui reçoit une demande en remboursement de la taxe payée pour une réponse peut la transmettre directement à l'administration qui a émis le bon. Cette dernière administration provoque le remboursement de cette taxe, soit en donnant l'autorisation de porter le montant à son débit, par la voie des différentes administrations intermédiaires, soit en faisant parvenir en mandat-poste, directement à l'administration d'origine, le montant à rembourser.

Article 92.

**Administration qui, dans les cas visés à l'article 90,
doit supporter le remboursement.**

885 § 1. (1) Toutes les fois que le remboursement de taxe est la conséquence d'une erreur du service télégraphique, il est supporté par l'administration d'origine lorsque la somme à rembourser n'excède pas cinq francs (5 fr.).

879 § 3. When a claim for reimbursement is made, a uniform enquiry fee of not more than one franc (1 fr.) may be collected from the applicant.

880 § 4. When a complaint is recognised as well founded by the Administrations concerned, the telegram charge is refunded by the Administration of origin, and the enquiry fee, if one has been collected, is returned to the applicant.

881 § 5. The right to reimbursement is forfeited after a period of six months from the date of the letter by which the sender was informed that reimbursement had been granted to him.

882 § 6. A sender who does not reside in the country in which he tendered his telegram may make his claim to the Administration of origin through another Administration. In this case the Administration which received the claim is, if necessary, deputed to effect reimbursement.

883 § 7. Claims communicated from Administration to Administration are transmitted with a complete file, that is to say they contain (in original, in extract or in copy) all the relative documents or letters. These documents must be summarised in French when they are not drawn up in that language or in a language known to all the Administrations concerned.

884 § 8. The Administration which receives a request for reimbursement of the charge paid for a reply, may transmit it direct to the Administration which issued the voucher. The latter Administration initiates reimbursement of the charge either by authorising a debit of the amount through the different intermediate Administrations, or by sending the amount to be refunded by money order direct to the Administration of origin.

Article 92.

Administration which, in the cases specified in Article 90, must bear the Cost of Reimbursement.

885 § 1. (1) Whenever reimbursement of charges is the result of an error of the telegraph service, it is borne by the Administration of origin if the amount to be refunded does not exceed five francs (5 fr.).

886 (2) Dans tous les cas où la somme à rembourser dépasse cinq francs (5 fr.), le remboursement est supporté par les administrations ayant participé à l'acheminement du télégramme, chacune d'elles abandonnant les taxes ou parts des taxes qui lui avaient été attribuées.

887 (3) Dans le calcul de la limite de 5 francs, il n'est tenu compte que de la taxe par mot du télégramme primitif, à l'exclusion des taxes afférentes aux services spéciaux (= RPx =, = XP =, etc.).

888 § 2. (1) L'administration d'origine rembourse les taxes sans enquête préalable si :

889 a) en cas de non remise, l'expéditeur présente une déclaration du bureau destinataire, attestant que le télégramme n'est pas arrivé ;

890 b) en cas de retard ou d'altération, l'expéditeur prouve irrécusablement ce retard ou cette altération en présentant soit le télégramme remis au destinataire, soit une copie de ce télégramme certifiée conforme ou photographiée ;

891 c) en cas de non emploi du bon de réponse, l'expéditeur présente ledit bon ou l'avis de service par lequel il a été officiellement informé que son télégramme avec réponse payée n'a pu être remis (chiffre 489).

892 (2) La décision de l'administration qui rembourse est sans appel lorsque le remboursement a été fait conformément au Règlement.

893 § 3. Lorsque le remboursement doit être supporté par les administrations intervenues dans la transmission, l'administration d'origine fait suivre la réclamation aux administrations en cause, en vue de l'application du chiffre 886. D'autre part, l'administration d'origine se réserve la faculté de faire suivre toutes réclamations lorsque, dans l'intérêt du service, elle juge une enquête nécessaire.

894 § 4. Le remboursement de la taxe accessoire applicable à un service spécial non effectué est à la charge de l'administration au profit de laquelle cette taxe accessoire a été dévolue, sauf le cas prévu au chiffre 885.

895 § 5. Le remboursement total ou partiel de la taxe payée pour une réponse, lorsque le bon n'a pas été ou a été incomplètement utilisé,

886 (2) In every case where the amount to be refunded exceeds five francs (5 fr.), the reimbursement is borne by the different Administrations that have participated in the forwarding of the telegram, each of them forgoing the charge or share of the charge which has accrued to it.

887 (3) In reckoning the limit of 5 francs, only the charge for the words in the original telegram is considered, the charge relative to special services (=RPx=, =XP=, etc.), being excluded.

888 § 2. (1) The Administration of origin refunds the charge without preliminary enquiry if :

889 (a) in case of non-delivery, the sender produces a statement by the office of destination certifying that the telegram was not received ;

890 (b) in case of delay or alteration, the sender proves the delay or alteration beyond dispute by producing the copy of the telegram delivered to the addressee or a certified copy or photograph of the telegram ;

891 (c) in case of the reply voucher not being used, the sender produces the said voucher or the service advice by which he was officially notified that his telegram with prepaid reply could not be delivered (489).

892 (2) The decision of the Administration which refunds is without appeal when the reimbursement has been made in conformity with the Regulations.

893 § 3. When reimbursement has to be shared by the various Administrations concerned in the transmission, the Administration of origin circulates the claim to the Administrations in question with a view to the application of 886. The Administration of origin also reserves to itself the right to refer any complaint when, in the interest of the service, it considers an enquiry to be necessary.

894 § 4. Reimbursement of the accessory charge applicable to a special service not performed is borne by the Administration to which the accessory charge has accrued, except in the case provided for in 885.

895 § 5. Reimbursement of the whole or part of the charge paid for a reply when the voucher has not been used or has only been partly used, is borne

est supporté par l'administration d'origine, si la somme à rembourser ne dépasse pas cinq francs (5 fr.).

896 § 6. Dans les cas envisagés au chiffre 886, lorsqu'une réclamation a été présentée et mise en circulation dans les délais fixés au chiffre 876, et que la solution n'a point été notifiée dans le délai minimum fixé pour la conservation des archives, l'administration qui a reçu la réclamation rembourse la taxe réclamée, et le remboursement est supporté par les administrations ayant participé à l'acheminement.

897 § 7. Les remboursements de taxes d'avis de service taxés sont supportés par l'administration qui a perçu ces taxes.

Article 93.

Administration qui doit supporter le remboursement en cas d'arrêt des télégrammes.

898 (1) Le remboursement de la taxe de tout télégramme arrêté en vertu des articles 26 et 27 de la Convention est à la charge de l'administration qui a arrêté le télégramme.

899 (2) Toutefois, lorsque cette administration a notifié, conformément à l'article 27 de la Convention, la suspension de certaines catégories de correspondances, le remboursement des taxes des télégrammes de cette catégorie est supporté par l'administration d'origine, à partir du lendemain du jour où la notification lui est parvenue.

CHAPITRE XXIX.

Comptabilité.

Article 94.

Administrations qui établissent les comptes.

900 § 1. Le franc-or, tel qu'il est défini à l'article 32 de la Convention, sert d'unité monétaire dans l'établissement des comptes internationaux.

901 § 2. (1) Sauf entente contraire, chaque administration porte les parts de taxes qui lui reviennent au débit de l'administration avec laquelle elle correspond directement et, le cas échéant, les parts de taxes afférentes aux

by the Administration of origin, if the sum to be refunded does not exceed five francs (5 fr.).

896 § 6. In the cases contemplated by 886 when a claim has been made and circulated within the periods fixed by 876 and the result has not been notified within the minimum period fixed for the preservation of records, the Administration which received the claim refunds the charge claimed and the reimbursement is shared by the various Administrations which participated in the forwarding of the telegram.

897 § 7. Reimbursement of charges for paid service advices is borne by the Administration which has collected the charges.

Article 93.

Administration which bears the Cost of Reimbursement in the case of Stoppage of Telegrams.

898 (1) The reimbursement of the charge for any telegram stopped by virtue of Articles 26 and 27 of the Convention is borne by the Administration which stopped the telegram.

899 (2) When, however, that Administration has notified, in accordance with Article 27 of the Convention, the suspension of certain kinds of traffic, reimbursement of charges for telegrams of this kind is borne by the Administration of origin from the day following that on which the notification reached it.

CHAPTER XXIX.

Accounting.

Article 94.

Administrations which establish the Accounts.

900 § 1. The gold franc, as defined by Article 32 of the Convention, is used as the monetary unit in the establishment of the international accounts.

901 § 2. (1) Unless otherwise arranged, each Administration carries the share of the charges accruing to it to the debit of the Administration with which it is in direct contact and, when necessary, the share of the charges

parcours à effectuer au delà de son territoire, pour tous les télégrammes qu'elle a reçus de cette administration, sans tenir compte des réductions accordées aux télégrammes d'Etat sur certaines lignes ; ces réductions font l'objet d'un règlement spécial entre les administrations intéressées.

902 (2) En ce qui concerne les communications par fils directs entre deux pays non limitrophes, l'administration qui a reçu les télégrammes dresse le compte des taxes dues pour tout le parcours, jusqu'à destination, en indiquant séparément la part qui revient à chaque administration intéressée. Après acceptation définitive du compte par l'administration qui a transmis les télégrammes, celle-ci en envoie une copie à chacune des administrations intermédiaires.

903 (3) Chaque administration débite celle qui la précède des parts de taxes qui lui reviennent à elle-même et des parts de taxes afférentes au parcours au delà de son territoire.

904 § 3. Les taxes terminales peuvent être liquidées directement entre les administrations extrêmes, après entente entre ces dernières et les administrations intermédiaires.

905 § 4. Dans le cas d'application de l'article 106, l'administration contractante en relation directe avec l'administration non adhérente est chargée de régler les comptes entre celle-ci et les autres contractants auxquels elle a servi d'intermédiaire pour la transmission.

Article 95.

Etablissement des comptes.

906 § 1. (1) Les comptes sont établis d'après le nombre de mots transmis pendant le mois, distinction faite des diverses catégories de télégrammes et compte tenu :

907 a) éventuellement, de certaines taxes accessoires ;

908 b) du minimum de perception appliqué aux télégrammes CDE et LC ;

909 c) du minimum de perception appliqué aux lettres-télégrammes et aux télégrammes de félicitations des deux régimes.

proper to the sections of the route to be covered beyond its territory, in respect of all telegrams which have been received from that Administration, without regard to reductions accorded to Government telegrams over certain lines ; such reductions are the subject of a special settlement between the Administrations concerned.

902 (2) As regards communications by direct wires between two non-limitrophic countries, the Administration which has received the telegrams prepares the account of the charges due in respect of all sections of the route to the destination, indicating separately the share which accrues to each Administration concerned. After definite acceptance of the account by the Administration which has transmitted the telegrams, the latter forwards one copy to each of the intermediate Administrations.

903 (3) Each Administration debits the preceding Administration with the share of the charges accruing to itself and the share of the charges proper to the sections of the route beyond its territory.

904 § 3. Terminal charges may be settled direct between the extreme Administrations, after agreement between the latter and the intermediate Administrations.

905 § 4. In cases where Article 106 applies, the contracting Administration in direct relation with the non-acceding Administration settles the accounts between the latter and the other contracting Administrations to which it has been intermediary in transmission.

Article 95.

Establishment of Accounts.

906 § 1. (1) The accounts are based on the number of words transmitted during the month, distinction being made between the various categories of telegrams, and account being taken :

907 (a) when necessary, of certain accessory charges ;

908 (b) of the minimum charge applied to CDE and LC telegrams ;

909 (c) of the minimum charge applied to letter telegrams and to greetings telegrams of both systems.

910 (2) Pour les télégrammes CDE, le coefficient fixé au chiffre 38 est appliqué aux taxes du tarif plein préalablement multipliées par le nombre total des mots.

911 § 2. La taxe qui sert de base à la répartition entre administrations est celle qui résulte de l'application régulière des tarifs établis entre les administrations intéressées, sans qu'il soit tenu compte des erreurs de taxation qui ont pu se produire.

912 § 3. Le nombre de mots annoncé par le bureau d'origine sert de base à l'application de la taxe, sauf le cas où, par suite d'une erreur de transmission, il aurait été rectifié d'un commun accord entre le bureau d'origine et le bureau correspondant.

913 § 4. Les taxes accessoires, à l'exception de celles qui font l'objet des chiffres 914 à 916, sont exclues des comptes, ainsi que les taxes non recouvrées par le bureau d'arrivée et perçues par un autre bureau. Sont également exclues des comptes les taxes relatives aux avis de service taxés et aux télégrammes dont la taxe, conformément aux dispositions du Règlement n'a pas été encaissée par le bureau de départ ou le bureau de réexpédition. Cette règle comporte les exceptions suivantes, dans les deux régimes :

914 a) la taxe spéciale afférante au collationnement des télégrammes est portée dans les comptes et répartie entre les administrations intéressées, proportionnellement à leurs parts normales ;

915 b) la taxe perçue d'avance pour une réponse payée est portée dans les comptes et appartient intégralement à l'administration destinataire du télégramme avec réponse payée ; quant à la taxe du télégramme payé en totalité ou en partie au moyen d'un bon de réponse, elle est comprise dans les comptes et répartie entre les administrations intéressées, comme si cette taxe était payée en numéraire. Toutefois, les taxes des réponses payées, si ces réponses ont été demandées par avis de service taxé (= ST =), n'entrent pas dans les comptes internationaux ; elles appartiennent intégralement, comme en général les taxes des avis de service, à l'administration qui les a perçues ;

910 (2) In the case of CDE telegrams, the coefficient fixed in 38 is applied to the full rate charges after these have been multiplied by the total number of words.

911 § 2. The charge which serves as basis for the division between the Administrations is that which results from the ordinary application of the tariffs arranged between the Administrations concerned, without regard to errors in charge which may have occurred.

912 § 3. The number of words announced by the office of origin serves as basis for the application of the charge, except in cases where, following an error in transmission, rectification has been made by common consent between the office of origin and the office in correspondence.

913 § 4. Accessory charges, with the exception of those which are the subject of 914 to 916, are excluded from the accounts, and charges not recovered by the office of destination and collected by another office are dealt with similarly. Charges relative to paid service advices and to telegrams of which the charges, in accordance with the provisions of the Regulations, have not been collected by the office of origin or the office of redirection are also excluded from the accounts. This rule is subject to the following exceptions in the two systems :

914 (a) the special charge appropriate to the collation of telegrams is entered in the accounts and divided between the Administrations concerned proportionately to their normal shares ;

915 (b) the charge collected in advance for a prepaid reply is entered in the accounts and accrues in its entirety to the Administration of destination of the telegram with the prepaid reply ; the charge for the telegram paid for wholly or partly by means of a reply voucher is included in the accounts and divided between the Administrations concerned as if it had been paid in cash. The charges for prepaid replies if the replies have been requested by paid service advices (=ST=) are not, however, entered in the international accounts ; they accrue in their entirety to the Administration which has collected them, in the same way as the generality of charges for service advices ;

916 c) les taxes afférentes aux transports par exprès et aux transports par avion sont portées dans les comptes, et ces taxes reviennent intégralement à l'administration à laquelle appartient le bureau télégraphique d'arrivée.

917 § 5. (1) Lorsque la transmission s'écarte de la voie qui a servi de base à l'établissement du tarif, la taxe restant disponible à partir du point où cette voie a été abandonnée est répartie entre les administrations qui ont concouru à la transmission du télégramme, y compris celle qui a effectué la déviation, et les exploitations privées intéressées. Cette répartition est à effectuer de la manière suivante :

918 a) les taxes terminales restent telles quelles ;

919 b) les taxes de transit des administrations et des exploitations privées n'ayant pas connaissance de la déviation restent également inchangées ;

920 c) les taxes de transit des administrations et des exploitations privées ayant connaissance de la déviation sont diminuées proportionnellement, de façon que le total de ces taxes réduites soit égal au total des taxes de transit pour cette partie de la voie normale.

921 (2) Les télégrammes transmis exceptionnellement par une voie téléphonique sont inclus dans la comptabilité télégraphique.

922 (3) Les dispositions ci-dessus s'appliquent également aux télégrammes transmis par une voie plus coûteuse dans les conditions indiquées au chiffre 399.

923 (4) Dans ce dernier cas, aucune administration ne peut, du fait de la déviation, recevoir une taxe supérieure à celle qu'elle aurait reçue si le télégramme avait été transmis par la voie interrompue. Si la taxe de la voie réellement suivie est plus élevée, c'est la taxe qui aurait été perçue normalement qui doit entrer dans le total des taxes à partager au prorata, comme il est dit ci-dessus.

924 § 6. Lorsque les télégrammes échangés entre pays limitrophes empruntent une voie détournée, l'administration qui reçoit les télégrammes débite celle qui les lui transmet du montant des taxes normales, dans les conditions prévues par l'article 94, sauf arrangements spéciaux.

916 (c) the charges proper to transport by express and to transport by aeroplane are entered in the accounts and these charges accrue in their entirety to the Administration to which the telegraph office of destination belongs.

917 § 5. (1) When the transmission leaves the route which served as basis for fixing the tariff, the charge available from the point where that route was left is divided between the Administrations which have co-operated in the transmission of the telegram, including the Administration which effected the diversion and the private enterprises concerned. This division is effected as follows :

918 (a) the terminal charges stand unchanged ;

919 (b) the transit charges of Administrations and private enterprises not aware of the diversion also stand unchanged ;

920 (c) the transit charges of the Administrations and private enterprises aware of the diversion are reduced proportionately in such a way that the total of the reduced charges is equal to the total of the transit charges for this section by the normal route.

921 (2) Telegrams transmitted exceptionally by telephone are accounted for as telegrams.

922 (3) The above provisions apply equally to telegrams transmitted by a more costly route under the conditions indicated in 399.

923 (4) In the latter case, no Administration may, as a result of the diversion, receive a higher rate than that which it would have received if the telegram had been transmitted by the interrupted route. If the rate for the route actually followed is higher, it is the rate which would have been normally collected that should be included in the total of the charges to be divided pro rata as described above.

924 § 6. When telegrams exchanged between limitrophic countries follow an indirect route, the Administration which receives the telegrams debits that which has transmitted them with the amount of the normal charges under the conditions prescribed by Article 94, unless otherwise arranged.

Article 96.

Etablissement des comptes, d'après des moyennes, dans le régime européen.

925 § 1. Dans le régime européen, les administrations peuvent, d'un commun accord, régler les comptes d'après le nombre de télégrammes qui ont franchi la frontière, chaque télégramme étant considéré comme comprenant le nombre moyen de mots résultant des statistiques établies contradictoirement.

926 § 2. Dans le cas prévu au chiffre 925, il n'est tenu compte que des télégrammes ordinaires, des télégrammes urgents (chaque télégramme urgent comptant pour deux télégrammes) et des réponses payées.

927 § 3. Les statistiques destinées à déterminer le nombre moyen de mots par télégramme portent sur une durée de deux fois vingt-huit jours, savoir : les vingt-huit premiers jours du mois de février et les vingt-huit premiers jours du mois d'août. En cas d'événement exceptionnel survenu dans une des deux périodes précitées, les administrations intéressées peuvent s'entendre pour opérer un nouveau comptage à une époque différente.

928 § 4. (1) Pour déterminer la moyenne du nombre des mots par télégramme, on divise le nombre total des mots échangés dans chaque relation par le nombre des télégrammes échangés pendant la période précitée et dans la même relation. On procède de même pour déterminer la valeur moyenne des réponses payées.

929 (2) Ces moyennes sont arrondies à deux décimales. Elles peuvent être établies pour les télégrammes échangés dans les deux sens ou dans chaque sens séparément.

930 § 5. Les moyennes ainsi obtenues servent à l'établissement des comptes jusqu'à révision ; celle-ci ne doit pas être faite avant deux années au moins.

931 § 6. Les bureaux en relation directe portent en compte, chaque jour, le nombre des télégrammes échangés, en divisant le trafic suivant les différents pays.

932 § 7. En multipliant le nombre des télégrammes par le chiffre moyen du nombre de mots, on obtient, pour le mois considéré, le nombre total des mots, lequel doit alors être multiplié par le chiffre de la part de taxe terminale

Article 96.

Accounts based on Averages in the European System.

925 § 1. In the European system, the Administrations may, by common consent, settle the accounts on the basis of the number of telegrams passing across the frontier, each telegram being considered as comprising the average number of words resulting from statistics prepared by each party.

926 § 2. In the case provided for in 925, account is taken only of ordinary telegrams, urgent telegrams (each urgent telegram counting as two telegrams) and prepaid replies.

927 § 3. The statistics intended to determine the average number of words per telegram extend over an interval of twice twenty-eight days, namely: the first twenty-eight days of the month of February and the first twenty-eight days of the month of August. In the case of an exceptional event occurring in one of the two periods mentioned, the Administrations concerned may agree to take a new return at a different time.

928 § 4. (1) In order to determine the average number of words per telegram, the total number of words exchanged in each relation is divided by the number of telegrams exchanged during the period mentioned and in the same relation. The procedure is the same for determining the average value of prepaid replies.

929 (2) These averages are rounded off to two places of decimals. They may be ascertained for the telegrams exchanged in both directions or in each direction separately.

930 § 5. The averages thus obtained are used for preparing the accounts pending revision, which must not be made earlier than two years at least.

931 § 6. The offices in direct relation record each day the number of telegrams exchanged, dividing the traffic according to the different countries.

932 § 7. By multiplying the number of telegrams by the figure of the average number of words, the total number of words for the month in question is obtained, which must then be multiplied by the figure of the relative terminal or transit proportion. The same procedure is

ou de transit correspondante. Il est procédé de même pour déterminer le montant des taxes pour réponses payées à créditer.

933 § 8. Le cas échéant, les bureaux d'échange se communiquent chaque jour, par catégories, le nombre des télégrammes expédiés la veille, en indiquant également le nombre de télégrammes portant l'indication de service taxée = RPx =.

934 § 9. Doivent seules faire l'objet de vérifications, les différences supérieures à un maximum fixé d'accord entre les deux administrations intéressées. Ce maximum est déterminé d'après le nombre habituel des télégrammes échangés pendant un mois.

Article 97.

Echange et vérification des comptes ; paiement des soldes.

935 § 1. Les comptes réciproques sont dressés mensuellement, et les comptes d'un mois doivent être échangés avant l'expiration du troisième mois qui suit celui auquel ces comptes se rapportent.

936 § 2. La notification de l'acceptation d'un compte ou des observations y relatives a lieu avant l'expiration du sixième mois qui suit celui auquel ce compte se rapporte. L'administration qui n'a reçu, dans cet intervalle, aucune observation rectificative considère le compte mensuel comme admis de plein droit.

937 § 3. (1) Les comptes mensuels sont admis sans révision quand la différence entre les comptes dressés par les deux administrations intéressées n'est pas supérieure à vingt-cinq francs (25 fr.) ou ne dépasse pas 1 p. 100 du compte de l'administration créditrice, pourvu que le montant de ce compte ne soit pas supérieur à cent mille francs (100 000 fr.) ; lorsque le montant du compte dressé par l'administration créditrice est supérieur à cent mille francs (100 000 fr.), la différence ne doit pas dépasser une somme totale comprenant :

- 1° 1 p. 100 des premiers cent mille francs (100 000 fr.) ;
- 2° 0,5 p. 100 du surplus du montant du compte.

938 (2) Une révision commencée est arrêtée dès que, à la suite d'échanges d'observations entre les deux administrations intéressées, la

followed to determine the amount of the prepaid reply charges to be credited.

933 § 8. If necessary the offices of exchange communicate to each other daily the number of telegrams forwarded the previous day, indicating the different kinds and also the number of telegrams bearing the paid service indication = RPx =.

934 § 9. Only differences exceeding a maximum fixed by agreement between the two Administrations concerned are subject to verification. This maximum is fixed in relation to the number of telegrams usually exchanged during a month.

Article 97.

Exchange and Verification of Accounts ; Payment of Balances.

935 § 1. The reciprocal accounts are prepared monthly, and the accounts of one month must be exchanged before the expiration of the third month following that to which the accounts refer.

936 § 2. The acceptance of an account is notified or the observations thereon are made before the expiration of the sixth month following that to which that account refers. An Administration which has, during that interval, received no correcting observation, is entitled to regard the monthly account as admitted by right.

937 § 3. (1) The monthly accounts are admitted without revision when the difference between the accounts prepared by the two Administrations concerned is not more than twenty-five francs (25 fr.) or does not exceed 1 per cent. of the account of the creditor Administration, provided that the amount of this account is not more than one hundred thousand francs (100,000 fr.) ; when the amount of the account prepared by the creditor Administration is more than one hundred thousand francs (100,000 fr.), the difference must not exceed a total sum comprising :

1. 1 per cent. of the first one hundred thousand francs (100,000 fr.) ;
2. 0.5 per cent. of the remainder.

938 (2) A revision which has been begun is stopped as soon as, following the exchange of observations between the two Administrations

différence a été ramenée à une valeur ne dépassant pas le maximum fixé au chiffre 937.

939 § 4. (1) Immédiatement après l'acceptation des comptes afférents au dernier mois d'un trimestre, un compte trimestriel, faisant ressortir le solde pour l'ensemble des trois mois du trimestre, est, sauf arrangement contraire entre les deux administrations intéressées, dressé par l'administration créditrice et transmis en deux exemplaires à l'administration débitrice, qui, après vérification, renvoie l'un des deux exemplaires revêtu de son acceptation.

940 (2) A défaut d'acceptation de l'un ou l'autre des comptes mensuels d'un même trimestre avant l'expiration du sixième mois qui suit le trimestre auquel ces comptes se rapportent, le compte trimestriel peut, néanmoins, être dressé par l'administration créditrice, en vue d'une liquidation provisoire, qui devient obligatoire pour l'administration débitrice, dans les conditions fixées au chiffre 942.

941 (3) Les rectifications reconnues ultérieurement nécessaires sont comprises dans une liquidation trimestrielle subséquente.

942 § 5. ¹⁾ Le compte trimestriel doit être vérifié et le montant doit en être payé dans un délai de six semaines à dater du jour où l'administration débitrice l'a reçu. Passé ce délai, les sommes dues à une administration par une autre sont productives d'intérêts à raison de 6 p. 100 par an, à dater du lendemain du jour d'expiration dudit délai.

943 § 6. ¹⁾ (1) Le solde du compte trimestriel en francs-or est payé par l'administration débitrice à l'administration créditrice, pour un montant équivalent à sa valeur ; ce paiement peut être effectué :

- 944** a) au choix de l'administration débitrice, en or ou au moyen de chèques ou de traites répondant aux conditions prévues aux chiffres 947 et 948 et payables à vue sur la capitale ou sur une place commerciale du pays créditeur ;
- 945** b) suivant accord entre les deux administrations, par l'intermédiaire d'une banque utilisant le clearing de la Banque des règlements internationaux, à Bâle ;

¹⁾ Dispositions communes au Règlement télégraphique et au Règlement téléphonique.

concerned, the difference is brought down to a sum not exceeding the maximum fixed by 937.

939 § 4. (1) Immediately after the acceptance of the accounts proper to the last month of the quarter, a quarterly account showing the balance for the whole of the three months of the quarter is, unless otherwise arranged between the two Administrations concerned, prepared by the creditor Administration and forwarded in duplicate to the debtor Administration, which, after verification, returns one of the copies endorsed with its acceptance.

940 (2) In default of acceptance of one or other of the monthly accounts of a given quarter before the expiration of the sixth month following the quarter to which the accounts relate, the quarterly account may, nevertheless, be prepared by the creditor Administration with a view to a provisional settlement which becomes obligatory for the debtor Administration under the conditions fixed by 942.

941 (3) Adjustments subsequently agreed upon are included in a subsequent quarterly settlement.

942 § 5⁽¹⁾. The quarterly account must be verified and the amount must be paid within a period of six weeks dating from the day on which it is received by the debtor Administration. Beyond this period, the sums due to one Administration by another are subject to interest at the rate of 6 per cent. per annum, reckoned from the day following the date of expiration of the said period.

943 § 6⁽¹⁾. (1) The balance of the quarterly account in gold francs is paid by the debtor Administration to the creditor Administration, by a sum equivalent to its value ; this payment may be effected :

944 (a) at the choice of the debtor Administration in gold or by means of cheques or drafts fulfilling the conditions prescribed in 947 and 948 and payable at sight on the capital or on a commercial centre of the creditor country,

945 (b) by agreement between the two Administrations, through the intermediary of a bank clearing through the Bank of International Settlements at Bâle,

⁽¹⁾ Provisions common to the Telegraph Regulations and the Telephone Regulations.

948 c) par tout autre moyen convenu entre les intéressés.

947 (2) En cas de payement au moyen de chèques ou de traites, ces titres sont établis en monnaie d'un pays où la banque centrale d'émission ou une autre institution officielle d'émission achète et vend de l'or ou des devises-or contre la monnaie nationale, à des taux fixes déterminés par la loi ou en vertu d'un arrangement avec le gouvernement.

948 (3) Si les monnaies de plusieurs pays répondent à ces conditions, il appartient à l'administration créditrice de désigner la monnaie qui lui convient. La conversion est faite au pair des monnaies d'or.

949 (4) Dans le cas où la monnaie d'un pays créditeur ne répond pas aux conditions prévues au chiffre 947, et si les deux pays se sont mis d'accord à ce sujet, les chèques ou traites peuvent aussi être exprimés en monnaie du pays créditeur. Dans ce cas, le solde est converti au pair des monnaies d'or en monnaie d'un pays répondant aux conditions susvisées. Le résultat obtenu est ensuite converti dans la monnaie du pays débiteur, et de celle-ci dans la monnaie du pays créditeur, au cours de la bourse de la capitale ou d'une place commerciale du pays débiteur au jour de l'achat du chèque ou de la traite.

950 (5) A la demande de l'administration créditrice, lorsque le montant du solde dépasse cinq mille francs-or (5000 fr.), la date de l'envoi d'un chèque ou d'une traite, la date de son achat et son montant doivent être notifiés par l'administration débitrice, au moyen d'un télégramme de service.

951 § 7.¹⁾ Les frais de payement sont supportés par l'administration débitrice.

CHAPITRE XXX.

Archives.

Article 98.

Délais de conservation des archives.

952 Les originaux des télégrammes et les documents y relatifs, retenus par les administrations, sont conservés jusqu'à la liquidation des comptes

¹⁾ Dispositions communes au Règlement télégraphique et au Règlement téléphonique.

946 (c) by any other means agreed upon between the parties concerned.

947 (2) In the case of payment by means of cheques or drafts, these instruments are drawn in the money of a country where the central bank of issue or other official institution of issue buys and sells gold or gold currency for the national money at fixed rates determined by law or by virtue of an agreement with the Government.

948 (3) If the currencies of several countries fulfil these conditions, the creditor Administration indicates the currency which is convenient to it. The conversion is effected at the gold par rate.

949 (4) Where the currency of the creditor country does not fulfil the conditions specified under 947, the cheques or drafts may also be expressed in the currency of the creditor country if the two countries are agreed on this procedure. In this case the balance is converted at the gold par rate into the currency of a country fulfilling the above-mentioned conditions. The result arrived at is then converted into the currency of the debtor country, and from this into the currency of the creditor country, at the rate of exchange current in the capital or at a commercial centre of the debtor country on the day of purchase of the cheque or draft.

950 (5) When the amount of the balance is more than five thousand gold francs (5,000 fr.), the date of the despatch of a cheque or a draft, the date of its purchase and its amount, must, upon a request by the creditor Administration, be notified by the debtor Administration by means of a service telegram.

951 § 7⁽¹⁾. The costs of payment are borne by the debtor Administration.

CHAPTER XXX.

Records.

Article 98.

Period of Preservation of Records.

952 The originals of telegrams and the documents relating to them, which are retained by Administrations, are preserved until the relative accounts

(¹) Provisions common to the Telegraph Regulations and the Telephone Regulations.

qui s'y rapportent, et, en tout cas, au moins pendant dix mois, à compter du mois qui suit le mois de dépôt du télégramme, avec toutes les précautions nécessaires au point de vue du secret.

Article 99.

Communication des originaux des télégrammes.

Délivrance de copies des télégrammes.

953 § 1. (1) Sauf les exceptions prévues à l'article 24, § 2, de la Convention les originaux ou les copies des télégrammes ne peuvent être communiqués qu'à l'expéditeur ou au destinataire, après constatation de leur identité, ou bien au fondé de pouvoirs de l'un d'eux.

954 (2) Une taxe maximum de un franc (1 fr.) peut être perçue pour cette communication.

955 § 2. Dans le délai minimum fixé pour la conservation des archives, l'expéditeur et le destinataire d'un télégramme ou leurs fondés de pouvoirs ont le droit de se faire délivrer des copies, certifiées conformes, ou des photographies :

- a) de ce télégramme ;
- b) de la copie d'arrivée, si cette copie ou un double de celle-ci a été conservé par l'administration de destination.

956 § 3. (1) Il est perçu, pour toute copie délivrée conformément au présent article, un droit maximum de un franc cinquante centimes (1 fr. 50) par télégramme ne dépassant pas 100 mots. Au delà de 100 mots, ce droit est augmenté de cinquante centimes (0 fr. 50) par série ou fraction de série de 50 mots.

957 (2) Le prix des photographies d'originaux ou de copies est fixé par l'administration qui délivre ces photographies.

958 § 4. Les administrations ne sont tenues de donner communication, copie ou photographie des pièces désignées ci-dessus que si les expéditeurs, les destinataires ou leurs ayants droit fournissent les indications nécessaires pour trouver les télégrammes auxquels se rapportent leurs demandes.

are settled, and, in any case, for at least ten months counted from the month after that in which the telegram was handed in, with all precautions necessary to ensure secrecy.

Article 99.

Production of Originals.

Furnishing Copies of Telegrams.

953 § 1. (1) Subject to the exceptions contemplated in Article 24, § 2, of the Convention, originals or copies of telegrams may be shown only to the sender or the addressee, after verification of their identity, or to the authorised representative of one of them.

954 (2) A maximum charge of one franc (1 fr.) may be made for inspection.

955 § 2. During the minimum period fixed for preservation of the records, the sender and the addressee of a telegram or their authorised representatives have the right to obtain certified copies or photographs :

(a) of the telegram ;

(b) of the delivery copy if this copy or a duplicate of it has been preserved by the Administration of destination.

956 § 3. (1) For every copy furnished in accordance with this Article, a maximum fee of one franc fifty centimes (1 fr. 50) is charged for a telegram containing not more than 100 words. Beyond 100 words, the fee is increased by fifty centimes (0 fr. 50) for each 50 words or part thereof.

957 (2) The charge for photographs of originals or of copies is fixed by the Administration which furnishes the photographs.

958 § 4. Administrations are not bound to show or to furnish copies or photographs of the documents mentioned above unless the senders, the addressees or their authorised representatives furnish the particulars necessary for tracing the telegrams to which their requests relate.

CHAPITRE XXXI.**Bureau de l'Union. Communications réciproques.**

Article 100¹⁾.

Frais du Bureau de l'Union.

959 (1) Les frais communs du Bureau de l'Union, pour les services télégraphique et téléphonique, ne doivent pas dépasser, par année, la somme de deux cent mille francs-or (200,000 fr.).

960 (2) Toutefois, si une dépense exceptionnellement élevée en imprimés ou documents se présente au cours d'une année, sans que les recettes correspondantes soient encaissées pendant la même année, le Bureau est autorisé, exclusivement dans ce cas, à dépasser le crédit maximum prévu, sous la réserve que le maximum du crédit pour l'année suivante sera réduit d'un montant égal à l'excédent susvisé.

961 (3) La somme de deux cent mille francs-or (200 000 fr.) pourra être modifiée entre deux conférences, du consentement de toutes les Parties contractantes.

Article 101.

**Relations des administrations entre elles par l'intermédiaire
du Bureau de l'Union.**

962 § 1. Les administrations de l'Union se transmettent réciproquement les documents essentiels relatifs à leur organisation intérieure et se communiquent les perfectionnements importants qu'elles viendraient à y introduire.

963 § 2. En règle générale, ces notifications sont faites par l'intermédiaire du Bureau de l'Union.

964 § 3. Lesdites administrations envoient au Bureau de l'Union, par la poste, par lettre affranchie, ou, en cas d'urgence, par télégramme, la notification de toutes les mesures relatives à la composition et aux changements de tarifs intérieurs et internationaux, à l'ouverture de voies de communication nouvelles et à la suppression de voies existantes, en tant que ces voies intéressent le service international, enfin aux ouvertures, suppressions et modifications de service des bureaux. Les documents

¹⁾ Article commun au Règlement télégraphique et au Règlement téléphonique.

CHAPTER XXXI.

Bureau of the Union. Reciprocal Communications.**Article 100.(¹)****Expenses of the Bureau of the Union.**

959 (1) The general expenses of the Bureau of the Union, for the telegraph and telephone services, must not exceed the sum of two hundred thousand gold francs (200,000 fr.) per annum.

960 (2) If, however, an exceptionally heavy expense for printing or documents is incurred in the course of a year, but the corresponding payments are not received in the same year, the Bureau is authorised, in this case exclusively, to exceed the prescribed maximum credit, provided that the maximum credit for the following year is reduced by the amount of the above-mentioned excess.

961 (3) The sum of two hundred thousand gold francs (200,000 fr.) may be modified between two Conferences with the consent of all the Contracting Parties.

Article 101.**Relations of Administrations with one another through the medium of the Bureau of the Union.**

962 § 1. The Administrations of the Union furnish one another with essential documents relative to their internal organisation and inform each other of important improvements which they have introduced.

963 § 2. As a general rule, the Bureau of the Union serves as the medium for these communications.

964 § 3. The said Administrations send to the Bureau of the Union by prepaid letter, or in case of urgency, by telegram, a notification of all measures relative to the formation of internal and international tariffs and to changes in them, to the opening of new channels of communication and the closing of existing channels, so far as they concern the international service, and lastly to the opening, closing and changes in the service of

(¹) Article common to the Telegraph Regulations and the Telephone Regulations.

mprimés ou autographiés à ce sujet par les administrations sont expédiés au Bureau de l'Union, soit à la date de leur distribution, soit, au plus tard, le premier jour du mois qui suit cette date.

965 § 4. Lesdites administrations lui envoient, en outre, par télégraphe, avis de toutes les interruptions ou rétablissements des communications qui affectent la correspondance internationale.

966 § 5. Elles lui font parvenir, au commencement de chaque année, des tableaux statistiques dressés, aussi complètement que possible, d'après les indications du Bureau de l'Union, qui distribue, à cet effet, des formulaires tout préparés.

967 § 6. Elles adressent également au Bureau de l'Union deux exemplaires des publications diverses qu'elles font paraître et qu'elles jugent susceptibles d'intéresser les autres administrations de l'Union.

Article 102.

Travaux du Bureau de l'Union.

968 § 1. Le Bureau de l'Union coordonne et publie le tarif. Il communique aux administrations, en temps utile, tous les renseignements y relatifs, en particulier ceux qui sont spécifiés au chiffre 964. S'il y a urgence, ces communications sont transmises par la voie télégraphique, notamment dans les cas prévus au chiffre 965. Dans les notifications relatives aux changements de tarifs, il donne à ces communications la forme voulue pour que ces changements puissent être immédiatement introduits dans le texte des tableaux des taxes.

969 § 2. Le Bureau de l'Union dresse une statistique générale.

970 § 3. Il dresse et publie des cartes officielles des voies de télécommunication internationales et les révise périodiquement.

971 § 4. (1) Il établit et publie une nomenclature des bureaux télégraphiques ouverts au service international, y compris les stations terrestres radiotélégraphiques, ainsi que des annexes périodiques à ce document, faisant connaître les additions et modifications qui doivent y être apportées.

972 (2) En vue d'assurer l'exactitude des données de cette nomenclature, les administrations sont tenues d'indiquer au Bureau de l'Union,

offices. Printed or duplicated documents in this connection, issued by Administrations, are sent to the Bureau of the Union, either on the date of issue, or, at latest, on the first day of the following month.

965 § 4. The said Administrations also send to the Bureau, by telegraph notice of every interruption or restoration of communication affecting international correspondence.

966 § 5. They furnish to it, at the beginning of each year, statistical tables drawn up, as fully as practicable, on the lines indicated by the Bureau of the Union, which distributes forms for the purpose.

967 § 6. They also send to the Bureau of the Union two copies of the various publications which they issue and which they consider likely to interest the other Administrations of the Union.

Article 102.

Work of the Bureau of the Union.

968 § 1. The Bureau of the Union compiles and publishes the tariff. It communicates to the Administrations, in due time, all information relating to it, especially that specified in 964. In cases of urgency, particularly the cases contemplated in 965, these communications are made by telegraph. In notifications relating to changes of tariffs, the communications are made in a form suitable for insertion, as they stand, in the body of the Tables of rates.

969 § 2. The Bureau of the Union prepares general statistics.

970 § 3. It prepares, issues and revises periodically official maps of international telecommunication channels.

971 § 4. (1) It prepares and publishes a List of Telegraph Offices open for international service, including radiotelegraph land stations, and issues periodic supplements to the List, notifying additions and changes to be made in it.

972 (2) With a view to ensuring the accuracy of the particulars in the List, Administrations are required to indicate to the Bureau of the Union,

en même temps que les noms de leurs bureaux, le nom de la subdivision territoriale (département, comitat, Etat fédéral, canton, etc.), pour insertion, après le nom du pays, dans la deuxième colonne de la nomenclature. Seules les administrations des petits pays sont dispensées de cette obligation.

973 § 5. Le Bureau de l'Union publie, en outre, une nomenclature des voies de radiocommunication entre points fixes.

974 § 6. Les documents imprimés par le Bureau de l'Union sont distribués aux administrations de l'Union dans la proportion du nombre d'unités contributives, d'après l'article 17 de la Convention. Les documents supplémentaires que réclameraient les administrations sont payés à part d'après leur prix de revient. Il en est de même des documents demandés par les administrations des pays ne faisant pas partie de l'Union et par les exploitations privées.

975 § 7. Les demandes de cette nature doivent être formulées une fois pour toutes, jusqu'à nouvel avis et de manière à donner au Bureau de l'Union le temps de régler le tirage en conséquence.

CHAPITRE XXXII.

Comité consultatif international télégraphique (C. C. I. T.).

Article 103.

Comité consultatif international télégraphique (C. C. I. T.).

976 § 1. Un comité consultatif international télégraphique (C. C. I. T.) est chargé d'étudier les questions techniques et d'exploitation qui lui sont soumises par les administrations et les exploitations privées. Ce comité est également chargé d'étudier les questions de tarifs qui lui sont soumises par une conférence de plénipotentiaires ou administrative ou par au moins douze administrations participantes.

977 § 2. (1) Il est formé d'experts des administrations signataires ou adhérentes au présent Règlement et des exploitations privées ou groupes d'exploitations privées reconnues par leur gouvernement respectif, adhérent au présent Règlement, qui déclarent vouloir participer à ses travaux et qui s'engagent à contribuer aux frais communs de ses réunions.

with the names of their offices, the name of the division of territory (department, county, federal State, canton, etc.) for entry after the name of the country in the second column of the List. The Administrations of small countries only are relieved of this obligation.

973 § 5. The Bureau of the Union also publishes a List of point-to-point radiocommunication channels.

974 § 6. The documents printed by the Bureau of the Union are distributed to the Administrations of the Union in proportion to the number of units of contribution as provided in Article 17 of the Convention. Additional documents which Administrations may order are charged for separately at cost price. The latter rule applies to documents ordered by the Administrations of countries not forming part of the Union and by private enterprises.

975 § 7. Orders of this kind must be firm, until further notice, and must be given in time to allow the Bureau of the Union to fix the size of the edition accordingly.

CHAPTER XXXII.

International Telegraph Consultative Committee (C.C.I.T.).

Article 103.

International Telegraph Consultative Committee (C.C.I.T.).

976 § 1. An international telegraph consultative committee (C. C. I. T.) is charged with the study of technical and operating questions which are submitted to it by Administrations and private enterprises. The committee is also charged with the study of tariff questions which are submitted to it by a plenipotentiary or administrative Conference or by at least twelve participating Administrations.

977 § 2. (1) It is formed of experts of Administrations which have signed or acceded to these Regulations and of private enterprises or groups of private enterprises recognised by their respective Governments parties to these Regulations, which notify their desire to take part in its work and undertake to contribute to the general expenses of its meetings.

978 (2) La déclaration est adressée au Bureau de l'Union, lequel en donne connaissance à toutes les administrations.

979 (3) Chaque administration et exploitation privée a droit de mettre fin à l'engagement qu'elle a pris de participer au C. C. I. T., en notifiant sa décision au Bureau de l'Union, qui en donne connaissance à toutes les administrations. Cette notification produit son effet dès la première réunion du C. C. I. T. qui suit.

980 § 3. Les administrations et les exploitations privées non adhérentes au Règlement, ainsi que les administrations et les organismes internationaux reconnus par leur gouvernement respectif qui, ne participant pas de façon permanente au C. C. I. T., n'ont pas fait la déclaration prévue aux chiffres 977 et 978, peuvent être admis aux conditions stipulées dans le règlement intérieur du C. C. I. T., dont il est question au chiffre 984.

981 § 4. Les dépenses personnelles des experts de chaque administration, exploitation privée ou organisme sont supportées par ceux-ci.

982 § 5. Les dispositions du règlement intérieur de la précédente conférence de plénipotentiaires ou administrative, concernant la franchise télégraphique et téléphonique, sont applicables pour les réunions du C. C. I. T.

983 § 6. En principe, les réunions du C. C. I. T. ont lieu de trois en trois ans. Cependant, une réunion fixée peut être avancée ou ajournée par l'administration organisatrice, sur demande d'au moins quinze administrations participantes, si le nombre et la nature des questions à examiner le justifient.

984 § 7. Les dispositions qui précèdent concernant l'organisation du C. C. I. T. sont complétées par le règlement intérieur annexé au présent Règlement.

CHAPITRE XXXIII.

Adhésions.

Relations avec les administrations non adhérentes.

Article 104.

Refus d'appliquer les tarifs conventionnels.

985 Dans le cas des adhésions prévues par l'article 4 de la Convention, les administrations des gouvernements contractants peuvent refuser le

978 (2) The notification is addressed to the Bureau of the Union, which communicates it to all the Administrations.

979 (3) Each Administration and private enterprise has the right to terminate the undertaking which it has made to take part in the C. C. I. T., by notifying its decision to the Bureau of the Union, which communicates it to all the Administrations. This notification takes effect from the next following meeting of the C. C. I. T.

980 § 3. Administrations and private enterprises which do not accede to the Regulations, and also Administrations and international organisations recognised by their respective Governments, which, not taking part permanently in the C. C. I. T., have not made the notification contemplated in 977 and 978, may be admitted subject to the conditions set out in the Rules of Procedure of the C. C. I. T. referred to in 984.

981 § 4. Each Administration, private enterprise and organisation bears the personal expenses of its experts.

982 § 5. The provisions of the Rules of Procedure of the previous plenipotentiary or administrative Conference, as regards free telegraph and telephone facilities, are applicable to meetings of the C. C. I. T.

983 § 6. In principle, the meetings of the C. C. I. T. take place every three years. A meeting fixed may, however, be put forward or postponed by the organising Administration, on the request of at least fifteen participating Administrations, if the number and nature of the questions to be examined justify this course.

984 § 7. The foregoing provisions regarding the organisation of the C. C. I. T. are supplemented by the Rules of Procedure annexed to these Regulations.

CHAPTER XXXIII.

Accessions.

Relations with Non-Acceding Administrations.

Article 104.

Refusal to apply Conventional Rates.

985 In the case of the accessions provided for by Article 4 of the Convention, the Administrations of the Contracting Governments may refuse

bénéfice de leurs tarifs conventionnels aux administrations qui demanderaient à adhérer sans conformer elles-mêmes leurs tarifs à ceux des pays intéressés.

Article 105.

Stipulations concernant les exploitations privées.

986 § 1. Les exploitations privées qui fonctionnent dans les limites d'un ou de plusieurs pays contractants, avec participation au service international, sont considérées, au point de vue de ce service, comme faisant partie intégrante du réseau télégraphique de ces pays.

987 § 2. Les autres exploitations privées sont admises aux avantages stipulés par la Convention et par le présent Règlement, moyennant l'engagement de se conformer à toutes les clauses obligatoires de ces actes, et sur la notification du pays qui a concédé ou autorisé l'exploitation. Cette notification a lieu conformément aux articles 3 et 4 de la Convention.

988 § 3. L'engagement prévu au chiffre 987 doit être imposé aux exploitations privées qui relient entre eux deux ou plusieurs des pays contractants, pour autant qu'elles soient engagées par leur contrat de concession à se soumettre, sous ce rapport, aux obligations prescrites par le pays qui a accordé la concession.

989 § 4. Les exploitations privées qui demandent à l'un quelconque des pays contractants l'autorisation de relier leurs voies de télécommunication au réseau de ce pays, ne l'obtiennent que sur l'engagement formel de soumettre le taux de leurs tarifs à l'approbation du pays accordant la concession et de n'appliquer une modification de tarif qu'à la suite d'une notification du Bureau de l'Union, laquelle n'est exécutoire qu'après le délai prévu à l'article 29.

990 § 5. Les exploitations privées peuvent transmettre directement au Bureau de l'Union les notifications concernant les ouvertures, interruptions de voies, etc. visées aux chiffres 964 et 965. Elles ne sont pas autorisées à transmettre celles qui sont relatives à l'application des dispositions de l'article 27 de la Convention.

991 § 6. La réserve qui fait l'objet du chiffre 985 est applicable aux exploitations susmentionnées.

the benefits of their tariffs as fixed under the Regulations to Administrations which wish to accede without conforming their own tariffs to those of the countries concerned.

Article 105.

Conditions governing Private Enterprises.

986 § 1. Private enterprises working within the frontiers of one or more contracting countries, and participating in the international service, are regarded, from the standpoint of this service, as forming an integral part of the telegraph system of those countries.

987 § 2. Other private enterprises are admitted to the advantages provided by the Convention and by these Regulations on undertaking to comply with all the obligatory clauses of these Acts, and upon notification by the country which has granted the concession or authorised the enterprise. This notification is made in accordance with Articles 3 and 4 of the Convention.

988 § 3. The undertaking contemplated in 987 must be imposed on private enterprises which connect two or more of the contracting countries, in so far as they are bound by their deed of concession to submit, in this respect, to the obligations prescribed by the country which has granted the concession.

989 § 4. Private enterprises which apply to any one of the contracting countries for authority to connect their channels of telecommunication to the system of that country, can only obtain it by formally undertaking to submit their tariffs to the approval of the country granting the concession, and to make no modifications of the tariff, except after a notification through the Bureau of the Union, which notification is not effective until after the interval provided for in Article 29.

990 § 5. Private enterprises may forward direct to the Bureau of the Union notifications concerning opening or interruption of channels, etc., as provided in 984 and 985. They are not authorised to make notifications relative to the application of the provisions of Article 27 of the Convention.

991 § 6. The reservation which forms the subject of 985, applies also to the above-mentioned enterprises.

Article 106.**Relations avec les pays non adhérents.**

992 § 1. Lorsque les relations télégraphiques sont ouvertes avec des pays non adhérents ou avec des exploitations privées qui ne se sont pas engagées à se conformer à toutes les dispositions obligatoires du présent Règlement, ces dispositions sont invariablement appliquées aux correspondances dans la partie de leur parcours qui emprunte le territoire des pays contractants ou adhérents.

993 § 2. Les administrations intéressées fixent la taxe applicable à cette partie du parcours. Cette taxe, déterminée dans les limites de l'article 28, est ajoutée à celle des administrations non participantes.

CHAPITRE XXXIV.**Conférences.**

Article 107¹⁾.

Invitations aux conférences.

994 § 1. (1) Le gouvernement chargé de la convocation des conférences (gouvernement gérant) fixe la date définitive des réunions.

995 (2) Dix-huit mois avant cette date, il adresse les invitations aux gouvernements contractants, qui les communiquent aux exploitations privées reconnues par leur gouvernement respectif, adhérent au présent Règlement, et aux organismes internationaux qui peuvent y avoir intérêt.

996 (3) Le gouvernement gérant a la faculté d'inviter les gouvernements signataires de la Convention, ou adhérents à cet acte, qui n'ont pas encore adhéré au présent Règlement.

997 § 2. (1) Les gouvernements invités, en envoyant leur réponse au gouvernement gérant, lui transmettent la liste des exploitations privées reconnues par eux qui ont demandé à être admises à la conférence.

998 (2) Les demandes d'admission des organismes internationaux doivent être envoyées au gouvernement gérant (par l'entremise des

¹⁾ Article commun au Règlement télégraphique et au Règlement téléphonique.

Article 106.

Relations with Non-Acceding Countries.

992 § 1. When telegraphic relations are opened with non-acceding countries, or with private enterprises which have not undertaken to comply with all the obligatory provisions of these Regulations, these provisions are invariably applied to correspondence in the section of the route which lies within the territory of the contracting or acceding countries.

993 § 2. The Administrations concerned fix the rate applicable to this part of the route. This rate, fixed within the limits specified in Article 28, is added to that of the non-participating Administrations.

CHAPTER XXIV.

Conferences.

Article 107.(¹)

Invitation to Conferences.

994 § 1. (1) The Government charged with calling the Conferences (Managing Government) fixes the exact date of the meetings.

995 (2) Eighteen months before such date, it sends out the invitations to the Contracting Governments, which latter forward them to the private enterprises recognised by the respective Government party to these Regulations, and to international organisations which may be interested.

996 (3) The Managing Government has the right to invite Governments which have signed or acceded to the Convention, but which have not yet acceded to these Regulations.

997 § 2. (1) When sending their replies to the Managing Government, the Governments invited forward a list of the private enterprises which they recognise and which have requested admission to the Conference.

998 (2) Requests for admission made by international organisations must be forwarded to the Managing Government (through the medium of

(¹) Article common to the Telegraph Regulations and the Telephone Regulations.

gouvernements compétents), dans un délai de cinq mois à partir de la date de l'invitation.

999 § 3. (1) Six mois avant la réunion de la conférence, le gouvernement gérant communique aux gouvernements contractants les demandes visées au chiffre 998 et les invite à se prononcer sur l'acceptation de ces demandes.

1000 (2) Les gouvernements contractants doivent faire parvenir leur réponse quatre mois avant la date de la réunion.

1001 § 4. Sont admis aux conférences :

1002 a) les délégations des gouvernements contractants ou adhérents au présent Règlement, les délégations des gouvernements visés au chiffre 996 et les représentants des exploitations privées reconnues par les gouvernements contractants ;

1003 b) les organismes internationaux visés au chiffre 998, pour lesquels la moitié au moins des gouvernements contractants qui ont répondu dans le délai fixé au chiffre 1000 se sont prononcés favorablement.

1004 § 5. Pour les autres organismes internationaux, la décision sur l'admission est prise dans la première assemblée plénière.

CHAPITRE XXXV.

Disposition finale.

Article 108.

Mise en vigueur du Règlement.

1005 Le présent Règlement entrera en vigueur le premier janvier mil neuf cent trente-neuf.

1006 En foi de quoi, les délégués respectifs ont signé le présent Règlement en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement de l'Egypte, lequel en remettra une copie certifiée conforme à chaque gouvernement contractant.

Fait au Caire, le 4 avril 1938.

144-1008

the appropriate Governments), within a period of five months from the date of the invitation.

999 § 3. (1) Six months before the meeting of the Conference, the Managing Government forwards to the Contracting Governments the requests referred to in 978 and asks them to say whether or not the requests should be granted.

1000 (2) The replies of the Contracting Governments must be received four months before the date of the meeting.

1001 § 4. The following are admitted to Conferences :

1002 (a) delegations of Contracting Governments or Governments acceding to these Regulations, delegations of Governments referred to in 998 and representatives of private enterprises recognised by the Contracting Governments ;

1003 (b) international organisations referred to in 998 in respect of which at least one-half of the Contracting Governments which have replied within the period laid down in 1000 have pronounced favourably.

1004 § 5. For other international organisations the decision to admit or not is taken at the first plenary assembly.

CHAPTER XXV.

Final Provision.

Article 108.

Entry into force of the Regulations.

1005 The present Regulations will come into force on the 1st of January, one thousand nine hundred and thirty-nine.

1006 In witness whereof, the respective delegates have signed these Regulations in a single copy, which will remain in the archives of the Government of Egypt, which will deliver a certified copy to each Contracting Government.

Done at Cairo, the 4th of April, 1938.

Pour l'Union de l'Afrique du Sud, et le territoire, sous mandat, de l'Afrique du Sud-Ouest :

H. J. LENTON.

A. R. McLACHLAN.

Pour l'Afrique orientale italienne :

GNEME GIUSEPPE.

LUIGI NARDI.

Pour l'Albanie :

A. B. SULA.

Pour l'Allemagne :

DR. PAUL JÄGER.

MARTIN FEUERHAHN.

DR. ALFRED CZIBULINSKI.

Pour la République Argentine :

A. T. COSENTINO.

For the Union of South Africa
and the Mandated Territory
of South West Africa :

H. J. LENTON.

A. R. McLACHLAN.

For Italian East Africa :

GNEME GIUSEPPE.

LUIGI NARDI.

For Albania :

A. B. SULA.

For Germany :

DR. PAUL JÄGER.

MARTIN FEUERHAHN.

DR. ALFRED CZIBULINSKI.

For the Argentine Republic :

A. T. COSENTINO.

Pour la Fédération Australienne :

J. MALONE.

E. J. STEWART.

Pour la Belgique :

C. CAENEPPENNE

Pour la Birmanie :

R. NESBITT-HAWES.

Pour le Brésil :

RODRIGO OCTAVIO JORDAO RAMOS.

E. A. NOGUEIRA BRANDAO.

Pour la Bulgarie :

DR. D. G. DIMITROFF.

V. PANOFF.

Pour le Chili :

R. SUAREZ-BARROS.

For the Commonwealth of
Australia :

J. MALONE.
E. J. STEWART.

For Belgium :

C. CAENEPPENNE.

For Burma :

R. NESBITT-HAWES.

For Brazil :

RODRIGO OCTAVIO JORDAO RAMOS.
E. A. NOGUEIRA BRANDAO.

For Bulgaria :

DR. D. G. DIMITROFF.
V. PANOFF.

For Chile :

R. SUAREZ BARROS.

Pour la Chine :

HUANG SUE-CHING.

Pour l'Etat de la Cité du Vaticain :

FILIPPO SOCCORSI.

LUIGI ANGELINI-ROTA.

Pour la République de Colombie:

LUIS GUILLERMO ECHEVERRI A.

C. E. ARBOLEDA.

ROBERTO ARCINIEGAS S.

Pour les Colonies françaises :

MEYER.

Pour les Colonies portugaises :

RUI DE SA CARNEIRO.

MARIO MONTEIRO DE MACEDO.

For China :

HUANG SUE-CHING.

For the Vatican City State :

FILIPPO SOCCORSI.

LUIGI ANGELINI-ROTA.

For the Republic of Colombia :

LUIS GUILLERMO ECHEVERRIA A.

C. E. ARBOLEDA.

ROBERTO ARCINIEGAS S.

For the French Colonies :

MEYER.

For the Portuguese Colonies :

RUI DE SA CARNEIRO.

MARIO MONTEIRO DE MACEDO.

Pour la Confédération suisse :

HUNZIKER.

G. KELLER.

Pour le Congo belge et les
territoires sous mandat du
Ruanda-Urundi :

G. TONDEUR.

Pour Costa-Rica :

GENERAL VICTOR DURAN M.

Pour Cuba :

ALFREDO ASSIR.

Pour Curaçao et Surinam :

G. SCHOTEL.

HOOGEWONING.

For the Swiss Confederation :

HUNZIKER.

G. KELLER.

For the Belgian Congo and
the Mandated Territories of
Ruanda-Urundi :

G. TONDEUR.

For Costa Rica :

GENERAL VICTOR DURAN M.

For Cuba :

ALFREDO ASSIR.

For Curaçao and Surinam :

G. SCHOTEL.

HOOGEWONING.

Pour le Danemark :

GREDSTED

N. E. HOLMLBLAD.

Pour la Ville libre de Danzig :

ANTONI KRZYZKOWSKI.

HERBERT BLUME.

Pour les Iles italiennes de
l'Egée :

GNEME GIUSEPPE.

RUGGERO FARACE DI VILLAFORESTA

Pour l'Egypte :

M. SHAKER.

J. WEBB.

For Denmark :

GREDSSTED.

N. E. HOLMBLAD.

For Danzig Free City :

ANTONI KRZYCZKOWSKI.

HERBERT BLUME.

For the Italian Islands of the

Aegean :

GNEME GIUSEPPE.

RUGGERO FARACE DI VILLAFORESTA.

For Egypt :

M. SHAKER.

J. WEBB.

Pour la République de El
Salvador :

VICTOR DURAN M.

Pour l'Espagne :

GABRIEL ALOMAR.

ANTONIO VICENS.

JOSE GARRIDO.

Pour l'Estonie :

G. JALLAJAS.

Pour la Finlande :

URHO TALVITIE.

For the Republic of El Salvador:

VICTOR DURAN M.

For Spain:

GABRIEL ALOMAR.

ANTONIO VICENS.

JOSE GARRIDO.

For Estonia:

G. JALLAJAS.

For Finland:

URHO TALVITIE.

Pour la France :

L. MULATIER.

SCHNEIDER.

BAYARD.

M. MEYNIE.

Pour le Royaume-Uni de la
Grande-Bretagne et de l'Ir-
lande du Nord :

F. W. PHILLIPS.

F. STRONG.

J. LOUDEN.

Pour la Grèce :

STANI NICOLIS.

K. N. PEZOPoulos.

Pour le Guatemala :

GENERAL VICTOR DURAN M.

Pour la République de Hon-
duras :

GENERAL VICTOR DURAN M.

For France :

L. MULATIER.

SCHNEIDER.

BAYARD.

M. MEYNIE.

For the United Kingdom of
Great Britain and Northern
Ireland :

F. W. PHILLIPS.

F. STRONG.

J. LOUDEN.

For Greece :

STANI NICOLIS.

K. N. PEZOPoulos.

For Guatemala :

GENERAL VICTOR DURAN M.

For the Republic of Honduras :

GENERAL VICTOR DURAN M.

Pour la Hongrie :

DÉSIRÉ DE VÉGHÉLY.

DR. FRANÇOIS HAVAS.

Pour les Indes britanniques :

K. PRASADA.

P. J. EDMUNDS.

S. BANERJI.

H. N. SHRIVASTAVA.

Pour les Indes néerlandaises :

W. F. EINTHOVEN.

DOMMISSE.

G. SCHOTEL.

HOOGEWONING.

SCHIPPERS.

For Hungary :

DÉSIRÉ DÉ VÉGHÉLY.

DR. FRANÇOIS HAVAS.

For British India :

K. PRASADA.

P. J. EDMUNDS.

S. BANERJI.

H. N. SHRIVASTAVA.

For the Dutch East Indies :

W. F. EINTHOVEN.

DOMMISSE.

G. SCHOTEL.

HOOGEWONING.

SCHIPPER.

Pour l'Iran :

Ad referendum du Gouvernement de l'Iran

DJEVAD SINEKY.

Pour l'Iraq :

AHMED ZAKI.

W. S. BAILEY.

SALIM TERZI.

Pour l'Irlande :

P. S. O'H.ÉIGEARTAIGH.

T. S. O'MUINEACHÁIN.

S. S. PUIRSEÁL.

Pour l'Islande :

G. HLIDDAL.

Pour l'Italie :

GNEME GIUSEPPE.

For Iran :

Ad referendum of the
Government of Iran :

DJEVAD SINEKY.

For Iraq :

AHMED ZAKI.

W. S. BAILEY.

SALIM TERZI.

For Ireland :

P. S. O'HÉIGEARTAIGH.

T. S. O'MUINEACHÁIN.

S. S. PUIRSEÁL.

For Iceland :

G. HLÍDDAL.

For Italy :

GNEME GIUSEPPE.

Pour le Japon,

Pour Chosen, Taiwan, Karafuto,
le Territoire à bail du Kwan-
tung et les Iles des Mers du
Sud sous mandat japonais :

TAKEO HINO.

TEKESHI YANAGISAWA.

TAKEO KONO.

HIROMU OGAWA.

YOHJI KIMURA.

YOSHIO NOMURA.

TAKASI ONO.

ICHIRO HAYASHI.

Pour la Lettonie :

B. EINBERGS.

Pour le Liban :

CIANFARELLI.

G. NAMMOUR.

For Japan,
For Chosen, Taiwan, Karafuto,
the Leased Territory of Kwan-
tung and the South Seas
Islands under Japanese Man-
date :

TAKEO IINO.

TEKESHI YANAGISAWA.

TAKEO KONO.

HIROMU OGAWA.

YOHJI KIMURA.

YOSHIO NOMURA.

TAKASI ONO.

ICHIRO HAYASHI.

For Latvia :

B. EINBERGS.

For the Lebanon :

CIANFARELLI.

G. NAMMOUR.

Pour la Libye :

GNEME GIUSEPPE.

Pour la Lithuanie :

A. STANKEVICIUS.

Pour le Luxembourg :

JAAQUES.

Pour le Maroc :

DURAND.

Pour le Nicaragua :

GENERAL VICTOR DURAN M.

Pour la Norvège :

HERMOD PETERSEN.

A. HAARBERG.

ANDR. HADLAND.

OLAF MOE.

For Libya :

GNEME GIUSEPPE.

For Lithuania :

A .STANKEVICIUS.

For Luxemburg :

JAAQUES.

For Morocco :

DURAND.

For Nicaragua :

GENERAL VICTOR DURAN M.

For Norway :

HERMOD PETERSEN.

A. HAARBERG.

ANDR. HADLAND.

OLAF MOE.

Pour la Nouvelle-Zélande :

M. B. ESSON.

Pour la République de Panama :

GENERAL VICTOR DURAN M.

Pour le Paraguay :

A. T. COSENTINO.

Pour les Pays-Bas :

DAMME.

H. C. FELSER.

Pour le Pérou :

C. A. TUDELA.

Pour la Pologne :

ANTONI KRZYCZKOWSKI.

KAZIMIERZ SZYMANSKI.

Pour le Portugal :

DUARTE CALHEIROS.

D. DE ALMEIDA CARVALHO.

For New Zealand :

M. B. ESSON.

For the Republic of Panama :

GENERAL VICTOR DURAN M.

For Paraguay :

A. T. COSENTINO.

For the Netherlands :

DAMME.

H. C. FELSER.

For Peru :

C. A. TUDELA.

For Poland :

ANTONI KRZYZCZKOWSKI.

KAZIMIERZ SZYMANSKI.

For Portugal :

DUARTE CALHEIROS.

D. DE ALMEIDA CARVALHO.

Pour la Rhodesia du Sud :

C. J. SWIFT.

A. T. HARPHAM.

Pour la Roumanie :

E. GELES.

ING. ROSCA.

Pour la Suède :

G. WOLD.

A. SIGURD LITSTRÖM.

ARTUR KARLSSON.

Pour la Syrie :

CIANFARELLI.

VASSEK EL MUAYAD EL AZM.

For Southern Rhodesia :

C. J. SWIFT.

A. T. HARPHAM.

For Roumania :

E. GELES.

ING. ROSCA.

For Sweden :

G. WOLD.

A. SIGURD LITSTRÖM.

ARTUR KARLSSON.

For Syria :

CIANFARELLI.

VASSEK EL MUAYAD EL AZM.

Pour la Tchécoslovaquie :

DR. OTTO KUČERA.

F. MATOUS.

DR. JAN BUSÁK.

Pour la Tunisie :

ANSIDEI.

Pour la Turquie :

N. TONER.

Pour l'Union des Républiques

Soviétistes Socialistes :

PRONINE.

ALEXANDRE FORTOUCHENKO.

Pour l'Uruguay :

ALFREDO ASSIR.

For Czechoslovakia :

DR. OTTO KUČERA.

F. MATOUS.

DR. JAN BUSÁK.

For Tunis :

ANSIDEI.

For Turkey :

N. TONER.

For the Union of Soviet Socialist
Republics :

PRONINE.

ALEXANDRE FORTOUCHENKO.

For Uruguay :

ALFREDO ASSIR.

Pour le Vénézuéla :

A. LOPEZ L.

Pour la Yougoslavie :

ING. LJUBOMIR TERZIC.

ING. DOBRIVOJE PETROVIC.

Pour la Zone espagnole du pro-
tektorat du Maroc :

GABRIEL ALOMAR.

For Venezuela :

A. LOPEZ L.

For Yugoslavia :

ING. LJUBOMIR TERZIC.

ING. DOBRIVOJE PETROVIC.

For the Spanish zone of the
Protectorate of Morocco :

GABRIEL ALOMAR.

ANNEXE n° 1.

(Voir chiffres 299, 454 et 803.)

Liste des expressions de code

à employer dans les avis de service et des abréviations à employer dans l'exploitation.

| N° | Abréviation | Traduction |
|----|-------------|--|
| | | <i>I. Avis de non remise.</i> |
| 1 | RAFIS | Indélivrable, pas réclamé. |
| 2 | RAFUJ | Indélivrable, destinataire absent. |
| 3 | RAFYZ | Indélivrable, destinataire parti. |
| 4 | RAHOT | Indélivrable, destinataire parti, réexpédié poste à |
| 5 | RAJAJ | Indélivrable, destinataire inconnu. |
| 6 | RAJEV | Indélivrable, destinataire parti pour |
| 7 | RAJFU | Indélivrable, destinataire parti sans laisser d'adresse. |
| 8 | RAJGO | Indélivrable, destinataire pas arrivé. |
| 9 | RAJIF | Indélivrable, destinataire pas à l'hôtel. |
| 10 | REGAD | Indélivrable, plusieurs personnes du même nom (homonymes). |
| 11 | REJAB | Indélivrable, navire hors d'atteinte. |
| 12 | REKEG | Indélivrable, adresse insuffisante. |
| 13 | RESIN | Indélivrable, adresse insuffisante sans indication du numéro de la maison. |
| 14 | RICOD | Indélivrable, adresse n'est plus enregistrée. |
| 15 | RIHUB | Indélivrable, hôtel inconnu. |
| 16 | RIJAG | Indélivrable, adresse pas enregistrée. |
| 17 | RIKEN | Indélivrable, endroit inconnu. |
| 18 | RISOB | Indélivrable, numéro de maison n'existe pas. |
| 19 | ROCOG | Indélivrable, rue (place) inconnue. |
| 20 | ROFER | Indélivrable, navire déjà parti. |
| 21 | ROFJO | Indélivrable, navire ne s'est pas annoncé. |
| 22 | RUCMU | Indélivrable, numéro téléphonique indiqué dans l'adresse ne correspond pas au nom du destinataire. |
| 23 | RUCOS | Indélivrable, hôtel, maison, firme, etc., n'existe plus. |
| 24 | RUCOXO | Indélivrable, refusé, le télégramme ne concerne pas le destinataire. |
| 25 | RUCYD | Indélivrable, appel au train sans résultat. |
| 26 | RUCZA | Indélivrable, train déjà parti. |
| 27 | RUFAJ | Indélivrable, navire déjà parti ; à atteindre par radiotélégramme. |
| 28 | RUFKU | Indélivrable, navire pas encore arrivé. |
| 29 | RUFMO | Indélivrable, destinataire déjà débarqué du navire. |
| 30 | RACYB | Toujours indélivrable. |
| 31 | OPWIG | Indélivrable, refusé par le destinataire. |
| | | <i>II. Avis de service relatifs à l'exploitation.</i> |
| 32 | DADRO | Répondre par fil . . . (ou secteur . . .) ; ici encombrement. |
| 33 | TIBOH | Pouvons-nous déposer pour . . . |

ANNEX No. 1.

(see 299, 454 and 803.)

List of Code Expressions**to be Used in Service Advices and Abbreviations to be used in Working.**

| No. | Abbre-viation | Translation |
|---|---------------|--|
| <i>I. Advice of non-delivery.</i> | | |
| 1 | RAFIS | Undelivered, not called for. |
| 2 | RAFUJ | Undelivered, addressee absent. |
| 3 | RAFYZ | Undelivered, addressee left. |
| 4 | RAHOT | Undelivered, addressee left, forwarded by post to |
| 5 | RAJAJ | Undelivered, addressee unknown. |
| 6 | RAJEV | Undelivered, addressee left for |
| 7 | RAJFU | Undelivered, addressee left without leaving address. |
| 8 | RAJGO | Undelivered, addressee not arrived. |
| 9 | RAJIF | Undelivered, addressee not at hotel. |
| 10 | REGAD | Undelivered, several persons of the same name. |
| 11 | REJAB | Undelivered, ship out of range. |
| 12 | REKEG | Undelivered, address insufficient. |
| 13 | RESIN | Undelivered, address insufficient without number of the house |
| 14 | RICOD | Undelivered, address no longer registered. |
| 15 | RIHUB | Undelivered, hotel unknown. |
| 16 | RIJAG | Undelivered, address not registered. |
| 17 | RIKEN | Undelivered, place unknown. |
| 18 | RISOB | Undelivered, no house of the number |
| 19 | ROCOG | Undelivered, street, road, etc., unknown. |
| 20 | ROFER | Undelivered, ship already left. |
| 21 | ROFJO | Undelivered, ship did not communicate. |
| 22 | RUCMU | Undelivered, telephone number given in address does not correspond with the name of the addressee. |
| 23 | RUCOS | Undelivered, hotel, house, firm, etc., no longer exists. |
| 24 | RUCXO | Undelivered, refused, the telegram does not concern the addressee. |
| 25 | RUCYD | Undelivered, tried on train without success. |
| 26 | RUCZA | Undelivered, train already left. |
| 27 | RUFAJ | Undelivered, ship already sailed. Could be reached by a radiotelegram. |
| 28 | RUFKU | Undelivered, ship not yet arrived. |
| 29 | RUFMO | Undelivered, addressee already disembarked from ship. |
| 30 | RACYB | Still undelivered. |
| 31 | OPWIG | Undelivered, refused by addressee. |
| <i>II. Service advices relating to working.</i> | | |
| 32 | DADRO | Reply by wire . . . (or sector . . .); congestion here. |
| 33 | TIBOH | Can you assist to |

| N° | Abréviation | Traduction |
|----|-------------|---|
| | | <i>III. Avis de service divers.</i> |
| 34 | ATHAS | Communiquez nom et adresse de l'expéditeur. |
| 35 | JOKID | Communiquez date et heure de remise. |
| 36 | NACRA | ... enquêtons, répondrons aussitôt que possible. |
| 37 | NEDIB | Lieu de destination incomplet, plusieurs ; renseignez. |
| 38 | NEKLO | Lieu d'origine pas dans nomenclature ; renseignez. |
| 39 | NEMYD | Lieu de destination inconnu ; nous dirigeons sur ... ; rectifiez si utile. |
| 40 | NIGYC | Reçu deux fois ; avons annulé une transmission. |
| 41 | OHBIN | L'accusé de réception télégraphique (CR) manque. |
| 42 | PASCA | Transmis deux fois ; annulez deuxième transmission. |
| 43 | PITUG | Confirmation donnée par l'expéditeur. |
| 44 | POHCO | Correction faite par l'expéditeur. |
| 45 | POMDU | Biffer CTF dans les mentions de service. |
| 46 | POSAG | Consultez l'expéditeur. |
| 47 | PYHOP | Notre copie ... Si conforme à la copie de départ du télégramme, consultez l'expéditeur. |
| 48 | PYSAT | Délivré postérieurement, ou réclamé. Annulez avis de non remise. |
| 49 | WAPUC | Veuillez répondre d'urgence. |
| 50 | WEJYV | Référence fausse ; donnez numéro, date, heure de dépôt, et dites par quel fil transmis. |
| 51 | WEFXU | Attendons réponse à notre avis de service. |
| 52 | WEJOD | Lieu de destination pas dans nomenclature ; renseignez. |
| 53 | XESCU | Quand et par quel fil avez-vous reçu télégramme en litige ? |
| 54 | XESLA | Quand et par quel fil avez-vous transmis télégramme en litige ? |
| | | <i>IV. Abréviations à employer dans l'exploitation.</i> |
| 55 | RQ | Désignation d'une demande. |
| 56 | BQ | Réponse à RQ. |
| 57 | AL | Répétez tout ce que vous avez transmis. |
| 58 | LR | Jusqu'à quel point (mot ou télégramme) avez-vous reçu ? Nous avons reçu jusque ... |
| 59 | OK | D'accord ; tout est en règle. |
| 60 | SX | Simplex. |
| 61 | DX | Duplex. |
| 62 | DF | J'établis communication. |
| 63 | ANH | Encombrement. |

| No. | Abbreviation | Translation |
|---|--------------|---|
| <i>III. Various service advices.</i> | | |
| 34 | ATHAS | State name and address of sender. |
| 35 | JOKID | State date and time of delivery. |
| 36 | NACBA | ... we are enquiring, will reply as soon as possible. |
| 37 | NEDIB | Place of destination incomplete, several; please advise. |
| 38 | NEKLO | Place of origin not in List; please advise. |
| 39 | NEMYD | Place of destination unknown; we forward to . . . ; correct if necessary. |
| 40 | NIGYC | Received twice; have cancelled one transmission. |
| 41 | OHBIN | Telegraphic notification of delivery (CR) not received. |
| 42 | PASCA | Transmitted twice; cancel second transmission. |
| 43 | PITUG | Sender's confirmation. |
| 44 | POHCO | Correction made by sender. |
| 45 | POMDU | Delete CTF in service instructions. |
| 46 | POSAG | Consult sender. |
| 47 | PYHOP | Our copy . . . If this agrees with original consult sender. |
| 48 | PYSAT | Delivered subsequently, or claimed. Cancel advice of non delivery. |
| 49 | WAPUC | Please reply urgently. |
| 50 | WEJYV | Reference incorrect; give number, date, time of handing in, and say by which wire sent. |
| 51 | WEFXU | Waiting reply to our service advice. |
| 52 | WEJOD | Place of destination not in list; please advise. |
| 53 | XESCU | When and by what wire was telegram in question received? |
| 54 | XESLA | When and by what wire did you transmit the telegram in question? |
| <i>IV. Abbreviations to be used in working.</i> | | |
| 55 | RQ | Designation of a request. |
| 56 | BQ | Reply to RQ. |
| 57 | AL | Repeat everything you have transmitted. |
| 58 | LR | Up to what point (word or telegram) have you received? We have received up to . . . |
| 59 | OK | Agreed; all in order. |
| 60 | SX | Simplex. |
| 61 | DX | Duplex. |
| 62 | DF | I am putting you through. |
| 63 | ANH | Congestion. |

ANNEXE n° 2.*(Voir l'article 103 du Règlement.)***Règlement intérieur**

du

**Comité consultatif international télégraphique
(C.C.I.T.)****Article premier.****Administration organisatrice. Définition et rôle.**

On entend par "administration organisatrice," l'administration qui est chargée d'organiser une réunion du C. C. I. T. Son rôle expire cinq mois après la clôture de la réunion qu'elle a organisée.

Article 2.**Invitation à la réunion.**

§ 1. L'administration organisatrice fixe le lieu et la date exacte de la réunion et les fait connaître aux autres administrations, par l'intermédiaire du Bureau de l'Union, au moins une année d'avance.

§ 2. (1) Six mois au moins avant cette date, l'administration organisatrice adresse, par l'intermédiaire du Bureau de l'Union, l'invitation à cette réunion à toutes les administrations de l'Union internationale des télécommunications.

(2) Ces administrations communiquent l'invitation aux exploitations privées reconnues par elles et aux organismes internationaux dont elles jugent utile la participation à la réunion.

(3) Quatre mois au moins avant la réunion, elles transmettent au Bureau de l'Union leur réponse, celles des exploitations privées reconnues par leur gouvernement respectif, adhèrent au Règlement télégraphique, ainsi que celles des organismes internationaux visés à l'alinéa précédent.

ANNEX No. 2.

(See Article 103 of the Regulations.)

Rules of Procedure

of the

**International Telegraph Consultative Committee
(C.C.I.T.)****Article 1.****Organising Administration. Definition and Task.**

By "Organising Administration" is meant the Administration which is charged with organising a meeting of the C.C.I.T. Its task ends five months after the close of the meeting which it has organised.

Article 2.**Invitation to the Meeting.**

§ 1. The Organising Administration fixes the place and the exact date of the meeting and informs the other Administrations through the Bureau of the Union at least a year in advance.

§ 2. (1) At least six months before that date, the Organising Administration forwards the invitation to the meeting to all the Administrations of the International Telecommunication Union, through the medium of the Bureau of the Union.

(2) These Administrations forward the invitation to the private enterprises recognised by them and to those international organisations which they consider might usefully take part in the meeting.

(3) At least four months before the meeting they forward to the Bureau of the Union their reply, those of the private enterprises recognised by the relative Government party to the Telegraph Regulations, and also those of the international organisations referred to in the previous subparagraph.

(4) En ce qui concerne les pays où les services télégraphiques sont assurés par des exploitations privées, ces exploitations privées et les organismes internationaux reçoivent l'invitation de l'administration organisatrice, par l'intermédiaire des deux gouvernements respectifs.

§ 3. Sont admis à la réunion :

- a) de droit, les experts des administrations adhérentes ou non au Règlement télégraphique (délégués), des exploitations privées reconnues par les gouvernements respectifs (représentants), pourvu qu'ils aient fait la déclaration prévue au chiffre 978 dudit Règlement ;
- b) de droit, le directeur du Bureau de l'Union ou son représentant et les représentants des autres comités consultatifs internationaux ;
- c) après décision de l'assemblée plénière d'ouverture, les experts des organismes internationaux (auditeurs) signalés par les administrations.

§ 4. Immédiatement avant la date de l'ouverture de la réunion, les chefs de délégations, assistés des rapporteurs principaux, se réunissent pour établir un projet de constitution des commissions, à présenter à l'examen de l'assemblée plénière d'ouverture.

Article 3.

Assemblée plénière d'ouverture. Rôle du président de la réunion du C. C. I. T.

§ 1. L'assemblée plénière d'ouverture est présidée par un représentant de l'administration organisatrice. Cette assemblée constitue les commissions nécessaires et répartit entre elles, par catégories, les questions à traiter. Elle désigne le président et le vice-président de la réunion du C. C. I. T., le président, le ou les vice-présidents et le ou les rapporteurs de chaque commission ; elle décide aussi sur l'admission des organismes dont il est question au § 3 de l'article 2.

§ 2. Le président de la réunion du C. C. I. T. dirige les assemblées plénieries ; il a, en outre, la direction générale des travaux de la réunion. Les vice-présidents prêtent assistance au président et le remplacent en cas d'absence.

(4) In the case of countries where the telegraph services are conducted by private enterprises, such private enterprises and the international organisations receive the invitation of the Organising Administration through the medium of the two appropriate Governments.

§ 3. The following are admitted to the meeting :

- (a) as a right ; experts of Administrations acceding or not to the Telegraph Regulations (delegates), experts of private enterprises recognised by the respective Governments (representatives), provided that they have made the notification contemplated in 978 of those Regulations ;
- (b) as a right, the Director of the Bureau of the Union or his representative and the representatives of the other international consultative committees ;
- (c) after decision of the opening plenary assembly, experts of international organisations (observers) proposed by the Administrations.

§ 4. Immediately before the date of opening of the meeting, the heads of delegations, accompanied by the principal reporters, meet to prepare a scheme for the formation of committees, to be presented to the examination of the opening plenary assembly.

Article 3.

Opening Plenary Assembly. Task of the Chairman of the Meeting of the C.C.I.T.

§ 1. At the opening plenary assembly the Chair is taken by a representative of the Organising Administration. This assembly sets up the necessary committees and divides among them, in classes, the questions to be dealt with. It nominates the Chairman and Vice-Chairman of the meeting of the C.C.I.T., the Chairman, the Vice-Chairman or Vice-Chairmen and the reporter or reporters of each committee ; it decides also on the admission of the organisations referred to in § 3 of Article 2.

§ 2. The Chairman of the meeting of the C.C.I.T. presides over the plenary assemblies ; he has, in addition, the general direction of the work of the meeting. The Vice-Chairmen assist the Chairman and take his place in case of absence.

Article 4.**Secrétariat.**

Le secrétariat de la réunion du C. C. I. T. est assuré par le Bureau de l'Union.

Article 5.**Procès-verbaux des assemblées plénières.**

En principe, les procès-verbaux des assemblées plénières ne reprochent les exposés des délégués que dans leurs points principaux. Cependant, chaque délégué a le droit de demander l'insertion analytique ou in extenso au procès-verbal de toute déclaration qu'il a faite, à condition qu'il en fournit le texte au plus tard dans les deux heures qui suivent la fin de la séance.

Article 6.**Langues et mode de votation aux assemblées plénières.**

§ 1. Les langues employées dans les assemblées plénières sont celles indiquées à l'article 21 de la Convention.

§ 2. (1) Dans les assemblées plénières seules ont voix délibérative les délégations des administrations qui contribuent aux dépenses des services télégraphique et téléphonique du Bureau de l'Union et qui ont eu ce droit dans la dernière conférence de plénipotentiaires ou administrative¹⁾.

(2) Toutes les autres administrations et exploitations privées, le directeur du Bureau de l'Union et les représentants des autres comités consultatifs ont seulement voix consultative. Toutefois, lorsqu'un pays n'est pas représenté par une administration ayant voix délibérative, les représentants des exploitations privées de ce pays disposent, pour leur ensemble et quel que soit leur nombre, d'une seule voix délibérative.

(3) Pour les organismes internationaux, les dispositions du § 3 c) de l'article 2 sont appliquées.

§ 3. Une délégation qui serait empêchée, pour une cause grave, d'assister à des séances, a la faculté de charger de sa ou de ses voix une autre délégation. Toutefois, une même délégation ne peut disposer,

¹⁾ Dans le cas exceptionnel d'un Etat souverain qui n'était pas adhérent au Règlement et qui a adhéré dans l'intervalle de deux conférences de plénipotentiaires ou administratives, cet Etat pourra avoir voix délibérative en tenant compte des principes concernant le droit de vote établis par la Conférence du Caire.

Article 4.**Secretariat.**

The secretariat of the meeting of the C.C.I.T. is provided by the Bureau of the Union.

Article 5.**Minutes of Plenary Assemblies.**

In principle, the minutes of plenary assemblies only record the chief points made by the delegates in their remarks. Each delegate has, however, the right to require that any statement he has made should be inserted in summary or in full in the minutes, on condition that he supplies the text of it within two hours after the end of the session at the latest.

Article 6.**Languages and Method of Voting in Plenary Assemblies.**

§ 1. The languages used in the plenary assemblies are those specified in Article 21 of the Convention.

§ 2. (1) In plenary assemblies, the right to vote belongs solely to delegations of Administrations which contribute to the expenses of the telegraph and telephone services of the Bureau of the Union and which had this right at the last plenipotentiary or administrative Conference.⁽¹⁾

(2) All other Administrations and private enterprises, the Director of the Bureau of the Union and representatives of the other consultative committees have only the right to take part in a consultative capacity. When, however, a country is not represented by an Administration having a vote, the whole of the representatives of the private enterprises of such country, whatever their number, are entitled to a single vote.

(3) The provisions of § 3 (c) of Article 2 are applicable to international organisations.

§ 3. A delegation which is prevented, by a serious reason, from being present at sessions, has the right to entrust its vote or votes to another delegation. One and the same delegation may not, however, exercise, in

⁽¹⁾ In the exceptional case of a sovereign State which did not accede to the Regulations and which has acceded in the interval between two plenipotentiary or administrative Conferences, this State may have a vote, regard being had to the principles governing the right to vote, laid down by the Cairo Conference.

dans ces conditions, des voix de plus de deux délégations, y compris la sienne ou les siennes.

§ 4. Aucune proposition n'est adoptée si elle ne réunit la majorité absolue des suffrages exprimés ; en cas d'égalité de voix, elle est écartée.

§ 5. Les votations ont lieu soit à mains levées, soit, sur demande d'une délégation, par appel nominal, dans l'ordre alphabétique des noms français des pays participants. Dans le premier cas, les procès-verbaux indiquent le nombre des délégations qui ont voté pour et le nombre de celles qui ont voté contre la proposition ; dans le dernier cas, ils indiquent les délégations qui ont voté pour et celles qui ont voté contre la proposition.

Article 7.

Fonctionnement des commissions, sous-commissions et sous-sous-commissions.

§ 1. Les commissions instituées par l'assemblée plénière peuvent se subdiviser en sous-commissions, et les sous-commissions en sous-sous-commissions.

§ 2. Les présidents des commissions proposent à la ratification de leurs commissions respectives le choix du président et du ou des rapporteurs de chaque sous-commission et sous-sous-commission.

§ 3. Les présidents peuvent inviter des experts de l'industrie privée à participer à certaines séances des commissions, s'il apparaît que leur collaboration peut être utile.

§ 4. Les avis émis par les commissions doivent porter, selon le cas, la formule "à l'unanimité" ou la formule "à la majorité."

§ 5. Les dispositions des articles 5 et 6 sont applicables aux travaux des commissions, sous-commissions et sous-sous-commissions. Toutefois, seules ont voix délibérative les délégations et les représentations répondant aux conditions fixées au § 2 de l'article 6 et désignées pour faire partie de ces commissions, sous-commissions et sous-sous-commissions.

Article 8.

Publication des documents.

Le Bureau de l'Union prend part aux divers travaux du C. C. I. T. en vue de la centralisation et de la publication des avis et d'une documentation générale à l'usage des administrations.

these circumstances, the votes of more than two delegations, including its own vote or votes.

§ 4. No proposal is adopted unless it obtains a clear majority of the votes cast ; if the votes are equal, it is rejected.

§ 5. Votes are taken by raising the hand, or at the request of a delegation, by roll call in the alphabetical order of the French names of the countries taking part. In the former case the minutes show the number of delegations which voted for the proposal, and the number which voted against it ; in the latter case they specify the delegations which voted for the proposal and those which voted against it.

Article 7.

Working of Committees, sub-Committees and sub-sub-Committees.

§ 1. The committees set up by the plenary assembly may divide into sub-committees, and the sub-committees into sub-sub-committees.

§ 2. The Chairmen of committees propose for the approval of the relative committee the Chairman and the reporter or reporters of each sub-committee and sub-sub-committee.

§ 3. Chairmen may invite experts of private industry to take part in certain sessions of committees, if it appears that their collaboration might be useful.

§ 4. The "avis" adopted by the committees must bear the word "unanimously," or the words "by a majority" as the case may be.

§ 5. The provisions of Articles 5 and 6 are applicable to the working of committees, sub-committees and sub-sub-committees. Only delegations and representatives fulfilling the conditions laid down in § 2 of Article 6 and nominated to take part in such committees, sub-committees and sub-sub-committees, have, however, the right to vote.

Article 8.

Publication of Documents.

The Bureau of the Union takes part in the various operations of the C.C.I.T. with a view to centralising and publishing the "avis" and a general documentation for the use of Administrations.

Article 9.

Assemblée plénière de clôture.

§ 1. A l'assemblée plénière de clôture, le président communique la liste des avis, la liste des questions restant à résoudre et la liste des questions nouvelles soumises par les commissions.

§ 2. Le président constate, le cas échéant, l'adoption définitive des avis exprimés. S'il y a lieu à votation, les formules "à l'unanimité" ou "à la majorité" s'appliquent à cette votation.

§ 3. (1) L'assemblée plénière établit ensuite la liste des questions non résolues et des questions nouvelles dont l'étude doit être effectuée ; elle procède à la constitution de "commissions de rapporteurs," chargées d'étudier les questions susdites entre les réunions et de préparer les avis à soumettre au C. C. I. T.

(2) Pour chaque commission de rapporteurs, l'assemblée désigne l'administration qui doit nommer le rapporteur principal, et les administrations, exploitations privées et organismes internationaux qui doivent nommer les rapporteurs.

§ 4. A la même assemblée plénière, le C. C. I. T., sur l'offre ou avec le consentement de la délégation intéressée, désigne l'administration qui organisera la réunion suivante et la date approximative de cette réunion.

§ 5. Le Bureau de l'Union consulte les administrations pour la nomination des rapporteurs et rapporteurs principaux, et en communique la liste aux adhérents.

Article 10.

Répartition et paiement des frais.

(1) Les frais qui se rapportent à une réunion du C. C. I. T. sont répartis entre les administrations, exploitations privées et organismes internationaux participants. Pour la répartition des frais, les participants sont divisés en quatre classes, contribuant chacun dans la proportion d'un certain nombre d'unités, savoir :

- 1^{re} classe : 25 unités,
- 2^e classe : 20 unités,
- 3^e classe : 15 unités,
- 4^e classe : 10 unités.

Article 9.

Closing Plenary Assembly.

§ 1. At the closing plenary assembly the Chairman brings to notice the list of "avis," the list of questions still under examination and the list of new questions submitted by the committees.

§ 2. The Chairman declares, according to circumstances, the definite adoption of the "avis." If there is occasion to vote, the word "unanimously" or the words "by a majority" are used.

§ 3. (1) The plenary assembly then prepares the list of questions still under examination and of new questions of which the study is to be undertaken ; it proceeds to set up "committees of reporters" charged with the study of the above-mentioned questions between the meetings and with the preparation of "avis" to submit to the C.C.I.T.

(2) For each committee of reporters the assembly appoints the Administration which is to nominate the principal reporter, and the Administrations, private enterprises and international organisations which are to nominate the reporters.

§ 4. At the same plenary assembly, at the invitation or with the consent of the delegation concerned, the C.C.I.T. appoints the Administration which is to organise the next meeting and fixes the approximate date of that meeting.

§ 5. The Bureau of the Union consults the Administrations regarding the nomination of reporters and principal reporters and forwards the list to the members.

Article 10.

Apportionment and Payment of Expenses.

(1) The expenses of a meeting of the C.C.I.T. are apportioned among the participating Administrations, private enterprises and international organisations. For the apportionment of these expenses, the participants are divided into four classes, each contributing on the basis of a fixed number of units, namely :

- 1st class : 25 units,
- 2nd class : 20 units,
- 3rd class : 15 units,
- 4th class : 10 units.

(2) Les trois premières classes comprennent les administrations dont les gouvernements sont rangés dans les trois premières classes prévues à l'article 17 de la Convention.

(3) La 4^e classe comprend les administrations dont les gouvernements sont rangés dans les trois dernières classes de l'article 17 de la Convention, et, en outre, les exploitations privées et organismes internationaux participants.

(4) Les quotes-parts doivent être payées selon les dispositions de l'article 17, § 3 (5) de la Convention.

Article 11.

Répartition et traitement des affaires.

§ 1. (1) Après la clôture d'une réunion, toutes les questions nouvelles que les administrations, les exploitations privées et les organismes internationaux désirent soumettre au comité sont adressées au Bureau de l'Union, accompagnées d'un exposé destiné à préciser la portée de chaque question.

(2) Toutefois, une question nouvelle ne sera mise à l'étude que si la demande est appuyée par au moins cinq administrations participantes au C. C. I. T. ; ce nombre est porté à douze lorsqu'il s'agit d'une question nouvelle relative aux tarifs.

§ 2. Lorsqu'une question nouvelle rentre dans les attributions d'une commission de rapporteurs existante, le Bureau de l'Union s'adresse au rapporteur principal de ladite commission, pour connaître s'il accepte d'étudier cette nouvelle question. En cas de refus, le Bureau de l'Union procède selon les prescriptions du § 3.

§ 3. Dans les autres cas, le Bureau de l'Union consulte, par correspondance, tous les rapporteurs principaux, sur l'attribution de la question nouvelle à une commission de rapporteurs existante ou, éventuellement, sur la constitution d'une nouvelle commission de rapporteurs qui serait chargée de cette question, et sur le choix de l'administration qui serait priée de désigner le rapporteur principal.

§ 4. (1) Dans le cas où les rapporteurs principaux seraient d'accord pour la constitution d'une nouvelle commission de rapporteurs, en indiquant les administrations qui pourraient en faire partie et celle qui pourrait être invitée à désigner le rapporteur principal, le Bureau de

(2) The first three classes include the Administrations whose Governments are placed in the first three classes specified in Article 17 of the Convention.

(3) The fourth class includes the Administrations whose Governments are placed in the last three classes of Article 17 of the Convention and also the participating private enterprises and international organisations.

(4) The shares must be paid in accordance with the provisions of Article 17, § 3 (5) of the Convention.

Article 11.

Allocation and treatment of Business.

§ 1. (1) After the close of a meeting all new questions which the Administrations, private enterprises and international organisations wish to submit to the Committee are forwarded to the Bureau of the Union with a statement explaining the scope of each question.

(2) A new question is not studied, however, unless the request is supported by at least five Administrations taking part in the C.C.I.T. This number is raised to twelve in the case of a new question relating to tariffs.

§ 2. When a new question comes within the scope of an existing committee of reporters, the Bureau of the Union asks the principal reporter of the committee in question whether he agrees to study the new question. If he declines, the Bureau of the Union proceeds in accordance with the provisions of § 3.

§ 3. In other cases the Bureau of the Union consults all the principal reporters, by correspondence, as to whether the new question should be assigned to an existing committee of reporters or, if necessary, whether a new committee of reporters should be set up to take charge of the question, and upon the choice of the Administration to be asked in that event to nominate the principal reporter.

§ 4. (1) If the principal reporters agree to set up a new committee of reporters and indicate the Administrations which might take part and the Administration which should be asked to nominate the principal reporter,

l'Union communique cette opinion aux administrations intéressées, en vue de la constitution de cette commission de rapporteurs.

(2) Si l'opinion des rapporteurs principaux n'est pas unanime, le Bureau de l'Union procédera suivant l'opinion de la majorité.

Article 12.

Préparation d'une réunion.

§ 1. Tous les documents afférents à une réunion sont imprimés et distribués par le Bureau de l'Union.

§ 2. (1) Lorsque l'étude d'une question a été confiée à une commission de rapporteurs, il appartient au rapporteur principal de cette commission de faire le nécessaire pour procéder à l'étude de la question. A cet effet, le rapporteur principal assume la direction des travaux et a compétence pour convoquer les rapporteurs de sa commission — et, éventuellement, les autres rapporteurs principaux —, avec l'autorisation de son administration.

(2) Les questions doivent, dans la mesure du possible, être résolues par correspondance ; le rapporteur principal peut, à cet effet, correspondre directement par écrit avec les autres membres de sa commission et, éventuellement, avec les autres rapporteurs principaux. Mais si la solution complète d'une question ne peut pas être obtenue par cette voie, il a le droit, selon les dispositions de l'alinéa (1), de proposer des réunions à des endroits convenables, afin de pouvoir discuter verbalement la question à l'étude.

(3) Les commissions de rapporteurs peuvent inviter des experts de l'industrie privée à participer à certaines de leurs études et discussions, s'il apparaît que leur collaboration peut être utile.

§ 3. Le rapporteur principal doit faire parvenir son rapport général au Bureau de l'Union, au plus tard cinq mois avant la date de la réunion du C. C. I. T.

§ 4. Les administrations, exploitations privées et organismes internationaux qui, après la clôture d'une réunion, désirent collaborer à l'étude d'une question doivent adresser leur demande au rapporteur principal de la commission compétente. Celui-ci en informe toutes les administrations, par l'entremise du Bureau de l'Union.

the Bureau of the Union communicates this opinion to the Administrations concerned with a view to the setting up of such committee of reporters.

(2) If the opinion of the principal reporters is not unanimous, the Bureau of the Union proceeds in accordance with the opinion of the majority.

Article 12.

Preparation for a Meeting.

§ 1. All documents relating to a meeting are printed and distributed by the Bureau of the Union.

§ 2. (1) When the study of a question has been entrusted to a committee of reporters, it is for the principal reporter of that committee to take the necessary steps for pursuing the study of the question. For this purpose the principal reporter assumes the direction of the work and has the power to call together the reporters of his committee—and if necessary the other principal reporters—with the authority of his Administration.

(2) So far as practicable, questions must be settled by correspondence; for this purpose the principal reporter may correspond direct in writing with the other members of his committee, and, if necessary, with the other principal reporters. But if a question cannot be completely settled in this way, he has the right, in accordance with the provisions of sub-paragraph (1), to suggest meetings at suitable places, in order that the question under examination may be discussed orally.

(3) Committees of reporters may invite experts of private industry to take part in certain of their studies and discussions, if it appears that their collaboration would be helpful.

§ 3. The principal reporter must send his report to reach the Bureau of the Union five months before the meeting of the C.C.I.T. at the latest.

§ 4. Administrations, private enterprises and international organisations, which, after the close of a meeting, wish to collaborate in the study of a question must forward their request to the principal reporter of the appropriate committee. The latter informs all the Administrations through the medium of the Bureau of the Union.

Article 13.

Représentation du C. C. I. T. dans les réunions d'autres organismes internationaux.

§ 1. Si d'autres organismes internationaux désirent que le C. C. I. T. participe à leurs réunions, ils doivent adresser leur demande au Bureau de l'Union.

§ 2. Le Bureau de l'Union consulte les rapporteurs principaux, suivant la procédure prévue à l'article 11, § 3, sur la suite à donner à l'invitation. Les frais de la représentation sont à la charge des administrations dont dépendent les experts chargés de représenter le C. C. I. T.

§ 3. En tout cas, le Bureau de l'Union communique aux organismes internationaux intéressés les décisions prises sur leur demande, et en informe les adhérents au C. C. I. T.

Article 13.

Representation of the C.C.I.T. at Meetings of other International Organisations.

§ 1. If other international bodies wish the C.C.I.T. to take part in their meetings, they must make their request to the Bureau of the Union.

§ 2. The Bureau of the Union consults, in accordance with the procedure laid down in Article 11, § 3, the principal reporters regarding the steps to be taken concerning the invitation. The cost of representation is borne by the Administrations to which the experts charged with the representation of the C.C.I.T. belong.

§ 3. In any case the Bureau of the Union acquaints the international bodies concerned with the decision reached on their application and informs the members of the C.C.I.T.

Protocole final
 au
Règlement télégraphique
 (Revision du Caire, 1938)
 annexé à la
Convention internationale des télécommunications
 (Madrid, 1932)

Au moment de procéder à la signature du Règlement télégraphique annexé à la Convention internationale des télécommunications, les délégués soussignés prennent acte des déclarations suivantes :

1.

Les délégués du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord déclarent formellement que, par leur signature du Règlement télégraphique annexé à la Convention internationale des télécommunications, le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord n'accepte aucune obligation relative soit au chiffre 170 de l'article 26 (composition du tarif), soit à l'article 31 (fixation d'équivalents monétaires) dudit Règlement.

2.

Les délégués de la Fédération Australienne déclarent formellement que, par leur signature du Règlement télégraphique annexé à la Convention internationale des télécommunications, la Fédération Australienne n'accepte aucune obligation relative soit au chiffre 170 de l'article 26 (composition du tarif), soit à l'article 31 (fixation d'équivalents monétaires) dudit Règlement.

3.

Le délégué de la Nouvelle-Zélande déclare formellement que, par sa signature du Règlement télégraphique annexé à la Convention internationale des télécommunications, la Nouvelle-Zélande n'accepte aucune obligation relative soit au chiffre 170 de l'article 26 (composition du tarif), soit à l'article 31 (fixation d'équivalents monétaires) dudit Règlement.

**Final Protocol
to the
Telegraph Regulations
(Revision of Cairo, 1938)
annexed to the
International Telecommunication Convention
(Madrid, 1932).**

At the moment of proceeding to the signature of the Telegraph Regulations annexed to the International Telecommunication Convention, the undersigned delegates take note of the following declarations :

1.

The delegates of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland formally declare that, by their signature of the Telegraph Regulations annexed to the International Telecommunication Convention, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland accepts no obligation in respect of either 170 of Article 26 (Composition of the Tariff) or Article 31 (Fixing of Monetary Equivalents) of the said Regulations.

2.

The delegates of the Commonwealth of Australia, formally declare that, by their signature of the Telegraph Regulations annexed to the International Telecommunication Convention, the Commonwealth of Australia accepts no obligation in respect of either 170 of Article 26 (Composition of the Tariff) or Article 31 (Fixing of Monetary Equivalents) of the said Regulations.

3.

The delegate of New Zealand formally declares that, by his signature of the Telegraph Regulations annexed to the International Telecommunication Convention, New Zealand accepts no obligation in respect of either 170 of Article 26 (Composition of the Tariff) or Article 31 (Fixing of Monetary Equivalents) of the said Regulations.

4.

Les délégués des pays désignés ci-après déclarent formellement que, par leur signature du Règlement télégraphique annexé à la Convention internationale des télécommunications, leurs administrations n'acceptent aucune obligation relative soit au chiffre 170 de l'article 26 (composition du tarif), soit à l'article 31 (fixation d'équivalents monétaires) dudit Règlement.

Afrique du Sud (Union de l') et Territoire, sous mandat, de l'Afrique du Sud-Ouest

Albanie

Allemagne

Argentine (République)

Belgique

Birmanie

Brésil

Bulgarie

Chili

Chine

Cité du Vatican (Etat de la)

Colombie (République de)

Colonies françaises

Colonies portugaises

Costa-Rica (République de)

Cuba

Danemark

Danzig (Ville libre de)

Egypte

El Salvador (République de)

Espagne

Estonie

Finlande

France

Guatemala

Honduras (République de)

Hongrie

Indes britanniques

Indes néerlandaises

4.

The delegates of the countries named below formally declare that, by their signature of the Telegraph Regulations annexed to the International Telecommunication Convention, their Administrations accept no obligation in respect of either 170 of Article 26 (Composition of the Tariff) or Article 31 (Fixing of Monetary Equivalents) of the said Regulations:

South Africa (Union of) and the Mandated Territory of South West Africa
Albania
Germany
Argentine (Republic)
Belgium
Burma
Brazil
Bulgaria
Chile
China
Vatican City (State of the)
Colombia (Republic of)
French Colonies
Portuguese Colonies
Costa Rica (Republic of)
Cuba
Denmark
Danzig (Free City of)
Egypt
El Salvador (Republic of)
Spain
Estonia
Finland
France
Guatemala
Honduras (Republic of)
Hungary
British India
Dutch East Indies

Iraq
 Irlande
 Italie, Colonies italiennes et Iles italiennes de l'Égée
 Japon, Chosen, Taiwan, Karafuto, le Territoire à bail du Kwantung
 et les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais
 Liban
 Lithuanie
 Maroc
 Nicaragua
 Norvège
 Panama (République de)
 Paraguay
 Pays-Bas
 Pérou
 Pologne
 Portugal
 Rhodesia du Sud
 Roumanie
 Suède
 Suisse
 Syrie
 Tchécoslovaquie
 Tunisie
 Turquie
 Vénézuéla
 Yougoslavie
 Zone espagnole du Protectorat du Maroc

En foi de quoi, les délégués ci-dessous ont dressé le présent Protocole
 et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gou-
 vernement de l'Egypte, lequel en remettra une copie certifiée conforme
 à chaque gouvernement contractant.

Fait au Caire, le 4 avril 1938.

(Suivent les signatures.)

(Les délégués qui ont signé le Protocole final sont les mêmes que ceux qui
 ont signé le Règlement télégraphique international [voir pages 145 à 159].)

Iraq
 Ireland
 Italy, Italian Colonies and Italian Islands of the Aegean
 Japan, Chosen, Taiwan, Karafuto, the Leased Territory of
 Kwantung and the South Seas Islands under Japanese Mandate
 Lebanon
 Lithuania
 Morocco
 Nicaragua
 Norway
 Panama (Republic of)
 Paraguay
 Netherlands
 Peru
 Poland
 Portugal
 Southern Rhodesia
 Roumania
 Sweden
 Switzerland
 Syria
 Czechoslovakia
 Tunis
 Turkey
 Venezuela
 Yugoslavia
 Spanish Zone of the Protectorate of Morocco.

In witness whereof, the delegates below have drawn up the present Protocol and have signed it in a single copy, which will remain in the archives of the Government of Egypt and of which a certified copy will be delivered to each Contracting Government.

Done at Cairo, the 4th of April, 1938.

(The signatures follow.)

(The delegates who signed the Final Protocol are the same as those who signed the International Telegraph Regulations [see pages 145 to 149.]

APPENDICE.

Note du Bureau de l'Union.

Comme de coutume, nous relevons ci-après les avis, les vœux, etc., formulés par la Conférence télégraphique et téléphonique du Caire.

Nous insérons également, pour mémoire, les avis et les vœux émis par la Conférence de Madrid, qui restent en vigueur.

Utilisation des voies de communication.

Dans sa première séance, la commission du Règlement télégraphique a formulé l'opinion suivante :

“ La commission du Règlement télégraphique, se référant au chiffre 4 du Règlement télégraphique, est opposée à l'établissement de services particuliers par t. s. f. qui ne soient pas autorisés à chaque extrémité par les gouvernements intéressés ou les exploitations privées reconnues par lesdits gouvernements pour cette catégorie de services.”

(*2^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique et téléphonique du Caire.*)

Nom du code.

Comme suite à une demande tendant à fixer l'emplacement, dans un télégramme, de l'indication du nom du code employé, lorsque cette indication est prescrite, l'assemblée décide qu'il n'y a pas lieu d'insérer, dans le Règlement, une disposition à ce sujet. Toutefois, elle émet l'avis que le nom du code, lorsque son indication est exigée par une administration, dans des cas exceptionnels, doit être transmis gratuitement et inséré à la fin du préambule, le cas échéant, après la mention de voie.

(*5^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique de Madrid.*)

Réduction des taxes terminales et de transit.

Au sujet de l'article 28 (fixation des taxes élémentaires du régime extra-européen), la Conférence émet le vœu que les administrations intéressées veuillent bien considérer la possibilité de réduire leurs taxes terminales et de transit et, le cas échéant, de diviser le territoire de leur pays en zones.

(*2^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique de Madrid.*)

APPENDIX.

Note by the Bureau of the Union.

As usual, we set out below the opinions expressed and the resolutions, etc. adopted by the Telegraph and Telephone Conference of Cairo.

We include also, for record, those recommendations and resolutions made by the Conference of Madrid which are still in force.

Use of Communication Channels.

The Telegraph Regulations Committee, at its first session, expressed the following opinion :

“The Telegraph Regulations Committee, considering paragraph 4 of the Telegraph Regulations, is opposed to the establishment of private wireless services which are not authorised at each end by the Governments concerned or by the private enterprises recognised by those Governments for this class of services.”

(2nd plenary assembly of the Telegraph and Telephone Conference of Cairo.)

Name of Code.

As a result of a proposal to fix the position in a telegram of the name of the code used, when its inclusion is prescribed, the assembly decides that there is no need to put a provision on the subject in the Regulations. It expresses the opinion, however, that the name of a code, when its insertion is required by an Administration in exceptional circumstances, should be transmitted free of charge and inserted at the end of the preamble after the route indication, if any.

(5th plenary assembly of the Telegraph Conference of Madrid.)

Reduction of Terminal and Transit Rates.

As regards Article 28 (fixing of elementary rates in the extra-European system), the Conference expresses the opinion that the Administrations concerned might consider the possibility of reducing their terminal and transit rates, and, if necessary, of dividing the country into zones.

(2nd plenary assembly of the Telegraph Conference of Madrid.)
(404/6641)

Règles générales de transmission.

Dans sa 3^e séance, la commission du Règlement télégraphique, à l'occasion de l'examen de l'article 37, qui concerne les règles générales de transmission, a émis l'opinion qu'il y a lieu, autant que possible, d'interrompre une transmission commencée pour faire place à un télégramme SVH.

(2^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique et téléphonique du Caire.)

Dans sa 22^e séance, la commission des tarifs télégraphiques a émis l'avis suivant :

"La Conférence télégraphique et téléphonique internationale du Caire, se référant aux chiffres 287 et 288 du Règlement télégraphique international, est d'avis qu'il est interdit aux administrations et aux exploitations privées d'ajouter des mots quelconques au texte d'un télégramme, par exemple dans le cas d'une lettre-télégramme dont le nombre de mots est inférieur au minimum des mots taxés (25)."

(4^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique et téléphonique du Caire.)

Arrêt des télégrammes.

Dans sa 8^e séance, la commission du Règlement télégraphique a estimé qu'il convenait d'appeler l'attention des Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique et du Canada sur les propositions 908 T et 911 T (voir pages 462 et 463 du tome I des documents de la Conférence télégraphique et téléphonique du Caire) et de les inviter à s'entendre avec les exploitations privées intéressées au sujet des mesures à prendre éventuellement.

(2^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique et téléphonique du Caire.)

Réglementation du service des abonnés au télégraphe.

Dans sa 15^e séance, la commission des tarifs télégraphiques a émis le vœu suivant :

"La Conférence télégraphique et téléphonique internationale du Caire émet le vœu que la question de la réglementation du service des abonnés au télégraphe entre pays du régime européen soit étudiée par une commission de rapporteurs du C. C. I. T. pour établir un projet de réglementation technique et d'exploitation ainsi qu'une étude du calcul des prix

General Transmission Rules.

At its 3rd session, the Telegraph Regulations Committee, when examining, Article 37, which deals with general transmission rules, expressed the opinion that, so far as practicable, a transmission begun should be interrupted to give place to an SVH telegram.

(2nd plenary assembly of the Telegraph and Telephone Conference of Cairo.)

At its 22nd session the Telegraph Tariff Committee expressed the following opinion :

"With reference to paragraphs 287 and 288 of the International Telegraph Regulations, the International Telegraph and Telephone Conference of Cairo is of the opinion that Administrations and private enterprises are prohibited from adding any words whatsoever to the text of a telegram, as, for instance, to a letter telegram of which the number of words is less than the minimum chargeable number of words (25)."

(4th plenary assembly of the Telegraph and Telephone Conference of Cairo.)

Stoppage of Telegrams.

At its 8th session, the Telegraph Regulations Committee considered that it would be well to call the attention of the Governments of the United States of America and of Canada to proposals 908 T and 911 T (see pages 462 and 463 of Volume I of the documents of the Telegraph and Telephone Conference of Cairo) and to invite them to reach agreement with the private enterprises concerned regarding any steps to be taken.

(2nd plenary assembly of the Telegraph and Telephone Conferences of Cairo.)

Rules for the Subscribers' Telegraph Service.

The Tariff Committee expressed the following opinion at its 15th session :

"The International Telegraph and Telephone Conference of Cairo recommends that the question of rules for the subscribers' telegraph service between countries of the European system should be studied by a C. C. I. T. committee of reporters with a view to drafting technical and operating rules and preparing a costing study, so that Administrations

de revient, afin que les administrations soient dans la possibilité de considérer les questions de tarifs, lesquels seraient ultérieurement fixés par des accords directs entre les administrations.

Cette commission de rapporteurs devrait comprendre des experts de la technique et de l'exploitation désignés par les administrations des pays suivants :

Allemagne, Belgique, Danemark, France, Grande-Bretagne, Italie, Suisse et Tchécoslovaquie, sous la direction d'un rapporteur principal désigné par l'Administration des Pays-Bas.

La Conférence du Caire émet le vœu que cette commission spéciale de rapporteurs soit constituée aussitôt que possible, afin que son rapport puisse être communiqué aux administrations dans le moindre délai pour leur permettre de l'étudier bien avant la réunion de Lisbonne."

(*4^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique et téléphonique du Caire.*)

Télégrammes de presse. Conditions d'admission.

Dans sa 6^e séance, la commission du Règlement télégraphique a émis l'avis que les dispositions actuelles du chiffre 669 du Règlement télégraphique permettent le dépôt, comme télégrammes de presse, des télégrammes rectificatifs ou complétifs qui sont destinés à être publiés, sous réserve qu'ils remplissent les autres conditions auxquelles sont soumis les télégrammes de presse.

(*2^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique et téléphonique du Caire.*)

Radiocommunications à multiples destinations.

Dans sa 8^e séance, la commission du Règlement télégraphique a précisé que la disposition actuelle du chiffre 710 du Règlement télégraphique n'interdit pas à l'administration du pays de réception de demander des renseignements à l'administration du pays d'émission.

(*2^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique et téléphonique du Caire.*)

Télégrammes émanant de la Cour permanente de justice internationale, à La Haye.

Dans sa 8^e séance, la commission du Règlement télégraphique a consigné dans son rapport que le caractère des télégrammes d'Etat est reconnu aux télégrammes émanant de la Cour permanente de justice internationale, à La Haye, et aux réponses à ces télégrammes.

(*2^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique et téléphonique du Caire.*)

may be in a position to consider tariff questions which would subsequently be settled by direct agreement between the Administrations.

This committee of reporters should include technical and operating experts appointed by the following countries :

Germany, Belgium, Denmark, France, Great Britain, Italy, Switzerland and Czechoslovakia, under the direction of a principal reporter appointed by the Netherlands Administration.

The Conference of Cairo expresses the opinion that this special committee of reporters should be set up as soon as practicable, in order that its report may be communicated to the Administrations with a minimum delay so as to enable them to study it well before the Lisbon meeting."

(4th plenary assembly of the Telegraph and Telephone Conference of Cairo.)

Press telegrams. Conditions of Admission.

The Telegraph Regulations Committee, at its 6th session, expressed the opinion that the present provisions of paragraph 669 of the Telegraph Regulations permit the acceptance, as press telegrams, of correcting and amplifying telegrams which are intended to be published, provided they comply with the other conditions to which press telegrams are subject.

(2nd plenary assembly of the Telegraph and Telephone Conference of Cairo.)

Radiocommunications to several Destinations.

The Telegraph Regulations Committee, at its 8th session, affirmed that the present provision of paragraph 710 of the Telegraph Regulations does not prohibit the Administration of the country of reception from requesting information from the Administration of the country of emission.

(2nd plenary assembly of the Telegraph and Telephone Conference of Cairo.)

Telegrams from the Permanent Court of International Justice at The Hague.

The Telegraph Regulations Committee, at its 8th session, placed on record that telegrams from the Permanent Court of International Justice at The Hague and replies to such telegrams are regarded as having the character of Government telegrams.

(2nd plenary assembly of the Telegraph and Telephone Conference of Cairo.)
(404/6641)

Avis de service taxés.

Dans sa 10^e séance, la commission du Règlement télégraphique a décidé d'insérer dans le rapport de cette séance, pour l'information des administrations, les observations de M^r le délégué de l'Italie, touchant la proposition 931 T (voir page 476 du tome I des documents de la Conférence télégraphique et téléphonique du Caire).

Ces observations précisent que, dans le cas où la surtaxe faisant l'objet de la proposition 931 T ne serait pas appliquée dans un pays, les pays correspondants pourraient considérer ce cas comme matière à arrangement particulier, et que la réciprocité pourrait être appliquée.

(2^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique et téléphonique du Caire.)

Payement des soldes des comptes.

Dans sa 19^e séance, la commission des tarifs télégraphiques a émis le vœu suivant :

“ En ce qui concerne le payement des soldes des comptes télégraphiques internationaux, au moyen de chèques ou de traites, la Conférence télégraphique et téléphonique est d'avis que la responsabilité du débiteur ne peut plus être engagée si, au cas où la monnaie a été désignée par le créiteur, le chèque ou la traite, acheté de bonne foi, et en conformité des prescriptions des chiffres 943 à 950 du Règlement télégraphique, représente, à la date de son envoi par le débiteur, l'exakte équivalence du montant du solde en francs-or du ou des comptes correspondants.”

(4^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique et téléphonique du Caire.)

Payement des quotes-parts annuelles.

Dans son rapport, la commission d'examen de la gestion du Bureau de l'Union a émis le vœu

“ que toutes les administrations acquittent dans le délai prescrit à l'article 17 de la Convention internationale des télécommunications leurs quotes-parts annuelles, et en dû temps les factures du Bureau de l'Union.”

(3^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique et téléphonique du Caire.)

Etablissement des nomenclatures par le Bureau de l'Union.

Dans sa 13^e séance, la commission du Règlement télégraphique, en adoptant une proposition de l'Administration de l'Union de l'Afrique du Sud tendant à ce que, dans la nomenclature officielle des bureaux

Paid Service Advices.

The Telegraph Regulations Committee, at its 10th session, decided to insert in the report of that session, for the information of Administrations, the remarks of the delegate of Italy regarding proposal 931 T (see page 476 of Volume I of the documents of the Telegraph and Telephone Conference of Cairo).

These remarks explain that, if the supplementary charge referred to in proposal 931 T is not applied in a particular country, corresponding countries may regard this as a matter for special arrangement, and may apply a reciprocal procedure.

(*2nd plenary assembly of the Telegraph and Telephone Conference of Cairo.*)

Payment of Balances of Accounts.

The Telegraph Tariff Committee, at its 19th session, expressed the following opinion :

"As regards payment of balances of international telegraph accounts by means of cheques or drafts, the Telegraph and Telephone Conference is of the opinion that the responsibility of the debtor is discharged if, in a case where the currency has been indicated by the creditor, the cheque or draft, bought in good faith, and in accordance with the provisions of paragraphs 943 to 950 of the Telegraph Regulations, represents, on the date of its despatch by the debtor, the exact equivalent of the balance in gold francs of the relative account or accounts."

(*4th plenary assembly of the Telegraph and Telephone Conference of Cairo.*)

Payment of Annual Shares.

The Committee for the Examination of the Management of the Bureau of the Union recommended in its report :

"that all Administrations should pay their annual shares within the period prescribed by Article 17 of the International Telecommunication Convention, and should settle the bills of the Bureau of the Union without delay."

(*3rd plenary assembly of the Telegraph and Telephone Conference of Cairo.*)

Preparation of Lists of Offices, etc. by the Bureau of the Union.

The Telegraph Regulations Committee, at its 13th meeting, in adopting a proposal of the Administration of the Union of South Africa that, in the official List of Telegraph Offices, the name of the first and last office included

télégraphiques ouverts au service international, soient indiqués en caractères gras, en tête de chaque page, les noms du premier et du dernier bureaux compris dans ladite page, a émis le vœu que le Bureau de l'Union étudie également s'il ne conviendrait pas de compléter dans les mêmes conditions les nomenclatures autres que la nomenclature des bureaux télégraphiques.

(*4^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique et téléphonique du Caire.*)

Annexes à la nomenclature des bureaux télégraphiques.

La Conférence émet le vœu que la 2^e partie des annexes à la nomenclature officielle des bureaux télégraphiques ouverts au service international ne comprenne que des modifications nécessaires à la taxation et à l'acheminement des télégrammes. Les administrations sont invitées à spécifier au Bureau de l'Union les indications qui doivent être publiées sans délai et celles qui peuvent être réservées pour une édition ultérieure de la nomenclature.

(*3^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique de Madrid.*)

Stipulations concernant les exploitations privées.

Dans sa 18^e séance, la commission du Règlement télégraphique a approuvé l'interprétation suivant laquelle le chiffre 987 du Règlement télégraphique vise les exploitations privées qui ont adhéré à la Convention et au Règlement, tandis qu'au chiffre 988 il est question d'exploitations privées fonctionnant dans l'intérieur d'un ou de plusieurs pays contractants. De ce fait, ces dernières n'ont aucune obligation envers les autres administrations, et il appartient à l'administration intéressée de préciser les avantages et les obligations de ces exploitations. En conséquence, il est bien établi que les exploitations privées qui ont adhéré à la Convention et au Règlement peuvent faire état des dispositions du chiffre 987 du Règlement du Caire.

(*4^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique et téléphonique du Caire.*)

La Conférence télégraphique et téléphonique internationale du Caire a décidé, conformément au vœu émis par le comité d'examen des questions juridiques, que les dispositions du chiffre 990 entreraient en vigueur dès la fin de la Conférence du Caire.

(*4^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique et téléphonique du Caire.*)

in each page should be shown in heavy type at the top of that page, recommended that the Bureau of the Union should also consider whether it would not be well to adopt a similar arrangement for Lists other than the official List of Telegraph Offices.

(4th plenary assembly of the Telegraph and Telephone Conference of Cairo.)

Supplements to the Official List of Telegraph Offices.

The Conference expresses the opinion that the 2nd part of the supplements to the official List of Telegraph Offices open to the international service should contain only modifications necessary for the charging and circulation of telegrams. Administrations are asked to specify to the Bureau of the Union those particulars which ought to be published forthwith and those which may be reserved for a subsequent edition of the List.

(3rd plenary assembly of the Telegraph Conference of Madrid.)

Conditions governing Private Enterprises.

The Telegraph Regulations Committee, at its 18th meeting, approved the interpretation whereby paragraph 987 of the Telegraph Regulations relates to private enterprises which have accepted the Convention and Regulations, while paragraph 986 deals with private enterprises operating in the interior of one or more of the contracting countries. Thus these latter enterprises have no obligations to other Administrations, and it is for the Administration concerned to specify the advantages and obligations of such enterprises. Consequently it is clearly established that private enterprises which have accepted the Convention and Regulations may claim the benefit of the provisions of paragraph 987 of the Cairo Regulations.

(4th plenary assembly of the Telegraph and Telephone Conference of Cairo.)

The International Telegraph and Telephone Conference of Cairo decided, in accordance with the opinion expressed by the Committee for the examination of Juridical Questions, that the provision of paragraph 990 should come into force from the close of the Cairo Conference.

(4th plenary assembly of the Telegraph and Telephone Conference of Cairo.)

Représentation de la Société des Nations.

Le service de la Société des Nations chargé du contrôle de la station Radio-Nations pourra se faire représenter, avec voix consultative, aux conférences internationales des télécommunications ainsi qu'aux réunions des comités consultatifs internationaux créés par ces conférences.

Les invitations destinées au service précité sont adressées et transmises au secrétaire général de la Société des Nations par le Bureau de l'Union internationale des télécommunications.

La Société des Nations s'engage à contribuer aux frais communs des réunions des comités consultatifs internationaux dans les mêmes conditions que les exploitations privées et les organismes internationaux.

(2^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique et téléphonique et de la Conférence des radiocommunications du Caire.)

Recommandation touchant la méthode de votation pour les conférences futures des télécommunications.

“ L'assemblée plénière des Conférences internationales des télécommunications du Caire recommande la méthode de votation suivante pour les futures conférences des télécommunications :

1° que, pour les futures conférences de plénipotentiaires et administratives, on applique les règles de votation en vigueur pour les conférences des télécommunications de Madrid et du Caire ;

2° que, en conséquence, les pays énumérés à l'article 21 du règlement intérieur des Conférences du Caire aient *de jure* le droit de vote aux futures conférences des télécommunications ;

3° que, à la première assemblée plénière des futures conférences de plénipotentiaires et administratives, les pays dont les noms ne figurent pas actuellement à l'article 21 dudit règlement intérieur puissent demander que leurs noms soient compris parmi ceux des pays ayant le droit de vote ;

4° que, dans le cas des pays dont l'indépendance et la souveraineté sont notoirement reconnues, ces demandes soient accordées de droit, par la première assemblée plénière ;

5° que les demandes semblables faites par les autres pays soient soumises à l'examen d'une commission spéciale sur le droit de vote, afin que celle-ci puisse faire à ce sujet des recommandations à l'assemblée plénière.”

Representation of the League of Nations.

The League of Nations service charged with the control of the "Radio-Nations" station, may be represented, in an advisory capacity, at International Telecommunication Conferences and at the meetings of international consultative committees instituted by such Conferences.

Invitations intended for the above-mentioned service are addressed and forwarded to the Secretary General of the League of Nations by the Bureau of the International Telecommunication Union.

The League of Nations undertakes to contribute to the general expenses of meetings of the international consultative committees under the same conditions as private enterprises and international organisations.

(*2nd plenary assembly of the Telegraph and Telephone Conference and the Radiocommunication Conference of Cairo.*)

Recommendation regarding the Method of Voting at future Telecommunication Conferences.

"The plenary assembly of the International Telecommunication Conferences of Cairo recommends the following method of voting for future Telecommunication Conferences :

1. at future plenipotentiary and administrative Conferences the rules for voting in force at the Telecommunication Conferences of Madrid and Cairo are applied ;

2. consequently the countries named in Article 21 of the Rules of Procedure of the Cairo Conferences have a vote *de jure* at future Telecommunication Conferences ;

3. at the first plenary assembly of future plenipotentiary and administrative Conferences, countries whose names do not at present appear in Article 21 of the said Rules of Procedure, may ask for their names to be included among those of the countries having the right to vote ;

4. in the case of countries whose independence and sovereignty are generally recognised such requests will be granted as of right by the first plenary assembly.

5. similar requests made by other countries should be referred for consideration by a special committee on voting rights so that the committee may make recommendations on the subject to the plenary assembly."

Au sujet de cette recommandation, des déclarations ont été faites par les délégations de l'U. R. S. S., du Brésil, de la République Argentine, de la République de Colombie et du Vénézuéla. Ces déclarations figurent aux procès-verbaux des 2^e et 3^e assemblées plénières de la Conférence télégraphique et téléphonique et de la Conférence des radiocommunications du Caire.

(2^e et 3^e assemblées plénières de la Conférence télégraphique et téléphonique et de la Conférence des radiocommunications du Caire.)

With regard to this recommendation, declarations were made by the delegations of the U.S.S.R., Brazil, the Argentine Republic, the Republic of Colombia and Venezuela. These declarations appear in the minutes of the 2nd and 3rd plenary assemblies of the Telegraph and Telephone Conference and the Radiocommunication Conference of Cairo.

(2nd and 3rd plenary assemblies of the Telegraph and Telephone Conference and the Radiocommunication Conference of Cairo.)

Analytical Table.

| Subject | Page | Paragraph |
|--|----------------------------|---|
| Abbreviated addresses: defined as plain language .. | 5 | 26 |
| " " exchange of "decodes" in localities where delivery is effected by different offices .. | 14 | 87 |
| " " use in deferred telegrams .. | 105 | 718 |
| " " use in greetings telegrams .. | 109 | 757 |
| " " use in letter telegrams .. | 108 | 745 |
| " " use in service telegrams .. | 114 | 800 |
| " " use subject to special arrangement .. | 14 | 86 |
| Abbreviations: dollars and sterling .. | 26 | 160 |
| " name of office destination .. | 55 | 357-358 |
| " use in deferred telegrams .. | 105 | 724 |
| " use in International List .. | 4 | 17-19 |
| " use in letter telegrams .. | 109 | 752 |
| " use in plain language telegrams generally .. | 6 | 30 |
| " use in service correspondence .. | 48 | 299 |
| | 69 | 454 |
| | 115 | 803 |
| Accented letter é not admitted in code .. | 160, 161 52, 53 | Annex No. 1 338-341 |
| " é not admitted in cypher .. | 6 | 35 |
| " letters admitted exceptionally .. | 8 | 48 |
| Accession, admission of private enterprises to advantages of Convention .. | 41 | 250 |
| " relations with non-acceding countries, etc. .. | 142 | 986-991 |
| Accounting: accessory charges .. | 143 | 992-993 |
| " CDE telegrams .. | 90 | 612 |
| " greetings telegrams .. | 93 | 631 |
| " letter telegrams .. | 131, 132 | 913-916 |
| " statistical .. | 131 | 910 |
| Accounts: acceptance .. | 111 | 776 |
| " apportionment of charges in case of diversion .. | 109 | 754 |
| " based on gold franc .. | 133, 134 134, 135 | 925-934 936-941 |
| " based on number of words transmitted .. | 132 | 917-924 |
| " Bureau of the Union, payment .. | 129 | 900 |
| " cost of payment borne by debtor Administration .. | 170-172 | Protocol |
| " debiting of share of charges, procedure .. | 130, 131 | 908-910 |
| " monthly, preparation, revision and verification .. | 176 | Appendix |
| " number of words announced by office of origin to serve as basis .. | 136 | 951 |
| " payment by cheques or drafts .. | 134, 135 135, 136 | 935-941 943-951 |
| " phototelegrams .. | 131 176 90 92, 93 | 912 Appendix 611, 612 630, 631 |

| Subject | Page | Paragraph |
|--|------------------------------|-------------------------------|
| Accounts procedure in relations with non-acceding Administrations .. | 130 | 905 |
| " quarterly, preparation, verification and settlement | 135, 136 51, 52 57, 58 | 942-951 333-337 370-375 |
| Acknowledgments, how given | 58, 59 | 379-383 |
| " not received, circulation of relative telegrams | 58, 59 | 379-383 |
| " of telegrams posted in case of interruption | 62 | 404, 405 |
| AD, urgent service advice | 58, 59 | 376, 378, 381 |
| Address, arbitrary or abridged | 5 14 | 26 86, 87 |
| " correction and completion by service advice | 118 | 823 |
| " counting | 18, 19 | 123, 130 |
| " district indicators | 18 | 126 |
| " essential particulars | 12 | 68, 69 |
| " examples of counting | 23, 24 | 160 |
| " house numbers, counting | 17 19 | 117, 118 129 |
| " language to be used | 12 | 74 |
| " name of office, etc., to be joined up | 18 | 128 |
| " multiple | 11 | 65 |
| " of phototelegrams | 79-81 125 | 526-535 870 |
| " of semaphore telegrams | 87 | 590 |
| " of telegrams containing code or cypher, counting | 94, 95 | 644-648 |
| " of telegrams for China | 19 | 130 |
| " of telegrams : delivery by telephone | 12 | 73 |
| " of telegrams : delivery to one person in care of another | 13 | 75, 76 |
| " of telegrams : delivery to postal box | 13 | 78 |
| " of telegrams : delivery to post restante or telegraph restant | 13 | 77 |
| " of telegrams : delivery to train passengers | 13, 14 | 79 80-85 |
| " position of office of destination | 14 | 88 |
| " sufficiency | 12 | 68, 71, 72 |
| " to be checked in case of non-delivery | 15 | 92, 93 |
| " to contain at least two words | 68 | 439, 440 |
| " words to be joined | 12 | 69 |
| " " | 18 | 128 |
| Addressee, collection of certain charges from | 21 22 33 | 150 156-159 204-208 |
| " identity to be established | 4 | 20 |
| " redirection by | 77-79 | 509-525 |
| " refusal to pay shortcharge | 21 22 | 152 159 |
| ADG, abbreviation in preamble | 53 | 341 |
| Advice of delivery in case of telegram previously reported undeliverable | 69 | 448-450 |

| Subject | Page | Paragraph |
|---|----------------------|---------------------------|
| Advice of non-delivery : abbreviations recommended .. | 69 | 454 |
| " to " .. general rules .. | 160-161 67-69 | Annex No. 1 436-454 |
| " to accompany telegram posted .. | 68 | 407 |
| Aircraft designations, counting .. | 17 | 120 |
| Air mail, charge .. | 83 | 551, 552, 556, 557 |
| " conditions of use .. | 81 | 536-537 |
| " paid service indication = PAV = .. | 82 | 545 |
| " procedure .. | 84 | 570 |
| | 85 | 572 |
| Alphabet, International Telegraph No. 1 .. | 34-36 | 213-226 |
| " International Telegraph No. 2 .. | 37-38 | 227-236 |
| Alterations of words contrary to usage of language .. | 17 | 119 |
| to be approved by sender .. | 9 | 53 |
| Alternate transmission .. | 49-50 | 311-321 |
| " Ampliation," service instruction .. | 50 | 382 |
| Anten, service instruction .. | 60 | 390 |
| Apostrophe .. | 17 | 115 |
| A: signal in preamble .. | 53 | 341 |
| ATT: operating signal .. | 35 | 222 |
| Balances of accounts, payment .. | 135, 136 176 | 943-951 Appendix |
| Bankers' check word or check number, admission .. | 7 | 43 |
| " " " counting .. | 19 | 135 |
| " " " limitation of length .. | 19 | 135 |
| " " " plain language character .. | 8 | 31 |
| Bank of International Settlements .. | 135 | 945 |
| Berne List (International List of Telegraph Offices) .. | 12 139 | 74 971 |
| | 176, 177 | Appendix |
| Brackets .. | 8 17 | 52 112 |
| Broadcasting, press telegrams for .. | 98, 99 100 101 | 669-672 689 693-696 |
| B : signal in preamble .. | 52 | 339 |
| Bureau of the Union, maximum expenses .. | 138 | 959-961 |
| " " " medium for exchange of information .. | 138, 139 | 962-967 |
| " " " payment of accounts .. | 176 | Appendix |
| " " " publications .. | 139, 140 | 968-975 |
| " " " representation and work on C.C.I.T. .. | 162-169 | Annex No. 2 |
| Cables, submarine, transit charges .. | 28 | 169 |
| " trunk telephone use .. | 1 2 | 3 9 |
| Call of office in correspondence .. | 35 41 | 220 256 |
| | 45, 46 | 278-283 |
| Cancellation : at request of sender .. | 63, 64 | 411-415 |
| Cancellation : example of service advice .. | 118 | 287-297 |

| Subject | Page | Paragraph |
|---|----------|-------------|
| Cancellation: in case of interruption or misrouting .. | 59 | 381, 383 |
| " of phototelegram | 68 | 440 |
| " reimbursement of charge | 90 | 607 |
| Card of authority to send press telegrams | 121 | 844 |
| C.C.I.T. (<i>see</i> Consultative Committee) | 125 | 864, 863 |
| CDE, service instruction | 98 | 670 |
| Certified copies | 128 | 37, 39 |
| Characters admissible in telegrams | 137 | 890 |
| Charge, collection from sender | 137 | 953-958 |
| " isolated, counting | 8 | 51, 52 |
| " which cannot be reproduced | 41 | 250 |
| Charge, collection from sender | 17 | 111 |
| " in excess, reimbursement | 9 | 57 |
| " European elementary rates | 33 | 204-208 |
| " everything written by sender counted and charged | 66 | 433 |
| " for telegrams ordered by a particular route | 67 | 436 |
| " insufficient | 71 | 465 |
| " minimum | 74 | 491 |
| " receipt for | 76 | 499, 501, |
| Check word or check number, Bankers' | 82 | 503 |
| Cheques, payment of international accounts | 95 | 544 |
| " Chez " and equivalent expressions | 34 | 653 |
| China, use of four-figure groups | 29, 30 | 211 |
| Christmas and New Year greetings | 28, 29 | 175-188 |
| Close of work | 99 | 172, 173 |
| Code book, right to require production | 117 | 679 |
| Code expressions in service advices | 123 | 817 |
| Code language, admissibility | 130 | 856 |
| " " counting | 33 | 908, 909 |
| Code language, admissibility | 7 | 205 |
| Code language, admissibility | 19 | 43 |
| Code language, admissibility | 135, 136 | 135 |
| Code language, admissibility | 176 | 943-951 |
| Code language, admissibility | 13 | Appendix |
| Code language, admissibility | 6 | 78 |
| Code language, admissibility | 12 | 33 |
| Code language, admissibility | 106 | 73 |
| Code language, admissibility | 100 | 728 |
| Code language, admissibility | 3 | 755-777 |
| Code language, admissibility | 7 | 15, 16 |
| Code language, admissibility | 113 | 44 |
| Code language, admissibility | 104 | 789 |
| Code language, admissibility | 48 | 713 |
| Code language, admissibility | 69 | 299 |
| Code language, admissibility | 115 | 454 |
| Code language, admissibility | 160, 161 | 803 |
| " " | 5 | Annex No. 1 |
| Code language, admissibility | 20 | 21-22 |
| " " | | 137-139 |

| Subject | Page | Paragraph |
|---|----------|-----------|
| Code language, definition .. | 6 | 34 |
| ,, maximum length of code words .. | 6 | 35 |
| ,, (CDE) telegrams, accounting | 20 | 137 |
| ,, charge for collation .. | 130 | 908 |
| ,, notification of delivery .. | 131 | 910 |
| ,, definition .. | 72 | 472 |
| ,, extra-European charge .. | 73 | 477 |
| ,, extra-European, service instruction CDE .. | 7 | 36 |
| ,, .. | 39 | 38, 45 |
| ,, .. | 53 | 7 |
| ,, production of code book .. | 7 | 341 |
| ,, .. | 113 | 44 |
| ,, transmission of name of code used .. | 113 | 789 |
| ,, urgent, charge .. | 70 | Appendix |
| Collation, charge .. | 72 | 457, 458 |
| ,, .. | 123 | 471, 472 |
| ,, how entered in international accounts .. | 123 | 854 |
| ,, counting in alternation of transmission .. | 131 | 914 |
| ,, Government telegrams .. | 72 | 475 |
| ,, multiple address telegrams .. | 72 | 473 |
| ,, paid service indication = TC = .. | 11 | 65 |
| ,, procedure in transmission .. | 72 | 471 |
| ,, purpose .. | 72 | 474 |
| ,, .. | 72 | 470 |
| Collect XP, service instruction .. | 82 | 544 |
| Colon, counting .. | 16 | 102, 103 |
| Combinations of special services .. | 17 | 118 |
| ,, .. | 12 | 67 |
| ,, of words forming names of persons, places, ships, streets, etc. .. | 70 | 455, 456 |
| ,, or alterations of words .. | 17 | 120 |
| ,, .. | 17 | 119 |
| Commas, counting .. | 21, 22 | 150-159 |
| Commercial marks, admissibility .. | 16 | 102, 103 |
| ,, .. | 17 | 118 |
| ,, counting .. | 5 | 27 |
| ,, .. | 19 | 132 |
| ,, examples .. | 26, 27 | 160 |
| Communications, international, arrangements for working .. | 2 | 4-7 |
| ,, .. | 3 | 10 |
| ,, efficiency and number .. | 2 | 2 |
| ,, .. | 3 | 5 |
| ,, .. outside Europe, Governments declare whether regarded as European or extra-European .. | 28 | 165 |
| Complaints .. | 126, 127 | 876-884 |
| Compound words, counting .. | 17 | 120 |
| Conferences, invitations .. | 143 | 994-1004 |
| ,, voting .. | 178 | Appendix |
| Consular agents, telegrams from .. | 112 | 780 |

| Subject | Page | Paragraph |
|---|----------|-------------|
| Consultative Committee (C.C.I.F.), recommendation regarding use of trunk cables.. | 1 | 3 |
| " " (C.C.I.F.), spelling systems .. | 43 | 269 |
| " " (C.C.I.T.), general regulations .. | 140, 141 | 976-984 |
| " " (C.C.I.T.), recommendations regarding technical standards .. | 1 | 2, 3 |
| " " (C.C.I.T.), rules of procedure.. | 162-168 | Annex No. 2 |
| " Consult sender " requests for repetition .. | 118 | 826 |
| | 119 | 830 |
| | 120, 121 | 835-837 |
| | 126 | 873 |
| | 176 | |
| Copies of telegrams, supply | 137 | 953-958 |
| Correction to follow.. | 56 | 362 |
| | 58 | 377, 379 |
| Counting, address, component parts | 18, 19 | 123-130 |
| " " of telegrams containing secret language | 19 | 180 |
| " aircraft designations | 17 | 120 |
| " bankers' check word or check number | 19 | 135 |
| " brackets | 17 | 112 |
| " code language | 20 | 137 |
| " commercial marks etc. | 19 | 132 |
| " compound words | 17 | 120 |
| " cypher language.. .. | 20 | 138 |
| " district indicators | 18 | 126 |
| " examples | 23-27 | 160 |
| " family names | 17 | 120 |
| " fraction bars in house numbers | 19 | 129 |
| " groups of letters and figures | 17 | 116 |
| " house numbers | 17 | 117 |
| " isolated characters | 17 | 111 |
| " letter x in figure groups in meteorological telegrams | 19 | 133 |
| " mixed telegrams | 20 | 139 |
| " multiplication sign | 19 | 134 |
| " name of office of destination | 18 | 123-127 |
| " " issue and payment in money order and postal cheque telegrams | 16 | 110 |
| " names of countries, persons, ships, etc. | 17 | 120 |
| " " telegraph offices and land stations in the text | 19 | 136 |
| " " streets, etc. | 17 | 117, 120 |
| " numbers | 17, 18 | 120, 121 |
| " official particulars | 16 | 104, 105 |
| " of office of origin decisive | 18 | 122 |
| " ordinal numbers.. .. | 17 | 116 |
| " paid service indications | 16 | 109 |
| " plain language | 19 | 131 |
| " signature | 20 | 139 |
| | 16 | 106 |
| | 17 | 118 |
| | 20 | 140-142 |

| Subject | Page | Paragraph |
|---|-----------|------------|
| Counting, signs of punctuation | 16 | 103 |
| " train designations | 17 | 111, 118 |
| " underlines | 17 | 120 |
| " words separated or joined by apostrophe, hyphen or fraction bar | 17 | 114 |
| CR, abbreviation in preamble | 53 | 341 |
| =CTA = paid service indication | 80 | 533 |
| CTF, service instruction | 50 | 362 |
| CTFSN, in provisional repetition | 120 | 833 |
| CTP, in paid service advice | 120 | 835 |
| Current abbreviations, admissibility in plain language telegrams | 8 | 30 |
| Cypher language, admissibility | 5 | 21 |
| " " counting | 20 | 138 |
| " " definition | 8 | 46-48 |
| D, abbreviation in preamble | 53 | 341 |
| =D = paid service indication | 70 | 457 |
| Daily sessions of offices permanently open | 3 | 13 |
| Dashes | 16 | 101 |
| | 17 | 118 |
| Decimal fractions | 17 | 120 |
| Deferred telegrams, collection of surcharge from addressee | 22 | 156 |
| " " delivery | 107 | 734 |
| " " money orders and postal cheques | 105 | 718, 723 |
| " " optional and obligatory provisions | 107 | 736, 737 |
| " " order of transmission | 44 | 271 |
| | 50 | 320 |
| " " paid service indication =LC= | 105 | 720 |
| " " plain language conditions | 105 | 718 |
| | 105, 106 | 721-731 |
| " " rates and accounting | 104 | 717 |
| | 107 | 735-737 |
| | 130 | 908 |
| " " supplementary services admitted | 105 | 719 |
| | 106 | 732, 733 |
| | 111 | 774 |
| Delay giving right to reimbursement | 121-123 | 845-851 |
| Delivery by post | 82-85 | 548-574 |
| " by telegraph (private wire) | 65 | 423 |
| " by telephone | 13 | 75, 76 |
| | 65 | 423 |
| " in open cover (" Ouvert ") | 66 | 429, 430 |
| " in order of receipt and priority | 65 | 424 |
| " of telegrams bearing indication =Jour= or =Nuit= | 65 | 425 |
| " on ornamental forms (de luxe telegrams) | 85 | 575-577 |
| " procedure when door not opened | 69 | 451 |
| " suspension | 21 | 150, 151 |
| " to addressee in person (" Mains propres ") | 66 | 428, 430 |
| " to letter box | 69 | 451 |
| " to member of addressee's family, hotelporter, etc. | 66 | 427 |

| Subject | Page | Paragraph |
|--|----------|-----------|
| Delivery to postal box | 66 | 431 |
| " to poste restante | 66 | 432 |
| " to ship's passengers | 67 | 435 |
| " to telegraph restant | 67 | 434 |
| " to train passengers | 13, 14 | 80-85 |
| De luxe telegrams | 85 | 575-577 |
| Deposit, collection of, from sender in certain cases | 33 | 208 |
| Destination, office, counting | 18 | 123-128 |
| " " not in International List | 14, 15 | 90-91 |
| " " position in address | 14 | 88 |
| Dević, service instruction | 61 | 398 |
| Direct communications between busy offices | 1 | 2 |
| " transit channel: minimum revenue | 29 | 174 |
| District indicators | 18 | 126 |
| Diversion: accounting | 132 | 917-924 |
| " by post | 62, 63 | 403-410 |
| " by telegraph or telephone | 61, 62 | 396-402 |
| " procedure when running series of numbers | 51 | 330, 331 |
| used | 115 | 808 |
| =DLT = paid service indication | 107 | 739 |
| =D = paid service indication | 70 | 457 |
| Drafts, payment of international accounts | 135, 136 | 943-951 |
| Duration of service | 3, 4 | 11-19 |
| Electrical conditions of wires, tests | 2 | 8 |
| Electro-magnet, adjustment | 42 | 258 |
| =ELT = paid service indication | 107 | 738 |
| Enquiries by post | 121 | 838, 839 |
| Equivalent of gold franc | 32, 33 | 201-203 |
| Esperanto, admissibility | 170-174 | Protocol |
| Erasures, etc. to be approved by sender | 9 | 53 |
| Error, signals to indicate | 35 | 221 |
| " | 37 | 233 |
| " | 40 | 247 |
| " | 42 | 259 |
| Etat, service instruction | 6 | 32 |
| European letter telegrams | 112 | 786 |
| " system, definition | 107 | 738 |
| " system, elementary rates | 27 | 162 |
| Examples of counting of words | 29, 30 | 175-186 |
| Exchange quotations | 23, 27 | 160 |
| Expenses of the Bureau of the Union | 6 | 28 |
| " " C.C.I.T. | 100 | 690 |
| Express delivery, charges and definition | 138 | 959-961 |
| " " paid service indications | 141 | 981 |
| " " phototelegrams | 169 | Annex 2 |
| =Exprès = paid service indication | 82 | 542 |
| Express telegram (message posted in case of interruption) | 81, 82 | 539-544 |
| " " | 82 | 541-542 |
| " " | 93 | 634 |
| " " | 94 | 639 |
| " | 61 | 396 |

| Subject | | Page | Paragraph |
|---|---|----------|-----------|
| Extra-European system, definition .. | .. | 27 | 163 |
| " " elementary rates .. | .. | 30, 31 | 189-194 |
| F, abbreviation in preamble .. | .. | 53 | 341 |
| | | 113 | 787 |
| Facsimile telegrams (Phototelegrams) .. | .. | 86-94 | 580-642 |
| Faire suivre (Telegrams to follow) .. | .. | 74-77 | 490-508 |
| Family names, counting .. | .. | 17 | 120 |
| FCDE, abbreviation in preamble .. | .. | 53 | 341 |
| | | 113 | 787 |
| Fee for cancellation before transmission .. | .. | 63 | 412 |
| " copying in multiple address telegrams .. | .. | 80 | 580-582 |
| " delivery to poste restante or telegraph restant .. | .. | 66 | 433 |
| " inspection of original, certified copy or photograph of telegram .. | .. | 137 | 954, 956, |
| | | | 957 |
| " postal notification of delivery .. | .. | 73 | 478 |
| " receipt .. | .. | 33 | 205 |
| " reimbursement claim .. | .. | 127 | 879 |
| " various services with phototelegrams .. | .. | 94 | 639-642 |
| Figure groups, counting .. | .. | 17 | 116 |
| " examples .. | .. | 24-27 | 160 |
| " in telegrams for or from China .. | .. | 6 | 33 |
| | | 12 | 73 |
| | | 106 | 728 |
| | sporting results etc. in press telegrams .. | 100 | 691 |
| Figures, admissibility .. | .. | 8 | 52 |
| " and letters in same cypher group not allowed .. | .. | 8 | 49 |
| " how signalled in Morse code .. | .. | 39 | 244, 245 |
| " isolated, counting .. | .. | 17 | 111 |
| " limitation in CDE telegrams .. | .. | 7 | 40-42 |
| " deferred telegrams .. | .. | 105 | 726 |
| " letter telegrams .. | .. | 109 | 752, 753 |
| " repetition in transmission .. | .. | 56 | 364 |
| | | 57 | 367 |
| " Roman .. | .. | 9 | 54, 55 |
| Fil, service instruction .. | .. | 60 | 390 |
| Film, service indication .. | .. | 93 | 634, 645 |
| Forms, period of preservation .. | .. | 136 | 952 |
| Fraction bar, counting .. | .. | 17 | 113, 118, |
| | | 19 | 129 |
| Fractions, counting .. | .. | 17 | 120 |
| " routine repetition .. | .. | 57 | 368 |
| " signalling .. | .. | 35 | 217 |
| | | 37 | 231 |
| | | 40 | 248 |
| = FS = paid service indication .. | .. | 74 | 490 |
| Full stop, counting .. | .. | 17 | 111 |
| Gold franc equivalents, fixing and notification .. | .. | 32, 33 | 201-203 |
| " reservations .. | .. | 170, 174 | Protocol |
| " monetary unit for accounts .. | .. | 129 | 900 |
| Government phototelegrams .. | .. | 87 | 593 |

| Subject | Page | Paragraph |
|---|----------|-----------|
| Government telegrams : accounting | 129 | 901 |
| " " authority for sending | 111, 112 | 778-781 |
| " " CDE | 112 | 784 |
| " " delay giving right to reimbursement | 122 | 850 |
| " " delivery | 66 | 426 |
| " " for Permanent Court of International Justice | 175 | Appendix |
| " " not fulfilling conditions | 112 | 780 |
| " " ordered by wire or wireless | 80 | 382, 393 |
| " " priority | 44 | 271 |
| " " rank for transmission | 112 | 781-784, |
| " " repetition obligatory | 44 | 786 |
| " " semaphore | 56 | 271, 272 |
| " " special signals in preamble | 72 | 364 |
| " " stoppage prohibited | 95 | 473 |
| = GP = paid service indication | 53 | 650 |
| Greetings telegrams, accounting | 112, 113 | 341 |
| " " arrangements for introduction of service | 112 | 786, 787 |
| " " charges | 64 | 417 |
| " " contents | 65 | 428 |
| " " delay giving right to reimbursement | 130 | 909 |
| " " delivery | 109 | 757-759 |
| " " free and standard texts | 111 | 757 |
| " " period of acceptance | 109 | 759 |
| " " plain language conditions | 109 | 755 |
| " " rank for transmission | 22 | 848 |
| " " special services admitted | 44 | 157 |
| Groups of figures and letters, counting | 111 | 271 |
| " " examples | 111 | 772 |
| " " regarded as plain language | 110 | 769, 770 |
| " " with secret meaning in-admissible | 17 | 116 |
| GTG, service instruction | 24-27 | 160 |
| " " | 6 | 27 |
| Handing in time, how signalled | 8 | 49 |
| " " of phototelegrams | 109 | 756 |
| Hotels, etc., delivery to | 54 | 351, 352 |
| Hours of service | 87 | 592 |
| House numbers, counting | 66 | 427 |
| " " transmission | 67 | 437 |
| Hughes instrument, procedure for stopping transmission | 3, 4 | 11-19 |
| " " signals | 17 | 117, 118 |
| Hyphens, transmitted at sender's request | 9 | 58 |
| " " words joined by, counting | 48 | 306, 307 |
| " " | 16 | 101 |
| " " | 17 | 115 |

| Subject | Page | Paragraph |
|---|----------------|-----------------------|
| Identity of sender or addressee to be established .. | 4 67 137 | 20 434 953 |
| Insulation, measurement | 2 | 8 |
| Interest payable on unpaid quarterly accounts | 135 | 942 |
| Intermediate offices, order of transmission at | 44 | 273, 274 |
| " " to replace terminal offices in cases of necessity | 2 | 6 |
| " " treatment of service advices at | 116 | 809-811 |
| Internal organisation, particulars supplied to Bureau of the Union | 138 | 962 |
| International Code of Signals, use in semaphore telegrams | 95 | 647, 649, 654, 655 |
| " Consultative Committees (see Consultative Committees) | | |
| " List of Telegraph Offices, abbreviations | 4 176 | 17-19 Appendix |
| " " page headings | | |
| " " " particulars to be furnished by Administrations | 139 | 972 |
| " " " published by Bureau of the Union | 139 | 971 |
| " " " Supplements | 177 | Appendix |
| " organisations | 143 144 | 995-998 1002-1003 |
| Interruption: abstract to accompany telegrams posted affecting phototelegrams | 62 92 | 403 627 |
| " appropriation of national sections of international channels | 2 | 7 |
| " causes to be sought and remedied | 3 | 10 |
| " disregard of sender's route instruction | 60 | 387, 388 |
| " diversion to more costly route | 61 | 399 |
| " intermediate offices to work communications | 2 | 6 |
| " notification | 61 139 | 400 965 |
| " of transmission for SVH telegrams | 174 | Appendix |
| " " telegram of superior rank | 45 | 275 |
| " posting | 62, 63 | 403-410 |
| " procedure for acknowledging | 58, 59 | 379, 380 |
| " transmission | 61 | 396 |
| " transmission by "ampliation" | 63 | 408-410 |
| " " telephone | 43 61 | 269, 270 397 |
| Interval before application of revised rates | 31, 32 | 195-198 |
| Isolated characters, counting | 17 | 111 |
| =Jour = paid service indication | 65 | 425 |
| =Jx = paid service indication | 96 | 657 |

| Subject | Page | Paragraph |
|--|--------|-------------------------------------|
| =Kx = and = KP= service indications | 93 | 634 |
| L (E), counting | 26 | 160 |
| Land stations, counting | 19 | 136 |
| | 20 | 142 |
| Latin", admissibility | 6 | 32 |
| =LC = paid service indication | 105 | 720 |
| League of Nations, representation at Conferences | 178 | Appendix 781, 782, 786 |
| " " telegrams | 112 | |
| Legal time | 3 | |
| " verification of signature | 15 | 97, 98 |
| Legibility of telegrams | 16 | 106 |
| Letter telegrams: accounting | 8 | 51 |
| " " additions prohibited | 120 | 832 |
| " " charges | 130 | 909 |
| " " delivery | 109 | 754 |
| " " language conditions | 174 | Appendix 172 738, 740, 748 |
| " " optional and obligatory provisions | 28 | |
| " " redirection | 107 | |
| " " reimbursement of charge | 108 | 108, 109 |
| " " supplementary services admissible | 22 | 157 |
| " " | 108 | 741 |
| " " | 109 | 752, 753 |
| " " | 108 | 742, 743 |
| " " | 108 | 747 |
| " " | 122 | 848 |
| " " | 108 | 746 |
| =Lettre = and =Lettre RCM = paid service indications | 117 | 821 |
| Long telegrams, sections of 50 words | 16 | 107 |
| " | 47 | 293-296 |
| " | 55 | 361 |
| LR, acknowledgment of receipt | 51, 52 | 333-337 |
| =LX = and =LXDEUIL = paid service indications | 85 | 577 |
| Maps published by Bureau of the Union | 139 | 970 |
| MDT, abbreviation in preamble | 53 | 341 |
| Measurements of electrical conditions | 2 | 8 |
| Meteorological observations and forecasts | 6 | 29 |
| " telegrams: abbreviation OBS in preamble | 100 | 691 |
| " | 53 | 341 |
| " | 19 | 133 |
| " | 102 | 701 |
| " | 103 | 704 |
| " | 102 | 702 |
| " | 103 | 705 |
| " | 44 | 271, 272 |
| " | 103 | 703 |

| Subject | | Page | Paragraph |
|--|--------|----------|-----------|
| Minimum charge: CDE telegrams | 29 | 173 | |
| ,, ,, deferred telegrams | 130 | 908 | |
| ,, ,, European telegrams | 29 | 173 | |
| ,, ,, free text greetings telegrams | 130 | 908 | |
| ,, ,, letter telegrams | 130 | 909 | |
| ,, ,, press telegrams | 108 | 748 | |
| ,, ,, ST | 130 | 909 | |
| ,, ,, revenue for direct channel | 99 | 679 | |
| Misrouted telegrams | 117 | 817 | |
| Mixed telegrams, counting | 123 | 856 | |
| ,, definition | 29 | 174 | |
| Mobile stations, treatment of notification of delivery in case of radiotelegrams or semaphore telegrams .. | 47 | 297 | |
| Modification of rates, interval before application .. | 20 | 139 | |
| Monetary equivalents, reservations | 5 | 21 | |
| ,, unit for accounting | 74 | 484 | |
| Modification of rates, interval before application .. | 31, 32 | 195-198 | |
| Monetary equivalents, reservations | 170 | Protocol | |
| ,, unit for accounting | 129 | 900 | |
| Money order and postal cheque telegrams, address when post office of payment is not a telegraph office .. | 97 | 664 | |
| Money order and postal cheque telegrams, at deferred rate .. | 97 | 665 | |
| ,, ,, counting of name of office of issue, etc. .. | 105 | 718, 723 | |
| ,, ,, general rules .. | 106 | 727, 731 | |
| ,, ,, how acknowledged in transmission .. | 16 | 110 | |
| ,, ,, service instruction .. | 97, 98 | 663-668 | |
| ,, ,, MDT services not available .. | 52 | 335, 336 | |
| ,, ,, transmission .. | 53 | 372, 374 | |
| ,, ,, .. | 53 | 341 | |
| ,, ,, .. | 108 | 744 | |
| ,, ,, .. | 110 | 771 | |
| ,, ,, .. | 55 | 358 | |
| Morse code signals | 56 | 364 | |
| ,, instruments, transmission rules | 62 | 402 | |
| ,, ,, .. | 39-41 | 237-250 | |
| ,, ,, .. | 45 | 280 | |
| ,, ,, .. | 46 | 284 | |
| ,, ,, .. | 48 | 301 | |
| ,, ,, .. | 49 | 311, 316 | |
| ,, ,, .. | 52 | 339 | |
| ,, ,, .. | 54 | 346 | |
| ,, ,, .. | 56 | 365 | |
| ,, ,, .. | 57 | 367 | |
| =MP = paid service indication | 66 | 428 | |

| Subject | Page | Paragraph |
|--|---------|------------------|
| Multiple telegrams : address | 79, 80 | 526-527 |
| ,, ,, charge | 80 | 529-532 |
| ,, ,, communicate all addresses = CTA = | 80, 81 | 533-534 |
| ,, ,, combination of other special ser- vices | 80 | 533 |
| ,, ,, indication of number of words in copies | 81 | 535 |
| ,, ,, instructions regarding place of de- livery | 80 | 527 |
| ,, ,, paid service indications | 79, 80 | 526, 528, 533 |
| ,, ,, partial reimbursement of charge .. | 125 | 870 |
| Multiplex instruments, procedure for stopping trans- mission | 48 | 308 |
| ,, ,, signals | 84, 85 | 213-226 |
| Multiplication sign | 9 | 56 |
| | 10 | 134 |
| Names, proper, counting | 17 | 120 |
| Nature of telegrams, abbreviations | 52 | 341 |
| New Year Greetings telegrams | 109-111 | 755-777 |
| Night delivery | 65 | 425 |
| = NLT = paid service indication | 107 | 739 |
| Non-acceding Administrations, admission to C.C.I.T. .. | 141 | 980 |
| ,, ,, ,, Conferences | 143 | 996 |
| ,, ,, ,, application of Regula- tions | 144 | 1002 |
| ,, ,, ,, reimbursement rules .. | 143 | 992 |
| ,, ,, ,, settlement of accounts.. | 126 | 874 |
| Non-delivery advice, in case of refusal to pay redirec- tion or express charge | 130 | 905 |
| | 78 | 514, 515, |
| | | 517 |
| " ,, ,, ,, telegrams posted .. | 82 | 544 |
| " ,, ,, ,, preparation | 78 | 513 |
| " ,, ,, ,, | 67 | 436 |
| " ,, ,, ,, | 68 | 439-442 |
| " ,, ,, ,, | 69 | 454 |
| " ,, ,, ,, procedure when telegram claimed after issue | 69 | 448-450 |
| " ,, ,, ,, retransmission of telegram by post .. | 78 | 513 |
| " ,, ,, ,, telegram delivered to hotel, etc., not claimed | 67 | 437 |
| " ,, ,, ,, verification of address quoted .. | 68 | 439 |
| " ,, ,, ,, completion or rectification of address by sender | 69 | 447 |
| " ,, ,, ,, of telegrams with PC, etc. | 74 | 486, 487 |
| " ,, ,, ,, period of preservation of telegrams .. | 69 | 453 |
| " ,, ,, ,, procedure by office of origin | 68 | 439 |
| " ,, ,, ,, if place of address closed .. | 69 | 451 |
| " ,, ,, ,, in case of redirected telegrams | 75, 76 | 498, 499 |
| | 77 | 507 |

| Subject | Page | Paragraph |
|---|----------|-------------|
| Non-delivery procedure in case of unclaimed poste restante or telegraph restant telegrams | 68 | 438 |
| Notification of delivery : charge | 73 | 477, 478 |
| " " combination with other special services | 70 | 456 |
| " " in case of = FS = telegram .. | 75 | 493-494 |
| " " " phototelegram .. | 93 | 634 |
| " " " redirected telegram .. | 79 | 521 |
| " " " " advised as undelivered | 69 | 448-450 |
| " " paid service indications =PC= and =PCP= | 73 | 477-479 |
| " " postal, how treated | 74 | 485 |
| " " procedure at office of destination | 73, 74 | 480-489 |
| " " " at office of origin .. | 73 | 478-479 |
| " " " in case of non-delivery very | 74 | 486 |
| " " reimbursement of charge .. | 74 | 489 |
| | 123 | 855 |
| Notifications to the Bureau of the Union : application of Art. 27 of the Convention | 142 | 990 |
| " " " " " C.O.I.T. .. | 141 | 978, 979 |
| | 162-168 | Annex No. 2 |
| " " " " collection of shortcharge from addressee | 21 | 151 |
| " " " " communications outside Europe .. | 28 | 165 |
| " " " " general information .. | 138, 139 | 962-967 |
| " " " " greetings service | 111 | 777 |
| " " " " languages authorised .. | 6 | 32 |
| " " " " legal time .. | 3 | 16 |
| " " " " monetary equivalent .. | 32 | 202 |
| | 33 | 203 |
| " " " " newspapers etc. authorised to receive press telegrams | 99 | 672 |
| " " " " tariffs | 30 | 186 |
| | 31 | 195 |
| | 142 | 989 |

| Subject | Page | Paragraph |
|--|----------|--------------|
| = Nuit = paid service indication | 65 | 425 |
| Numbering of paragraphs in Regulations | ii | Note by B.U. |
| " telegrams in running series | 50-52 | 322, 337 |
| Number of words, check of number received with number announced | 55, 56 | 359-363 |
| " " " how signalled in preamble | 20, 21 | 143-149 |
| | 54 | 350 |
| Numbers, counting | 17, 18 | 120-121 |
| " " examples | 24-27 | 180 |
| OBS, abbreviation in preamble | 53 | 341 |
| = OBS = paid service indication | 102 | 702 |
| Office of destination: counting | 18 | 124-127 |
| how written | 14 | 88, 89 |
| " origin: counting decisive | 18 | 122 |
| " " " how signalled | 53, 54 | 345-347 |
| " " " semaphore telegram | 95 | 651 |
| " " " telegram telephoned | 54 | 348 |
| Offices, hours of service | 3 | 11-16 |
| symbols to describe service | 4 | 17-19 |
| Official particulars, charged if included in text | 16 | 105 |
| in preamble, not charged | 16 | 104 |
| Order of delivery of telegrams | 65 | 424 |
| " different parts of telegram | 9 | 60 |
| " preamble of telegrams | 52-54 | 338-354 |
| " transmission of phototelegrams | 88 | 598 |
| " " " telegrams of various classes | 43 | 271 |
| Ordinal numbers, counting | 17 | 116 |
| " transmission | 9 | 59 |
| = Ouvert = paid service indication | 66 | 429 |
| Overcharge, reimbursement | 34 | 211 |
| Paid service advices: charges | 116 117 | 814-818 |
| " " " " reimbursement | 121 | 840 |
| | 123, 124 | 856-859 |
| | 129 | 897 |
| " " " definition and purpose | 116 | 812, 813 |
| " " " examples | 118, 119 | 823-830 |
| " " " position of office of destination | 53 | 344 |
| " " " rank in transmission | 44 | 271 |
| " " " relating to redirection | 77 | 508, 510 |
| " " " " repetition | 117 | 816-818 |
| | 118 | 825, 826 |
| | 119-121 | 830-837 |
| " " " retention of semaphore telegram | 96 | 659 |
| " " " reply by post | 117 | 821 |
| " " " service instruction ST | 117 | 820 |
| " " " RST | 119 | 830 |
| " " " indications, abbreviations | 10, 11 | 61-64, 66 |
| " " " counting | 16 | 109 |
| " " " position in address | 11, 12 | 65, 67 |
| Parenthesis, admissibility | 8 | 52 |
| " counting | 17 | 112 |

| Subject | Page | Paragraph |
|---|--------|-----------|
| Passengers in trains, delivery | 13, 14 | 80-85 |
| ,, ships in port, delivery | 67 | 435 |
| = PAV = paid service indication | 82 | 545 |
| = PC = and = PCP = paid service indications | 73 | 477, 478 |
| Penalties for granting rebates | 33 | 209 |
| Permanent Court of International Justice | 175 | Appendix |
| Personal delivery | 66 | 428, 430 |
| Period for making claims for reimbursement | 126 | 876 |
| ,, of preservation of forms | 136 | 852 |
| ,, undelivered telegrams | 69 | 453 |
| ,, validity of reply voucher | 71 | 464 |
| Photographs of telegrams | 137 | 957, 958 |
| Phototelegrams: general conditions | 86, 87 | 580-589 |
| ,, public services | 87-90 | 590-612 |
| ,, services with and between private stations | 93, 94 | 632-642 |
| Plain language: acceptance in all relations | 90-93 | 613-631 |
| ,, and secret language mixed, counting | 94 | 636 |
| ,, counting | 5 | 22 |
| ,, definition | 20 | 139 |
| ,, notification of languages authorised | 19 | 181 |
| Point-to-point radiocommunication channels, list | 5, 6 | 23-31 |
| Porterage (<i>see</i> Express delivery). | 8 | 32 |
| Postal box, address for delivery to | 140 | 973 |
| Postal cheque telegrams | 13 | 77 |
| Postal delivery: admissibility | 16 | 110 |
| ,, fees for | 105 | 718 |
| ,, form of address | 81 | 536-538 |
| ,, to country other than that of telegraphic destination | 83, 84 | 558-565 |
| ,, reply to ST | 83 | 547-557 |
| Poste restante, delivery of telegrams for | 82 | 545, 546 |
| ,, telegrams, how addressed | 81 | 538 |
| Post, use in case of interruption | 83 | 553-557 |
| = Poste = paid service indication | 117 | 821 |
| = Postxp = service indication | 65 | 423 |
| = PR = paid service indication | 13 | 79 |
| Preamble: difference between number of chargeable words and number of actual words | 62, 63 | 403-410 |
| ,, in = FS = telegrams | 82 | 545 |
| ,, not charged | 93 | 634 |
| ,, order of transmission | 82 | 545 |
| ,, of copies of multiple telegrams | 20, 21 | 143-149 |
| ,, particulars shown on delivered copy | 75 | 497 |
| ,, signal to separate from other parts of telegram | 16 | 104 |
| Prepaid replies (<i>see</i> Reply paid). | 73 | 481 |
| = Prese = paid service indication | 52-54 | 338-354 |
| ,, signal to separate from other parts of telegram | 81 | 535 |
| ,, particulars shown on delivered copy | 54 | 355 |
| ,, signal to separate from other parts of telegram | 46 | 284 |
| Prese = paid service indication | 98 | 689 |

| Subject | Page | Paragraph |
|--|-----------|-------------|
| Press telegrams : abbreviated addresses admitted .. | 99 | 673 |
| " " cards of authority to despatch.. | 98 | 670 |
| " " charge | 99 | 677-679 |
| " " correcting and amplifying messages .. | 175 | Appendix |
| " " instructions relative to publication or broadcasting | 98 | 671 |
| " " language and general conditions .. | 99 | 669-672 |
| " " not fulfilling prescribed conditions .. | 100 | 682-691 |
| " " order in transmission and delivery .. | 22 | 158 |
| " " 101 | 101 | 692-697 |
| " " paid service indication = Presse = .. | 44 | 271 |
| " " quotations in language other than that of telegrams | 98 | 669 |
| " " special services admitted | 100 | 688 |
| " " terminal and transit rates | 99 | 674 |
| " " treatment in transit by Administrations not admitting | 99 | 676 |
| " " with multiple addresses | 99 | 680-681 |
| " " 99 | 99 | 675 |
| Printing instruments, separation of component parts of telegram | 46 | 284 |
| " " separation of service notes from telegrams | 48 | 302 |
| " " 112 | 112 | 782 |
| " " Priority Nations = paid service indication .. | 112 | 781-784, |
| Priority : certain League of Nations telegrams .. | 112 | 786 |
| " " Government telegrams | 44 | 271 |
| " " letter X in preamble | 51 | 327 |
| " " telegrams relating to safety of life .. | 43 | 271 |
| " " 174 | 174 | Appendix |
| " " urgent telegrams | 44 | 271 |
| " " 70 | 70 | 457, 459 |
| Private enterprises | 142, 143, | 986-992 |
| " " 144 | 144 | 1002 |
| " " 162-168 | 162-168 | Annex No. 2 |
| Proper names, counting | 177 | Appendix |
| Publications of Bureau of the Union | 17 | 120 |
| Punctuation signs | 139-140 | 968-975 |
| " " 16 | 16 | 102, 103 |
| " " 17 | 17 | 111, 118 |
| Radiocommunication, application of Telegraph Regu- lations | 1 | 1 |
| Radiocommunications to several destinations | 103, 104 | 706-716 |
| " " 175 | 175 | Appendix |
| Radioelectric rates in European system | 29, 30 | 181-183 |
| Radiotelegrams : greeting | 110 | 771 |
| " " modification of telegraph rates .. | 32 | 197 |
| " " not admissible as deferred telegrams .. | 105 | 719 |
| " " " " letter telegrams .. | 108 | 744 |
| " " reimbursement | 125 | 867-869 |
| " " subject to Radiocommunication Regu- lations | 97 | 662 |

| Subject | Page | Paragraph |
|--|----------|-----------|
| Rates : European | 29, 30 | 175-188 |
| ,, extra-European | 30, 31 | 189-194 |
| ,, ,, CDE | 7 | 38 |
| ,, ,, reduction | 173 | Appendix |
| ,, ,, rounding | 32 | 199-200 |
| Rebates, prohibition | 33 | 209 |
| Receipt for acceptance of telegram | 33 | 205 |
| Records, periods of preservation | 136 | 952 |
| Redirection at request of addressee | 77-79 | 509-525 |
| ,, ,, sender (faire suivre) | 75-77 | 490-508 |
| = Réexpédié " de x = paid service indication | 77 | 509 |
| Reforwarding agency, stoppage of telegrams for | 64, 65 | 418-422 |
| Registered addresses | 5 | 28 |
| ,, ,, | 14 | 87 |
| Reimbursement : Administration(s) bearing cost | 127-129 | 885-897 |
| ,, charge for accessory service not per- | 123 | 855 |
| ,, ,, formed | 63 | 412 |
| ,, ,, ,, cancelled telegram | 64 | 415 |
| ,, ,, ,, delayed telegram | 125 | 866 |
| ,, ,, ,, letter telegram | 111 | 774 |
| ,, ,, ,, multiple telegram | 121-123 | 845-851 |
| ,, ,, ,, non-delivery | 122 | 848 |
| ,, ,, ,, notification of delivery | 125 | 870 |
| ,, ,, ,, paid service advices | 121 | 842 |
| ,, ,, ,, phototelegrams | 74 | 488, 489 |
| ,, ,, ,, prepaid reply | 121 | 840 |
| ,, ,, ,, radiotelegrams | 123, 124 | 856-858 |
| ,, ,, ,, repetitions | 90 | 607-611 |
| ,, ,, ,, section of route not com- | 71 | 465, 466 |
| ,, ,, ,, completed by electrical means | 125 | 867-869 |
| ,, ,, ,, telegram altered | 123 | 856, 857 |
| ,, ,, ,, ,, stopped | 121 | 844 |
| ,, ,, ,, ,, | 125 | 863 |
| ,, ,, ,, ,, | 120 | 898, 899 |
| ,, ,, ,, words omitted | 123 | 852 |
| ,, ,, confined to telegram irregularly treat- | 125 | 865 |
| ,, ,, ed | 126 | 872 |
| ,, not due where error rectified by ser- | 125 | 871 |
| ,, ,, service advice | 125 | 443 |
| ,, ,, ,, in certain cases of failure to | 68 | 211 |
| ,, ,, ,, advise non-delivery | 34 | 876-884 |
| ,, overcharge | 126, 127 | 874, 875 |
| ,, procedure for claim | 126 | 830 |
| ,, relations with non-acceding Adminis- | 116, 117 | 831 |
| ,, trations | 119 | 120 |
| Repetition at request of addressee: charge and proce- | | |
| ,, dure | | |

| Subject | Page | Paragraph |
|--|-------------------|----------------------------|
| Repetition at request of addressee : consultation of sender | 120, 121-2 | 832, 834-7 |
| " " " " " description of words in case of indistinct writing, etc. | 126 176 120 | Appendix 873 181 |
| " " " " examples of service messages | 118 119 | 833-835 825, 826 830 |
| " " " " reimbursement of charge | 123, 124 | 856, 857 |
| " (routine) in transmission, figures | 56 57 | 364 367 |
| " " " " Government telegrams | 113 | 788 |
| " " " " not to be delayed | 57 | 369 |
| " " " " service telegrams | 114 | 801 |
| " " " when reception unintelligible | 46 | 286 |
| Reply paid : accounting | 131 133 | 915 926, 928, 932 |
| " " paid service indication = RPx = | 71 | 462 |
| " " procedure in redirection | 78, 79 | 518-520 |
| " " reimbursement of charge | 124, 125 | 861, 862 891, 895 |
| " voucher, issue and use | 71, 72 | 462-469 |
| " " issued with phototelegram | 93 | 632, 633 |
| Reservations | 170 | Protocol |
| Resistance, measurement | 2 | 8 |
| = RM = paid service indication | 11 | 62 |
| Roman figures | 9 | 54, 55 |
| Rounding of rates | 32 | 189, 200 |
| Route: how decided in absence of sender's instructions | 60 | 388, 389 |
| " indication, order of transmission | 54 | 353 |
| " prescribed abbreviations | 59 | 385 |
| " " transmission optional in inland service | 54 60 | 355 391 |
| " notified to accepting offices | 31 | 193 |
| " prescribed by sender | 30 31 59 | 188 194 384-386 |
| " to be followed by service advices | 117 | 820 |
| " use of "wire" or "wireless" | 60, 61 | 390-395 |
| = RPx = paid service indication | 71 | 462 |
| RST, abbreviation in preamble | 110 | 830 |
| S, abbreviation in preamble | 53 | 341 |
| Safety of life telegrams : delivery | 66 | 426 |
| " " " examples | 43 | 271 |
| " " " name of office of destination | 53 | 344 |
| " " " priority | 43, 44 174 | 271, 272 Appendix |

| Subject | | Page | Paragraph |
|--|----|--------|-----------|
| Safety of life telegrams : service instruction SVH | .. | 52 | 341 |
| stoppage prohibited | .. | 64 | 417 |
| “ Sans priorité ” Government telegrams .. | .. | 112 | 783 |
| SCDE, abbreviation in preamble .. | .. | 53 | 341 |
| | | 113 | 787 |
| Secret language .. | .. | 5 | 21, 22 |
| Semaphore telegrams .. | .. | 94-97 | 643-661 |
| = SEM = paid service indication .. | .. | 94 | 644 |
| Sender, identity to be established .. | .. | 4 | 20 |
| | | 98 | 670 |
| | | 137 | 953 |
| „ responsibility, in case of insufficient address .. | .. | 15 | 93 |
| Senders' risk .. | .. | 14 | 85 |
| | | 15 | 91, 93 |
| Separation signal .. | .. | 46 | 284 |
| Series, transmission by .. | .. | 49, 50 | 316-321 |
| Service instructions .. | .. | 16 | 104, 105 |
| Service notes, signals to separate from telegrams .. | .. | 48 | 300-302 |
| Service telegrams and advices : abbreviated addresses to be used .. | .. | 114 | 800 |
| „ „ „ categories .. | .. | 53 | 341 |
| „ „ „ collation .. | .. | 113 | 794 |
| „ „ „ definitions .. | .. | 72 | 473 |
| „ „ „ free transmission .. | .. | 114 | 801 |
| „ „ „ language and wording .. | .. | 113 | 790, 791 |
| „ „ „ preamble .. | .. | 114 | 798 |
| „ „ „ reciprocal use of telephone service .. | .. | 115 | 802 |
| „ „ „ routing .. | .. | 113 | 793 |
| „ „ „ stoppage prohibited .. | .. | 114 | 795 |
| Ship, considered for certain purposes as part of territory of Government to which it is subject .. | .. | 115 | 801 |
| „ names, counting .. | .. | 114 | 803-806 |
| „ „ „ example .. | .. | 115 | 799 |
| Shortcharge resulting from irregular combinations, etc., of words .. | .. | 22 | 153 |
| „ to be made good by sender .. | .. | 17 | 120 |
| Siemens instrument, procedure for stopping transmission .. | .. | 25 | 160 |
| Signals .. | .. | 21, 22 | 150-159 |
| „ signals .. | .. | 34 | 210 |
| Signals on various instruments .. | .. | 48 | 310 |
| Signature: counting .. | .. | 42, 43 | 262-268 |
| „ how written .. | .. | 34-43 | 212-228 |
| „ not obligatory .. | .. | 16 | 106 |
| „ verification .. | .. | 17 | 118 |
| | | 20 | 140-142 |
| | | 15 | 96 |
| | | 15 | 96 |
| | | 15 | 97, 98 |
| | | 16 | 106 |

| Subject | Page | Paragraph |
|--|----------|-----------|
| Signatures to Protocol | 172 | |
| ,, Regulations | 144 | 1008 |
| Signs of punctuation, counting | 16 | 102-103 |
| | 17 | 111, 118 |
| Sound reading instruments (<i>see</i> Morse instruments). | | |
| Spelling system adopted in case of transmission of telegrams by telephone | 43 | 268 |
| Sporting events (press telegrams) | 100 | 690 |
| ST, abbreviation in preamble | 117 | 820 |
| Stamps, excess, reimbursement of value | 34 | 211 |
| Start-stop instrument: procedure for calling | 45 | 279 |
| | 52 | 338 |
| | 48 | 309 |
| ,, " signals " | 37 | 227-236 |
| ,, " subscribers' service | 86 | 578-579 |
| | 174 | Appendix |
| ,, " unlocking and answer-back device | 45 | 276, 277 |
| Statistics published by Bureau of the Union | 139 | 966 |
| Statistical accounting | 133, 134 | 925-934 |
| Stock Exchange quotations | 6 | 28 |
| | 100 | 690 |
| Stoppage of telegrams: administration of country of origin to be notified | 65 | 422 |
| ,, " categories of telegrams enjoying transmission by right | 64 | 417 |
| ,, " exercise of control provided for by Convention | 64 | 416 |
| ,, " for telegraph reforwarding agency | 64, 65 | 418-422 |
| ,, " non-payment of surcharge | 21 | 150 |
| ,, " prohibited except in specified cases | 22 | 155 |
| ,, " reimbursement of charge | 121 | 844 |
| Streets, etc., names of, counting | 17 | 117, 120 |
| Submarine cables | 28 | 169 |
| | 30 | 187 |
| Supplements to International List of Telegraph Offices | 139 | 971 |
| | | Appendix |
| Surcharge on delivery | 21 | 150 |
| SVH, abbreviation in preamble | 52 | 341 |
| Symbols to describe kind of office and hours of working | 4 | 17-19 |
| Synchronism, adjustment | 42 | 257 |
| Table A (European Tariff) | 29 | 175 |
| | 30 | 186, 187 |
| ,, B (extra-European Tariff) | 30 | 189 |
| Tariff based on word rate | 28 | 171 |
| ,, changes notified to Bureau of the Union | 31, 32 | 195-198 |
| ,, composition | 28, 29 | 166-174 |
| ,, subscribers' telegraph service | 86 | 579 |
| ,, phototelegrams | 89 | 603-607 |
| | 92 | 625 |
| ,, subject to European or extra-European system | 27, 28 | 161-165 |
| =TC = paid service indication | 72 | 471 |

| Subject | Page | Paragraph |
|---|----------------|----------------------------|
| Telegrams containing more than 50 words, division .. | 16 | 107 |
| ,, for localities not served by international communications | 12 81 | 70 537 |
| ,, for offices not in International List | 18 | 125 |
| ,, not to be refused in transmission because of irregularities | 47 | 298 |
| ,, "to follow" (FS) | 74-77 | 490-508 |
| ,, with address only, not admitted | 15 | 95 |
| Telegraphic notification of delivery (<i>see</i> Notification of delivery). | | |
| reforwarding agency | 64, 65 | 418-420 |
| Telegraph money orders (<i>see</i> Money order and postal cheque telegrams). | | |
| Telegraph restant, addressee to prove identity .. | 67 | 434 |
| ,, paid service indication = TR = .. | 65 | 423 |
| ,, telegrams for, how addressed .. | 13 | 79 |
| Telephone, delivery by | 13 | 75, 76 |
| ,, transmission of telegrams by | 43 | 269, 270 |
| Teletypewriter (<i>see</i> Start-stop instrument). | | |
| Telex (telegraph subscription service) | 86 174 | 578, 579 Appendix |
| Terminal and transit rates, European system .. | 29, 30 | 175-188 |
| ,, ,, extra-European system .. | 30, 31 | 189-194 |
| Text: correction and completion of by paid service advice .. | 118 | 824 |
| ,, general rules for wording | 5 15 | 21-22 94 |
| ,, position in telegram | 9 | 60 |
| ,, telegrams without, not admitted | 15 | 95 |
| TFx = paid service indication | 13 | 76 |
| Time, legal .. | 3 | 16 |
| = TMx = paid service indication | 79 | 526 |
| Trade marks .. | 5 | 27 |
| Trains, delivery to | 13, 14 | 80-85 |
| Transmission by alternate telegrams | 49 | 311, 315 |
| in series | 49, 50 | 316, 321 |
| ,, not to be suspended by transit office | 22 | 155 |
| except in case stated | | |
| ,, of money order and postal cheque telegrams | 52 55 58 | 335, 336 358 372-374 |
| ,, telegrams containing more than 50 words | 16 47 55 | 107 298-296 361 |
| ,, order for different classes of telegrams | 43 | 271 |
| procedure for stopping on different instruments | 48 | 303-310 |
| ,, in case of error detected by sending telegraphist | 46 | 285 |
| ,, when receiving telegraphist observes reception unintelligible | 46 | 286 |

| Subject | Page | Paragraph |
|---|----------|-------------|
| Transmission, telegrams with similar text | 46, 47 | 289-292 |
| with running series of numbers | 50-52 | 322-327 |
| = TR = paid service indication | 65 | 423 |
| Trunk telephone cables, use for telegraph channels .. | 1 | 3 |
| | 2 | 9 |
| Twenty-four hour clock, use to express time of handing-in | 54 | 351, 352 |
| Underlines, counting | 17 | 114 |
| | 27 | 160 |
| ,, signalling | 35 | 218 |
| | 40 | 247 |
| | 42 | 266 |
| Undelivered telegrams (<i>see Non-delivery advice</i>). Undercharges | 21, 22 | 150-159 |
| | 34 | 210 |
| Unordered telegrams, routing | 60 | 388, 389 |
| Urgent, paid service indication = D = | 70 | 457 |
| Urgent phototelegrams | 93 | 682 |
| | 94 | 638, 637 |
| ,, service advices, order of transmission | 44 | 271 |
| ,, telegrams, abbreviation in preamble | 53 | 341 |
| ,, " accounting | 133 | 926 |
| ,, " delay giving right to reimbursement | 122 | 850 |
| ,, " obligation to accept in transit | 70 | 460, 481 |
| ,, " rank in transmission | 44 | 271 |
| | 70 | 459 |
| ,, " rates | 70 | 457, 458 |
| ,, " redirection | 79 | 524 |
| Voting, at C.C.I.T. meetings | 104, 165 | Annex No. 2 |
| ,, Conferences | 178 | Appendix |
| Wheatstone instrument, signals | 39 | 242 |
| | 48 | 301, 305 |
| Wireless, regulations for wire communication applicable | 1 | 1 |
| ,, diversion to, in case of interruption of wire | 61 | 395 |
| ,, rates in European system, amount and division | 29, 30 | 181-183 |
| ,, telegrams ordered for transmission by | 60 | 390-393 |
| Wire, telegrams ordered for transmission by | 60 | 390-393 |
| Work, close of, procedure | 3 | 14, 15 |
| " Writing doubtful " (note in service advice giving repetition) | 120 | 832 |
| = XLT = paid service indication | 109 | 756 |
| = XP = | 82 | 541 |
| X, signal in "preamble" to denote telegram with priority | 51 | 327 |